叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第42卷，第10期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000001

2. 美国传教士——第42卷，第10期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000002

3. 美国传教士——第42卷，第10期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000003

4. 美国传教士——第42卷，第10期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000004

5. 美国传教士——第42卷，第10期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第42卷，第10期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
The **American** **Missionary**
这 美国人 传教士

美国传教士

[ɑːk'toʊbər] , - .
October **,** **1888** **.**
十月 , - .

1888年10月。

['vɑːljəm] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ][noʊ] . - .
Volume **XLII** **No** **.** **10** **.**
体积 xlii 不 . - .

第 42 卷第 10 期

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[faɪ'nænʃ(ə)l] .
Financial **.**
金融的 .

金融的。

['ænjuəl] ['miːtɪŋ]
Annual **Meeting**
年度的 会议

年会

['voʊtɪŋ] ['membər] — ['pærəˌgræf]
Voting **Members** **—** **Paragraphs**
表决 成员 — 段落

投票成员——段落

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk]
Qualifications **Of** **Candidates** **For** **Mission** **Work**
资格 的 候选人 为了 使命 工作

传教士候选人的资格要求

['ɪməgrənts] [ænd; ənd] ['niːgrəuz]
Immigrants **And** **Negroes**
移民 和 黑人

移民和黑人

[bʊk] [rɪ'vjuː]
Book **Review**
书 审查

书评

[gɪft] [ʌv; əv] [bʊks] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪli]
Gift **Of** **Books** **From** **Mr** **.** **Willey**
礼物 的 图书 从 先生 . 威利

威利先生赠送的书籍

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz]

The	Unconscious	Influence	Of	Our	Missionaries
这	无意识	影响	的	我们的	传教士

我们传教士的无意识影响

[ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [frʌm; frəm]['meəriən, 'mæriən] , [ɑːrk]

Expulsion	Of	Negroes	From	Marion	,	Ark
驱逐	的	黑人	从	玛丽昂	,	方舟

阿肯色州马里恩驱逐黑人

[iks'trækts]

Extracts
提取物

提取物

[skuːl] ['ekoʊz]

School	Echoes
学校	回声

学校回声

[roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdmən]

Rome	And	The	Freedmen
罗马	和	这	自由人

罗马与自由民

[ðə; ði] [saʊθ] .

THE	SOUTH	.
这	南	.

南方。

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ['ekoʊz]

Vacation	Echoes
假期	回声

假期回声

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['grædʒueɪtɪŋ] ['eseɪ]

Extract	From	A	Graduating	Essay
提炼	从	一个	毕业	散文

毕业论文节选

['stuːdənts] ['letər] .

STUDENT'S	LETTER	.
学生	信	.

学生来信。

[ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪt] ['tiːtʃər]

The	Blue	-	Jacket	Teacher
这	蓝色的	-	夹克	老师

蓝夹克老师

[ðə; ði] ['indiəns] .

THE	INDIANS	.
这	印度人	.

印第安人。

['mɪstər] . ['muːdiːz] ['mɪʃəneri] ['miːtiŋz]

Mr	.	Moody's	Missionary	Meetings
先生	.	穆迪的	传教士	会议

穆迪先生的传教士聚会

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

[kən'fju:ʃəs] [ænd; ənd] [kraɪst]
Confucius **And** **Christ**
孔子 和 基督

孔子与基督

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜ:rk] .
BUREAU **OF** **WOMAN'S** **WORK** **.**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[sketʃ] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr]
Sketch **Of** **Mission** **Life** **On** **The** **Frontier**
草图 的 使命 生活 在 这 边境

边疆传教生活素描

[rɪ'si:ts, ri:'si:ts]
RECEIPTS
收据

收据

[nu:] [jɔ:k] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
PUBLISHED **BY** **THE** **AMERICAN** **MISSIONARY** **ASSOCIATION** **,**
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 ,

由美国传教士协会出版

[ru:mz; rʊmz] , - ['rɛd] [stri:t] .
Rooms **,** **56** **Reade** **Street** **.**
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
Price **,** **50** **Cents** **a** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
价格 , - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] [klæs] ['mætər] .
Entered **at** **the** **Post** **Office** **at** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **as** **second** **class** **matter** **.**
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
The **American** **Missionary**
这 美国人 传教士

美国传教士

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American **Missionary** **Association** **.**
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] , [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
President **,** **Rev** **.** **WM** **.**
总统 , 牧师 . 西摩 .

主席，牧师 WM。

[em] . ['teilə] , [di:] . [di:] . , [əl] . [di:] . , [en] . [waɪ] .
M **.** **Taylor** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
M . 泰勒 , D . D . , 二 . D . , N . 是 .

M. Taylor，神学博士，法学博士，纽约州

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] , [di:] . [di:] . , [en] . [waɪ] .
Rev . A . J . F . Behrends , D . D . , N . Y .
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州 AJF Behrends 牧师，神学博士

[rev] . ['ælɪks] .
Rev . Alex .
牧师 . 亚历克斯 .

亚历克斯牧师

[mə'kɛnzi] , [di:] . [di:] . , [mæs] .
Mckenzie , D . D . , Mass .
麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

麦肯齐，DD，马萨诸塞州。

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [di:] . [di:] . , [ɪl] .
Rev . F . A . Noble , D . D . , Ill .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA Noble牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [di:] . [oʊ] . ['mɪrz] , [di:] . [di:] . , [mæs] .
Rev . D . O . Mears , D . D . , Mass .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO Mears，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] ['hɑ:pkɪnz] , [di:] . [di:] . , [moʊ] .
Rev . Henry Hopkins , D . D . , Mo .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrətəriz] .
Corresponding Secretaries .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [i:] . - , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev . M . E . Strieby , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME Strieby, DD, 56 Reade Street, NY

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev . A . F . Beard , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF Beard 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

['treʒərər] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljʊ:] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
H . W . Hubbard , Esq . , 56 Reade Street , N . Y .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW 哈伯德先生，纽约州里德街 56 号

['ɔ:dɪtəz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['piːtər] - .
Peter **McCartee** **.**
彼得 - .

彼得·麦卡特。

['tʃɑːz] . [piː] . ['pɪrs, 'piːrs] .
Chas **.** **P** **.** **Peirce** **.**
查斯 . P . 皮尔斯 .

查尔斯·P·皮尔斯。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive **Committee** **.**
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] , ['tʃermən] .
John **H** **.** **Washburn** **,** **Chairman** **.**
约翰 H . 沃什伯恩 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] , ['sekrəteri] .
Addison **P** **.** **Foster** **,** **Secretary** **.**
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
For **Three** **Years** **.**
为了 三 年 .

三年。

['laɪmən] ['æbət] ,
Lyman **Abbott** **,**
莱曼 雅培 ,

莱曼·阿博特

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [hʌl] ,
Charles **A** **.** **Hull** **,**
查尔斯 一个 . 赫尔 ,

查尔斯·A·赫尔

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['dænfəθ] ,
J **.** **R** **.** **Danforth** **,**
J . 拉 . 丹福斯 ,

JR Danforth，

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] ,
Clinton **B** **.** **Fisk** **,**
克林顿 B . 菲斯克 ,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] ,
Addison **P** **.** **Foster** **,**
艾迪生 P . 促进 ,

艾迪生·P·福斯特

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
For **Two** **Years** **.**
为了 二 年 .

两年。

[es] . [biː] . ['hælɪˌdeɪ] ,
S **.** **B** **.** **Halliday** **,**
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday

['sæmjuəl] [hoʊlmz] ,
Samuel **Holmes** **,**
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

['sæmjuəl][es] . ['mɑːrplz] ,
Samuel **S** **.** **Marples** **,**
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] ,
Charles **L** **.** **Mead** **,**
查尔斯 L . 米德 ,

查尔斯·L·米德

['elbərt][biː] . [mən'roʊ] ,
Elbert **B** **.** **Monroe** **,**
埃尔伯特 B . 门罗 ,

埃尔伯特·B·门罗

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
For **One** **Year** **.**
为了 一 年 .

一年。

[dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] ,
J **.** **E** **.** **Rankin** **,**
J . E . 兰金 ,

JE Rankin，

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [wɔːrd] ,
Wm **.** **H** **.** **Ward** **,**
威廉 . H . 沃德 ,

威廉·H·沃德

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpər] ,
J **.** **W** **.** **Cooper** **,**
J . W . 库珀 ,

JW Cooper，

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] ,
John **H** **.** **Washburn** **,**
约翰 H . 沃什伯恩 ,

约翰·H·沃什伯恩

['edmənd][el] . ['tʃæmplɪn] .
Edmund **L** **.** **Champlin** **.**
埃德蒙 L . 查普林 .

埃德蒙·L·查普林。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .
District **Secretaries** **.**
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɝ] , - - [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Rev **.** **C** **.** **J** **.** **Ryder** **,** **21** **Cong'l** **House** **,** **Boston** **.**
牧师 . C . J . 莱德 , - - 房子 , 波士顿 .

CJ Ryder牧师，波士顿国会大厦21号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ɪ'kɑːgoʊ] .
Rev **.** **J** **.** **E** **.** **Roy** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **151** **Washington** **Street** **,** **Chicago** **.**
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE Roy 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .

Financial	Secretary	for	Indian	Missions	.
金融的	秘书	为了	印度	任务	.

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃɑ:z] . ['dʌblju:] . ['ʃeltən] .

Rev	.	Chas	.	W	.	Shelton	.
牧师	.	查斯	.	W	.	谢尔顿	.

查尔斯·W·谢尔顿牧师

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .

Secretary	of	Woman's	Bureau	.
秘书	的	女性的	局	.

妇女事务局秘书。

[mɪs] [di:] . [i:] . ['emərsn] , - ['rɛd] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

Miss	D	.	E	.	Emerson	,	56	Reade	St	.	,	N	.	Y	.
错过	D	.	E	.	爱默生	,	-	里德	英石	.	,	N	.	是	.

DE Emerson 小姐，纽约州里德街 56 号

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]

Relating	to	the	work	of	the	Association	may	be	addressed	to
相关	到	这	工作	的	这	协会	可能	是	已解决	到

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrətəriz] ;

the	Corresponding	Secretaries	;
这	相应的	秘书	;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['letərz] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['ɑ:fɪs] .

letters	for	"	THE	AMERICAN	MISSIONARY	,	"	to	the	Editor	,	at	the	New	York	Office	.
信件	为了	"	这	美国人	传教士	,	"	到	这	编辑	,	在	这	新的	约克	办公室	.

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]

DONATIONS	AND	SUBSCRIPTIONS
捐款	和	订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ɔ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['ɔ:rdərz] , [meɪ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][eɪtʃ] .

In	drafts	,	checks	,	registered	letters	,	or	post	-	office	orders	,	may	be	sent	to	H	.
在	草稿	,	检查	,	挂号的	信件	,	或者	邮政	-	办公室	订单	,	可能	是	发送	到	H	.

['dʌblju:] . ['hʌbərd] ,

W	.	Hubbard	,
W	.	哈伯德	,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , - ['rɛd] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] , [ɔ:r] , [wen] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] , [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv]

Treasurer	,	56	Reade	Street	,	New	York	,	or	,	when	more	convenient	,	to	either	of
财务主管	,	-	里德	街道	,	新的	约克	,	或者	,	什么时候	更多的	方便的	,	到	任何一个	的

[ðə; ði] [bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

the	Branch	Offices	,
这	分支	办公室	,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ɔːr] - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
21 Congregational House , Boston , Mass . , or 151 Washington Street , Chicago ,
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , 或者 - 华盛顿 街道 , 芝加哥 ,
[ɪl] .
Ill .
患病的 .

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥华盛顿街 151 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .
A payment of thirty dollars at one time constitutes a Life Member .
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

[fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .
FORM OF A BEQUEST .
形式 的 一个 遗赠 .

遗赠的形式。

" [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪg'zekjətər] ([ɔːr] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — — —
" I BEQUEATH to my executor (or executors) the sum of — — — —
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 (或者 遗嘱执行人) 这 和 的 — — — —
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn] [trʌst] ,
dollars , in trust ,
美元 , 在 相信 ,

"我将————美元遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人们），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — — — [deɪz] ['æftər][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,
to pay the same in — — — — days after my decease to the person who ,
到 支付 这 相同的 在 — — — — 天 后 我的 死亡 到 这 人 WHO ,

在我去世后的————天内，向该人支付相同金额的款项，

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
when the same is payable , shall act as Treasurer of the ' American Missionary
什么时候 这 相同的 是 应付账款 , 将 行为 作为 财务主管 的 这 - 美国人 传教士
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,
' of New York City , to be applied ,
- 的 新的 约克 城市 , 到 是 应用 ,

纽约市，适用，

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
under the direction of the Executive Committee of the Association ,
在下面 这 方向 的 这 管理人员 委员会 的 这 协会 ,
[tuː; tə][ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
to its charitable uses and purposes .
到 它是 慈善 用途 和 目的 .

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] .
" The Will should be attested by three witnesses .
" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 .

遗嘱应由三名证人见证。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .
The American Missionary .
这 美国人 传教士 .

美国传教士。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[ɑːk'toʊbər] , - .
OCTOBER **,** **1888** **.**
十月 , - .

1888年10月。

[noʊ] . - .
No **.** **10** **.**
不 . - .

第10号。

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American **Missionary** **Association** **.**
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

[faɪ'nænʃ(ə)l] — [ðə; ði] [det] .
FINANCIAL **—** **THE** **DEBT** **.**
金融的 — 这 债务 .

财务——债务。

['aʊər; ɑːr][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['endɪŋ] ['ɔːgəst] 31st [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪn'kriːs]
Our **receipts** **for** **the** **eleven** **months** **ending** **August** **31st** **show** **an** **increase**
我们的 收据 为了 这 十一 几个月 结束 八月 31st 展示 一个 增加
[frʌm; frəm] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] $14 ,
from **collections** **of** **$14** **,**
从 收藏 的 $14 ,

截至8月31日的11个月的收款数据显示，收款额增加了14美元。

- . - ; [ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn] ['legəsiz] [ʌv; əv] $5 , - . - ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] $9 ,
452 **.** **76** **;** **a** **decrease** **in** **legacies** **of** **$5** **,** **195** **.** **52** **;** **with** **a** **net** **increase** **of** **$9** **,**
- . - ; 一个 减少 在 遗产 的 $5 , - . - ; 和 一个 网 增加 的 $9 ,

452.76美元；遗产减少5195.52美元；净增加9美元。

- . - ['oʊvər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv][læst] [jɪr] .
257 **.** **24** **over** **the** **corresponding** **months** **of** **last** **year** **.**
- . - 超过 这 相应的 几个月 的 最后的 年 .

与去年同期相比，增长了 257.24。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [hæv; həv] [bɪn] $31 ,
On **the** **other** **hand** **,** **the** **expenditures** **for** **these** **eleven** **months** **have** **been** **$31** **,**
在 这 其他 手 , 这 支出 为了 这些 十一 几个月 有 到过 $31 ,

另一方面，这十一个月来的支出为 31 美元。

- . - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]['oʊvər] $22 , -
835 **.** **70** **more** **than** **those** **of** **last** **year** **,** **and** **hence** **a** **debt** **of** **over** **$22** **,** **000**
- . - 更多的 比 那些 的 最后的 年 , 和 因此 一个 债务 的 超过 $22 , -
[ɪz] [ɪm'pendɪŋ] .
is **impending** **.**
是 即将到来的 .

比去年同期多出 835.70，因此即将出现超过 22,000 美元的债务。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][pər]

The	explanation	is	to	be	found	in	the	fact	that	an	unusually	large	per
这	解释	是	到	是	成立	在	这	事实	那	一个	异常地	大的	每

[sent] .

cent	.
中心	.

原因在于，有异常大的百分比。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃənz] [ðɪs] [jɪr] [ɪz][ɪn]['spesɪfaɪd] [gɪfts][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd]

of	our	collections	this	year	is	in	specified	gifts	for	special	objects	,	and
的	我们的	收藏	这	年	是	在	指定的	礼物	为了	特别的	对象	,	和

[kʊd; kəd][nɑːt] ,

could	not	,
可以	不是	,

我们今年的藏品中，有一部分是指定用于特殊物品的礼品，因此无法……

['ðerfɔːr] , [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔːr; fər] ['kɜːrənt] [wɜːrk] ;

therefore	,	be	used	to	meet	appropriations	for	current	work	;
所以	,	是	用过的	到	见面	拨款	为了	当前的	工作	;

因此，用于满足当前工作的拨款要求；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] [ɪks'pendɪtʃəz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

and	the	added	expenditures	have	been	absolutely	required	by	the	natural
和	这	额外	支出	有	到过	绝对地	必需的	经过	这	自然的

[ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [groʊθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['verɪd] [ɪn'dʌstrɪəl] ,

and	healthful	growth	in	our	varied	industrial	,
和	健康的	生长	在	我们的	多种多样	工业的	,

而这些额外的支出是我们多元化工业自然健康发展所绝对必需的。

[skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'stendɪd] [fiːld] .

school	and	church	work	in	all	parts	of	our	extended	field	.
学校	和	教会	工作	在	全部	部分	的	我们的	扩展	场地	.

在我们扩展领域的各个地区开展学校和教会工作。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [noʊ] ,

As	our	friends	have	had	occasion	to	know	,
作为	我们的	朋友们	有	有	场合	到	知道	,

正如我们的朋友们所了解的那样，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ə'piːl] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] [help] [tuː; tə][ə'vɜːrt] [ðɪs] ['θretnd]

we	are	making	an	earnest	appeal	for	special	help	to	avert	this	threatened
我们	是	制作	一个	认真	上诉	为了	特别的	帮助	到	避免	这	威胁

[det] .

debt	.
债务	.

我们恳请各方提供特别援助，以避免这笔迫在眉睫的债务。

[ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] [ðʌs] [fɑːr][ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

The	responses	thus	far	are	encouraging	,	but	not	such	as	to
这	回应	因此	远的	是	鼓励	,	但	不是	这样的	作为	到

[liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] .

leave	the	question	beyond	doubt	.
离开	这	问题	超过	怀疑	.

目前为止的反馈令人鼓舞，但还不足以彻底消除疑问。

[ðɪs] ['mægəziːn] [wɪl] [riːtʃ] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	magazine	will	reach	most	of	our	readers	before	the	last	Sunday	of	the
这	杂志	将要	抵达	最多	的	我们的	读者	前	这	最后的	星期日	的	这

[mʌnθ] .

month	.
月	.

本杂志将在当月最后一个星期日之前送达我们的大部分读者手中。

[wiː; wi]['ɜːrdʒəntli] [ə'piːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] ['ræli] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər]

We	urgently	appeal	to	our	friends	to	make	a	grand	rally	on	that	day	for
我们	紧急	上诉	到	我们的	朋友们	到	制作	一个	盛大	集会	在	那	天	为了

['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] .

our	relief	.
我们的	宽慰	.

我们紧急呼吁朋友们在那一天举行盛大的集会，为我们争取救援。

['ænjuəl] ['miːtɪŋ] .

ANNUAL	MEETING	.
年度的	会议	.

年会。

[ðə; ðɪ]['fɔːrti] - ['sekənd] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl]

The	forty	-	second	Annual	Meeting	of	the	American	Missionary	Association	will
这	四十	-	第二	年度的	会议	的	这	美国人	传教士	协会	将要

[biː; bi] [held] [æt; ət] ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . , ['ɔkt] . - - - .

be	held	at	Providence	,	R	.	I	.	,	Oct	.	23	-	25	.
是	握住	在	普罗维登斯	,	拉	.	我	.	,	十月	.	-	-	-	.

美国传教士协会第四十二届年会将于10月23日至25日在罗德岛州普罗维登斯举行。

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɪl] ['oʊpən] ['prɑːmptli] [æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-] , ['tuːzdeɪ] [piː] . [em] . , ['ɔkt] . - .

The	meeting	will	open	promptly	at	3	o'clock	,	Tuesday	P	.	M	.	,	Oct	.	23	.
这	会议	将要	打开	及时	在	3	点钟	,	周二	P	.	M	.	,	十月	.	-	.

会议将于10月23日星期二下午3点准时开始。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] ['sɜːrmən] [wɪl] [biː; bi] [priːtʃt] [baɪ] [rev] . ['ɑːrθər] ['lɪt(ə)l] , [diː] .

On	Tuesday	evening	,	the	annual	sermon	will	be	preached	by	Rev	.	Arthur	Little	,	D	.
在	周二	晚上	,	这	年度的	讲道	将要	是	布道	经过	牧师	.	亚瑟	小的	,	D	.

[diː] . , [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

D	.	,	of	Chicago	.
D	.	,	的	芝加哥	.

周二晚上，来自芝加哥的亚瑟·利特尔牧师（神学博士）将发表年度布道。

[ðoʊz] ['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə]

Those	purposing	to	be	present	and	wishing	entertainment	are	requested	to
那些	目的	到	是	展示	和	祝	娱乐	是	请求	到

[raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒiː] . [iː] . ['luːθər] ,

write	to	Mr	.	G	.	E	.	Luther	,
写	到	先生	.	G	.	E	.	路德	,

有意出席并希望安排娱乐活动的人士请写信给GE Luther先生。

['sekrəteri] [ʌv; əv] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . ([siː] [ðə; ðɪ][læst][peɪdʒ]

Secretary	of	Committee	of	Entertainment	,	Providence	,	R	.	I	.	(	See	the	last	page
秘书	的	委员会	的	娱乐	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.	(	看	这	最后的	页

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kʌvər] .)

of	the	cover	.	)
的	这	覆盖	.	)

罗德岛州普罗维登斯市娱乐委员会秘书（见封面最后一页。）

['voʊtɪŋ] ['membər] .

VOTING	MEMBERS	.
表决	成员	.

投票成员。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld]

By	our	Constitution	it	will	be	observed	that	the	following	persons	are	entitled
经过	我们的	宪法	它	将要	是	观察到	那	这	下列的	人	是	标题

[tuː; tə] [voʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] :

to	vote	at	the	annual	meetings	of	this	Association	:
到	投票	在	这	年度的	会议	的	这	协会	:

根据本协会章程，下列人员有权在本协会的年度会议上投票：

['membər] [ʌv; əv][ˌi:væn'dʒelɪkl] [tʃɜ:rtʃɪz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔnstitju:tid] [laɪf] ['membər] [baɪ][ðə; ði]
Members **of** **evangelical** **churches** **who** **have** **been** **constituted** **life** **members** **by** **the**
成员 的 福音 教堂 WHO 有 到过 构成 生活 成员 经过 这
['peɪmənt] [ʌv; əv] $30 ['ɪntu:][ɪts] ['treʒəri] ,
payment **of** **$30** **into** **its** **treasury** **,**
支付 的 $30 进入 它是 财政部 ,

凡向福音派教会金库缴纳30美元成为终身会员的教会成员，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ˌdekləˈreɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɔ:r][taɪmz][ʌv; əv] ['peɪmənt] [ðæt][ðə; ði][sʌm; səm]
with **the** **written** **declaration** **at** **the** **time** **or** **times** **of** **payment** **that** **the** **sum**
和 这 书面 宣言 在 这 时间 或者 时代 的 支付 那 这 和
[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] ['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ][laɪf] ['membər] ,
is **to** **be** **applied** **to** **constitute** **a** **designated** **person** **a** **life** **member** **,**
是 到 是 应用 到 构成 一个 指定的 人 一个 生活 成员 ,

在付款时或付款后以书面形式声明，该款项将用于指定某人成为终身会员。

[sʌtʃ] ['membərʃɪp] [bɪ'gɪnɪŋ] ['sɪksti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['peɪmənt] ;
such **membership** **beginning** **sixty** **days** **after** **the** **payment** **;**
这样的 会员资格 开始 六十 天 后 这 支付 ;

会员资格自付款后六十天起生效；

['deligits] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [baɪ][ˌi:væn'dʒelɪkl] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
delegates **chosen** **to** **attend** **the** **annual** **meeting** **by** **evangelical** **churches** **which** **have**
代表们 选定 到 出席 这 年度的 会议 经过 福音 教堂 哪个 有
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
within **a** **year** **contributed** **to** **the** **funds** **of** **the** **Association** **,**
之内 一个 年 贡献 到 这 资金 的 这 协会 ,

由在过去一年内向该协会捐款的福音派教会选出的代表参加年会。

[sʌtʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][send] [tu:] ['deligits] [i:tʃ] .
such **churches** **being** **entitled** **to** **send** **two** **delegates** **each** **.**
这样的 教堂 存在 标题 到 发送 二 代表们 每个 .

此类教会有权各派出两名代表。

[i:tʃ] [steɪt] ['kɑ:nfərəns] [ɔ:r][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][send] [tu:] ['deligits] .
Each **State** **Conference** **or** **Association** **is** **also** **entitled** **to** **send** **two** **delegates** **.**
每个 状态 会议 或者 协会 是 还 标题 到 发送 二 代表们 .

每个州级会议或协会也有权派出两名代表。

[sʌtʃ] ['deligits] [ɑ:r; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
Such **delegates** **are** **members** **of** **the** **Association** **for** **the** **year** **for** **which**
这样的 代表们 是 成员 的 这 协会 为了 这 年 为了 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] .
they **were** **appointed** **.**
他们 是 任命 .

这些代表在其被任命的年份内是协会的成员。

[wi:; wi] [sɪn'sɪrli] [ɜ:rdʒ]['aʊər; ɑ:r]['peitrənz][tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðʌs]
We **sincerely** **urge** **our** **patrons** **to** **avail** **themselves** **of** **the** **opportunity** **thus**
我们 真挚地 敦促 我们的 顾客 到 可用 他们自己 的 这 机会 因此
[ə'fɔ:d] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsts] [ʌv; əv] [ðɪs]
afforded **to** **participate** **in** **the** **management** **of** **the** **trusts** **of** **this**
提供 到 参加 在 这 管理 的 这 信托 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association **,**
协会 ,

我们诚挚地敦促各位赞助人利用此次机会参与本协会信托基金的管理。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ʃer] [mɔːr] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts][wɜːrk]

hoping	**that**	**by**	**so**	**doing**	**they**	**will**	**share**	**more**	**fully**	**in**	**the**	**responsibility**	**of**	**its**	**work**
希望	那	经过	所以	正在做	他们	将要	分享	更多的	完全	在	这	责任	的	它是	工作

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['helpf(ə)l][ɪn] ['fəːðərɪŋ] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	**become**	**more**	**helpful**	**in**	**furthering**	**its**	**development**	**in**	**years**	**to**	**come**	**.**
和	变得	更多的	有帮助	在	进一步	它是	发展	在	年	到	来	.

希望通过这种方式，他们能够更充分地分担其工作责任，并在未来几年为推动其发展做出更大贡献。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɪrd] .

We	**are**	**happy**	**to**	**announce**	**the**	**return**	**of**	**Rev**	**.**	**Dr**	**.**	**Beard**	**.**
我们	是	快乐的	到	宣布	这	返回	的	牧师	.	博士	.	胡须	.

我们很高兴地宣布比尔德牧师博士回归。

[hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪʃəneri] ['kɑːnfərəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['delɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**attended**	**the**	**London**	**Missionary**	**Conference**	**,**	**as**	**the**	**delegate**	**of**	**the**
他	参加	这	伦敦	传教士	会议	,	作为	这	代表	的	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

American	**Missionary**	**Association**	**,**
美国人	传教士	协会	,

他作为美国传教士协会的代表参加了伦敦传教士大会。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] '' ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən]

and	**presented**	**a**	**paper**	**on**	**''**	**History**	**of**	**Missions**	**among**	**the**	**North**	**American**
和	呈现	一个	纸	在	''	历史	的	任务	之中	这	北	美国人

['indiəns] .

Indians	**.**
印度人	.

并发表了题为"北美印第安人传教史"的论文。

'' [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['flɔrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [bed][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv]

''	**He**	**was**	**called**	**by**	**a**	**telegram**	**to**	**Florence**	**to**	**the**	**sick**	**bed**	**of**	**two**	**of**
''	他	曾是	称为	经过	一个	电报	到	佛罗伦萨	到	这	生病的	床	的	二	的

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

his	**children**	**,**
他的	孩子们	,

"他接到电报，被召回佛罗伦萨，去探望两个病重的孩子。"

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [sɪ'vɪrli] [ɪl] .

one	**of**	**them**	**very**	**severely**	**ill**	**.**
一	的	他们	非常	严重	患病的	.

其中一人病情非常严重。

[bəuθ] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli][ɪn]

Both	**recovered**	**and**	**he**	**now**	**returns**	**to**	**America**	**,**	**himself**	**and**	**family**	**in**
两个都	恢复	和	他	现在	返回	到	美国	,	他自己	和	家庭	在

['eksələnt] [helθ] .

excellent	**health**	**.**
出色的	健康	.

两人都已康复，他现在带着家人返回美国，身体状况良好。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [hiː; hi] [priːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['pʊlpɪt][ɪn][ðə; ði][ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

During	**his**	**absence**	**,**	**he**	**preached**	**in**	**his**	**former**	**pulpit**	**in**	**the**	**American**	**Church**	**in**
期间	他的	缺席	,	他	布道	在	他的	以前的	讲坛	在	这	美国人	教会	在

['pærɪs] ,

Paris	**,**
巴黎	,

在他离开期间，他曾在巴黎美国教堂的旧讲坛上布道。

[ænd; ənd] [met] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'rɪʃənər] .

and	**met**	**many**	**of**	**his**	**former**	**parishioners**	**.**
和	遇见	许多	的	他的	以前的	教区居民	.

并见到了他以前的许多教友。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	had	become	greatly	attached	to	that	church	and	much	interested	in	the
他	有	变得	非常	随附的	到	那	教会	和	很多	感兴趣的	在	这

['veri] [sək'sesf(ə)l] [mək'ɔːl] ['mɪʃ(ə)n] ,

very	successful	McAll	Mission	,
非常	成功的	麦考尔	使命	,

他深深地爱上了那间教会，并且对非常成功的麦考尔传教团非常感兴趣。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['helpf(ə)l] .

to	which	he	was	greatly	helpful	.
到	哪个	他	曾是	非常	有帮助	.

他在这方面给予了很大的帮助。

[wiː; wi] ['welkəm] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em]

We	welcome	him	once	more	to	his	chosen	field	in	the	work	of	the	A	.	M
我们	欢迎	他	一次	更多的	到	他的	选定	场地	在	这	工作	的	这	一个	.	M

. [ə; eɪ] . ,

.	A	.	,
.	一个	.	,

我们再次欢迎他回到他所选择的领域——美国医学协会的工作中来。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['enədʒiz] .

where	he	will	find	ample	room	for	the	exertion	of	his	best	energies	.
在哪里	他	将要	寻找	充足	房间	为了	这	用力	的	他的	最好的	能量	.

在那里，他将有充足的空间发挥自己的最大潜能。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz]

The	executive	committee	of	the	American	Missionary	Association	has
这	管理人员	委员会	的	这	美国人	传教士	协会	有

[juː'nænɪməsli] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [rev] . [fræŋk][iː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ə; eɪ] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

unanimously	appointed	the	Rev	.	Frank	E	.	Jenkins	a	Field	Superintendent	,
一致	任命	这	牧师	.	坦率	E	.	詹金斯	一个	场地	校长	,

美国传教士协会执行委员会一致任命弗兰克·E·詹金斯牧师为外勤主管。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]

to	examine	and	report	upon	the	work	of	our	schools	and	churches	in
到	检查	和	报告	之上	这	工作	的	我们的	学校	和	教堂	在

['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [fiːld] .

our	Southern	field	.
我们的	南方	场地	.

考察并汇报我们在南方地区的学校和教会的工作情况。

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Mr	.	Jenkins	is	a	graduate	of	Williams	College	,	Massachusetts	,
先生	.	詹金斯	是	一个	毕业	的	威廉姆斯	大学	,	马萨诸塞州	,

詹金斯先生毕业于马萨诸塞州威廉姆斯学院。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [əd'vænst]

and	has	had	some	years	'	experience	as	a	principal	of	advanced
和	有	有	一些	年	-	经验	作为	一个	主要的	的	先进的

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

并拥有多年担任高等学校校长的经验。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]['hɑːrtfərd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ,

He	is	a	graduate	of	Hartford	Theological	Seminary	,
他	是	一个	毕业	的	哈特福德	神学	神学院	,

他毕业于哈特福德神学院。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [sək'sesfəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	has	been	engaged	successfully	in	our	work	in	the	South	.
和	有	到过	已订婚的	成功地	在	我们的	工作	在	这	南	.

并已成功参与我们在南方的工作。

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Some	parts	of	the	field	are	already	well	known	to	him	,
一些	部分	的	这	场地	是	已经	出色地	已知	到	他	,

该领域的某些部分他已经很熟悉了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ɪ'miːdiət] [ə'kweɪntəns] .

and	with	others	he	will	make	immediate	acquaintance	.
和	和	其他的	他	将要	制作	即时	熟人	.

他会很快与其他人熟识。

[wiː; wi] [kə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['priːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

We	commend	him	to	our	missionary	teachers	and	preachers	in	the	field	,
我们	表彰	他	到	我们的	传教士	教师	和	传道者	在	这	场地	,

我们向在传教一线的传教士、教师和牧师推荐他。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['krɪstʃən] ['brʌðər] [huːz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

as	a	beloved	Christian	brother	whose	heart	is	in	full	sympathy	with	our	work	.
作为	一个	心爱	基督教	兄弟	谁	心	是	在	满的	同情	和	我们的	工作	.

如同亲爱的基督徒弟兄，他完全理解并支持我们的工作。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [wɪl] [biː; bi]['fruːtf(ə)l][ɪn]

We	trust	that	the	relationships	which	will	be	established	,	will	be	fruitful	in
我们	相信	那	这	关系	哪个	将要	是	已确立的	,	将要	是	卓有成效	在

['helpflnəs] .

helpfulness	.
乐于助人	.

我们相信，所建立的关系将富有成效，并能带来帮助。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] , ['tɛn] .

His	residence	will	be	in	Chattanooga	,	Tenn	.
他的	住宅	将要	是	在	查塔努加	,	田纳西州	.

他的住所将位于田纳西州查塔努加市。

[ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər][æt; ət] ['dʒæksənˌvɪl] , [flɑː] . ,

The	prevalence	of	yellow	fever	at	Jacksonville	,	Fla	.	,
这	患病率	的	黄色的	发烧	在	杰克逊维尔	,	佛罗里达州	.	,

佛罗里达州杰克逊维尔市黄热病的流行情况

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['spredɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	danger	of	its	spreading	into	the	towns	and	cities	of	the
和	这	危险	的	它是	传播	进入	这	城镇	和	城市	的	这

[ˌsaʊθ'iːst] ,

southeast	,
东南	,

以及它蔓延到东南部城镇的危险，

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]

will	make	it	wise	for	us	to	delay	for	a	time	the	opening	of	a	few
将要	制作	它	明智的	为了	我们	到	延迟	为了	一个	时间	这	开幕	的	一个	很少

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

of	our	schools	in	that	region	.
的	我们的	学校	在	那	地区	.

这将使我们有理由推迟该地区部分学校的开学时间。

[ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] , [waɪl] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ,

In	former	years	some	of	our	teachers	,	while	at	their	posts	,
在	以前的	年	一些	的	我们的	教师	,	尽管	在	他们的	帖子	,

往年，我们的一些教师在任期间，

[wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] [məˈlɪgnənt] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ˈbreɪvli] —

were	caught	by	this	malignant	scourge	and	they	faced	the	danger	bravely	—
是	捕捉	经过	这	恶性	祸害	和	他们	面对	这	危险	勇敢地	—

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɜːrmənəntli] [imˈpɛərɪŋ]

some	of	them	laying	down	their	lives	and	others	permanently	impairing
一些	的	他们	躺下	向下	他们的	生活	和	其他的	永久的	损害

[ðer; ðər] [helθ] ,

their	healths	,
他们的	健康	,

他们不幸罹患这种恶性瘟疫，却勇敢地面对危险——有些人为此献出了生命，有些人则永久损害了健康。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmɪtn] [wʌnz] .

by	taking	care	of	the	smitten	ones	.
经过	采取	关心	的	这	迷恋	一个	.

通过照顾那些坠入爱河的人。

[sʌtʃ] [ˈheroʊɪzəm] [ɪz] [diˈmɑːndɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [kʌmz] ,

Such	heroism	is	demanded	when	the	danger	comes	,
这样的	英雄主义	是	要求	什么时候	这	危险	来	,

这种英雄主义精神只有在危险来临时才需要。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [best] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] .

but	it	does	not	seem	best	to	seek	the	danger	.
但	它	做	不是	似乎	最好的	到	寻找	这	危险	.

但主动寻求危险似乎并非明智之举。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] , [wiː; wi] [hoʊp] , [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] .

A	little	delay	in	some	places	,	we	hope	,	will	be	all	that	is	necessary	.
一个	小的	延迟	在	一些	地方	,	我们	希望	,	将要	是	全部	那	是	必要的	.

我们希望，某些地方稍有延误就足够了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] [riːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] ,

By	the	time	these	pages	reach	our	readers	,
经过	这	时间	这些	页面	抵达	我们的	读者	,

当这些页面到达读者手中时，

[moʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrkərz] [wɪl] [hæv; həv] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈleɪbəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

most	of	our	workers	will	have	resumed	their	labors	in	the	South	.
最多	的	我们的	工人	将要	有	恢复	他们的	劳动	在	这	南	.

我们的大多数工人将返回南方继续工作。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈministəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət]

Many	of	the	ministers	and	a	few	of	the	teachers	have	remained	at
许多	的	这	部长们	和	一个	很少	的	这	教师	有	剩余	在

[ðer; ðər] [poʊsts] [ɔːl] [ˈsʌmər] ,

their	posts	all	summer	,
他们的	帖子	全部	夏天	,

许多部长和一些教师整个夏天都坚守岗位。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skuːlz] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] .

but	the	schools	have	been	closed	.
但	这	学校	有	到过	关闭	.

但是学校已经关闭了。

[wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːt(ə)n] [fiːldz] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈpjuːp(ə)lz] ,

Work	in	the	cotton	fields	has	called	for	the	younger	pupils	,
工作	在	这	棉布	字段	有	称为	为了	这	年轻	学生	,

棉田里的劳作需要低年级的学生们参与。

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [skuːlz] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [wʌnz] ,

the	summer	schools	have	given	employment	to	the	older	ones	,
这	夏天	学校	有	给定	就业	到	这	老	一个	,

暑期学校为老年人提供了就业机会。

[waɪl] [rest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['tiːtʃərz]
while **rest** **and** **a** **change** **of** **climate** **have** **been** **required** **by** **the** **white** **teachers**
尽管 休息 和 一个 改变 的 气候 有 到过 必需的 经过 这 白色的 教师
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
from **the** **North** **.**
从 这 北 .

而来自北方的白人教师则需要休息和换换气候。

[bʌt; bət] [naʊ] [æk'tɪvətiz] [wɪl] [biː; bi] [ri'zjuːmd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ]
But **now** **activities** **will** **be** **resumed** **,** **and** **we** **contemplate** **the** **work** **with** **joy**
但 现在 活动 将要 是 恢复 , 和 我们 沉思 这 工作 和 喜悦
[ænd; ənd] [hoʊp] .
and **hope** **.**
和 希望 .

但现在各项活动即将恢复，我们满怀喜悦和希望地展望着这项工作。

[ðiːz] ['wɜːrkərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
These **workers** **,** **and** **others** **like** **them** **,** **are** **the** **hope** **of** **the** **South** **.**
这些 工人 , 和 其他的 喜欢 他们 , 是 这 希望 的 这 南 .

这些工人以及其他像他们一样的人，是南方的希望。

[ðeɪ] [goʊ] [nɑːt] [ə'reɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] ;
They **go** **not** **arrayed** **and** **armed** **for** **bloody** **battle** **-** **fields** **;**
他们 去 不是 排列 和 武装 为了 血腥 战斗 - 字段 ;

他们并非列队行进、全副武装地奔赴血腥战场；

[ðeɪ] [goʊ] [nɑːt] [æz; əz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [werz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ;
they **go** **not** **as** **commercial** **travelers** **to** **sell** **the** **wares** **of** **the** **North** **;**
他们 去 不是 作为 商业的 旅行者 到 卖 这 商品 的 这 北 ;

他们不是作为商人去北方贩卖货物；

[ðeɪ] [goʊ] [nɑːt] [æz; əz] ['kæpɪtlɪsts] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['spɪndlz] [ɔːr] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði]
they **go** **not** **as** **capitalists** **to** **start** **the** **whirling** **spindles** **or** **to** **kindle** **the**
他们 去 不是 作为 资本家 到 开始 这 旋转 纺锤 或者 到 点燃 这
[fairz] [ɪn] [ðə; ði] ['smeltɪŋ] ['fəːnisiz] ;
fires **in** **the** **smelting** **furnaces** **;**
火灾 在 这 冶炼 熔炉 ;

他们不是像资本家那样去启动旋转的纺锤或点燃冶炼炉的火焰；

[ðeɪ] [goʊ] [nɑːt] [æz; əz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɔːr] [ə'genst] ['tærɪf] ,
they **go** **not** **as** **politicians** **to** **speak** **for** **or** **against** **tariffs** **,**
他们 去 不是 作为 政治家 到 说话 为了 或者 反对 关税 ,

他们并非以政治家的身份去公开支持或反对关税，

[nɔːr] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ɔːr] [breɪk] [daʊn] ['pɑːrtiz] .
nor **to** **build** **up** **or** **break** **down** **parties** **.**
也不 到 建造 向上 或者 休息 向下 各方 .

既不是为了壮大政党，也不是为了瓦解政党。

[ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪz] ['kwaɪətər] [ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðɪs] .
Their **work** **is** **quieter** **and** **deeper** **than** **all** **this** **.**
他们的 工作 是 更安静 和 更深 比 全部 这 .

他们的作品比这一切都更加安静、更加深刻。

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] .
They **reach** **the** **mind** **and** **heart** **.**
他们 抵达 这 头脑 和 心 .

它们直击心灵。

[æz; əz] [kraɪst] [eɪmd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ɔːr] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊtər] ,
As **Christ** **aimed** **not** **so** **much** **at** **once** **to** **tear** **down** **or** **build** **up** **the** **outer** **,**
作为 基督 旨在 不是 所以 很多 在 一次 到 撕 向下 或者 建造 向上 这 外 ,

基督的目的并非立即拆毁或建造外在的一切，

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnər] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [soʊ] [ðiːz] ['wɜːrkərz][eɪm][tuː; tə] [meɪk]

but	**to**	**reach**	**the**	**inner**	**springs**	**of**	**the**	**soul**	**,**	**so**	**these**	**workers**	**aim**	**to**	**make**
但	到	抵达	这	内	弹簧	的	这	灵魂	,	所以	这些	工人	目的	到	制作

['kærəktər] ,

character	**,**
特点	,

但为了触及灵魂的内在源泉，这些工作者致力于塑造品格。

[ɪn'telɪdʒənt] , [pjʊr] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ɪm'pel][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst]

intelligent	**,**	**pure**	**,**	**active**	**,**	**and**	**thus**	**to**	**impel**	**to**	**all**	**that**	**is**	**noble**	**and**	**honest**
聪明的	,	纯的	,	积极的	,	和	因此	到	促使	到	全部	那	是	高贵	和	诚实的

[ɪn][laɪf] ,

in	**life**	**,**
在	生活	,

聪明、纯洁、积极，从而促使人们追求生活中一切高尚和正直的事物。

[ðæt] ['stimjuleits] [tuː; tə] ['ɪndəstri] , [ɪ'kɑːnəmi] , [θrɪft] — [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hoʊm] [pjʊr] [ænd; ənd]

that	**stimulates**	**to**	**industry**	**,**	**economy**	**,**	**thrift**	**—**	**to**	**making**	**the**	**home**	**pure**	**and**
那	刺激	到	行业	,	经济	,	节约	—	到	制作	这	家	纯的	和

[ɔːl]['aʊtər] [θɪŋz] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [raɪt] .

all	**outer**	**things**	**prosperous**	**and**	**right**	**.**
全部	外	事物	繁荣	和	正确的	.

这能促进勤劳、节俭，使家庭纯净，使外在的一切繁荣昌盛。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] , [soʊ][ɑːr; ər] [ðiːz] ['læbɔːərz]

But	**,**	**as**	**Christ**	**was**	**misunderstood**	**and**	**rejected**	**,**	**so**	**are**	**these**	**laborers**
但	,	作为	基督	曾是	被误解	和	拒绝	,	所以	是	这些	劳工

['ɔstrəˌsaɪzd] .

ostracized	**.**
被排斥	.

但是，正如基督曾被误解和拒绝一样，这些工人也遭到排斥。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrθ] [ænd; ənd][wɜːrk] ,

We	**rejoice**	**to**	**find**	**a**	**growing**	**recognition**	**of**	**their**	**worth**	**and**	**work**	**,**
我们	麾	到	寻找	一个	生长	认出	的	他们的	值得	和	工作	,

我们很高兴看到他们的价值和工作越来越受到认可。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd]

and	**trust**	**that**	**the**	**day**	**is**	**coming**	**when**	**they**	**will**	**be**	**fully**	**appreciated**	**and**
和	相信	那	这	天	是	未来	什么时候	他们	将要	是	完全	感谢	和

['welkəmd] .

welcomed	**.**
欢迎	.

并相信总有一天他们会得到充分的赏识和欢迎。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [tɔɪl] [ɑːn] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] ,

In	**the**	**meantime**	**they**	**toil**	**on**	**uncomplainingly**	**,**
在	这	与此同时	他们	辛劳	在	毫无怨言	,

与此同时，他们默默地辛勤劳作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːks] [seɪk] [wiː; wi][ɪn'voʊk] , [nɑːt]

and	**for**	**their**	**sakes**	**and**	**for**	**the**	**work's**	**sake**	**we**	**invoke**	**,**	**not**
和	为了	他们的	清酒	和	为了	这	作品	清酒	我们	调用	,	不是

[pər'fʌŋktrəli] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪstli] ,

perfunctorily	**but**	**earnestly**	**,**
敷衍地	但	切实	,

为了他们，也为了这项工作，我们并非敷衍了事，而是真诚地提出以下请求：

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['ministəz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər][bɪ'hæf] .

the	**prayers**	**of**	**God's**	**ministers**	**and**	**people**	**in**	**their**	**behalf**	**.**
这	祈祷	的	神的	部长们	和	人们	在	他们的	代表	.

上帝的仆人和信徒为他们祈祷。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [peɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [tuː] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈɔːθər]

On	another	page	will	be	found	a	review	of	two	books	by	the	well	-	known	author
在	其他	页	将要	是	成立	一个	审查	的	二	图书	经过	这	出色地	-	已知	作者

，

，

，

另一页将刊登对这位知名作家两本书的评论。

[ˈedmənd] [kɜːrk] ([dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈgɪlmɔr]) ,

Edmund	Kirke	(	J	.	R	.	Gilmore	)	,
埃德蒙	柯克	(	J	.	拉	.	吉尔摩	)	,

埃德蒙·柯克（JR·吉尔摩）

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ˈriːdʒənz]

who	has	made	a	special	study	of	the	white	people	of	the	Mountain	regions
WHO	有	制成	一个	特别的	学习	的	这	白色的	人们	的	这	山	地区

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

of	the	South	.
的	这	南	.

他对南方山区白人进行了专门研究。

[ˈmɪstər] . [kɜːrk] [hæz; həz][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [prɪˈperd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æt; ət]

Mr	.	Kirke	has	at	our	invitation	prepared	a	paper	to	be	read	at
先生	.	柯克	有	在	我们的	邀请	准备	一个	纸	到	是	读	在

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈænjuəl] [ˈmiːtɪŋ] ,

our	Annual	Meeting	,
我们的	年度的	会议	,

应我们的邀请，柯克先生准备了一篇论文，将在我们的年会上宣读。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] .

in	connection	with	the	Report	on	our	Mountain	Work	.
在	联系	和	这	报告	在	我们的	山	工作	.

与我们山地工作报告有关。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	have	been	permitted	to	read	it	.
我们	有	到过	允许	到	读	它	.

我们获准阅读。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ]['reɪsi]['ɪnsɪdənts][ænd; ənd] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] [ʌv; əv][kweɪnt] [jet] ['noʊb(ə)l]

It	is	replete	with	racy	incidents	and	delineations	of	quaint	yet	noble
它	是	充足的	和	色情	事件	和	界定	的	古雅	然而	高贵

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

它充满了刺激的情节和对古怪而高尚的人物的刻画。

[ɪf] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][smaɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [druː] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es]

If	the	tears	and	smiles	which	the	reading	of	the	paper	drew	from	us
如果	这	眼泪	和	微笑	哪个	这	阅读	的	这	纸	画	从	我们

[ɑːr; ər] ['eni] [test] ,

are	any	test	,
是	任何	测试	,

如果阅读这篇文章时我们脸上流下的泪水和笑容可以作为某种检验标准的话，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

then	we	can	promise	a	treat	to	those	who	may	hear	it	at	the	meeting
然后	我们	能	承诺	一个	对待	到	那些	WHO	可能	听到	它	在	这	会议

[ɪn] ['prɑːvɪdəns] .

in	Providence	.
在	普罗维登斯	.

那么我们可以向在普罗维登斯会议上听到它的人承诺，会给他们带来惊喜。

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .
QUALIFICATIONS OF CANDIDATES FOR MISSION WORK .
资格 的 候选人 为了 使命 工作 .

传教士候选人的资格要求。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] [self] -
Many of our missionaries who are engaged in their devoted and self -
许多 的 我们的 传教士 WHO 是 已订婚的 在 他们的 奉献 和 自己 -
[dɪ'naɪɪŋ] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
denying labors in the South ,
否认 劳动 在 这 南 ,

我们许多在南方从事奉献和自我牺牲工作的传教士，

[hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['sʌmər]
have been compelled by the nature of our work to take their summer
有 到过 被迫 经过 这 自然 的 我们的 工作 到 拿 他们的 夏天
[və'keiʃənz] .
vacations .
假期 .

由于工作性质所限，他们不得不休暑假。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [θruː]
The educational work of the American Missionary Association is through
这 教育 工作 的 这 美国人 传教士 协会 是 通过
[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] .
and through a missionary work .
和 通过 一个 传教士 工作 .

美国传教士协会的教育工作从根本上来说就是传教工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
It is begun with a missionary purpose and is carried on in the name of
它 是 开始 和 一个 传教士 目的 和 是 携带 在 在 这 姓名 的
[kraɪst] [tuː; tə][dɪ'saɪp(ə)l][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Christ to disciple the people ,
基督 到 弟子 这 人们 ,

它始于传教目的，并以基督的名义继续进行，目的是使人们成为门徒。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] .
that they may know Him who is the Way , the Truth and the Life .
那 他们 可能 知道 他 WHO 是 这 方式 , 这 真相 和 这 生活 .

使他们认识那位道路、真理、生命。

[ɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][biː; bi] ['miʃənəriz] .
All of our teachers are sent to be missionaries .
全部 的 我们的 教师 是 发送 到 是 传教士 .

我们所有的老师都被派去当传教士。

['meni] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel]
Many are returning now to their fields of service with which they are well
许多 是 返回 现在 到 他们的 字段 的 服务 和 哪个 他们 是 出色地
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

许多人现在正返回他们熟悉的岗位服务。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
and some are going for the first time .
和 一些 是 去 为了 这 第一的 时间 .

有些人是第一次去。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] ['niːdɪd] [ɪn] [ðoʊz] [huː]
Among **these** **,** **questions** **are** **raised** **as** **to** **the** **requirements** **needed** **in** **those** **who**
之中 这些 , 问题 是 提高 作为 到 这 要求 需要 在 那些 WHO
[ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] .
are **to** **go** **.**
是 到 去 .

其中，有人提出了关于赴任人员所需具备的条件的问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði]
We **have** **thought** **that** **a** **few** **suggestions** **given** **to** **the** **candidates** **for** **the**
我们 有 想法 那 一个 很少 建议 给定 到 这 候选人 为了 这
['tʃaɪnə] ['ɪnlənd] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['hʌdsn] ['teilə] ,
China **Inland** **Mission** **by** **Hudson** **Taylor** **,**
中国 内陆 使命 经过 哈德逊 泰勒 ,

我们认为戴德生曾向中国内地会候选人提出的一些建议是可行的。

[maɪt] [biː; bi]['prɑːpərli] [rɪ'piːtɪd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz]
might **be** **properly** **repeated** **here** **for** **those** **who** **are** **to** **take** **upon** **themselves**
可能 是 适当地 重复 这里 为了 那些 WHO 是 到 拿 之上 他们自己
[ðiːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['krɪstʃən] ['duːtiz] .
these **responsible** **Christian** **duties** **.**
这些 负责任的 基督教 职责 .

对于那些将要承担这些基督徒责任的人来说，或许应该在这里重申一遍。

[hiː; hi] [sez] :
He **says** **:**
他 说道 :

他说：

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
First **of** **all** **,**
第一的 的 全部 ,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [di'zaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['miʃənəriz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]
it **is** **absolutely** **essential** **that** **those** **desiring** **to** **be** **missionaries** **should** **have** **a**
它 是 绝对地 基本的 那 那些 渴望 到 是 传教士 应该 有 一个
[diːp] [lʌv] [fɔːr; fər] [kraɪst] ,
deep **love** **for** **Christ** **,**
深的 爱 为了 基督 ,

那些渴望成为传教士的人，必须对基督怀有深厚的爱，这一点至关重要。

[ə; eɪ] [fʊl] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hoʊlli] ['kənsəˌkreitid] , [ɪn]
a **full** **grasp** **of** **His** **plan** **of** **salvation** **,** **and** **be** **wholly** **consecrated** **,** **in**
一个 满的 抓牢 的 他的 计划 的 救恩 , 和 是 完全 已祝圣的 , 在
[ðer; ðər]['ɪnwərd][laɪvz; lɪvz] ,
their **inward** **lives** **,**
他们的 向内 生活 ,

充分理解祂的救赎计划，并在内心生活中完全奉献自己。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **Him** **.**
到 他 .

对他而言。

['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk][ɪz][nɑːt] ['priːtʃɪŋ] [grænd] ['sɜːmənz] , [ɔːr] ['wɪtnəsɪŋ] ['mɑːrvələs] ['bæpˌtɪzəmz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Mission **work** **is** **not** **preaching** **grand** **sermons** **,** **or** **witnessing** **marvellous** **baptisms** **;** **it** **is**
使命 工作 是 不是 布道 盛大 布道 , 或者 见证 奇妙 洗礼 ; 它 是
[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kraɪst] - [laɪk] [laɪf] ,
a **patient** **Christ** **-** **like** **life** **,**
一个 病人 基督 - 喜欢 生活 ,

宣教工作不是发表慷慨激昂的布道，也不是见证令人惊叹的洗礼；而是过一种像基督一样耐心而又充满喜乐的生活。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [fɑːr][frʌm; frəm][ɪkˈstɜːrn(ə)l][help] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ;

day	by	day	,	far	from	external	help	,	far	from	those	we	love	;
天	经过	天	，	远的	从	外部的	帮助	，	远的	从	那些	我们	爱	；

日复一日，远离外界帮助，远离我们所爱的人；

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈsoʊɪŋ] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [siːdz] , [wɪtʃ] [meɪ] [teɪk] [lɔːŋ] [jɪrz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði]

a	quiet	sowing	of	tiny	seeds	,	which	may	take	long	years	to	show	above	the
一个	安静的	播种	的	微小的	种子	，	哪个	可能	拿	长的	年	到	展示	多于	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	，

悄无声息地播撒细小的种子，这些种子可能需要很多年才能破土而出。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] , [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈpeti] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn]

combined	with	a	steady	bearing	of	loneliness	,	discomfort	and	petty	persecution
合并	和	一个	稳定的	轴承	的	孤独	，	不适	和	小气	迫害

.

:

.

伴随着持续不断的孤独、不适和琐碎的迫害。

[ðə; ði][wɜːrk] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈwɜːrkər] [ˈveri] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ˈmænɪfest] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] [ænd; ənd]

The	work	demands	of	every	worker	very	real	and	manifest	self	-	sacrifice	and
这	工作	需求	的	每一个	工人	非常	真实的	和	显现	自己	-	牺牲	和

[ækts] [ʌv; əv] [feɪθ] .

acts	of	faith	.
行为	的	信仰	.

这项工作对每个劳动者都有着非常真实和明显的自我牺牲精神和信仰行为。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪmz] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

It	aims	at	,	and	ought	to	be	satisfied	with	,
它	目标	在	，	和	应该	到	是	使满意	和	，

它的目标是，也应该满足于此。

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] .

nothing	less	than	the	conversion	of	the	people	to	God	.
没有什么	较少的	比	这	转换	的	这	人们	到	上帝	.

这正是使人们皈依上帝的关键所在。

[nɑːt] [ˈwɪtnəs] - [ˈberɪŋ] [ˈmɪrli] , [bʌt; bət] [fruːt] - [ˈberɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɪn] [vjuː] .

Not	witness	-	bearing	merely	,	but	fruit	-	bearing	is	the	end	in	view	.
不是	证人	-	轴承	仅仅	，	但	水果	-	轴承	是	这	结尾	在	看法	.

目的不仅在于作见证，更在于结出果实。

[ˈeniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪz] [ˈfeɪljər] .

Anything	short	of	the	salvation	of	souls	is	failure	.
任何事物	短的	的	这	救恩	的	灵魂	是	失败	.

凡未能拯救灵魂的，皆为失败。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [æt; ət] [hoʊm] ,

It	is	generally	found	that	when	people	are	of	no	use	at	home	,
它	是	一般来说	成立	那	什么时候	人们	是	的	不	使用	在	家	，

人们普遍发现，当人们在家无所事事时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [fiːld] .

they	are	of	no	use	in	the	mission	field	.
他们	是	的	不	使用	在	这	使命	场地	.

它们在宣教领域毫无用处。

[ðə; ði] [braɪt] , [breɪv] , [ˈɜːrnɪst] [ˈspɪrɪt] , [ˈredi] [tuː; tə] [feɪs] [ˈdɪfəkəltɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,

The	bright	,	brave	,	earnest	spirit	,	ready	to	face	difficulties	at	home	,
这	明亮的	，	勇敢的	，	认真	精神	，	准备好	到	脸	困难	在	家	，

他拥有开朗、勇敢、真诚的精神，随时准备面对家庭中的困难。

[ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ə'brɔːd] .

is	the	right	spirit	for	the	work	abroad	.
是	这	正确的	精神	为了	这	工作	国外	.

这是在国外工作应有的精神。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , ['plɑːdɪŋ] ['spɪrɪt] , [ə'temptɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][gɑːd] , [ænd; ənd]

A	patient	,	persevering	,	plodding	spirit	,	attempting	great	things	for	God	,	and
一个	病人	,	坚持不懈	,	缓慢地	精神	,	尝试	伟大的	事物	为了	上帝	,	和

[ɪk'spektɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

expecting	great	things	from	God	,
期待	伟大的	事物	从	上帝	,

拥有耐心、毅力、脚踏实地的精神，为上帝尝试成就伟大的事，并期待从上帝那里获得伟大的回报。

[ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn] ['mɪʃəneri] ['efərts] .

is	absolutely	essential	to	success	in	missionary	efforts	.
是	绝对地	基本的	到	成功	在	传教士	努力	.

对传教工作的成功至关重要。

[ðoʊz] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][best] ['miʃənəriz] [huː] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [dɔːntid] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

Those	will	not	make	the	best	missionaries	who	are	easily	daunted	by	the	first
那些	将要	不是	制作	这	最好的	传教士	WHO	是	容易地	畏惧	经过	这	第一的

['dɪfɪkəlti] [ɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

difficulty	or	opposition	,
困难	或者	反对	,

那些容易被第一个困难或反对意见吓倒的人，不会成为优秀的传教士。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huːz] [streŋθ] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][gɑːd] ,

but	those	whose	strength	is	equal	to	waiting	upon	God	,
但	那些	谁	力量	是	平等的	到	等待	之上	上帝	,

但那些力量足以等候神的人，

[ænd; ənd] [huː] [faɪt] [θruː] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz][baɪ] [prer] [ænd; ənd] [feɪθ] .

and	who	fight	through	all	obstacles	by	prayer	and	faith	.
和	WHO	斗争	通过	全部	障碍	经过	祷告	和	信仰	.

他们凭借祈祷和信仰战胜一切困难。

[ðə; ði][spæz'mɑːdɪk]['wɜːrkər] , ['fræntɪk][ɪn] [ziːl] [wʌn] [mʌnθ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] [ə'nʌðər]

The	spasmodic	worker	,	frantic	in	zeal	one	month	,	and	at	freezing	-	point	another
这	痉挛性的	工人	,	疯狂的	在	热情	一	月	,	和	在	冷冻	-	观点	其他

,

,

,

这个工人情绪忽冷忽热，这个月热情似火，下个月却又冷若冰霜。

[wɪl] [biː; bi] ['wɪri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] :

will	be	weary	long	before	the	station	has	been	reached	:
将要	是	厌倦	长的	前	这	车站	有	到过	达到	:

还没到车站就会感到疲倦：

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv][juː 'es] [niːd] [nɑːt] [drɔː] [bæk] ,

while	in	the	strength	of	Christ	the	weakest	of	us	need	not	draw	back	,
尽管	在	这	力量	的	基督	这	最弱	的	我们	需要	不是	画	后退	,

虽然靠着基督的力量，我们中最软弱的人也不必退缩。

[nɔːr] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt] , " [jet] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['bɜːrnɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [kraɪst] ,

nor	say	,	"	I	am	not	fit	,	"	yet	nothing	less	than	burning	love	to	Christ	,
也不	说	,	"	我	是	不是	合身	,	"	然而	没有什么	较少的	比	燃烧	爱	到	基督	,

既不说“我不胜任”，也不说“我对基督的爱却丝毫不减”。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['perɪʃɪŋ] [soʊlz] , [wɪl] [sər'vaɪv] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lip] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

and	in	Him	to	perishing	souls	,	will	survive	and	overleap	the	difficulties
和	在	他	到	消亡	灵魂	,	将要	存活	和	跳跃	这	困难

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

and	disappointments	of	the	work	.
和	失望	的	这	工作	.

藉着他，那些濒临灭亡的灵魂，将能存活下来，并能克服工作中的困难和失望。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['rɔɪəl] [wɜːrdz] ,

These	are	royal	words	,
这些	是	皇家	字	,

这是皇室的旨意。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['miʃənəriz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [moʊst]

and	we	believe	that	our	teachers	and	missionaries	engaged	in	this	most
和	我们	相信	那	我们的	教师	和	传教士	已订婚的	在	这	最多

['glɔːriəs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['niːdi] [soʊlz] [wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,

glorious	work	of	saving	needy	souls	will	take	with	them	this	spirit	,
辉煌	工作	的	保存	贫困	灵魂	将要	拿	和	他们	这	精神	,

我们相信，那些投身于拯救贫困灵魂这项最光荣事业的教师和传教士们，将会秉持这种精神。

[ænd; ənd][biː; bi]['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	be	blessed	in	the	communication	of	their	blessing	to	others	.
和	是	蒙福	在	这	沟通	的	他们的	祝福	到	其他的	.

并愿他们在将祝福传递给他人时蒙福。

['ɪməgrənts] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] .

IMMIGRANTS	AND	NEGROES	.
移民	和	黑人	.

移民和黑人。

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] ['kwestʃən] ['tʃælindʒz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Immigrant	question	challenges	attention	.
这	移民	问题	挑战	注意力	.

移民问题引发了广泛关注。

[ʃæl; ʃəl] ['ɪməgrənts] [biː; bi] ['welkəmd] , [rɪ'strɪktɪd] [ɔːr] [prə'hɪbɪtɪd] ?

Shall	immigrants	be	welcomed	,	restricted	or	prohibited	?
将	移民	是	欢迎	,	受限制的	或者	禁止	?

应该欢迎、限制还是禁止移民?

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

In	the	early	days	of	the	Republic	,
在	这	早期的	天	的	这	共和国	,

在共和国早期，

[wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][hæd; həd] ['weldɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

when	the	revolutionary	war	had	welded	the	people	together	and	our
什么时候	这	革命性的	战争	有	焊接	这	人们	一起	和	我们的

['baʊndləs] ['terətɔːri] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi] ,

boundless	territory	begged	for	occupancy	,
无边无际	领土	乞求	为了	占用	,

当革命战争将人民团结起来，我们广袤的领土亟待开发时，

[wiː; wi] ['welkəmd] [ðə; ði] [ə'prest] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] .

we	welcomed	the	oppressed	of	all	nations	.
我们	欢迎	这	受压迫者	的	全部	国家	.

我们欢迎来自世界各国的受压迫者。

['leɪtər] , [ðə; ði] ['welkəm] [hæz; həz] [bɪn] [ri'spɔndid] [tuː; tə][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ,

Later	,	the	welcome	has	been	responded	to	by	such	a	rushing	,
之后	,	这	欢迎	有	到过	回应	到	经过	这样的	一个	匆忙	,

后来，人们对这份欢迎的回应是如此的热情奔放，

[ˌhetərə'dʒi:niəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['deɪndʒərəs] [mæs] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [pɔ:z] .

heterogeneous	and	even	dangerous	mass	that	we	are	compelled	to	pause	.
异质	和	甚至	危险的	大量的	那	我们	是	被迫	到	暂停	.

成分复杂甚至危险的群体，迫使我们停下来思考。

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] .

Restriction	is	talked	of	,	but	the	line	of	discrimination	is	hard	to	be	fixed	.
限制	是	谈话	的	,	但	这	线	的	歧视	是	难的	到	是	固定的	.

人们谈论限制，但歧视的界限很难划定。

[noʊ] [kə'mɪti] [æt; ət]['kæs(ə)l] ['gɑ:rdn] [kæn; kən] [dɪ'tekt] ['ænəkists] , ['krɪmənəlz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ,

No	committee	at	Castle	Garden	can	detect	anarchists	,	criminals	,	or	even	the	poor	,
不	委员会	在	城堡	花园	能	探测	无政府主义者	,	罪犯	,	或者	甚至	这	贫穷的	,

城堡花园的任何委员会都无法识别无政府主义者、罪犯，甚至穷人。

[ɪf] [ðæt] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tʃoʊzn] .

if	that	line	should	be	chosen	.
如果	那	线	应该	是	选定	.

如果应该选择那条线的话。

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] — [ɪk'skluːʒn] [ɪz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] — [neɪ] , [ɪz] [i'næktid] ['strɪndʒəntli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

Prohibition	—	exclusion	is	talked	of	—	nay	,	is	enacted	stringently	against	the	Chinese	.
禁酒令	—	排除	是	谈话	的	—	不	,	是	已颁布	严格地	反对	这	中国人	.

禁止——排斥——被提倡——而且已经严格地对中国人实施了。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪk'stend][tu:; tə][ɔ:l] .

If	need	be	,	it	may	extend	to	all	.
如果	需要	是	,	它	可能	延长	到	全部	.

如有必要，其范围可扩大至所有人。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'və:tɪŋ] [ðɪs] ['i:v(ə)l] .

So	there	is	a	way	of	averting	this	evil	.
所以	那里	是	一个	方式	的	避免	这	邪恶的	.

所以，还是有办法避免这种罪恶的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ni:groʊ] ['kwestʃən] ['kænɑ:t][bi:; bi][pʊt] [ə'weɪ] .

But	the	Negro	question	cannot	be	put	away	.
但	这	黑人	问题	不能	是	放	离开	.

但是黑人问题不能被搁置。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər] [hɪr] .

The	Negroes	are	here	.
这	黑人	是	这里	.

黑人来了。

[ðeɪ] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði] ['ɪməgrənts] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] [ɪn][ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

They	outnumber	the	immigrants	that	have	come	to	our	shores	in	the	last	thirty	years	,
他们	人数占优	这	移民	那	有	来	到	我们的	海岸	在	这	最后的	三十	年	,

他们的数量超过了过去三十年来来到我们海岸的移民总数。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔɪl] [æz; əz]['vælɪd][æz; əz][ðə; ði] ['eriən] [reɪs] ,

and	have	a	foothold	upon	the	soil	as	valid	as	the	Aryan	race	,
和	有	一个	立足点	之上	这	土壤	作为	有效的	作为	这	雅利安	种族	,

并且像雅利安人一样，在这片土地上拥有合法的立足之地。

['weðər] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['leɪbər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt]

whether	we	consider	the	date	of	their	coming	or	the	labor	they	have	put
无论	我们	考虑	这	日期	的	他们的	未来	或者	这	劳动	他们	有	放

['ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lænd] .

upon	the	land	.
之上	这	土地	.

无论我们考虑他们到来的日期，还是他们为这片土地所付出的劳动。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ni:groʊ] ['kwestʃən] .

There	is	a	strange	disposition	to	shrink	from	the	Negro	question	.
那里	是	一个	奇怪的	处置	到	收缩	从	这	黑人	问题	.

人们似乎有一种奇怪的倾向，那就是回避黑人问题。

[sʌm; səm] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['flɪpəntli] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ;

Some	avoid	it	by	flippantly	denying	the	danger	;
一些	避免	它	经过	轻率地	否认	这	危险	;

有些人轻率地否认危险，以此来逃避危险；

['ʌðər] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'pɔ:ld] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

others	turn	from	it	because	they	are	appalled	by	it	.
其他的	转动	从	它	因为	他们	是	震惊	经过	它	.

其他人则因为对此感到震惊而避而远之。

[ðʌs] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['raɪtər] [ɑ:n] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['pa:siz]

Thus	an	able	writer	on	Immigration	in	a	recent	number	of	the	Century	passes
因此	一个	有能力的	作家	在	移民	在	一个	最近的	数字	的	这	世纪	通过

[ðə; ði] ['tɑ:pɪk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔ:] - ['strɪkən] [rɪ'mɑ:rk] :

the	topic	with	this	awe	-	stricken	remark	:
这	话题	和	这	敬畏	-	受打击的	评论	:

因此，一位颇有才华的移民问题作家在近期出版的《世纪》杂志上，以这番充满敬畏之情的评论来引出这个话题：

" [ðɪs] ['prɑ:bləm] ([ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:groʊ]) ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tʌtʃt] ['præktɪkli] ; ['eɪnʃənt] [rɔŋz] [baɪnd]

"	This	problem	(	of	the	Negro	)	cannot	be	touched	practically	;	ancient	wrongs	bind
"	这	问题	(	的	这	黑人	)	不能	是	感动	几乎	;	古老的	错误	绑定

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,

the	nation	hand	and	foot	,
这	国家	手	和	脚	,

"这个问题（黑人问题）实际上无法解决；古老的罪恶束缚着这个国家，使之举步维艰。"

[ænd; ənd] [ɪts] ['aʊtkʌm] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'weitid] [æz; əz] [wi:; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	its	outcome	must	be	awaited	as	we	await	the	gathering	of	the
和	它是	结果	必须	是	等待中	作为	我们	等待	这	采集	的	这

['tempɪst] — ['paʊərləs] [tu:; tə] [ə'vɜ:rt] ,

tempest	—	powerless	to	avert	,
暴风雨	—	无力	到	避免	,

我们只能等待它的结果，就像等待暴风雨的来临一样——无力阻止。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stedi] [ə'proʊtʃ] " ([ðə; ði] [ɪ'tælɪks] [ɑ:r; ər] ['aʊərz] .)

and	trembling	over	the	steady	approach	"	(	The	italics	are	ours	.	)
和	发抖	超过	这	稳定的	方法	"	(	这	斜体	是	我们的	.	)

并因稳步逼近而颤抖"（斜体字为原文所有）。

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [waɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['mænli] .

This	is	not	wise	;	it	is	not	manly	.
这	是	不是	明智的	;	它	是	不是	男子气概	.

这既不明智，也不像个男子汉。

[waɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ə'vɜ:rt] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ,

Why	try	to	avert	the	evils	of	immigration	,	or	any	other	,
为什么	尝试	到	避免	这	罪恶	的	移民	,	或者	任何	其他	,

为什么要试图避免移民或其他任何形式的弊端呢？

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['miːnwaɪl] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ˊtrebliŋli] [ðə; ði] [duːm] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]

if	we	are	meanwhile	only	to	await	tremblingly	the	doom	that	is	to	come	on
如果	我们	是	同时	仅有的	到	等待	颤抖地	这	厄运	那	是	到	来	在

[ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ?

us	from	the	conflict	with	the	Negro	?
我们	从	这	冲突	和	这	黑人	?

如果我们只能战战兢兢地等待与黑人冲突带来的厄运降临，那又该如何是好?

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gæðər] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nuːli] - [dɪ'veləpt]

There	is	a	strong	disposition	to	gather	hope	from	the	newly	-	developed
那里	是	一个	强的	处置	到	收集	希望	从	这	新	-	发达

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

manufacturing	interests	in	the	South	.
制造业	兴趣	在	这	南	.

人们强烈希望从南方新兴的制造业中汲取力量。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'luːsɪv] .

But	this	is	delusive	.
但	这	是	虚幻的	.

但这是一种错觉。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['rʊrəl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

The	South	is	essentially	a	rural	population	;
这	南	是	本质上	一个	乡村的	人口	;

南方基本上是农村人口;

[ðə; ði] [nuː] ['ɪndəstriz] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ləu'kælitiz] ,

the	new	industries	will	necessarily	be	confined	to	a	few	localities	,
这	新的	行业	将要	一定	是	受限	到	一个	很少	地方	,

新兴产业必然局限于少数几个地区。

[ænd; ənd] [wɪl] [riːtʃ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ðə; ði] [waɪd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] [wɪl] ['skersli] [tʌtʃ]

and	will	reach	but	slightly	the	wide	agricultural	region	,	and	will	scarcely	touch
和	将要	抵达	但	轻微地	这	宽的	农业	地区	,	和	将要	几乎	触碰

[ðə; ði] ['niːgrəuz] .

the	Negroes	.
这	黑人	.

而且只会略微影响到广阔的农业区，几乎不会触及黑人居住区。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðɪs] ,

And	more	than	all	this	,
和	更多的	比	全部	这	,

更重要的是，

[ðiːz] ['ɪndəstriz] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['leɪbər]

these	industries	will	only	be	importing	into	the	South	the	struggle	between	labor
这些	行业	将要	仅有的	是	输入	进入	这	南	这	斗争	之间	劳动

[ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] ,

and	capital	,
和	首都	,

这些产业只会将劳资斗争引入南方。

[wɪtʃ] [soʊ] [veksiz] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

which	so	vexes	us	at	the	North	.
哪个	所以	烦恼	我们	在	这	北	.

这令我们北方人十分恼火。

[ɪn'sted] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [ðeɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:]
Instead , therefore , of solving the old difficulties at the South , they will add
反而 , 所以 , 的 解决 这 老的 困难 在 这 南 , 他们 将要 添加
[ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
a new one .
一个 新的 一 .

因此，他们非但没有解决南方的旧难题，反而又制造了新的难题。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv]['reɪsɪz][ɪz] [skautid] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
The danger of a war of races is scouted at the North ;
这 危险 的 一个 战争 的 种族 是 侦察兵 在 这 北 ;

北方已经察觉到种族战争的危险;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .
it is not at the South .
它 是 不是 在 这 南 .

它不在南方。

[ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
This is natural .
这 是 自然的 .

这是自然现象。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [ɪ'mi:diət] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər] ; [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] .
The North is not in immediate contact with the danger ; the South is .
这 北 是 不是 在 即时 接触 和 这 危险 ; 这 南 是 .

北方尚未直接面临危险；南方则面临危险。

[wen] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
When the war of the rebellion was impending , the North refused to
什么时候 这 战争 的 这 叛乱 曾是 即将到来的 , 这 北 拒绝 到
[bɪ'li:v] [ɪn][ɪts] ['kʌmɪŋ] ;
believe in its coming ;
相信 在 它是 未来 ;

当叛乱战争即将爆发时，北方拒绝相信战争的到来;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['mɪstər] .
and when it came , one of the wisest statesmen of the North , Mr .
和 什么时候 它 来了 , 一 的 这 最明智的 政治家 的 这 北 , 先生 .
['su:ɜ-d] ,
Seward ,
西沃德 ,

当这一天到来时，北方最睿智的政治家之一，西沃德先生，

[prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] " [nɑ:t][læst]['sɪksti] [deɪz] .
predicted that it would " not last sixty days .
预测 那 它 会 " 不是 最后的 六十 天 .

预测它"不会持续六十天"。

" [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'lu:ʒn] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
" No such delusion prevailed in the South .
" 不 这样的 错觉 最终获胜 在 这 南 .

"南方并没有盛行这种幻想。"

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [men][ðer; ðər] , [neɪ] , ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['bɔ:rdər] [steɪts] ,
Many of the best men there , nay , nearly all the border States ,
许多 的 这 最好的 男人 那里 , 不 , 几乎 全部 这 边界 各州 ,

那里许多最优秀的人才，不，几乎是所有边境州的人才，

['dredɪd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][held] [bæk] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
dreaded its coming and held back as long as possible ,
令人恐惧的 它是 未来 和 握住 后退 作为 长的 作为 可能的 ,

他害怕它的到来，所以尽可能地拖延时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] [ðeɪ] [fɔː'sɔː] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɜːrt] .

but	they	were	swept	into	the	flood	they	foresaw	and	could	not	avert	.
但	他们	是	扫荡	进入	这	洪水	他们	预见	和	可以	不是	避免	.

但他们还是被卷入了他们预见到却无法避免的洪水之中。

['θɔːtf(ə)l] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [naʊ] [hæv; həv] [noʊ] [roʊz] - ['kʌlərd] [vjuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['prɑːbləm] .

Thoughtful	men	at	the	South	now	have	no	rose	-	colored	views	about	the	Negro	problem	.
周到	男人	在	这	南	现在	有	不	玫瑰	-	有色	浏览	关于	这	黑人	问题	.

南方有识之士现在对黑人问题不再抱有任何幻想。

[ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kɑːnflɪkt] .

They	fear	the	impending	conflict	.
他们	害怕	这	即将到来的	冲突	.

他们害怕即将到来的冲突。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ɪz][ðə; ði] ['setld] [pɔɪnt] ,

With	them	the	supremacy	of	the	white	race	is	the	settled	point	,
和	他们	这	霸权	的	这	白色的	种族	是	这	定居	观点	,

在他们看来，白种人的优越性已成定局。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['nʌmbərz] ,

but	they	see	in	the	growing	numbers	,
但	他们	看	在	这	生长	数字	,

但他们从不断增长的数字中看到了这一点，

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪndʒər] [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [dɪ'leɪ] .

intelligence	and	restlessness	of	the	Negroes	an	increasing	danger	that	will	only	be	aggravated	by	delay	.
智力	和	躁动不安	的	这	黑人	一个	增加	危险	那	将要	仅有的	是	加重	经过	延迟	.

黑人的聪明才智和不安分日益加剧，这种危险性只会因拖延而加剧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'laɪk] ['mænfəli] [feɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [ʌv; əv]['reɪsɪz] ?

Why	should	not	the	North	and	South	alike	manfully	face	the	question	of	a	war	of	races	?
为什么	应该	不是	这	北	和	南	同样	勇敢地	脸	这	问题	的	一个	战争	的	种族	?

为什么南北双方不能勇敢地面对种族战争的问题?

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	will	it	mean	?
什么	将要	它	意思是	?

这意味着什么?

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ɪts][end] ?

What	will	be	its	end	?
什么	将要	是	它是	结尾	?

它的结局会是什么?

[ɪf] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'loʊn] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	whites	and	the	blacks	of	the	South	alone	engage	in	it	,
如果	这	白人	和	这	黑人	的	这	南	独自的	从事	在	它	,

如果只有南方白人和黑人参与其中，

[ðə; ði] [blæks] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] .

the	blacks	will	be	exterminated	.
这	黑人	将要	是	灭绝	.

黑人将被灭绝。

['nʌθɪŋ] [les] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] .

Nothing	less	will	meet	the	case	.
没有什么	较少的	将要	见面	这	案件	.

只有这样才能符合案情。

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][help][ðə; ði] [waɪts] [ɔːr]

If	the	North	mingle	in	the	struggle	,	it	must	be	to	help	the	whites	or
如果	这	北	交融	在	这	斗争	,	它	必须	是	到	帮助	这	白人	或者

[ðə; ði] [blæks] .

the	blacks	.
这	黑人	.

如果北方卷入这场斗争，那一定是去帮助白人或黑人。

[ɪf] [tuː; tə][help][ðə; ði] [waɪts] , [ðæt] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] [mɔːr] ['ræpɪd] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ʌv; əv]

If	to	help	the	whites	,	that	will	mean	the	more	rapid	defeat	and	slaughter	of
如果	到	帮助	这	白人	,	那	将要	意思是	这	更多的	迅速的	击败	和	屠宰	的

[ðə; ði] [blæks] ;

the	blacks	;
这	黑人	;

如果帮助白人，那就意味着黑人会更快地被击败和屠杀；

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [help][ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ,

if	the	North	help	the	blacks	and	save	them	from	destruction	,
如果	这	北	帮助	这	黑人	和	节省	他们	从	破坏	,

如果北方帮助黑人，使他们免遭灭绝，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,

then	we	shall	be	worse	off	than	we	are	now	,
然后	我们	将	是	更糟	离开	比	我们	是	现在	,

那样的话，我们的处境会比现在更糟。

[ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['enmɪtiːz] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][foʊld] !

the	two	races	will	be	together	with	enmities	aroused	a	thousand	fold	!
这	二	种族	将要	是	一起	和	仇恨	被唤醒	一个	千	折叠	!

两族将反目成仇，仇恨将成倍增长!

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] ['kwestʃən] : [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['remədi] ?

But	why	not	face	the	more	hopeful	question	:	Is	there	a	remedy	?
但	为什么	不是	脸	这	更多的	充满希望	问题	:	是	那里	一个	补救	?

但为什么不面对一个更有希望的问题：有没有解决办法?

[ðer; ðər][ɪz] !

There	is	!
那里	是	!

有!

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] , [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði]

The	teacher	and	the	preacher	,	the	spelling	-	book	and	the	Bible	,	the
这	老师	和	这	牧师	,	这	拼写	-	书	和	这	圣经	,	这

['seɪvjər] [ʌv; əv][men] ,

saviours	of	men	,
救世主	的	男人	,

教师和牧师，拼写书和圣经，人类的救星，

[ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['ʌpˌlɪftərz] [ʌv; əv]['reɪsɪz] , [ɑːr; ər] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ]

the	reformers	of	society	,	the	uplifters	of	races	,	are	spreading	over	the	South
这	改革者	的	社会	,	这	提升者	的	种族	,	是	传播	超过	这	南

.

:
.

社会改革者、种族提升者正在南方各地涌现。

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊnz] — [ðə; ði] ['bɜːmɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ðə; ði] - —

They	go	to	the	manufacturing	towns	—	the	Birminghams	and	the	Annistons	—
他们	去	到	这	制造业	城镇	—	这	伯明翰	和	这	-	—

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] [skuːlz] ,

they	go	to	the	large	cities	with	their	common	and	normal	schools	,
他们	去	到	这	大的	城市	和	他们的	常见的	和	普通的	学校	,

他们去制造业城镇——比如伯明翰和安尼斯顿——他们去有普通学校和师范学校的大城市，

[ðer; ðər]['medɪk(ə)l] , [lɔː] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semə˛neriːz] .

their	medical	,	law	and	theological	seminaries	.
他们的	医疗的	,	法律	和	神学	神学院	.

他们的医学院、法学院和神学院。

[wen] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [bɪ'kʌm] ['tiːtʃərz] , [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['smɔːlər] [taʊnz] , [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː]

When	the	pupils	become	teachers	,	they	go	into	the	smaller	towns	,	they	go	into
什么时候	这	学生	变得	教师	,	他们	去	进入	这	较小的	城镇	,	他们	去	进入

[ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] ,

the	rural	districts	,
这	乡村的	地区	,

学生长大成为教师后，他们会去小城镇，去农村地区。

[ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmz] , ['evriwer] [inˈstrʌktɪŋ] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]

on	the	small	farms	,	everywhere	instructing	,	encouraging	and	stimulating	the
在	这	小的	农场	,	到处	指导	,	鼓励	和	刺激性的	这

['piːp(ə)l] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪndəstriz] ,

people	,	leading	them	to	more	intelligent	industries	,
人们	,	领导	他们	到	更多的	聪明的	行业	,

在小农场里，到处指导、鼓励和激励人们，引导他们走向更智能的产业。

[tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][lænd] , [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['betər] ['haʊzɪz] ,

to	economy	,	to	the	purchase	of	land	,	the	erection	of	better	houses	,
到	经济	,	到	这	购买	的	土地	,	这	勃起	的	更好的	房屋	,

节约开支，购买土地，建造更好的房屋，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [eɪm][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['kærəktər] .

to	a	higher	aim	in	life	,	and	to	the	formation	of	a	right	character	.
到	一个	更高	目的	在	生活	,	和	到	这	形成	的	一个	正确的	特点	.

追求更高的人生目标，并塑造正确的品格。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] [men] [ɑːr; ər] [meɪd] , ['sɪtəznz] , ['kristʃənz] ; [men] [huː] [kæn; kən][juːz][ðə; ði]['bælət] ,

Of	such	stuff	men	are	made	,	citizens	,	Christians	;	men	who	can	use	the	ballot	,
的	这样的	东西	男人	是	制成	,	公民	,	基督徒	;	男人	WHO	能	使用	这	选票	,

人就是由这样的物质构成的，公民，基督徒；能够行使投票权的人，

[huː] [oʊn] ['prɑːpərti] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['bælət] ;

who	own	property	that	must	be	protected	by	the	ballot	;
WHO	自己的	财产	那	必须	是	受保护	经过	这	选票	;

拥有必须通过投票保护的财产的人；

[men] [huː] [hæv; həv]['hoʊmz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

men	who	have	homes	that	must	be	refined	and	pure	,
男人	WHO	有	房屋	那	必须	是	精制	和	纯的	,

那些拥有必须保持精致纯净的家的男人们

[tʃɜːrtʃɪz] [wer] [gɑːd][ɪz] ['wəːʃip] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mə'rælətɪ][ɪz]

churches	where	God	is	worshipped	intelligently	and	where	a	practical	morality	is
教堂	在哪里	上帝	是	崇拜	聪明地	和	在哪里	一个	实际的	道德	是

[tɔːt] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] .

taught	and	attained	.
教授	和	已达到	.

教会中，人们以理智的方式敬拜上帝，并教导和实现切实可行的道德规范。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [boʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Such	a	people	will	be	safe	,	for	they	will	be	bone	and	muscle	of	the
这样的	一个	人们	将要	是	安全的	,	为了	他们	将要	是	骨	和	肌肉	的	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

这样的人民将会安全，因为他们将是南方的骨干力量。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][ɪts] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [sɔɪl] , ['niːdɪd] [ɪn][ɪts]['præktɪk(ə)l] [treɪdz] ,

they	will	be	needed	in	its	wide	expanse	of	fertile	soil	,	needed	in	its	practical	trades	,
他们	将要	是	需要	在	它是	宽的	广阔	的	沃	土壤	,	需要	在	它是	实际的	交易	,

它们将在其广袤肥沃的土地上发挥作用，在其实际贸易中发挥作用。

['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [welθ] ,

needed	for	the	accumulated	wealth	,
需要	为了	这	积累	财富	,

积累财富所需的条件

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['paɪəti] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] [ˌævə'keɪʃənz]

intelligence	and	cultivated	piety	they	will	bring	into	all	the	walks	and	avocations
智力	和	栽培	虔诚	他们	将要	带来	进入	全部	这	散步	和	业余爱好

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

他们将把智慧和虔诚带入生活的各个方面和职业中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [miːnz]

But	it	will	be	some	time	before	these	educational	and	religious	means
但	它	将要	是	一些	时间	前	这些	教育	和	宗教	方法

[riːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [blæks] ,

reach	all	the	blacks	,
抵达	全部	这	黑人	,

但这些教育和宗教手段要惠及所有黑人还需要一段时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [tɔɪl] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

and	in	the	meantime	much	patience	and	toil	will	be	needed	.
和	在	这	与此同时	很多	耐心	和	辛劳	将要	是	需要	.

与此同时，还需要付出极大的耐心和辛勤的努力。

[tuː; tə][ðə; ði] [blæks] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] :

To	the	blacks	we	would	say	:
到	这	黑人	我们	会	说	:

我们想对黑人说：

[juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns]

You	won	the	admiration	of	men	and	the	blessing	of	God	by	your	patience
你	韩元	这	钦佩	的	男人	和	这	祝福	的	上帝	经过	你的	耐心

['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wen] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][hoʊp] ;

under	the	yoke	of	slavery	when	there	seemed	to	be	no	hope	;
在下面	这	轭	的	奴隶制	什么时候	那里	似乎	到	是	不	希望	;

在看似毫无希望的奴役枷锁下，你展现出的耐心赢得了人们的钦佩和上帝的祝福；

[naʊ] [wɪn][bəuθ][ə'gen] [baɪ] ['berɪŋ] [ɪn][laɪk]['spɪrɪt][jʊr; jər] ['lesər] ['prez(ə)nt]['ɪlz] ,

now	win	both	again	by	bearing	in	like	spirit	your	lesser	present	ills	,
现在	赢	两个都	再次	经过	轴承	在	喜欢	精神	你的	较少	展示	疾病	,

现在，只要你以同样的精神忍受目前较小的痛苦，就能再次赢得这两件事。

[waɪl] [hoʊp] [dɔːnz] [ænd; ənd] [help] [ɪz] [nɪr] .

while	hope	dawns	and	help	is	near	.
尽管	希望	黎明	和	帮助	是	靠近	.

当希望曙光初现，救援就在眼前。

[tuː; tə] ['θɔːtf(ə)l] [men] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wiː; wi][ɜːrdʒ] : [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [laɪk] [men]

To	thoughtful	men	North	and	South	we	urge	:	Take	hold	of	this	work	like	men
到	周到	男人	北	和	南	我们	敦促	:	拿	抓住	的	这	工作	喜欢	男人

.

:

.

我们敦促南北两方有识之士：像个男人一样承担起这项工作。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['mʌni] [spent] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]

If	a	thousandth	part	of	the	self	-	sacrifice	and	money	spent	in	the	war
如果	一个	千分之一	部分	的	这	自己	-	牺牲	和	钱	花费	在	这	战争

[wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,

were	devoted	to	this	work	,
是	奉献	到	这	工作	,

如果将战争中付出的自我牺牲和金钱的千分之一用于这项工作，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ə'vəːtid] .

the	evil	might	be	averted	.
这	邪恶的	可能	是	避免了	.

这场灾难或许可以避免。

[waɪ] [stænd]['oʊvər] - [ɔːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['θretnd] [flʌd] [ðæt] [ɪf] [met] [ɪn] [taɪm] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi]

Why	stand	over	-	awed	at	a	threatened	flood	that	if	met	in	time	may	not	only	be
为什么	站立	超过	-	敬畏	在	一个	威胁	洪水	那	如果	遇见	在	时间	可能	不是	仅有的	是

[ə'vəːtid][bʌt; bət][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['fɜːrtlˌaɪz] ['wɔːtərz]['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [lændz] ?

averted	but	be	turned	into	fertilizing	waters	over	the	broad	lands	?
避免了	但	是	转向	进入	施肥	水	超过	这	广阔	土地	?

为何要对即将到来的洪水感到畏惧？如果及时应对，不仅可以避免洪水的发生，还可以将其转化为滋养大地的肥沃水源。

[bʊk] [rɪ'vjuː] .

BOOK	REVIEW	.
书	审查	.

书评。

[ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

THE	REAR	GUARD	OF	THE	REVOLUTION	.
这	后部	警卫	的	这	革命	.

革命的后卫。

[baɪ][dʒeɪmz][ɑːr] . ['gɪlmɔr] (['edmənd] [kɜːrk]) .

By	JAMES	R	.	GILMORE	(	Edmund	Kirke	)	.
经过	詹姆斯	拉	.	吉尔摩	(	埃德蒙	柯克	)	.

作者：詹姆斯·R·吉尔摩（埃德蒙·柯克）。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . : [nuː] [jɔːk] . [wʌn] . - .

D	.	Appleton	&	Co	.	:	New	York	.	1	.	50	.
D	.	阿普尔顿	&	合作	.	:	新的	约克	.	1	.	-	.

D. Appleton & Co.：纽约。1.50。

[dʒɑːn] ['sɛvjɝ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] ['bɪldər] .

JOHN	SEVIER	AS	A	COMMONWEALTH	BUILDER	.
约翰	塞维尔	作为	一个	联邦	建筑商	.

约翰·塞维尔：一位英联邦建设者。

[baɪ][dʒeɪmz][ɑːr] . ['gɪlmɔr] (['edmənd] [kɜːrk]) .

By	JAMES	R	.	GILMORE	(	Edmund	Kirke	)	.
经过	詹姆斯	拉	.	吉尔摩	(	埃德蒙	柯克	)	.

作者：詹姆斯·R·吉尔摩（埃德蒙·柯克）。

[diː] . [ˈæpəltən] & [ˌsiː ˈoʊ] . : [nuː] [jɔːk] . [wʌn] . - .
D . Appleton & Co . : New York . 1 . 50 .
D . 阿普尔顿 & 合作 . : 新的 约克 . 1 . - .

D. Appleton & Co.：纽约。1.50。

[dʒʌst][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] ,
Just one hundred years before the rebellion of the Southern States ,
只是 一 百 年 前 这 叛乱 的 这 南方 各州 ,

就在南方各州叛乱爆发前一百年，

[ˈdænjəl] [buːn] [kʌt][ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] [nɪr] [ˈdʒoʊnzbəroʊ] , [ˈtɛn] . , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ,
Daniel Boone cut on a beech tree near Jonesboro , Tenn . , the following words ,
丹尼尔 布恩 切 在 一个 山毛榉 树 靠近 琼斯伯勒 , 田纳西州 . , 这 下列的 字 ,
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈledʒəb(ə)l] :
which are still legible :
哪个 是 仍然 清晰易读 :

丹尼尔·布恩在田纳西州琼斯伯勒附近的一棵山毛榉树上刻下了以下文字，至今仍清晰可辨：

[diː] . [buːn]
D . Boon
D . 布恩

D·布恩

- [ə; eɪ][bɑːr][ɑːn]
Cilled A BAR on
- 一个 酒吧 在

酒吧

[ðə; ði] [triː]
THE Tree
这 树

树

[ɪn] [jɪr] -
in YEAR 1760
在 年 -

公元1760年

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [ˈdænjəl] [buːn] " - " ([kɪld]) [ðɪs] " [bɑːr] , " [ˈwɪljəm] [biːn] ,
The same year that Daniel Boone " cilled " (killed) this " bar , " William Bean ,
这 相同的 年 那 丹尼尔 布恩 " - " (被杀) 这 " 酒吧 , " 威廉 豆 ,

丹尼尔·布恩"杀死"这个"酒吧"的同一年，"威廉·比恩"

[ə; eɪ][ˈfɔːrmər][kəmˈpænjən][ʌv; əv] [ˈbunz] , [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːˈtɔːgə] [ˈrɪvər] ,
a former companion of Boone's , settled in the valley of the Watauga River ,
一个 以前的 伴侣 的 布恩的 , 定居 在 这 谷 的 这 沃陶加 河 ,

布恩的一位前同伴，定居在瓦陶加河谷。

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ˈiːstərn] [ˌtenəˈsiː] .
in what is now Eastern Tennessee .
在 什么 是 现在 东 田纳西州 .

位于现在的田纳西州东部。

[ðə; ði] [tuː] [ˈvaːljəmz] [huːz] [ˈtaɪtəlz][ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n] [əˈbʌv] [treɪs] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]
The two volumes whose titles are given above trace the history of this
这 二 卷 谁 标题 是 给定 多于 痕迹 这 历史 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈset(ə)lmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˌpaɪəˈnɪr] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌæliˈgeinis] [daʊn]
mountain settlement from the time that this pioneer crossed the Alleghenies down
山 沉降 从 这 时间 那 这 先锋 交叉 这 阿勒格尼山脉 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈsɛvjɚ] ,
to the death of John Sevier ,
到 这 死亡 的 约翰 塞维尔 ,

以上两卷书的标题分别追溯了这座山地定居点的历史，从这位先驱者穿越阿勒格尼山脉一直到约翰·塞维尔去世为止。

[sept] . - , - .
Sept . **24** , **1815** .
九月 . - , - .

1815年9月24日。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]
These **books** **are** **of** **much** **more** **than** **ordinary** **interest** **to** **the** **readers** **of**
这些 图书 是 的 很多 更多的 比 普通的 兴趣 到 这 读者 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .
the **AMERICAN** **MISSIONARY** **.**
这 美国人 传教士 .

这些书籍对《美国传教士》的读者来说，具有非凡的意义。

[dʒeɪmz][ɑːr] . ['gɪlmɔr] (['edmənd] [kɜːrk]) [hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ʌv; əv] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn]
James **R** **.** **Gilmore** **(** **Edmund** **Kirke** **)** **has** **put** **the** **same** **power** **of** **graphic** **description**
詹姆斯 拉 . 吉尔摩 (埃德蒙 柯克) 有 放 这 相同的 力量 的 形象的 描述
,
,
,

詹姆斯·R·吉尔摩（埃德蒙·柯克）运用了同样的生动描述力量，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [jet] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] [held] [ˌjuː 'es] [spel] - [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['tʃæptərz]
the **simple** **yet** **thrilling** **narrative** **,** **which** **held** **us** **spell** **-** **bound** **to** **the** **last** **chapters**
这 简单的 然而 惊险 叙述 , 哪个 握住 我们 拼写 - 边界 到 这 最后的 章节
[ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] .
of **Among** **the** **Pines** **.**
的 之中 这 松树 .

《松林之间》的故事情节简单却扣人心弦，让我们一直读到最后一章。

['aʊər; ɑːr] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] .
Our **limited** **space** **does** **not** **permit** **an** **extended** **review** **of** **these** **volumes** **.**
我们的 有限的 空间 做 不是 允许 一个 扩展 审查 的 这些 卷 .

由于篇幅有限，我们无法对这些卷册进行深入评述。

[wiː; wi]['oʊnli][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [greɪt] ['mɪʃəneri]
We **only** **call** **attention** **to** **them** **here** **because** **they** **touch** **upon** **great** **missionary**
我们 仅有的 称呼 注意力 到 他们 这里 因为 他们 触碰 之上 伟大的 传教士
['prɔːbləms] ,
problems **,**
问题 ,

我们在此提及这些问题，是因为它们触及了传教事业中一些重大的问题。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['maʊnt(ə)n]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm]
and **throw** **a** **flood** **of** **light** **upon** **these** **interesting** **Mountain** **people** **among** **whom**
和 扔 一个 洪水 的 光 之上 这些 有趣的 山 人们 之中 谁
[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [hæz; həz][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][wɜːrk] .
the **A** **.** **M** **.** **A** **.** **has** **so** **extensive** **and** **important** **a** **work** **.**
这 一个 . M . 一个 . 有 所以 广泛的 和 重要的 一个 工作 .

并向这些有趣的山区人民展现光明，AMA 对他们开展了广泛而重要的工作。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər][ɪz][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **first** **of** **these** **volumes** **in** **chronological** **order** **is** **the** **Rear** **Guard** **of** **the**
这 第一的 的 这些 卷 在 按时间顺序 命令 是 这 后部 警卫 的 这
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Revolution **.**
革命 .

按时间顺序，这些卷册的第一卷是《革命后卫》。

[ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɑː'tɔːgə] ['væli] ,
The **colony** **of** **the** **Mountain** **people** **in** **the** **Watauga** **Valley** **,**
这 殖民地 的 这 山 人们 在 这 沃陶加 谷 ,

瓦陶加山谷的山地居民聚居地

[led][baɪ][dʒɑːn] ['sɛvjɝ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['rɔbətsn] [ænd; ənd]['aɪzək] ['ʃelbi] , ['kɔnstitjuːtid] [ðɪs] " [rɪr]
led **by** **John** **Sevier** **and** **James** **Robertson** **and** **Isaac** **Shelby** **,** **constituted** **this** **"** **rear**
引领 经过 约翰 塞维尔 和 詹姆斯 罗伯逊 和 艾萨克 谢尔比 , 构成 这 " 后部
[gɑːrd] .
guard **.**
警卫 .

由约翰·塞维尔、詹姆斯·罗伯逊和艾萨克·谢尔比领导的这支"后卫部队"组成。

" [noʊ] ['betər] [blʌd] ['evər] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [floʊz] [ɪn]
" **No** **better** **blood** **ever** **mingled** **in** **the** **veins** **of** **a** **people** **than** **that** **which** **flows** **in**
" 不 更好的 血 曾经 混合 在 这 静脉 的 一个 人们 比 那 哪个 流量 在
[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] .
this **Mountain** **people** **.**
这 山 人们 .

"没有任何一个民族的血管里流淌的血液能比得上这个山地民族的血液。"

[frentʃ] ['hjuːgənɑːt] , [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ænd; ənd] [welʃ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [wɜːr; wər][ðer; ðər]
French **Huguenot** **,** **Scotch** **-** **Irish** **Presbyterian** **and** **Welsh** **Presbyterian** **were** **their**
法语 胡格诺派 , 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 长老会 和 威尔士语 长老会 是 他们的
['ænsestərz] .
ancestors **.**
祖先 .

他们的祖先是法国胡格诺教徒、苏格兰-爱尔兰长老会教徒和威尔士长老会教徒。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['liːdərʃɪp] [æz; əz] [ðiːz] [θriː] [men] ['fɜːrnɪʃt] , [ðə; ði] ['ɜːrli] ['maʊnt(ə)n] ['kɔlənɪsts]
With **such** **leadership** **as** **these** **three** **men** **furnished** **,** **the** **early** **Mountain** **colonists**
和 这样的 领导 作为 这些 三 男人 提供 , 这 早期的 山 殖民者
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hɪroʊz] ,
ought **to** **have** **been** **heroes** **,**
应该 到 有 到过 英雄 ,

有了这三位领导人的卓越领导力，早期的山区殖民者本应成为英雄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and **they** **were** **.**
和 他们 是 .

事实的确如此。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] [wɜːrdz] , " [ðiːz] [θriː] [men] , [dʒɑːn] ['sɛvjɝ] , [dʒeɪmz] ['rɔbətsn] [ænd; ənd]
In **the** **author's** **own** **words** **,** **"** **These** **three** **men** **,** **John** **Sevier** **,** **James** **Robertson** **and**
在 这 作者的 自己的 字 , " 这些 三 男人 , 约翰 塞维尔 , 詹姆斯 罗伯逊 和
['aɪzək] ['ʃelbi] ,
Isaac **Shelby** **,**
艾萨克 谢尔比 ,

用作者自己的话说，"这三个人，约翰·塞维尔、詹姆斯·罗伯逊和艾萨克·谢尔比，

* * * [wɜːr; wər][laɪk] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] , - [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][men] . -
***** ***** ***** **were** **like** **Washington** **and** **Lincoln** **,** **'** **providential** **men** **.** **'**
* * * 是 喜欢 华盛顿 和 林肯 , - 天意 男人 . -

***他们就像华盛顿和林肯一样，是"天选之人"。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌm] [nɔːr]['bjuːgl] ,
They **marched** **neither** **to** **the** **sound** **of** **drum** **nor** **bugle** **,**
他们 行军 两者都不 到 这 声音 的 鼓 也不 号角 ,

他们既没有伴着鼓声也没有伴着号角声行进，

[ænd; ənd][noʊ] ['fleɪmɪŋ] ['bulitinz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðer; ðər][ɪk'splɔɪts][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **no** **flaming** **bulletins** **proclaimed** **their** **exploits** **in** **the** **ears** **of** **a**
和 不 炽盛 公告 宣布 他们的 漏洞 在 这 耳朵 的 一个
['lɪsnɪŋ] ['kɑːntɪnənt] ;
listening **continent** **;**
聆听 大陆 ;

并没有铺天盖地的公告将他们的丰功伟绩传遍整个大陆；

[ðer; ðər] ['slendər] ['fɔ:rsɪz] [trɑ:d] ['saɪləntli] [ðə; ði] ['westərn] ['sɒlə,tju:dz] ,

their	slender	forces	trod	silently	the	western	solitudes	,
他们的	苗条	力量	践踏	默默	这	西	孤独	,

他们精锐的部队悄无声息地踏过西部荒凉之地，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['bætlz] [wɜ:r; wər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['skɜ:mɪʃiz] ['nevər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

and	their	greatest	battles	were	insignificant	skirmishes	never	reported	beyond	the
和	他们的	最	战斗	是	微不足道	小规模冲突	绝不	据报道	超过	这

['maʊntnz] ;

mountains	;
山脉	;

他们之间最激烈的战斗，不过是一些无关紧要的小规模冲突，从未被报道到山区以外的地方；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [di:dz] [wɜ:r; wər] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [felt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

but	their	deeds	were	pregnant	with	consequences	that	will	be	felt	along	the
但	他们的	契约	是	孕	和	结果	那	将要	是	毛毡	沿着	这

['kʌmɪŋ] ['sentʃəriz] .

coming	centuries	.
未来	几个世纪	.

但他们的行为却造成了深远的影响，这种影响将持续数个世纪。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] , " [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] [men] .

"	They	were	,	and	they	held	themselves	to	be	,	"	providential	men	.
"	他们	是	,	和	他们	握住	他们自己	到	是	,	"	天意	男人	.

“他们是，而且他们也自认为是，‘天命之人’。”

" ['weðər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [fairz] ,

"	Whether	reading	the	Bible	by	the	light	of	the	great	pine	fires	,
"	无论	阅读	这	圣经	经过	这	光	的	这	伟大的	松树	火灾	,

“无论是在松火熊熊燃烧的火光下阅读圣经，

[ɔ:r] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kæbinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] ,

or	burning	the	cabins	of	the	Cherokees	,
或者	燃烧	这	小木屋	的	这	切罗基人	,

或者烧毁切罗基人的小屋，

[ɔ:r] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [mə'rɔ:dɪŋ] - ['ɪntu:] [ðer; ðər] [ler] [æt; ət] " [nɪk] - [ə; eɪ] - [dʒæk] " [keɪv] ,

or	driving	the	marauding	Chickamaugas	-	into	their	lair	at	"	Nick	-	a	-	Jack	"	cave	,
或者	驾驶	这	劫掠		-	进入	他们的	巢穴	在	"	缺口	-	一个	-	杰克	"	洞穴	,

或者将四处劫掠的奇卡莫加人赶回他们在“尼克杰克”洞穴的巢穴，

[ɔ:r] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] ['kɪŋz] ['maʊnt(ə)n] ,

or	beating	the	British	at	King's	Mountain	,
或者	殴打	这	英国	在	国王学院	山	,

或者在国王山战役中击败英国人，

[ði:z] [men] [felt] [ðəm'selvz] [kɔ:ld] [ʌv; əv] [gɑ:d] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [fri:]

these	men	felt	themselves	called	of	God	to	maintain	for	the	people	a	free
这些	男人	毛毡	他们自己	称为	的	上帝	到	维持	为了	这	人们	一个	自由的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

这些人觉得自己受上帝召唤，要为人民维护自由政府。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['rekləs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [stɪl] ['kærəktəraɪz]

There	was	the	same	reckless	administration	of	punishment	that	still	characterizes
那里	曾是	这	相同的	鲁莽	行政	的	惩罚	那	仍然	具有特征

[ðiːz] ['maʊnt(ə)n] ['pi:p(ə)l] .

these	Mountain	people	.
这些	山	人们	.

那里依然存在着这种肆意妄为的刑罚执行方式，而这种方式至今仍是这些山区居民的特征。

[ə; eɪ]['tɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][roʊd][wʌn][deɪ] [nɪr] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] ['kæmbl] ,

A	tory	appeared	in	the	road	one	day	near	the	home	of	Colonel	William	Campbell	,
一个	保守党	出现	在	这	路	一	天	靠近	这	家	的	上校	威廉	坎贝尔	,

有一天，在威廉·坎贝尔上校家附近的路上出现了一名保皇党人。

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['bækwɔːtər] ['set(ə)lmənt] .

of	the	"	Backwater	settlement	.
的	这	"	回水区	沉降	.

“Backwater 定居点”。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æt; ət][wʌns] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [tʃeɪs] ; ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['æbsəns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

"	The	Colonel	at	once	gives	him	chase	;	after	a	brief	absence	he	returns	to
"	这	上校	在	一次	给予	他	追赶	;	后	一个	简短的	缺席	他	返回	到

[hɪz; ɪz][hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

“上校立即追赶他；短暂离开后，他返回了家。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['iːgərli] [æsks] " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

and	his	wife	eagerly	asks	"	What	did	you	do	with	him	?	"
和	他的	妻子	急切地	问	"	什么	做过	你	做	和	他	?	"

他的妻子急切地问：“你把他怎么处置了？”

" [oʊ] , [wiː; wi] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] , ['beti] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Oh	,	we	hung	him	,	Betty	,	that's	all	.
"	哦	,	我们	悬挂	他	,	贝蒂	,	那就是	全部	.

“哦，我们把他吊死了，贝蒂，仅此而已。”

" [ðiːz] ['ɜːrli] ['setləz] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [plænt] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [skuːl] - ['haʊzɪz] , [æz; əz]

"	These	early	settlers	did	not	immediately	plant	churches	and	school	-	houses	,	as
"	这些	早期的	定居者	做过	不是	立即地	植物	教堂	和	学校	-	房屋	,	作为

[ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [dɪd] .

the	settlers	of	New	England	did	.
这	定居者	的	新的	英格兰	做过	.

“这些早期定居者并没有像新英格兰的定居者那样立即建立教堂和学校。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'lɪtərət] .

Still	they	were	not	altogether	illiterate	.
仍然	他们	是	不是	共	文盲	.

但他们并非完全是文盲。

[ə; eɪ]['pʌblɪk]['dɑːkjumənt] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] - [aʊt][ʌv; əv] - [ʌv; əv]

A	public	document	still	in	existence	has	the	signature	of	112	out	of	114	of
一个	民众	文档	仍然	在	存在	有	这	签名	的	-	出去	的	-	的

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] ,

their	number	who	signed	the	paper	,
他们的	数字	WHO	签名	这	纸	,

一份现存的公开文件上有114名签署者中的112人的签名。

[tuː] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][eks] .

two	only	making	their	X	.
二	仅有的	制作	他们的	X	.

只有两个人做出他们的 X。

[ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət]['dʒoʊnzbəroʊ] .

In	1779	,	the	first	Court	House	was	built	at	Jonesboro	.
在	-	,	这	第一的	法庭	房子	曾是	建造	在	琼斯伯勒	.

1779年，琼斯伯勒建成了第一座法院大楼。

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] ,

At	about	the	same	date	,	the	author	informs	us	,
在	关于	这	相同的	日期	,	这	作者	通知	我们	,

作者大约在同一时间告诉我们：

" [ðə; ði] [skuːl] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [krɔːs] - [roʊd][ɪn][ðə; ði]
" The school mistress was to be found at nearly every cross - road in the
" 这 学校 情妇 曾是 到 是 成立 在 几乎 每一个 叉 - 路 在 这
['oʊldər] ['setlmənts] .
older settlements .
老 定居点 .

在老城区的几乎每个十字路口都能看到女教师的身影。

[ʃiː; ʃi]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] - [haʊs] , ['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [skwer] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]
She occupied a small log - house , generally about sixteen feet square , and often
她 占领 一个 小的 日志 - 房子 , 一般来说 关于 十六 脚 正方形 , 和 经常
[wɪ'ðaʊt] [flɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊz] .
without floor or windows .
没有 地面 或者 视窗 .

她住在一间小木屋里，一般大约16英尺见方，而且常常没有地板或窗户。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɔːr][wʌn][laɪk][hɜːr; hər] , ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [seɪm]
" The author might have added that she , or one like her , occupies the same
" 这 作者 可能 有 额外 那 她 , 或者 一 喜欢 她 , 占据 这 相同的
[skuːl] - [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .
school - house to - day .
学校 - 房子 到 - 天 .

作者或许还可以补充一点，她或像她一样的人，如今仍然在同一所学校里就读。

[ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst] " [tʃɜːrtʃ] - [haʊs] " [wʌz; wəz] [i'rektid] ,
In 1779 , the first " church - house " was erected ,
在 - , 这 第一的 " 教会 - 房子 " 曾是 竖立 ,

1779年，第一座"教堂房"建成。

[ænd; ənd] [rev] . - [leɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] " [fɜːrst] ['setld] ['mɪnɪstər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌæli'geinis] .
and Rev . Tidence Lane became the " first settled minister beyond the Alleghenies .
和 牧师 . - 车道 成为 这 " 第一的 定居 部长 超过 这 阿勒格尼山脉 .

蒂登斯·莱恩牧师成为"阿勒格尼山脉以东第一位定居的牧师"。

" [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɜːrk]
" To those of our readers who have recently followed the missionary work
" 到 那些 的 我们的 读者 WHO 有 最近 随后 这 传教士 工作
[ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]['riːdʒən] ,
of the A . M . A . in this Mountain region ,
的 这 一个 . M . 一个 . 在 这 山 地区 ,

"对于那些近期关注美国宣教协会（AMA）在山区传教工作的读者来说，

[ðiːz] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
these books will be of great interest .
这些 图书 将要 是 的 伟大的 兴趣 .

这些书会引起人们的极大兴趣。

['tʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[dʒeɪ] . ['raɪdɚ] .
J . RYDER .
J . 莱德 .

J. 莱德。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [rev] . ['ɔːstən] ['wɪli] ,
We have received from Rev . Austin Willey ,
我们 有 已收到 从 牧师 . 奥斯汀 威利 ,

我们收到了奥斯汀·威利牧师的来信，

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]

author	of	"	THE	HISTORY	OF	THE	ANTI	-	SLAVERY	CAUSE	IN	THE	STATE	AND
作者	的	"	这	历史	的	这	反对	-	奴隶制	原因	在	这	状态	和

['neɪʃ(ə)n] ,

NATION	,
国家	,

《州和国家反奴隶制运动史》的作者

" [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd] ['kɑːpiz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [grə'tuːɪtəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

"	a	gift	of	one	hundred	copies	of	the	book	for	gratuitous	distribution	among
"	一个	礼物	的	一	百	副本	的	这	书	为了	无偿的	分配	之中

['aʊər; ɑːr]['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

our	workers	in	the	South	.
我们的	工人	在	这	南	.

“赠送一百册该书，免费分发给我们在南方的工人。

[wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm][ɪn][ðə; ði]

We	gave	a	brief	review	and	a	warm	commendation	of	the	volume	in	the
我们	给予	一个	简短的	审查	和	一个	温暖的	表彰	的	这	体积	在	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [fɔːr; fər][dʒuːn] ,

AMERICAN	MISSIONARY	for	June	,
美国人	传教士	为了	六月	,

我们在六月份的《美国传教士》杂志上对该卷进行了简要评论和热情推荐。

- , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dɔːrsmənt] , [ænd; ənd]['tendər]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [tuː; tə]

1886	,	and	we	renew	our	endorsement	,	and	tender	our	thanks	to
-	,	和	我们	更新	我们的	代言	,	和	投标	我们的	谢谢	到

[ðə; ði] ['ɔːθər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'fækʃn] .

the	author	for	his	benefaction	.
这	作者	为了	他的	慈善	.

1886年，我们再次表示支持，并感谢作者的慷慨捐助。

['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['wɜːrkərz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kændɪd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ænti] -

Our	field	workers	will	be	interested	in	this	candid	sketch	of	the	early	anti	-
我们的	场地	工人	将要	是	感兴趣的	在	这	坦率	草图	的	这	早期的	反对	-

['sleɪvəri] ['strʌg(ə)l] ,

slavery	struggle	,
奴隶制	斗争	,

我们的实地工作人员会对这幅坦诚描绘早期反奴隶制斗争的素描感兴趣。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [biː; bi][glæd]

and	we	believe	that	many	of	our	white	friends	in	the	South	will	be	glad
和	我们	相信	那	许多	的	我们的	白色的	朋友们	在	这	南	将要	是	高兴的

[tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwaɪət] [deɪz] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs]

to	read	in	the	light	of	these	quiet	days	the	sayings	and	doings	of	a	class
到	读	在	这	光	的	这些	安静的	天	这	谚语	和	行为	的	一个	班级

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [ðen] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

of	people	whom	they	then	misunderstood	.
的	人们	谁	他们	然后	被误解	.

我们相信，在如今平静的日子里，我们南方的许多白人朋友会很高兴地阅读他们当时误解的一类人的言行。

[ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][biː] . ['θəːstən] , ['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] . , [ɔːr][ʌv; əv][siː] . [tiː] .

The	book	may	be	had	of	B	.	Thurston	,	Portland	,	Me	.	,	or	of	C	.	T	.
这	书	可能	是	有	的	B	.	瑟斯顿	,	波特兰	,	我	.	,	或者	的	C	.	T	.

['dɪlɪŋˌhæm] , - ['brɔːdweɪ] , [en] . [waɪ] .

Dillingham	,	678	Broadway	,	N	.	Y	.
迪林厄姆	,	-	百老汇	,	N	.	是	.

本书可向缅因州波特兰的B. Thurston或纽约州百老汇大街678号的CT Dillingham处购买。

[praɪs] , [wʌn] . - , [ˌpoʊstˈpeɪd] .

Price	,	**1**	.	**50**	,	**postpaid**	.
价格	,	1	.	-	,	后付费	.

价格：1.50，后付费。

[ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [sə'dʒestɪv] .

The	**reference**	**to**	**Father**	**Willey**	**and**	**his**	**book**	**is**	**suggestive**	**.**
这	参考	到	父亲	威利	和	他的	书	是	暗示性的	.

提到威利神父和他的书，意味深长。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] , [ə'rɪdʒən(ə)l] " [ˌæbə'lɪʃənɪsts] .

He	**is**	**one**	**of**	**the**	**"**	**old**	**,**	**original**	**"**	**abolitionists**	**.**
他	是	一	的	这	"	老的	,	原来的	"	废奴主义者	.

他是"老牌"废奴主义者之一。

[men] [hu:] [wɜ:r; wər][wʌns] [di'naunst] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] ['skersli] ['ɑ:nərd] , [fɔ:r; fər][loʊ] !

Men	**who**	**were**	**once**	**denounced**	**and**	**are**	**now**	**scarcely**	**honored**	**,**	**for**	**lo**	**!**
男人	WHO	是	一次	谴责	和	是	现在	几乎	荣幸	,	为了	洛	!

那些曾经被谴责，如今却几乎无人尊敬的人，因为！

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] ,

to	**the**	**amazement**	**and**	**amusement**	**of**	**some**	**of**	**us**	**,**
到	这	惊愕	和	娱乐	的	一些	的	我们	,

令我们中的一些人感到惊讶和好笑的是，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] ,

we	**find**	**that**	**everybody**	**was**	**an**	**abolitionist**	**and**	**always**	**had**	**been**	**,**
我们	寻找	那	大家	曾是	一个	废奴主义者	和	总是	有	到过	,

我们发现，每个人都是废奴主义者，而且一直都是。

[ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [heɪt] ['sleɪvəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðɝz] [læp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

that	**everybody**	**learned**	**to**	**hate**	**slavery**	**on**	**the**	**mother's**	**lap**	**,**	**and**	**was**
那	大家	学习	到	恨	奴隶制	在	这	母亲的	膝	,	和	曾是

['ɔ:lweɪz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

always	**opposed**	**to**	**it**	**!**
总是	反对	到	它	!

每个人都从小就被灌输了憎恨奴隶制的观念，并且一直反对奴隶制！

[wi:; wi] [hu:] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [æz; əz]['aʊtˌkæsts][baɪ] " ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

We	**who**	**in**	**those**	**early**	**days**	**were**	**treated**	**as**	**outcasts**	**by**	**"**	**gentlemen**	**of**
我们	WHO	在	那些	早期的	天	是	治疗	作为	被排斥者	经过	"	先生们	的

['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,

property	**and**	**standing**	**,**
财产	和	常设	,

我们这些在早期被"有产有地位的绅士"视为弃儿的人，

" [ænd; ənd] ['mɑ:bd] [baɪ][ðə; ði] ['ræbl] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] ,

"	**and**	**mobbed**	**by**	**the**	**rabble**	**at**	**their**	**bidding**	**,**
"	和	暴徒	经过	这	乌合之众	在	他们的	投标	,

"并被暴民按照他们的指示围攻，"

[ɑ:r; ər][led][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ðʌs] [ˌdisə'gri:d] [wɪð; wɪθ]

are	**led**	**to**	**wonder**	**what**	**has**	**become**	**of**	**all**	**those**	**who**	**thus**	**disagreed**	**with**
是	引领	到	想知道	什么	有	变得	的	全部	那些	WHO	因此	不同意	和

[ju: 'es] !

us	**!**
我们	!

不禁让人好奇，那些曾经与我们意见相左的人，如今都变成了什么样子！

[wʌn] [mɑ:rkt] [ɪk'sepʃn] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ju: 'es] .

One	**marked**	**exception**	**occurs**	**to**	**us**	**.**
一	标记	例外	发生	到	我们	.

我们发现了一个明显的例外。

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] , [wen] [ðə; ðɪ]['kwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt]

A	prominent	professor	in	a	theological	seminary	,	when	the	question	was	put
一个	著名的	教授	在	一个	神学	神学院	, 什么时候		这	问题	曾是	放

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] :

to	him	ten	years	ago	:
到	他	十	年	前	:

十年前，当有人向一位神学院的著名教授提出这个问题时，他回答说：

" [prə'fesər] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ? " [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri]

"	Professor	,	when	did	you	become	an	Abolitionist	?	"	replied	,	with	a	merry
"	教授	, 什么时候		做过	你	变得	一个	废奴主义者	?	"	回复	,	和	一个	欢乐

['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] :

twinkle	in	his	eye	:
闪烁	在	他的	眼睛	:

“教授，您是什么时候成为废奴主义者的？”他眨着眼睛，带着一丝狡黠的笑意回答道：

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɑːpjələr] .

"	When	it	became	popular	.
"	什么时候	它	成为	受欢迎的	.

“当它流行起来的时候。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [fjuː] , [haʊ'evər] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ][fræŋk][ɔːr][soʊ] ['wɪti] .

"	We	have	found	few	,	however	,	who	are	so	frank	or	so	witty	.
"	我们	有	成立	很少	,	然而	,	WHO	是	所以	坦率	或者	所以	机智	.

“然而，我们却很少见到像他这样坦率或风趣的人。”

[em] . [iː] . - .

M	.	E	.	STRIEBY	.
M	.	E	.	-	.

我斯特里比。

[ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

THE	UNCONSCIOUS	INFLUENCE	OF	OUR	MISSIONARIES	AT	THE	SOUTH	.
这	无意识	影响	的	我们的	传教士	在	这	南	.

我们的传教士在南方产生的无意识影响。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['hʌntər] , [æn; ən]

In	a	recent	number	of	The	Nineteenth	Century	,	Sir	William	W	.	Hunter	,	an
在	一个	最近的	数字	的	这	第十九	世纪	,	先生	威廉	W	.	猎人	,	一个

['emɪnənt] [ə'θɔːrəti] ,

eminent	authority	,
杰出	权威	,

在最近一期的《十九世纪》杂志上，著名权威人士威廉·W·亨特爵士写道：

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miʃənəriz] [ɪn]['ɪndiə] ,

reporting	the	influence	of	the	missionaries	in	India	,
报道	这	影响	的	这	传教士	在	印度	,

报道传教士在印度的影响，

[sez] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ðə; ðɪ]

says	that	among	the	people	to	whom	they	have	gone	they	have	built	up	the
说道	那	之中	这	人们	到	谁	他们	有	已消失	他们	有	建造	向上	这

[moʊst] [kəm'pliːt] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pjʊrəti][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʌv; əv]

most	complete	confidence	and	implicit	faith	in	the	purity	and	unselfishness	of
最多	完全的	信心	和	隐式	信仰	在	这	纯度	和	无私	的

[ðer; ðər] ['məutivz] .

their	motives	.
他们的	动机	.

他们表示，在他们所接触的人民中，他们已经建立了对他们动机的纯洁性和无私性的完全信任和绝对信念。

[hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdz] [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [æz; əz] [æn; ən]

He	declares	that	he	regards	the	missionary	work	of	the	English	as	an
他	声明	那	他	问候	这	传教士	工作	的	这	英语	作为	一个

[ˌekspiˈeɪʃn] [fɔːr; fər] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] ,

expiation	for	wrong	-	doing	,
赎罪	为了	错误的	-	正在做	,

他宣称，他认为英国人的传教工作是对自身罪行的一种赎罪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːrmz] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈspɪrɪtʃuəl]

and	he	believes	that	the	missionary	instinct	forms	the	necessary	spiritual
和	他	相信	那	这	传教士	本能	表格	这	必要的	精神

[ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈgresɪv] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [reɪs] .

complement	of	the	aggressive	genius	of	the	English	race	.
补充	的	这	挑衅的	天才	的	这	英语	种族	.

他认为，传教士的本能构成了英国民族好斗天性的必要精神补充。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈɔːlsoʊ] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈmiʃənəriz] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]

Sir	William	also	claims	that	the	advance	of	missionaries	in	the	good	opinion	of
先生	威廉	还	索赔	那	这	进步	的	传教士	在	这	好的	观点	的

[nɑːn] - [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːpəlz] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]

non	-	Christian	peoples	is	a	most	striking	evidence	of	their	high	character	and
非	-	基督教	人民	是	一个	最多	引人注目	证据	的	他们的	高的	特点	和

[ɪnˈtelɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

威廉爵士还声称，传教士在非基督教民族中赢得良好声誉，是他们高尚品格和智慧的最显著证据。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪŋgləndˌ]

and	that	no	class	of	Englishmen	has	done	so	much	to	make	England
和	那	不	班级	的	英国人	有	完毕	所以	很多	到	制作	英格兰

[rɪˈspektɪd] [ɪn] [ˈɪndiə] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] ,

respected	in	India	as	the	missionaries	,
受人尊敬	在	印度	作为	这	传教士	,

而且，没有任何一类英国人像传教士那样，为提升英国在印度的声誉做出了如此巨大的贡献。

[ðæt] [noʊ] [klæs] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [tuː; tə]

that	no	class	has	done	so	much	to	awaken	the	Indian's	intellect	and	to
那	不	班级	有	完毕	所以	很多	到	觉醒	这	印度人的	智力	和	到

[ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ˈdeindʒəz] [ʌv; əv] [trænˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] .

lessen	the	dangers	of	transition	from	the	old	state	of	things	to	the	new	.
减少	这	危险	的	过渡	从	这	老的	状态	的	事物	到	这	新的	.

没有哪个阶级像他们那样为唤醒印度人的智慧、减轻从旧状态向新状态过渡的危险做出了如此巨大的贡献。

[ˈæftər] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌkɑːndenˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [prəˈfaʊnd] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈjuːniən] ,

After	this	much	of	condensation	of	that	profound	article	by	the	Christian	Union	,
后	这	很多	的	缩合	的	那	深刻的	文章	经过	这	基督教	联盟	,

在基督教联盟对那篇意义深远的文章进行了如此精炼的概括之后，

[wiː; wi] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːθər] :

we	quote	from	the	author	:
我们	引用	从	这	作者	:

我们引用作者的话：

" [ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈɑːnlʊkər] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [kənˈvikʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,

"	The	careless	onlooker	may	have	no	particular	convictions	on	the	subject	,
"	这	粗心	旁观者	可能	有	不	特别的	定罪	在	这	主题	,

“粗心的旁观者可能对这个问题没有任何特定的看法，

[ænd; ənd] [ˈflɪpənt] [ˈpɝːsənz] [meɪ] [ˈrɪdɪkjuːl] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈefərt] [ɪn] [ˈɪndiə] [æz; əz] [ˈelsˌwer] .

and	flippant	persons	may	ridicule	religious	effort	in	India	as	elsewhere	.
和	轻浮的	人	可能	嘲笑	宗教	努力	在	印度	作为	别处	.

轻浮的人可能会嘲笑印度的宗教活动，就像嘲笑其他地方的宗教活动一样。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fju:] ['ɪndiən] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [haɪ] ['ɑ:fɪs] ,
But **I** **think** **that** **few** **Indian** **administrators** **have** **passed** **through** **high** **office** **,**
但 我 思考 那 很少 印度 管理员 有 通过了 通过 高的 办公室 ,

但我认为，很少有印度行政官员曾担任过高级职务。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn]
and **had** **to** **deal** **with** **the** **ultimate** **problems** **of** **British** **government** **in**
和 有 到 交易 和 这 最终的 问题 的 英国 政府 在
[ðæt] ['kʌntri] ,
that **country** **,**
那 国家 ,

并且不得不处理英国政府在该国面临的最根本问题，

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [baɪ] ['miʃənəriz] .
without **feeling** **the** **value** **of** **the** **work** **done** **by** **missionaries** **.**
没有 感觉 这 价值 的 这 工作 完毕 经过 传教士 .

没有感受到传教士工作的价值。

[sʌtʃ] [men] ['grædʒuəli] ['ri:əlaɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] ,
Such **men** **gradually** **realize** **,** **as** **I** **have** **realized** **,**
这样的 男人 逐步地 意识到 , 作为 我 有 已实现 ,

这些人逐渐意识到，正如我所意识到的那样，

[ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [du:] ['ri:əli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
that **the** **missionaries** **do** **really** **represent** **the** **spiritual** **side** **of** **the** **new** **civilization** **,**
那 这 传教士 做 真的 代表 这 精神 边 的 这 新的 文明 ,

传教士确实代表了新文明的精神层面。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [laɪf] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ɪntu:]['ɪndiə] .
and **of** **the** **new** **life** **which** **we** **are** **introducing** **into** **India** **.**
和 的 这 新的 生活 哪个 我们 是 介绍 进入 印度 .

以及我们正在引入印度的新生活。

" [neɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪndʒd] ,
" **Names** **and** **places** **being** **changed** **,**
" 姓名 和 地方 存在 已更改 ,

名称和地名有所更改，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]
it **is** **coming** **to** **appear** **that** **the** **whole** **of** **this** **can** **be** **said** **of** **the**
它 是 未来 到 出现 那 这 所有的 的 这 能 是 说 的 这
['krɪstʃən] ['wɜ:rkərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
Christian **workers** **from** **the** **North** **among** **the** **colored** **people** **of** **the** **South** **.**
基督教 工人 从 这 北 之中 这 有色 人们 的 这 南 .

看来，以上所有情况也同样适用于来自北方、在南方黑人中传教的基督教工人。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][toʊld][baɪ] [stə'tɪstɪks] ,
Besides **all** **of** **their** **work** **that** **can** **be** **told** **by** **statistics** **,**
除了 全部 的 他们的 工作 那 能 是 讲述 经过 统计数据 ,

除了所有可以用统计数据来衡量的工作之外，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['kærəktər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [ænd; ənd]
and **besides** **all** **of** **that** **in** **building** **up** **character** **among** **the** **Negroes** **and**
和 除了 全部 的 那 在 建筑 向上 特点 之中 这 黑人 和
[ə'weɪkənɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [θrɪft] [ɪn] ['evri] [sens] ,
awakening **their** **intellect** **and** **their** **aspiration** **for** **thrift** **in** **every** **sense** **,**
唤醒 他们的 智力 和 他们的 抱负 为了 节约 在 每一个 感觉 ,

除此之外，还有助于培养黑人的品格，唤醒他们的智慧和节俭的愿望，方方面面都如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][ig'zə:tid][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

they	have	exerted	a	profound	unconscious	influence	upon	the	white	people	of
他们	有	施加	一个	深刻的	无意识	影响	之上	这	白色的	人们	的

[ðæt] ['saʊθlænd] .

that	Southland	.
那	南地	.

他们对南方白人产生了深刻的、无意识的影响。

[ðeɪ] , [tu:] ,

They	,	too	,
他们	,	也	,

他们也

[hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs]

have	built	up	among	the	whites	a	confidence	in	the	purity	and	unselfishness
有	建造	向上	之中	这	白人	一个	信心	在	这	纯度	和	无私

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['məutivz] .

of	their	motives	.
的	他们的	动机	.

已经使白人对他们动机的纯洁性和无私性产生了信心。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'spektɪd] [æz; əz] ['emɪˌseri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑ:rti] .

At	first	they	were	suspected	as	emissaries	of	a	political	party	.
在	第一的	他们	是	怀疑	作为	使者	的	一个	政治的	派对	.

起初，他们被怀疑是某个政党的特使。

[baɪ] ['meni] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][held][æz; əz] [ˌnesə'serəli] ['pɜ:sənz]

By	many	even	of	the	best	people	there	they	were	held	as	necessarily	persons
经过	许多	甚至	的	这	最好的	人们	那里	他们	是	握住	作为	一定	人

[ʌv; əv] [loʊ] - [daʊn] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] " [loʊ] - [daʊn]

of	low	-	down	condition	and	character	to	be	willing	to	do	that	"	low	-	down
的	低的	-	向下	状况	和	特点	到	是	愿意的	到	做	那	"	低的	-	向下

[wɜ:rk] . "

work	.	"
工作	.	"

即使是那里最优秀的人，也普遍认为他们必然出身低微、品行低劣，才会愿意去做那种"卑微的工作"。

" [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [els] ?

"	With	our	views	of	the	case	,	how	could	we	believe	anything	else	?
"	和	我们的	浏览	的	这	案件	,	如何	可以	我们	相信	任何事物	别的	?

"就我们对这起案件的看法而言，我们怎么可能相信其他任何事呢？"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [moʊd][ʌv; əv] ['tri:tmənt]

"	was	the	answer	to	the	remonstrance	against	the	current	mode	of	treatment
"	曾是	这	回答	到	这	抗议	反对	这	当前的	模式	的	治疗

.

:

.

这是对当前治疗方式的抗议的回应。

['grædʒuəli] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Gradually	this	feeling	has	been	giving	way	to	one	of	growing	confidence	,
逐步地	这	感觉	有	到过	给予	方式	到	一	的	生长	信心	,

这种感觉逐渐被日益增长的自信所取代。

[ʌn'tɪl][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [sʌtʃ] [men][æz; əz][rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . ['heɪˌgʊd] [ænd; ənd]

until	for	several	years	such	men	as	Rev	.	Dr	.	A	.	G	.	Haygood	and
直到	为了	一些	年	这样的	男人	作为	牧师	.	博士	.	一个	.	G	.	海古德	和

['mɪstər] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['keɪb(ə)l] ,

Mr	.	G	.	W	.	Cable	,
先生	.	G	.	W	.	电缆	,

直到几年后，像A.G. Haygood牧师和G.W. Cable先生这样的人.....

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pepərz] [æz; əz] [ðə; ði] ['memfɪs] [ə'piːl] ,

and	such	papers	as	the	Memphis	Appeal	,
和	这样的	文件	作为	这	孟菲斯	上诉	,

以及《孟菲斯呼吁报》等报纸

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnəz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æt'læntə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

and	such	a	State	Board	of	Examiners	as	that	of	the	Atlanta	University
和	这样的	一个	状态	木板	的	考官	作为	那	的	这	亚特兰大	大学

[hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪkli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑːlətɪ] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['stændɪŋ] [ʌv; əv]

have	been	publicly	declaring	the	high	intellectual	quality	and	moral	standing	of
有	到过	公开	声明	这	高的	知识分子	质量	和	道德	常设	的

[ðiːz] [wʌns] [dɪ'spaɪzd] ['tiːtʃərz] ,

these	once	despised	teachers	,
这些	一次	被鄙视的	教师	,

像亚特兰大大学这样的州级考试委员会已经公开宣布这些曾经被鄙视的教师具有很高的学术水平和道德品格。

[waɪl] ['menɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] ['praɪvətlɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

while	many	of	the	most	respectable	citizens	are	privately	saying	the	same	thing	,
尽管	许多	的	这	最多	可敬	公民	是	私下	说	这	相同的	事物	,

虽然许多最受尊敬的公民私下里也在说同样的话，

[ænd; ənd] ['mʌltɪtjuːdz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

and	multitudes	believe	it	,	though	making	no	announcement	of	the	same	.
和	众多	相信	它	,	尽管	制作	不	公告	的	这	相同的	.

虽然很多人并未公开宣称，但许多人仍然相信这一点。

[baɪ] [ðɪs] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['wɜːrkərz] [hæv; həv] [pæst] ,

By	this	crucifixion	of	feeling	through	which	those	workers	have	passed	,
经过	这	十字架刑	的	感觉	通过	哪个	那些	工人	有	通过了	,

这些工人经历了这种情感上的折磨，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] , [ðeɪ] [tuː] , [ɪn] [noʊ] [smɔːl] [sens] ,

and	by	their	self	-	denying	endurance	of	hardness	,	they	too	,	in	no	small	sense	,
和	经过	他们的	自己	-	否认	耐力	的	硬度	,	他们	也	,	在	不	小的	感觉	,

他们以自我牺牲的精神忍受苦难，从某种意义上说，他们也……

[hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌekspi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɔŋz] [dʌn] [ðə; ði] [sleɪvz] .

have	been	making	expiation	for	the	wrongs	done	the	slaves	.
有	到过	制作	赎罪	为了	这	错误	完毕	这	奴隶	.

一直在为奴隶们所遭受的苦难进行赎罪。

[ðer; ðər] ['mɪʃəneri] ['ɪnstɪŋkt] ['ɔːlsoʊ] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['nesəseri] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Their	missionary	instinct	also	forms	the	necessary	spiritual	complement	of	the
他们的	传教士	本能	还	表格	这	必要的	精神	补充	的	这

[ə'gresɪv] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [wer] [ɪts]

aggressive	genius	of	the	Puritan	civilization	which	is	now	taking	possession	where	its
挑衅的	天才	的	这	清教徒	文明	哪个	是	现在	采取	拥有	在哪里	它是

[sɔːrd] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] .

sword	had	cleared	the	way	.
剑	有	已清除	这	方式	.

他们的传教本能也构成了清教徒文明积极进取精神的必要补充，这种文明现在正在占领它用武力开辟的道路。

[ðer; ðər] [æd'væns] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ]

Their	advance	in	the	good	opinion	of	the	best	people	of	the	South	is	also	a
他们的	进步	在	这	好的	观点	的	这	最好的	人们	的	这	南	是	还	一个

['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

striking	evidence	of	their	high	character	and	intelligence	.
引人注目	证据	的	他们的	高的	特点	和	智力	.

他们在南方上流人士中赢得的良好声誉，也充分证明了他们高尚的品格和卓越的智慧。

[noʊ] [klæs] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [saʊθ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nɔːrθ]

No	class	of	Northern	people	going	South	have	done	so	much	to	make	the	North
不	班级	的	北方	人们	去	南	有	完毕	所以	很多	到	制作	这	北

[rɪ'spektɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

respected	as	the	missionaries	,
受人尊敬	作为	这	传教士	,

没有哪一类北方人南下时像传教士那样为提升北方在世界上的声望做出如此巨大的贡献。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	none	are	doing	more	to	lessen	the	danger	of	transition	from	the
和	没有任何	是	正在做	更多的	到	减少	这	危险	的	过渡	从	这

[oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] .

old	state	of	things	to	the	new	.
老的	状态	的	事物	到	这	新的	.

而且，没有谁比他们更努力地减少从旧状态向新状态过渡过程中可能遇到的危险。

['goʊɪŋ] , [nɑːt][æz; əz] " ['kɑːrpɪt] - ['bægərz] , " [bʌt; bət][æz; əz] ['sɪtəznz] ,

Going	,	not	as	"	carpet	-	baggers	,	"	but	as	citizens	,
去	,	不是	作为	"	地毯	-	装袋工	,	"	但	作为	公民	,

去那里，不是作为“投机分子”，而是作为公民。

[tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

to	be	identified	with	the	moral	reconstruction	of	the	South	,
到	是	已识别	和	这	道德	重建	的	这	南	,

与南方道德重建联系起来，

[ðeɪ] [trænz'leɪt] [ðer; ðər][ðə; ði]['riːəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

they	translate	there	the	real	spirit	of	the	North	,
他们	翻译	那里	这	真实的	精神	的	这	北	,

他们在那里诠释了北方真正的精神。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [fer]

and	represent	the	spiritual	side	of	the	new	life	which	is	going	into	that	fair
和	代表	这	精神	边	的	这	新的	生活	哪个	是	去	进入	那	公平的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['kʌntri] .

portion	of	our	own	dear	country	.
部分	的	我们的	自己的	亲爱的	国家	.

并代表着即将进入我们亲爱的祖国这片美丽土地上的新生活的精神层面。

[baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] [goʊ] ,

By	the	peculiar	people	to	whom	they	especially	go	,
经过	这	奇特	人们	到	谁	他们	尤其	去	,

他们尤其喜欢去那些特殊的人群那里。

[ænd; ənd] [huː] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [fɔːr; fər]['pjʊrɪtən][aɪ'diːəz][ænd; ənd]

and	who	prove	to	have	a	natural	affinity	for	Puritan	ideas	and
和	WHO	证明	到	有	一个	自然的	亲和力	为了	清教徒	想法	和

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

并且他们表现出对清教徒思想和制度的天然亲和力，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə][set] [ʌp] , [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]

they	are	doing	more	than	any	others	to	set	up	,	not	a	New	England	in	the
他们	是	正在做	更多的	比	任何	其他的	到	放	向上	,	不是	一个	新的	英格兰	在	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

他们比任何人都更努力地在南方建立一个类似新英格兰的模式。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [saʊθ] ,
but **a** **New** **South** **,**
但 一个 新的 南 ,

但一个新的南方，

[wer'ɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][plaːntid]
wherein **shall** **be** **rejuviant** **the** **principles** **of** **that** **civilization** **which** **was** **planted**
其中 将 是 - 这 原则 的 那 文明 哪个 曾是 已种植
[æt; ət] ['plɪməθ] [rɑːk] .
at **Plymouth** **Rock** **.**
在 普利茅斯 岩石 .

其中将复兴在普利茅斯岩播下的文明的原则。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . [rɔi] .
JOSEPH **E** **.** **ROY** **.**
约瑟夫 E . 罗伊 .

约瑟夫·E·罗伊

[ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [frʌm; frəm]['meəriən, 'mæriən] , ['ɑːrkənsɔː] .
EXPULSION **OF** **NEGROES** **FROM** **MARION** **,** **ARKANSAS** **.**
驱逐 的 黑人 从 玛丽昂 , 阿肯色州 .

将黑人驱逐出阿肯色州马里恩市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['diːteɪlz][ʌv; əv] [ə'ledʒd] ['autreidʒz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlərd]
It **is** **not** **our** **custom** **to** **publish** **details** **of** **alleged** **outrages** **upon** **the** **colored**
它 是 不是 我们的 风俗 到 发布 细节 的 据称 暴行 之上 这 有色
['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .
people **at** **the** **South** **.**
人们 在 这 南 .

我们没有公布南方黑人遭受暴行细节的惯例。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [straɪf][baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
We **have** **no** **wish** **to** **stir** **up** **strife** **by** **recalling** **memories** **of** **the** **past** **,**
我们 有 不 希望 到 搅拌 向上 冲突 经过 回忆 回忆 的 这 过去的 ,

我们无意通过重提往事来挑起纷争。

[ɔːr][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ə'greʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['helpləs] .
or **by** **giving** **incidents** **of** **recent** **aggression** **against** **the** **helpless** **.**
或者 经过 给予 事件 的 最近的 侵略 反对 这 无助 .

或者列举近期发生的针对弱势群体的暴力事件。

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [ɪn]['meəriən, 'mæriən][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['blʌdi] ['diːteɪlz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
But **this** **case** **in** **Marion** **is** **free** **from** **bloody** **details** **and** **is** **a** **simple**
但 这 案件 在 玛丽昂 是 自由的 从 血腥 细节 和 是 一个 简单的
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [sweɪ] [ɪn]
illustration **of** **the** **determination** **of** **the** **white** **people** **to** **maintain** **their** **sway** **in**
插图 的 这 决心 的 这 白色的 人们 到 维持 他们的 摇摆 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the **South** **.**
这 南 .

但马里恩的这起案件没有血腥的细节，只是简单地说明了白人决心在南方维持其统治地位。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɑːr; ər] , [ðæt] [ɪn] [krɪ'tɛndən] ['kaʊnti] , ['ɑːrkənsɔː] ,
The **simple** **facts** **in** **the** **case** **are** **,** **that** **in** **Crittenden** **County** **,** **Arkansas** **,**
这 简单的 事实 在 这 案件 是 , 那 在 克里滕登 县 , 阿肯色州 ,

本案的事实很简单，就是在阿肯色州克里滕登县，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meəriən, 'mæriən][ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['tʃiːfli] ['kʌlərd] ,
of **which** **Marion** **is** **the** **county** **town** **,** **the** **population** **is** **chiefly** **colored** **,**
的 哪个 玛丽昂 是 这 县 镇 , 这 人口 是 主要 有色 ,

其中马里恩是县城，人口主要为有色人种。

[ðə; ði]['reɪʃioʊ] ['biːɪŋ] ['sev(ə)n]['niːgrəuz][tuː; tə][wʌn] [waɪt] [mæn] .

the	ratio	being	seven	negroes	to	one	white	man	.
这	比率	存在	七	黑人	到	一	白色的	男人	.

黑人与白人的比例为七比一。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd]['proʊbeɪt] [kɔːrt] ,

For	several	years	the	office	of	Judge	of	the	County	and	Probate	Court	,
为了	一些	年	这	办公室	的	法官	的	这	县	和	遗嘱认证	法庭	,

多年来，县和遗嘱认证法院法官办公室

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd]['ʌndər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [men] .

and	the	Clerk	and	under	officers	of	the	court	,	were	colored	men	.
和	这	职员	和	在下面	警官	的	这	法庭	,	是	有色	男人	.

法庭书记员和下级官员都是黑人。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kaʊnti] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər][held][baɪ] [waɪt] [men] .

The	more	important	county	offices	were	held	by	white	men	.
这	更多的	重要的	县	办公室	是	握住	经过	白色的	男人	.

县里比较重要的职位都由白人男性担任。

[ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [deɪ] ,

On	a	given	day	,
在	一个	给定	天	,

在某一天，

['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] ['hevɪli] - [ɑːrmd] [waɪt] [men] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ænd; ənd][droʊv]

fifty	or	more	heavily	-	armed	white	men	appeared	at	the	county	seat	and	drove
五十	或者	更多的	重度	-	武装	白色的	男人	出现	在	这	县	座位	和	驾驶

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]['hoʊmz][ðə; ði] ['kʌlərd] ['ɑːfəsərz] [neɪmd] [ə'bʌv] ,

from	their	offices	and	homes	the	colored	officers	named	above	,
从	他们的	办公室	和	房屋	这	有色	警官	命名	多于	,

五十多名全副武装的白人男子出现在县城，将上述有色人种警官从他们的办公室和家中驱逐出去。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['loʊk(ə)l]['dɑːktər] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

together	with	the	colored	local	doctor	,	the	lawyer	,	the	schoolmaster	of	the
一起	和	这	有色	当地的	医生	,	这	律师	,	这	校长	的	这

['kʌlərd] [skuːl] ,

colored	school	,
有色	学校	,

与当地黑人医生、律师、黑人学校的校长一起，

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt]

the	editor	of	the	colored	newspaper	and	a	number	of	other	prominent
这	编辑	的	这	有色	报纸	和	一个	数字	的	其他	著名的

['kʌlərd] ['sɪtəznz] .

colored	citizens	.
有色	公民	.

黑人报纸的编辑和一些其他知名的黑人公民。

[ðə; ði]['fɑːrðər] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][kɑːm]

The	farther	details	of	the	transaction	are	given	in	a	thoughtful	and	calm
这	更远	细节	的	这	交易	是	给定	在	一个	周到	和	冷静的

['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [baɪ] [rev] . [biː] . [ə; eɪ] . ['aɪmz] ,

article	in	a	recent	number	of	The	Independent	by	Rev	.	B	.	A	.	Imes	,
文章	在	一个	最近的	数字	的	这	独立的	经过	牧师	.	B	.	一个	.	时代	,

关于这笔交易的更多细节，请参阅B.A. Imes牧师在近期《独立报》上发表的一篇冷静而深思熟虑的文章。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['memfɪs] , ['tɛn] . , ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

the	**colored**	**minister**	**of**	**the**	**church**	**at**	**Memphis**	**,**	**Tenn**	**.**	**,**	**under**	**the**	**care**	**of**
这	有色	部长	的	这	教会	在	孟菲斯	,	田纳西州	.	,	在下面	这	关心	的

[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

this	**Association**	**.**
这	协会	.

田纳西州孟菲斯市教堂的黑人牧师，由本协会照管。

[wiː; wi] [gɪv] [bɪ'loʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] :

We	**give**	**below**	**all**	**of**	**the**	**article**	**that**	**relates**	**to**	**the**	**facts**	**:**
我们	给	以下	全部	的	这	文章	那	相关	到	这	事实	:

下面列出所有与事实相关的文章内容：

[ðə; ði] [krɪ'tɛndən] ['kaʊnti] ['aʊtreɪdʒ] .

THE	**CRITTENDEN**	**COUNTY**	**OUTRAGE**	**.**
这	克里滕登	县	暴行	.

克里滕登县的暴行。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . [biː] . [ə; eɪ] . ['aɪmz] .

BY	**THE**	**REV**	**.**	**B**	**.**	**A**	**.**	**IMES**	**.**
经过	这	修订版	.	B	.	一个	.	时代	.

巴·伊姆斯牧师著。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第10期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] [æt; ət] ['memfɪs] [wi:; wi] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,
From **the** **bluff** **at** **Memphis** **we** **look** **across** **the** **river** **,**
从 这 虚张声势 在 孟菲斯 我们 看 穿过 这 河 ,

从孟菲斯的悬崖上，我们眺望河对岸，

[wer] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['westərn] [ʃɔ:r] [stretʃ] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [krɪ'tɛndən] ['kaʊnti] , ['ɑ:rkənsɔ:] ,
where **along** **the** **western** **shore** **stretch** **the** **forests** **of** **Crittenden** **County** **,** **Arkansas** **,**
在哪里 沿着 这 西 支撑 拉紧 这 森林 的 克里滕登 县 , 阿肯色州 ,
[ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] ,
and **Marion** **,**
和 玛丽昂 ,

西岸绵延着阿肯色州克里滕登县和马里恩县的森林，

[ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [maɪlz][frʌm; frəm] ['memfɪs] , [ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti] - [si:t] .
about **fourteen** **miles** **from** **Memphis** **,** **is** **the** **county** **-** **seat** **.**
关于 十四 英里 从 孟菲斯 , 是 这 县 - 座位 .

距离孟菲斯约十四英里处是该县的县城。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['prɑ:mɪnənt] ['kʌlərd] ['ɑ:fɪs] - ['hoʊldɚz] ,
The **story** **of** **the** **recent** **banishment** **of** **fifteen** **prominent** **colored** **office** **-** **holders** **,**
这 故事 的 这 最近的 流放 的 十五 著名的 有色 办公室 - 持有者 ,

最近十五位杰出的有色人种官员被驱逐的故事

[prə'feʃən(ə)l] [men][ænd; ənd]['fɑ:rmɚz][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
professional **men** **and** **farmers** **has** **gone** **to** **the** **world** **.**
专业的 男人 和 农民 有 已消失 到 这 世界 .

专业人士和农民已经走向世界。

[ðə; ði] [waɪts] , [wel] [ɑ:rmd] , [tʊk] [ðer; ðər] [geɪm] [baɪ][sər'praɪz] , [bægd] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'ti:]
The **whites** **,** **well** **armed** **,** **took** **their** **game** **by** **surprise** **,** **bagged** **and** **shipped** **it**
这 白人 , 出色地 武装 , 采取 他们的 游戏 经过 惊喜 , 袋装 和 已发货 它
[wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] .
without **bloodshed** **.**
没有 流血事件 .

装备精良的白人出其不意地袭击了猎物，将其捕获并运走，没有流血。

[naʊ] [ðə; ði] " ['empaɪər][ɪz] [pi:s] " [ðeɪ] [seɪ] ,
Now **the** **"** **empire** **is** **peace** **"** **they** **say** **,**
现在 这 " 帝国 是 和平 " 他们 说 ,

现在他们说"帝国即和平"，

[ɔ:l'ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ['terər] ['reɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .
although **for** **a** **time** **terror** **reigned** **among** **the** **startled** **colored** **people** **.**
虽然 为了 一个 时间 恐怖 统治 之中 这 惊慌 有色 人们 .

虽然在一段时间内，惊恐笼罩着受惊的黑人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ni:groʊ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n][taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ,
With **a** **Negro** **population** **six** **or** **seven** **times** **as** **large** **as** **the** **white** **,**
和 一个 黑人 人口 六 或者 七 时代 作为 大的 作为 这 白色的 ,

黑人人口是白人的六到七倍，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:rt] [dʒʌdʒ] ,
it **is** **not** **strange** **that** **the** **County** **Court** **Judge** **,**
它 是 不是 奇怪的 那 这 县 法庭 法官 ,

县法院法官这样做并不奇怪，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [klɜːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['depjuti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːgrəuz] ,

the	County	Clerk	and	his	deputy	should	be	Negroes	,
这	县	职员	和	他的	副	应该	是	黑人	,

县书记员及其副手应为黑人。

[nɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈspaɪər] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] .

nor	that	they	should	aspire	to	other	places	in	public	life	.
也不	那	他们	应该	渴望	到	其他	地方	在	民众	生活	.

也不应让他们觊觎公共生活中的其他职位。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [æz; əz] [ɔːl] ['witnisiz] [əˈgriː] , [dʒʌdʒ] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klɜːrk] ['fəːgəsən] [wɜːr; wər]

Unfortunately	,	as	all	witnesses	agree	,	Judge	Lewis	and	Clerk	Ferguson	were
很遗憾	,	作为	全部	证人	同意	,	法官	刘易斯	和	职员	弗格森	是

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪts] ,

given	to	drinking	habits	,
给定	到	喝	习惯	,

不幸的是，正如所有证人一致认为的那样，路易斯法官和弗格森书记员都有酗酒的习惯。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] [fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] .

which	brought	them	under	accusation	before	the	courts	for	drunkenness	.
哪个	带来	他们	在下面	指控	前	这	法院	为了	酒醉	.

这导致他们因醉酒而被控上法庭。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] ; [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈweɪtɪŋ]

It	was	probable	that	they	would	have	been	convicted	;	but	without	awaiting
它	曾是	可能	那	他们	会	有	到过	已定罪	;	但	没有	等待中

[ðə; ði] ['tɑːrdinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

the	tardiness	of	the	law	,
这	迟到	的	这	法律	,

他们很可能会被定罪；但无需等待法律的拖延，

[ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

a	shorter	process	was	found	.
一个	较短	过程	曾是	成立	.

我们找到了一种更简便的方法。

[ɪn] [ˌpæliˈeɪʃən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['heɪsti] ['bænɪʃmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [əˈnɑːnɪməs] ['letərz] [wɜːr; wər]

In	palliation	of	their	hasty	banishment	it	is	claimed	that	anonymous	letters	were
在	缓和	的	他们的	仓促	流放	它	是	声称	那	匿名的	信件	是

[sent] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [waɪt] ['sɪtəznz] ,

sent	to	some	of	the	leading	white	citizens	,
发送	到	一些	的	这	领导	白色的	公民	,

据称，为了平息他们仓促被驱逐的痛苦，有人向一些白人名流寄送了匿名信。

['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

warning	them	to	leave	the	county	.
警告	他们	到	离开	这	县	.

警告他们离开该县。

[ðiːz] ['letərz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈsɜːrtɪd] — [nɑːt] [pruːvd] — [mʌst; məst] [hæv; həv] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm] [klɜːrk]

These	letters	it	is	asserted	—	not	proved	—	must	have	proceeded	from	Clerk
这些	信件	它	是	断言	—	不是	已证实	—	必须	有	继续	从	职员

['fɝːgəsənz] ['ɑːfɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪmˈself] .

Ferguson's	office	,	although	not	written	by	himself	.
弗格森的	办公室	,	虽然	不是	书面	经过	他自己	.

有人断言（但未经证实），这些信件一定是弗格森书记员办公室发出的，尽管不是他本人所写。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [kən'viktɪŋ]

The	object	was	to	intimidate	those	who	would	be	most	efficient	in	convicting
这	目的	曾是	到	威吓	那些	WHO	会	是	最多	高效的	在	定罪

[ænd; ənd] [dɪ'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

and	deposing	the	unworthy	officials	.
和	作证	这	不配	官员	.

其目的是恐吓那些最有能力定罪和罢免不称职官员的人。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ə'poʊzɪŋ] ['fækʃnz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['bæptɪsts][æt; ət]

Furthermore	,	there	are	two	opposing	factions	of	colored	Baptists	at
此外	,	那里	是	二	反对	派系	的	有色	浸信会	在

['meəriən, 'mæriən] ,

Marion	,
玛丽昂	,

此外，马里恩的黑人浸信会教徒中存在两个对立的派别。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'maɪzd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['fækʃnz] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ði:z] ['prɑ:mɪnənt]

and	it	is	surmised	that	one	of	these	factions	,	regarding	these	prominent
和	它	是	推测	那	一	的	这些	派系	,	关于	这些	著名的

['kærəktərz] [æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] ,

characters	as	their	enemies	,
人物	作为	他们的	敌人	,

据推测，这些派系中有一个将这些知名人物视为敌人，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ræθ]

had	something	to	do	with	the	letter	-	writing	in	order	to	bring	down	wrath
有	某物	到	做	和	这	信	-	写作	在	命令	到	带来	向下	愤怒

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

与写信有关，目的是要让他们遭受惩罚。

[stɪl] [ə'nʌðər] ['θi:əri] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns] ,

Still	another	theory	is	,	that	the	whites	have	only	been	awaiting	their	chance	,
仍然	其他	理论	是	,	那	这	白人	有	仅有的	到过	等待中	他们的	机会	,

还有一种说法是，白人一直在等待机会。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [nu:] [wen] [ænd; ənd] [wens] [ðə; ði]

and	taking	advantage	of	favorable	conditions	,	knew	when	and	whence	the
和	采取	优势	的	有利	状况	,	知道	什么时候	和	何处	这

[sed] ['letərz] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] .

said	letters	would	be	issued	.
说	信件	会	是	发布	.

并且利用有利条件，知道何时何地会签发上述信件。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:rhænd] .

It	was	all	arranged	beforehand	.
它	曾是	全部	安排	预先	.

这一切都是事先安排好的。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz]['veri] [ʃɔ:rt] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,

At	all	events	,	the	time	was	very	short	,	after	the	delivery	of	the	letters	,
在	全部	活动	,	这	时间	曾是	非常	短的	,	后	这	送货	的	这	信件	,

总之，信件送达后，时间非常短暂。

[ʌn'tɪl] ['wɪntʃɪstər] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [ʃɑ:t] - ['gʌnz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [skɔ:rz]

until	Winchester	rifles	and	shot	-	guns	were	in	the	hands	of	some	scores
直到	温彻斯特	步枪	和	射击	-	枪支	是	在	这	双手	的	一些	得分

[ʌv; əv] [waɪt] ['sɪtəznz] ,

of	white	citizens	,
的	白色的	公民	,

直到温彻斯特步枪和猎枪落入几十名白人公民手中，

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['ni:groʊ] [men] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['fə:gəsən] , [jɔ:k] ['baɪɚz] , [ə; eɪ] ['depjuti]

and	fifteen	Negro	men	,	including	Lewis	and	Ferguson	,	York	Byers	,	a	deputy
和	十五	黑人	男人	,	包括	刘易斯	和	弗格森	,	约克	拜尔斯	,	一个	副

['ʃerɪf] [ænd; ənd] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['fɑ:rmər] ,

sheriff	and	well	-	to	-	do	farmer	,
警长	和	出色地	-	到	-	做	农民	,

还有十五名黑人男子，其中包括刘易斯和弗格森，以及副警长兼富裕农场主约克·拜尔斯。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['stɪθ] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [sent]

Dr	.	Stith	,	a	successful	young	physician	,	and	others	,	were	speedily	sent
博士	.	斯蒂斯	,	一个	成功的	年轻的	医生	,	和	其他的	,	是	迅速地	发送

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] ['memfɪs] .

across	the	river	to	Memphis	.
穿过	这	河	到	孟菲斯	.

年轻有为的医生斯蒂斯博士和其他人很快被送过河去孟菲斯。

[klɜ:rk] ['fə:gəsən] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [skwɑ:d] [ʌv; əv] [ði:z] [breɪv] [men] , [hu:] ,

Clerk	Ferguson	found	himself	surrounded	by	a	squad	of	these	brave	men	,	who	,
职员	弗格森	成立	他自己	包围	经过	一个	队	的	这些	勇敢的	男人	,	WHO	,

弗格森书记发现自己被一群勇敢的男士包围了，他们

[wɪð; wɪθ] ['raɪfəlz] [prɪ'zentɪd] , [di'mɑ:ndid] [ðæt] [hi:; hi] [saɪn] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [ə; eɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

with	rifles	presented	,	demanded	that	he	sign	without	ceremony	a	resignation	.
和	步枪	呈现	,	要求	那	他	符号	没有	仪式	一个	辞职	.

他们持枪示意，要求他立即签署辞职信。

[hi:; hi] [saɪnd] .

He	signed	.
他	签名	.

他签了字。

['baɪɚz] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ðə; ði] [swɔmps] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Byers	escaped	through	the	swamps	,	made	his	way	to	the	river	,
拜尔斯	逃脱	通过	这	沼泽	,	制成	他的	方式	到	这	河	,

拜尔斯穿过沼泽地逃脱，一路来到河边。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['memfɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [plaɪt] .

and	came	to	Memphis	in	a	sorry	plight	.
和	来了	到	孟菲斯	在	一个	对不起	困境	.

他们带着悲惨的境遇来到孟菲斯。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪktəms] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] ['nevər]

The	other	victims	were	put	upon	the	train	with	orders	to	go	and	never
这	其他	受害者	是	放	之上	这	火车	和	订单	到	去	和	绝不

[rɪ'tɜ:rn] .

return	.
返回	.

其他受害者也被押上火车，并被命令离开且永远不要回来。

['baɪɚz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['vaɪələntli] [delt] [wɪð; wɪθ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .

Byers	was	to	be	violently	dealt	with	,	had	they	caught	him	.
拜尔斯	曾是	到	是	暴力	已处理	和	,	有	他们	捕捉	他	.

如果抓到拜尔斯，就要对他施以酷刑。

['sændi] [es] . ['oʊdəm] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['meəriən, 'mæriən] , [aɪ] [ˌeɪ 'em]

Sandy	S	.	Odom	,	living	on	his	farm	about	six	miles	from	Marion	,	I	am
沙	S	.	奥多姆	,	活的	在	他的	农场	关于	六	英里	从	玛丽昂	,	我	是

[ɪn'fɔ:rmd] ,

informed	,
知情的	,

据我所知，桑迪·S·奥多姆住在距离马里恩大约六英里的农场里。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [wen] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] .

refused	to	leave	his	home	,	when	waited	upon	and	ordered	to	go	.
拒绝	到	离开	他的	家	,	什么时候	等待	之上	和	订购	到	去	.

当有人上前劝说他离开时，他拒绝离开家。

[sed] [hiː; hi] .

Said	he	.
说	他	.

他说。

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪz] [hɪr] — [waɪf] , [tʃaɪld][ænd; ənd][fɑːrm] — [aɪ][kɑːnt][goʊ][ə'weɪ] .

"	All	I	have	is	here	—	wife	,	child	and	farm	—	I	can't	go	away	.
"	全部	我	有	是	这里	—	妻子	,	孩子	和	农场	—	我	不能	去	离开	.

“我的一切都在这里——妻子、孩子和农场——我不能离开。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz] [plʌk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

"	For	a	time	his	pluck	seemed	to	be	respected	.
"	为了	一个	时间	他的	采摘	似乎	到	是	受人尊敬	.

“有一段时间，他的勇气似乎受到了人们的尊重。”

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['meəriən, 'mæriən] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

His	fault	was	that	of	being	a	friend	of	the	Marion	officials	.
他的	过错	曾是	那	的	存在	一个	朋友	的	这	玛丽昂	官员	.

他的过错在于与马里恩官员交好。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [sɜːrvd] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [rɑːk] [æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] ,

He	had	once	served	at	Little	Rock	as	a	legislator	from	his	district	,
他	有	一次	服务	在	小的	岩石	作为	一个	立法者	从	他的	区	,

他曾担任过小石城选区的立法委员，

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˌsɪnsə'neɪtəs] , [hæd; həd] [sɪns] [riː'zjuːmd] [ðə; ði] [plaʊ] .

but	,	like	Cincinnatus	,	had	since	resumed	the	plow	.
但	,	喜欢	辛辛那图斯	,	有	自从	恢复	这	犁	.

但和辛辛那图斯一样，他后来又重新开始耕作。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][baɪ][ðə; ði] ['memfɪs] [ə'piːl] ,

According	to	the	latest	by	the	Memphis	Appeal	,
根据	到	这	最新的	经过	这	孟菲斯	上诉	,

据《孟菲斯呼吁报》最新报道，

['oʊdəm][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] ,

Odom	has	decided	that	discretion	is	the	better	part	of	valor	,
奥多姆	有	决定	那	审慎	是	这	更好的	部分	的	勇气	,

奥多姆认为谨慎才是上策。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [kæn; kən]

and	will	be	off	for	a	safer	place	as	soon	as	his	business	affairs	can
和	将要	是	离开	为了	一个	更安全	地方	作为	很快	作为	他的	商业	事务	能

[biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

be	arranged	.
是	安排	.

一旦他的公务安排妥当，他就会前往更安全的地方。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['ɑːrkənsɔː] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

The	Governor	of	Arkansas	has	refused	to	interfere	,
这	州长	的	阿肯色州	有	拒绝	到	干扰	,

阿肯色州州长拒绝干预。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [kɔ:rt] [dʒʌdʒ] [æt; ət]['meəriən, 'mæriən][hæz; həz] ['sɑ:ləmli] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði]

because	the	Circuit	Court	Judge	at	Marion	has	solemnly	charged	the
因为	这	电路	法庭	法官	在	玛丽昂	有	庄严地	带电	这

[grænd]['dʒʊri][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['du:ti] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] ['θretnɪŋ] ['letərz] ,

grand	jury	as	to	their	duty	toward	the	writers	of	threatening	letters	,
盛大	陪审团	作为	到	他们的	责任	朝向	这	作家	的	威胁	信件	,

因为马里恩巡回法院法官已郑重指示大陪审团对恐吓信撰写者应尽的职责，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [tɔ:rd] [ðoʊz] [hu:] [ʌn'lɔ:fəli] [droʊv] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

and	also	toward	those	who	unlawfully	drove	citizens	from	their	homes	,
和	还	朝向	那些	WHO	非法地	驾驶	公民	从	他们的	房屋	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

也针对那些非法驱逐公民离开家园的人等等。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɑ:ləm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz] [i'næktid] ,

But	this	solemn	part	of	the	proceeding	was	enacted	,
但	这	庄严	部分	的	这	进行中	曾是	已颁布	,

但这一庄严的程序已经完成。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [krɪ'tɛndən] ['kaʊnti] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

in	spite	of	the	fact	that	the	sheriff	of	Crittenden	County	was	one	of	the
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	警长	的	克里滕登	县	曾是	一	的	这

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [blæk] [men] ,

leading	spirits	in	the	outrage	upon	the	defenceless	black	men	,
领导	烈酒	在	这	暴行	之上	这	毫无防备	黑色的	男人	,

尽管克里滕登县的警长是残害手无寸铁的黑人的主要策划者之一，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][grænd]['dʒʊri][ænd; ənd][ɔ:l] ['krɪtəndɪn] ['kaʊnti] [ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm]

and	the	judge	and	grand	jury	and	all	Crittendon	County	are	far	from
和	这	法官	和	盛大	陪审团	和	全部	克里滕登	县	是	远的	从

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [waɪt] [mæn] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] .

expecting	to	hear	of	any	white	man	being	arrested	.
期待	到	听到	的	任何	白色的	男人	存在	被捕	.

法官、大陪审团以及整个克里滕登县都远未预料到会听到任何白人被捕的消息。

[bʌt; bət][læst] ['sʌndeɪ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['stɪθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eksailz] , [went] [bæk] [tu:; tə]

But	last	Sunday	,	Dr	.	Stith	,	one	of	the	exiles	,	went	back	to
但	最后的	星期日	,	博士	.	斯蒂斯	,	一	的	这	流亡者	,	去	后退	到

['meəriən, 'mæriən][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] .

Marion	on	the	morning	train	.
玛丽昂	在	这	早晨	火车	.

但上周日，流亡者之一的斯蒂斯博士乘早班火车返回了马里恩。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

He	had	heard	that	his	wife	was	sick	,	and	he	said	:
他	有	听到	那	他的	妻子	曾是	生病的	,	和	他	说	:

他听说妻子生病了，便说：

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	If	I	am	a	man	I	must	go	to	her	.
"	如果	我	是	一个	男人	我	必须	去	到	她	.

“如果我是个男人，我就必须去找她。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'troʊl] [fɔ:rs] [æt; ət]['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd]

"	He	was	promptly	arrested	by	the	patrol	force	at	Marion	and
"	他	曾是	及时	被捕	经过	这	巡逻	力量	在	玛丽昂	和

[lɑ:dʒd] [ɪn][dʒeɪl] ,

lodged	in	jail	,
已提交	在	监狱	,

“他随即被马里恩巡逻队逮捕并关押在监狱里。”

[wer] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [nekst]['dʒænjueri] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

where	he	is	likely	to	remain	until	next	January	meeting	of	court	before	he
在哪里	他	是	可能	到	保持	直到	下一个	一月	会议	的	法庭	前	他

[kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] .

can	have	a	trial	.
能	有	一个	审判	.

他很可能要被关押到明年一月的法庭开庭审理之后才能接受审判。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns] [ə'soʊsieɪtɪd]

There	is	nothing	brought	against	him	aside	from	his	having	been	once	associated
那里	是	没有什么	带来	反对	他	旁边	从	他的	拥有	到过	一次	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ə'fensɪv] [ˌpɑːti'zænz] .

with	the	"	offensive	partisans	.
和	这	"	进攻	党派人士	.

除了他曾与"进攻派"有联系之外，没有对他提出任何指控。

" [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [æn; ən] ['æktɪv] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

"	He	had	at	one	time	been	an	active	politician	,
"	他	有	在	一	时间	到过	一个	积极的	政治家	,

他曾是一位活跃的政治家，

[bʌt; bət] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][hæz; həz][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	more	recently	has	devoted	himself	to	his	profession	,	and	was
但	更多的	最近	有	奉献	他自己	到	他的	职业	,	和	曾是

[ɔːl'redi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

already	known	as	a	successful	physician	.
已经	已知	作为	一个	成功的	医生	.

但近年来他一直致力于自己的职业，并且已经是一位成功的医生。

[laɪk] ['oʊdəm] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz][nɑːt] [ə'seɪld] : [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd]

Like	Odom	,	his	character	is	not	assailed	:	but	he	was	educated	,	and
喜欢	奥多姆	,	他的	特点	是	不是	遭受攻击	:	但	他	曾是	受过教育	,	和

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

influential	among	the	people	.
有影响	之中	这	人们	.

与奥多姆一样，他的人品没有受到攻击；但他受过教育，在人民中很有影响力。

[tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['tiːtʃərz] [frʌm; frəm] ['memfɪs] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [tɔːt] [læst] [jɪr]

Two	young	ladies	,	teachers	from	Memphis	,	one	of	whom	had	taught	last	year
二	年轻的	女士们	,	教师	从	孟菲斯	,	一	的	谁	有	教授	最后的	年

[æt; ət]['meəriən, 'mæriən] ,

at	Marion	,
在	玛丽昂	,

两位来自孟菲斯的年轻女教师，其中一位去年曾在马里恩任教。

[went] ['ðɪðər] [suːn] ['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ə'rest] , [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt][ə; eɪ]

went	thither	soon	after	Dr	.	Stith's	arrest	,	to	make	inquiry	about	a
去	那里	很快	后	博士	.	-	逮捕	,	到	制作	询问	关于	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] .

situation	for	teaching	.
情况	为了	教学	.

斯蒂斯博士被捕后不久，我就去了那里，询问教学情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] ,

They	were	closely	watched	,
他们	是	密切	观看	,

他们受到了严密监视。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['memfɪs] [ə'piːl]

and	in	an	interview	were	warned	by	a	reporter	of	the	Memphis	Appeal
和	在	一个	面试	是	警告	经过	一个	记者	的	这	孟菲斯	上诉

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['meəriən, 'mæriən] .

that	it	was	not	safe	for	them	to	remain	in	Marion	.
那	它	曾是	不是	安全的	为了	他们	到	保持	在	玛丽昂	.

在一次采访中，《孟菲斯呼吁报》的一名记者警告他们，留在马里恩并不安全。

[ðeɪ] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [æz; əz][spaɪz][ɪn][ðə; ði]

They	had	reason	to	think	that	they	were	being	watched	as	spies	in	the
他们	有	原因	到	思考	那	他们	是	存在	观看	作为	间谍	在	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪʃt] ;

interest	of	the	banished	;
兴趣	的	这	被放逐	;

他们有理由认为自己被当作间谍监视，以维护被放逐者的利益；

[hens] [ðer; ðər] [steɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [briːf] .

hence	their	stay	was	very	brief	.
因此	他们的	停留	曾是	非常	简短的	.

因此他们的停留时间非常短暂。

[wen] [ðə; ði][klɜːrk] ['fəːgəsən] [hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] , [ə; eɪ] " [waɪt] ['sɪtɪzn] " [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][pʊt]

When	the	Clerk	Ferguson	had	vacated	,	a	"	white	citizen	"	was	at	once	put
什么时候	这	职员	弗格森	有	空置	,	一个	"	白色的	公民	"	曾是	在	一次	放

['ɪntuː] [ðæt] ['ɑːfɪs] .

into	that	office	.
进入	那	办公室	.

弗格森书记员离职后，立即任命了一位"白人公民"担任该职位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] ,

It	is	a	remarkable	fact	that	,
它	是	一个	卓越	事实	那	,

这是一个令人瞩目的事实：

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ə'baʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd]

aside	from	a	few	hints	about	the	necessity	of	maintaining	order	and
旁边	从	一个	很少	提示	关于	这	必要性	的	保持	命令	和

[prə'siːdɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,

proceeding	according	to	law	,
进行中	根据	到	法律	,

除了略微提及维持秩序和依法行事的必要性之外，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] ,

the	general	tone	of	the	press	here	is	to	the	effect	that	this	occurrence	,
这	一般的	语气	的	这	按	这里	是	到	这	影响	那	这	发生	,

这里媒体的普遍论调是，这一事件

[ðoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wʌz; wəz] ['riːəli]

though	unfortunate	on	account	of	its	effect	at	the	North	,	was	really
尽管	不幸	在	帐户	的	它是	影响	在	这	北	,	曾是	真的

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

justifiable	.
合理的	.

虽然对北方造成了不幸的影响，但实际上是合理的。

[ðə; ði]['kruːəl] [rɔːŋ] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][kraɪm][leɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,

The	cruel	wrong	inflicted	upon	those	who	have	no	crime	laid	to	their	charge	,
这	残忍的	错误的	造成的	之上	那些	WHO	有	不	犯罪	铺设	到	他们的	收费	,

对那些没有被指控犯罪的人所施加的残酷冤屈，

[noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

no	personal	reproach	of	character	,	is	treated	as	though	it	were	but	little
不	个人的	责备	的	特点	，是	治疗	作为	尽管	它	是	但	小的	

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒoʊk] .

more	than	a	joke	.
更多的	比	一个	开玩笑	.

任何针对个人品格的指责，都被视为玩笑而已。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [noʊ][wʌn] [dauts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

If	the	two	officials	were	guilty	of	drunkenness	no	one	doubts	that	they	could
如果	这	二	官员	是	有罪的	的	酒醉	不	一	疑虑	那	他们	可以

[hæv; həv] [bɪn] ['liːgəli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] .

have	been	legally	removed	from	office	.
有	到过	合法地	已移除	从	办公室	.

如果这两名官员确实存在醉酒行为，没有人会怀疑他们完全可以被依法免职。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][æt; ət]['meəriən, 'mæriən][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['fækʃnz] ,

If	the	colored	people	at	Marion	are	divided	into	factions	,
如果	这	有色	人们	在	玛丽昂	是	分割	进入	派系	,

如果马里恩的黑人居民分成不同的派系，

[ðen] [ðə; ði] [waɪts] [kʊd; kəd][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [kəm'baɪn] ['fɔːrsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['kwestʃən]

then	the	whites	could	the	more	easily	combine	forces	against	the	officials	in	question
然后	这	白人	可以	这	更多的	容易地	结合	力量	反对	这	官员	在	问题

,

,

,

这样一来，白人就能更容易地联合起来对抗这些官员。

[ɔːr] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] .

or	any	political	ring	which	may	have	existed	.
或者	任何	政治的	戒指	哪个	可能	有	存在	.

或者任何可能存在的政治集团。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['niːgroʊ] ['ʌpraɪzɪŋ] ['θretnd] ,

But	there	was	a	general	Negro	uprising	threatened	,
但	那里	曾是	一个	一般的	黑人	起义	威胁	,

但当时存在着爆发黑人普遍起义的威胁，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [waɪts] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get]['ɪntuː]

and	in	order	to	save	their	own	lives	the	whites	made	haste	to	get	into
和	在	命令	到	节省	他们的	自己的	生活	这	白人	制成	匆忙	到	得到	进入

[ðə; ði] [fiːld] [fɜːrst] .

the	field	first	.
这	场地	第一的	.

为了保全性命，白人争先恐后地冲进战场。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪk'skjuːs] .

This	is	the	avowed	excuse	.
这	是	这	公开承认	原谅	.

这是他们公开的借口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪriəs] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	it	is	certain	that	no	one	believes	there	was	serious	danger	of	a
但	它	是	肯定	那	不	一	相信	那里	曾是	严肃的	危险	的	一个

['niːgroʊ] ['ʌpraɪzɪŋ] .

Negro	uprising	.
黑人	起义	.

但可以肯定的是，没有人认为黑人起义存在严重的危险。

[ðə; ði][men] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [wɜ:r; wər][ˌʌn'ɑ:rmd] , [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] .

The	men	arrested	and	banished	were	unarmed	,	and	taken	by	surprise	.
这	男人	被捕	和	被放逐	是	徒手	,	和	已采取	经过	惊喜	.

被捕和驱逐的男子手无寸铁，而且猝不及防。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['eni] [sens] ['despərət] [ɔ:r]['deɪndʒərəs] ['kærəktərz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['kaʊədz]

If	they	were	in	any	sense	desperate	or	dangerous	characters	they	turned	cowards
如果	他们	是	在	任何	感觉	绝望的	或者	危险的	人物	他们	转向	懦夫

['sʌd(ə)nli] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

suddenly	,	making	no	resistance	.
突然	,	制作	不	反抗	.

如果他们原本是走投无路或危险的人物，那么他们突然就变成了懦夫，没有进行任何抵抗。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['blʌdləs] [sə'rendər] .

Indeed	,	there	is	but	one	excuse	for	their	bloodless	surrender	.
的确	,	那里	是	但	一	原谅	为了	他们的	无血	投降	.

事实上，他们不流血投降只有一个借口。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] ['ʌtər] ['graʊndləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	display	to	the	world	the	utter	groundlessness	of	the	charge	of	a
他们	展示	到	这	世界	这	说出	无根性	的	这	收费	的	一个

[kən'spɪrəsi] .

conspiracy	.
阴谋	.

他们向世人证明了阴谋指控完全没有根据。

[noʊ]['daɪnəmaɪt] [bɑ:mz] , [noʊ] ['loʊdɪd] ['wɛpənz] , [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzd]['bændz][wɜ:r; wər]

No	dynamite	bombs	,	no	loaded	weapons	,	no	evidence	of	organized	bands	were
不	炸药	炸弹	,	不	已加载	武器	,	不	证据	的	组织	乐队	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

没有发现炸药炸弹，没有发现装填弹药的武器，也没有发现有组织的团伙的证据。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] - [gʌn]['pɑ:ləsi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] ['autreidʒz]

In	all	the	history	of	the	shot	-	gun	policy	and	the	unnumbered	outrages
在	全部	这	历史	的	这	射击	-	枪	政策	和	这	未编号	暴行

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

在霰弹枪政策的整个历史以及无数暴行中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [fju:] , [ɪf] ['eni] ,

there	are	on	record	few	,	if	any	,
那里	是	在	记录	很少	,	如果	任何	,

有记录的案例寥寥无几，甚至可能没有。

['keɪsɪz][ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [laɪf][ænd; ənd] ['prɑ:pərti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] .

cases	of	conspiracy	against	life	and	property	on	the	part	of	the	Negro	.
案例	的	阴谋	反对	生活	和	财产	在	这	部分	的	这	黑人	.

黑人参与的危害生命和财产的阴谋案件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] ['ænɪməs][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪ'tɛndən] ['kaʊnti] [ə'fer] , [aɪ] [θɪŋk] ,

But	the	true	animus	of	the	Crittenden	County	affair	,	I	think	,
但	这	真的	灵魂	的	这	克里滕登	县	事务	,	我	思考	,

但我认为，克里滕登县事件的真正恶意在于.....

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌdekləˈreɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æt; ət]['meəriən, 'mæriən][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

is	found	in	the	current	declaration	which	is	used	at	Marion	on	the	part	of
是	成立	在	这	当前的	宣言	哪个	是	用过的	在	玛丽昂	在	这	部分	的

[ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [droʊv] [aʊt] [ðiːz] ['eksailz] ,

the	brave	men	who	drove	out	these	exiles	,
这	勇敢的	男人	WHO	驾驶	出去	这些	流亡者	,

这段文字出自马里恩镇的勇士们用来驱逐这些流亡者的宣言。

[vɪz] . :

viz	.	:
即	.	:

即:

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni]['edʒukeɪtɪd] ['nɪgər] , [ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv] - [ɪm] [hɪr] , [nɑːt]['iːv(ə)n]

"	We	don't	want	any	educated	niggers	,	and	won't	have	'	em	here	,	not	even
"	我们	不	想	任何	受过教育	黑鬼	,	和	惯于	有	-	呃	这里	,	不是	甚至

[tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] .

to	teach	school	.
到	教	学校	.

"我们不想要任何受过教育的黑鬼，也不会让他们来这里，哪怕是教书也不行。"

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

"	It	should	not	be	overlooked	,
"	它	应该	不是	是	被忽视的	,

"这一点不容忽视,

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðer; ðər][ɪz] ['fʊli] [rɪ'viːld] [ðæt] ['sɪŋgjələr][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [soʊ] ['waɪdli] [prɪ'veɪlz]

that	in	this	instance	there	is	fully	revealed	that	singular	idea	which	so	widely	prevails
那	在	这	实例	那里	是	完全	揭晓	那	单数	主意	哪个	所以	广泛	占上风

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

at	the	South	,
在	这	南	,

在这种情况下，南方广泛存在的那种独特观念得到了充分的展现。

[vɪz] . :

viz	.	:
即	.	:

即:

[ə; eɪ]['niːgroʊ][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['oʊnli][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] .

A	Negro	is	in	his	place	only	and	always	as	a	subordinate	.
一个	黑人	是	在	他的	地方	仅有的	和	总是	作为	一个	下属	.

黑人只能永远处于从属地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm][ˌʌn'fɪts][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ,

It	is	assumed	that	to	educate	him	unfits	him	for	his	mission	in	life	,
它	是	假定	那	到	教育	他	不合格者	他	为了	他的	使命	在	生活	,

人们认为，对他进行教育会让他无法胜任他的人生使命。

[ən'les] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [lʊks] ['sɪmpli] [tuː; tə][sʌm; səm][hænd] ['sɜːrvɪs] .

unless	that	education	looks	simply	to	some	hand	service	.
除非	那	教育	看起来	简单地	到	一些	手	服务	.

除非这种教育仅仅是为了提供一些实际的服务。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fækt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

With	this	fact	before	us	,
和	这	事实	前	我们	,

鉴于这一事实,

[wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊlpɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	can	explain	the	dead	silence	of	the	pulpit	and	the	press	of	the
我们	能	解释	这	死的	沉默	的	这	讲坛	和	这	按	的	这

[saʊθ] [æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .

South	as	touching	the	first	principles	of	justice	.
南	作为	接触	这	第一的	原则	的	正义	.

我们可以解释南方讲坛和报刊的死寂，因为它触及了正义的基本原则。

[ðə; ði][end] [ˈdʒʌstɪfaɪz][ðə; ði] [miːnz] [wen] " [ˈniːgroʊ] [ruːl] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈventɪd] ,

The	end	justifies	the	means	when	"	Negro	rule	"	is	to	be	prevented	,
这	结尾	证明其合理性	这	方法	什么时候	"	黑人	规则	"	是	到	是	阻止	,

当目标是阻止"黑人统治"时，目的可以证明手段的正当性。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈproʊtest] [əˈgenst] [ðɪs] [boʊld] [səbˈvɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

and	to	protest	against	this	bold	subversion	of	the	great	principles	of
和	到	反对	反对	这	大胆的	颠覆	的	这	伟大的	原则	的

[ˈsɪtɪzənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,

citizenship	in	the	Republic	,
国籍	在	这	共和国	,

为了抗议这种对共和国公民伟大原则的公然颠覆，

[ɪz][tuː; tə] " [weɪv] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ʃɜːrt] .

is	to	"	wave	the	bloody	shirt	.
是	到	"	海浪	这	血腥	衬衫	.

就是"挥舞血淋淋的衬衫"。

" [wiː; wi] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪˈlɪtərət]

"	We	will	admit	that	it	is	by	no	means	desirable	that	a	mass	of	illiterate
"	我们	将要	承认	那	它	是	经过	不	方法	理想	那	一个	大量的	的	文盲

[ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld] [sweɪ] ,

people	should	hold	sway	,
人们	应该	抓住	摇摆	,

"我们承认，让大量文盲掌权绝非好事，

[bʌt; bət][wiː; wi][kleɪm] [ðæt][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] " [ˈkʌlər][laɪn] " [ɪf]

but	we	claim	that	the	Southern	white	people	can	break	the	"	color	line	"	if
但	我们	宣称	那	这	南方	白色的	人们	能	休息	这	"	颜色	线	"	如果

[ðeɪ] [wɪl] ,

they	will	,
他们	将要	,

但我们认为，如果南方白人愿意，他们就能打破"种族界限"。

[baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈfræŋkli] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ] ,

by	admitting	frankly	the	rights	of	the	Negro	,
经过	承认	坦率地说	这	权利	的	这	黑人	,

通过坦率地承认黑人的权利，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈspaɪər][tuː; tə][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt][ænd; ənd] [ˈwɜːrði]

and	by	encouraging	him	to	aspire	to	an	intelligent	and	worthy
和	经过	鼓励	他	到	渴望	到	一个	聪明的	和	值得

[ˈmænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

并鼓励他立志成为一个有智慧、有价值的男人。

[ɪksˈtrækts] .

EXTRACTS	.
提取物	.

提取物。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['æfrɪkə] [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

Fifty	**years**	**ago**	**there**	**was**	**a**	**boy**	**in**	**Africa**	**who**	**was**	**taken**	**prisoner**	**in**	**one**	**of**
五十	年	前	那里	曾是	一个	男生	在	非洲	WHO	曾是	已采取	囚犯	在	一	的

[ðə; ði] [fɪrs] ['wɔrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [traɪbz] ,

the	**fierce**	**wars**	**between**	**the**	**tribes**	**,**
这	凶猛的	战争	之间	这	部落	,

五十年前，非洲有个男孩在部落间的一场激烈战争中被俘虏了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	**was**	**carried**	**away**	**from**	**his**	**home**	**to**	**be**	**sold**	**as**	**a**	**slave**	**.**
和	曾是	携带	离开	从	他的	家	到	是	卖	作为	一个	奴隶	.

他被从家中掳走，卖为奴隶。

[fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] .

First	**he**	**was**	**sold**	**for**	**a**	**horse**	**.**
第一的	他	曾是	卖	为了	一个	马	.

他最初被卖去换了一匹马。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['baɪər] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] ,

Then	**his**	**buyer**	**thought**	**him**	**a**	**bad**	**exchange**	**for**	**the**	**horse**	**,**
然后	他的	买方	想法	他	一个	坏的	交换	为了	这	马	,

买家觉得这笔马匹交易对他来说很不划算。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	**compelled**	**his**	**master**	**to**	**take**	**him**	**back**	**.**
和	被迫	他的	掌握	到	拿	他	后退	.

并强迫他的主人把他带回去。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [rʌm] .

Then	**he**	**was**	**sold**	**for**	**so**	**much**	**rum**	**.**
然后	他	曾是	卖	为了	所以	很多	朗姆酒	.

然后他被卖掉了，换取了数额巨大的朗姆酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'nʌðər] [bæd]['bɑːrgən][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm] ,

This	**was**	**called**	**another**	**bad**	**bargain**	**by**	**the**	**man**	**who**	**had**	**bought**	**him**	**,**
这	曾是	称为	其他	坏的	便宜货	经过	这	男人	WHO	有	买	他	,

买下他的人称这又是一笔亏本买卖。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] , [tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][tə'bækoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

and	**again**	**he**	**was**	**returned**	**,**	**to**	**be**	**sold**	**for**	**tobacco**	**with**	**the**	**same**
和	再次	他	曾是	返回	,	到	是	卖	为了	烟草	和	这	相同的

[rɪ'zʌlt] .

result	**.**
结果	.

他又一次被送回，卖去换烟草，结果还是一样。

['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][ðə; ði] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] [sleɪv] - [bɔɪ] ,

Nobody	**wanted**	**the**	**poor**	**,**	**miserable**	**slave**	**-**	**boy**	**,**
无人	通缉	这	贫穷的	,	悲惨的	奴隶	-	男生	,

没有人想要那个可怜的、悲惨的奴隶男孩。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ]

who	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**committing**	**suicide**	**when**	**he**	**was**	**bought**	**by**	**a**
WHO	曾是	在	这	观点	的	提交	自杀	什么时候	他	曾是	买	经过	一个

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['treɪdər][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [ʃɪp] .

Portuguese	**trader**	**and**	**carried**	**away**	**in**	**a**	**slave**	**ship**	**.**
葡萄牙语	商	和	携带	离开	在	一个	奴隶	船	.

他当时正准备自杀，却被一名葡萄牙商人买下，并被装上奴隶船带走了。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['retʃɪd] [bɔɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]

How	little	that	wretched	boy	knew	what	the	future	had	in	store	for	him	as
如何	小的	那	可怜	男生	知道	什么	这	未来	有	在	店铺	为了	他	作为

[hiː; hi] [leɪ] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [sleɪv] - [ʃɪp] !

he	lay	chained	in	the	hold	of	the	crowded	slave	-	ship	!
他	躺	连锁	在	这	抓住	的	这	挤	奴隶	-	船	!

那个可怜的男孩被锁链束缚在拥挤的奴隶船船舱里，他多么不知道自己的未来会是怎样一番景象啊！

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [wɔːr] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	one	of	England's	war	ships	that	were	clearing	the	high	seas	of	the
但	一	的	英格兰的	战争	船舶	那	是	清理	这	高的	海域	的	这

['slævəz] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['ves(ə)l] ,

slavers	bore	down	upon	the	Portuguese	vessel	,
奴隶贩子	钻孔	向下	之上	这	葡萄牙语	血管	,

但是，一艘正在公海上清除奴隶贩子的英国战舰向葡萄牙船只驶来。

['reskjuːd] [ðə; ði] ['kæptivz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] ['krɪstʃən] ['influənsiz] ,

rescued	the	captives	,	and	the	African	boy	was	placed	under	Christian	influences	,
获救	这	俘虏	,	和	这	非洲	男生	曾是	放置	在下面	基督教	影响	,

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ,

baptized	and	educated	,
受洗	和	受过教育	,

他们救出了俘虏，并将那名非洲男孩置于基督教的影响下，让他接受洗礼和教育。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] ['bɪʃəp] ['kraʊðɝ] , ['ɪŋgləndz] [blæk] ['bɪʃəp] [ɪn]['æfrɪkə] . — [ðə; ði]

and	to	-	day	he	is	Bishop	Crowther	,	England's	black	Bishop	in	Africa	.	—	The
和	到	-	天	他	是	主教	克劳瑟	,	英格兰的	黑色的	主教	在	非洲	.	—	这

['gɑːsp(ə)l][ɪn][ɔːl] [lændz] .

Gospel	in	all	Lands	.
福音	在	全部	土地	.

如今，他已是克劳瑟主教，英国在非洲的黑人主教。——福音传遍世界各地。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['ɪndiən] . — ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

A	very	obliging	Indian	.	—	Dr	.
一个	非常	乐于助人	印度	.	—	博士	.

一位非常乐于助人的印度人。——博士

[siː] . [ə; eɪ] . [waɪt] , [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌpeɪlɪɑːn'tɑːlədʒi][ɪn][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

C	.	A	.	White	,	Professor	of	Paleontology	in	the	Smithsonian	Institution	,
C	.	一个	.	白色的	,	教授	的	古生物学	在	这	史密森尼	机构	,

[rɪ'leɪts] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

relates	this	pleasing	incident	.
相关	这	令人愉悦	事件	.

史密森学会古生物学教授 C.A. White 讲述了这件令人愉快的事情。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juːt] ['kʌntri] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] , [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts] ,

Being	in	the	Ute	country	a	year	or	so	ago	,	in	pursuit	of	scientific	facts	,
存在	在	这	尤特	国家	一个	年	或者	所以	前	,	在	追逐	的	科学	事实	,

大约一年前，我为了探寻科学事实，来到了尤特地区。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɪn'kæmpt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][juː'ɪntɑː]['eɪdʒənsi]

he	found	himself	on	one	occasion	encamped	some	fifty	miles	from	Uintah	Agency
他	成立	他自己	在	一	场合	营地	一些	五十	英里	从	尤因塔	机构

.

:

.

有一次，他发现自己扎营的地方距离尤因塔印第安保留地大约五十英里。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Being	desirous	of	sending	a	letter	to	his	wife	in	Washington	,
存在	渴望	的	发送	一个	信	到	他的	妻子	在	华盛顿	,

他想给身在华盛顿的妻子寄封信，

[hiː; hi] [ɪnˈtrʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən][ˈɪndiən] [huː] , [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [baɪ][saɪnz] ,

he	**entrusted**	**it**	**to**	**an**	**Indian**	**who**	**,**	**he**	**learned**	**by**	**signs**	**,**
他	受托	它	到	一个	印度	WHO	,	他	学习	经过	标志	,

他把它委托给了一个印第安人，他通过手势了解了这个印第安人。

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .

was	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**agency**	**.**
曾是	在	他的	方式	到	这	机构	.

他当时正在前往机构的路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði]['ɪndiən] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

He	**was**	**not**	**sure**	**that**	**the**	**Indian**	**understood**	**what**	**he**	**desired**	**him**	**to**	**do**
他	曾是	不是	当然	那	这	印度	理解	什么	他	想要的	他	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ,

with	**the**	**letter**	**,**
和	这	信	,

他不确定那个印度人是否明白他想让他如何处理这封信。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðæt] .

but	**took**	**the**	**risk**	**of**	**that**	**.**
但	采取	这	风险	的	那	.

但他还是冒了这个险。

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][sər'praɪzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['poʊstmɑːrkt] [sɔːlt]

His	**wife**	**received**	**the**	**letter**	**and**	**was**	**surprised**	**at**	**finding**	**it**	**postmarked**	**Salt**
他的	妻子	已收到	这	信	和	曾是	惊讶	在	寻找	它	邮戳日期	盐

[leɪk] ['sɪti] .

Lake	**City**	**.**
湖	城市	.

他的妻子收到了这封信，惊讶地发现邮戳是盐湖城的。

[ðə; ði]['dɑːktər]['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðə; ði]['ɪndiən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi][dʒʌst]['æftər][ðə; ði]

The	**Doctor**	**afterward**	**learned**	**that**	**the**	**Indian**	**arrived**	**at**	**the**	**agency**	**just**	**after**	**the**
这	医生	之后	学习	那	这	印度	到达的	在	这	机构	只是	后	这

[meɪl][hæd; həd] [gɔːn] ,

mail	**had**	**gone**	**,**
邮件	有	已消失	,

医生后来得知，那名印度人到达办事处时，邮件已经送达。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [meɪl] [wʊd] [biː; bi][sent]

and	**knowing**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**month**	**before**	**another**	**mail**	**would**	**be**	**sent**
和	会心	那	它	会	是	一个	月	前	其他	邮件	会	是	发送

[aʊt][hiː; hi]['æktʃuəli] ['kærid] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

out	**he**	**actually**	**carried**	**the**	**letter**	**to**	**Salt**	**Lake**	**City**	**,**
出去	他	实际上	携带	这	信	到	盐	湖	城市	,

他知道一个月后才会寄出下一封邮件，于是便亲自把信带到了盐湖城。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [waɪt] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][met] [bɪ'fɔːr]

a	**distance**	**of**	**225**	**miles**	**,**	**for**	**this**	**white**	**man**	**whom**	**he**	**had**	**never**	**met**	**before**
一个	距离	的	-	英里	,	为了	这	白色的	男人	谁	他	有	绝不	遇见	前

,

,

,

这段距离为225英里，而他要面对的是一个他素未谋面的白人。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and	**whose**	**name**	**he**	**did**	**not**	**know**	**.**
和	谁	姓名	他	做过	不是	知道	.

他不知道他的名字。

['daʊtləs]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[θɔ:t]	[ðə; ði]	['letər]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[ɪm'pɔ:rt(ə)ns]	,
Doubtless	**the**	**Indian**	**thought**	**the**	**letter**	**of**	**great**	**importance**	**,**
毫无疑问	这	印度	想法	这	信	的	伟大的	重要性	,

毫无疑问，这位印度人认为这封信非常重要。

[bʌt; bət]	[wer]	[ɪz][ðə; ði]	[waɪt]	[mæn]	[hu:]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]	[best]
but	**where**	**is**	**the**	**white**	**man**	**who**	**would**	**have**	**done**	**as**	**much**	**for**	**his**	**best**
但	在哪里	是	这	白色的	男人	WHO	会	有	完毕	作为	很多	为了	他的	最好的

[frend]	,
friend	**,**
朋友	,

但是，哪个白人会为了自己的挚友做同样的事呢?

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[rɪ'wɔ:rd]	[ɔ:r]	['i:v(ə)n]	[θæŋks]	?	—	['kaʊns(ə)l]	['faɪər]	.
without	**the**	**hope**	**of**	**reward**	**or**	**even**	**thanks**	**?**	**—**	**Council**	**Fire**	**.**
没有	这	希望	的	报酬	或者	甚至	谢谢	?	—	理事会	火	.

没有回报的希望，甚至连一句感谢都没有？——议会之火。

[sku:l]	['ekoʊz]	.
SCHOOL	**ECHOES**	**.**
学校	回声	.

校园回声。

[ɪn]	-	[ɪn]	['memfɪs]	,	[ɪn][ə; eɪ][ˌrefju'dʒi:]	[sku:l]	[ðæt]	[aɪ]	['vɪzɪtɪd]	[waɪl]	['tʃæplɪn]	[ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi]	,
In	**1864**	**in**	**Memphis**	**,**	**in**	**a**	**refugee**	**school**	**that**	**I**	**visited**	**while**	**chaplain**	**in**	**the**	**army**	**,**
在	-	在	孟菲斯	,	在	一个	难民	学校	那	我	到访	尽管	牧师	在	这	军队	,

1864年，在孟菲斯，我作为军队牧师访问了一所难民学校，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l]['les(ə)n][wʌz; wəz][dʒɑ:n]['ɛks'vi:]	.	,	"	[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][vaɪn][ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər][ɪz][ðə; ði]
the	**Bible**	**lesson**	**was**	**John**	**xv**	**.**	**,**	**"**	**I**	**am**	**the**	**vine**	**and**	**my**	**father**	**is**	**the**
这	圣经	课	曾是	约翰	十五	.	,	"	我	是	这	藤	和	我的	父亲	是	这

['hʌzbəndmən]	.
husbandman	**.**
农夫	.

圣经课文是约翰福音15章："我是葡萄树，我父是栽培的人。"

"	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	['feloʊ]	[ri'saitid]	[ˌaɪ 'ti:]	[ðʌs]	:	"	[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][vaɪn][ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər][ɪz][ə; eɪ]
"	**One**	**little**	**fellow**	**recited**	**it**	**thus**	**:**	**"**	**I**	**am**	**the**	**vine**	**and**	**my**	**father**	**is**	**a**
"	一	小的	同伴	背诵	它	因此	:	"	我	是	这	藤	和	我的	父亲	是	一个

['mærid]	[mæn]	.
married	**man**	**.**
已婚	男人	.

"一个小家伙这样背诵道：'我是葡萄树，我的父亲是已婚男人。

"	[wʌt]	[fɔ:r; fər][wi:; wi]	[kʌm]	[tu:; tə]	[ðɪs]	[sku:l]	.	—	[wi:; wi]	[kʌm]	[fɔ:r; fər][tu:; tə]	[ɪn'telɪdʒənt]	[ə'baʊt]
"	**What**	**for**	**we**	**come**	**to**	**this**	**school**	**.**	**—**	**We**	**come**	**for**	**to**	**intelligent**	**about**
"	什么	为了	我们	来	到	这	学校	.	—	我们	来	为了	到	聪明的	关于

[ðə; ði]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	[weɪz]	,
the	**civilization**	**ways**	**,**
这	文明	方式	,

我们来这所学校是为了什么？——我们来这里是为了学习文明之道，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə]	[ə'merɪkən]	[raɪt]	,	[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə]	[ə'merɪkən]	[hoʊm]	,
and	**we**	**want**	**to**	**American**	**write**	**,**	**we**	**want**	**to**	**American**	**home**	**,**
和	我们	想	到	美国人	写	,	我们	想	到	美国人	家	,

我们想写美国式的文章，我们想拥有美国式的家。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt]	['frendli]	[i:tʃ]	['ʌðər]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[waɪt]	['pi:p(ə)l]	.
and	**we**	**want**	**friendly**	**each**	**other**	**with**	**the**	**white**	**people**	**.**
和	我们	想	友好的	每个	其他	和	这	白色的	人们	.

我们希望与白人友好相处。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kə'mens] ['lɜ:rnɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][wɜ:rks]['aʊər; ɑ:r][oʊn][hændz] .

We	are	commence	learning	discretion	and	we	are	works	our	own	hands	.
我们	是	开始	学习	审慎	和	我们	是	作品	我们的	自己的	双手	.

我们正在学习谨慎行事，并且亲力亲为。

[maɪ] ['kɑ:nʃəns] [hæz; həz][kraɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r]['ɪndiən] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t][du:] ['nʌθɪŋ]

My	conscience	has	cried	because	our	Indian	they	can	not	do	nothing
我的	良心	有	哭	因为	我们的	印度	他们	能	不是	做	没有什么

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] ['aʊər; ɑ:r][oʊld]['ɪndiən] [weɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [greɪt]

with	their	hands	and	when	I	look	back	our	old	Indian	ways	I	am	great
和	他们的	双手	和	什么时候	我	看	后退	我们的	老的	印度	方式	我	是	伟大的

['sɑ:ri] ,

sorry	,
对不起	,

我的良心在哭泣，因为我们的印第安人双手无能，当我回顾我们印第安人的旧习俗时，我深感遗憾。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['fju:tʃər][aɪ][hæv; həv][ɪg'zæmɪnd][wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]

but	when	I	looked	future	I	have	examined	with	careful	attention	,	and	I
但	什么时候	我	看起来	未来	我	有	检查	和	小心	注意力	,	和	我

['veri] [greɪt] ['pleʒər] .

very	great	pleasure	.
非常	伟大的	乐趣	.

但是，当我展望未来时，我仔细考察过，并且感到非常高兴。

[læst] ['sʌmər] [aɪ] [went] [hoʊm] .

Last	summer	I	went	home	.
最后的	夏天	我	去	家	.

去年夏天我回家了。

[aɪ] [wɜ:rkt] [æt; ət] ['hɑ:rnɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [sʌm; səm][ə'baʊt] ['meʒər] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

I	worked	at	harness	,	but	I	don't	know	some	about	measure	length	and
我	工作	在	马具	,	但	我	不	知道	一些	关于	措施	长度	和

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

我以前在马具店工作，但我不太懂如何测量长度和宽度。

[kʌt] [ɔ:f][aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] , [soʊ][aɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] ,

cut	off	I	know	but	not	perfectly	,	so	I	come	back	to	school	again	,
切	离开	我	知道	但	不是	完美	,	所以	我	来	后退	到	学校	再次	,

我知道这断了联系，但并不完全断了，所以我又回到了学校。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] ['pɜ:rfɪkt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['hɑ:rnɪs] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑ:di] [help]

because	I	want	to	learn	perfect	all	things	about	harness	make	without	anybody	help
因为	我	想	到	学习	完美的	全部	事物	关于	马具	制作	没有	任何人	帮助

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

因为我想自学所有关于安全带制作的知识，不需要任何人的帮助。

[roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dmən] .

ROME	AND	THE	FREEDMEN	.
罗马	和	这	自由人	.

罗马与自由民。

[wi:; wi]['prez(ə)nt] [bɪ'loʊ] [tu:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

We	present	below	two	articles	on	this	subject	.
我们	展示	以下	二	文章	在	这	主题	.

下面我们介绍两篇关于这个主题的文章。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	is	from	a	London	paper	and	the	second	is	from	one	of	the
这	第一的	是	从	一个	伦敦	纸	和	这	第二	是	从	一	的	这

['meni] ['eɪb(ə)l]['pepərz] ['edɪtɪd] [baɪ] ['kʌlərd] [men] .

many	able	papers	edited	by	colored	men	.
许多	有能力的	文件	编辑	经过	有色	男人	.

第一篇文章来自伦敦的一份报纸，第二篇文章来自众多由黑人编辑的优秀报纸之一。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækts] [ə'ledʒd] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

As	to	the	facts	alleged	we	have	no	definite	information	.
作为	到	这	事实	据称	我们	有	不	定	信息	.

对于所指控的事实，我们没有确凿的信息。

[wen] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [meɪd] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['efərts]

When	the	slaves	were	emancipated	the	Roman	Catholics	made	very	decided	efforts
什么时候	这	奴隶	是	解放	这	罗马	天主教徒	制成	非常	决定	努力

[tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] .

to	win	them	.
到	赢	他们	.

奴隶获得解放后，罗马天主教徒做出了非常坚决的努力来争取他们的支持。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] ['prɔtistənts] [ðæt] [ðə; ði][grænd][ˌserə'məʊniːəlz] , [ðə; ði] ['gɔːdi]

It	was	supposed	by	Protestants	that	the	grand	ceremonials	,	the	gaudy
它	曾是	据称	经过	新教徒	那	这	盛大	仪式	,	这	艳丽的

['vɛstmɛnts] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

vestments	,	the	music	,
圣职	,	这	音乐	,

新教徒认为，盛大的仪式、华丽的服饰、音乐，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpl] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl]

and	especially	the	welcome	which	the	Papal	Church	was	said	to	give	to	all
和	尤其	这	欢迎	哪个	这	教皇	教会	曾是	说	到	给	到	全部

[men] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

men	irrespective	of	riches	,
男人	无论如何	的	财富	,

尤其值得一提的是，据说教皇教会对所有男女老少都表示欢迎，无论他们贫富贵贱。

[reɪs] [ɔːr]['kʌlər] , [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] ['friːdmən] .

race	or	color	,	would	attract	the	Freedmen	.
种族	或者	颜色	,	会	吸引	这	自由人	.

无论种族或肤色，都会吸引获得自由的黑人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][met] ; [ðə; ði] ['friːdmən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'træktɪd] ,

But	the	expectation	was	not	met	;	the	Freedmen	were	not	attracted	,
但	这	期待	曾是	不是	遇见	;	这	自由人	是	不是	吸引	,

但期望落空了；自由民们并没有被吸引过来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['efərts] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] .

and	soon	the	special	efforts	seemed	to	cease	.
和	很快	这	特别的	努力	似乎	到	停止	.

不久之后，这些特别行动似乎就停止了。

[bʌt; bət] [roʊm] ['nevər] [sə'rendəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['efərts] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ri'zjuːmd] .

But	Rome	never	surrenders	,	and	those	efforts	may	now	be	resumed	.
但	罗马	绝不	投降	,	和	那些	努力	可能	现在	是	恢复	.

但罗马永不屈服，这些努力现在可以重新开始了。

[wiː; wi][ɪn'vaɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

We	invite	attention	to	the	two	articles	.
我们	邀请	注意力	到	这	二	文章	.

请大家关注这两篇文章。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['krɪstʃən] .
From **"** **THE** **CHRISTIAN** **.**
从 " 这 基督教 .

摘自《基督徒》。

" ['rəumənizəm][ɪz] ['spredɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] ,
" **Romanism** **is** **spreading** **among** **the** **colored** **people** **of** **the** **American** **Continent** **,**
" 罗马天主教 是 传播 之中 这 有色 人们 的 这 美国人 大陆 ,

"罗马天主教正在美洲大陆的有色人种中传播，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['sevrəl] ['ni:grəuz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] ['elsˌwer]
and **it** **is** **said** **that** **several** **Negroes** **are** **now** **in** **training** **in** **Rome** **and** **elsewhere**
和 它 是 说 那 一些 黑人 是 现在 在 训练 在 罗马 和 别处
[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pri:sts] .
to **become** **priests** **.**
到 变得 神父 .

据说，目前有几名黑人正在罗马和其他地方接受培训，准备成为神父。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['pepərz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] ,
The **American** **Roman** **Catholic** **papers** **say** **that** **the** **cause** **is** **not** **far** **to** **seek** **,**
这 美国人 罗马 天主教 文件 说 那 这 原因 是 不是 远的 到 寻找 ,

美国罗马天主教报纸称，原因不难找到。

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ['bi:ɪŋ] - [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði]['ni:groʊ]
the **Roman** **Catholic** **Church** **being** **'** **the** **only** **one** **on** **this** **continent** **offering** **the** **Negro**
这 罗马 天主教 教会 存在 - 这 仅有的 一 在 这 大陆 提供 这 黑人
[kə'mju:niən] [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] . -
communion **on** **terms** **of** **equality** **.** **'**
圣餐 在 条款 的 平等 . -

罗马天主教会是"这片大陆上唯一一个以平等条件向黑人提供圣餐的教会"。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tru:] [ɔ:l] [raʊnd] ,
If **this** **is** **not** **true** **all** **round** **,**
如果 这 是 不是 真的 全部 圆形的 ,

如果这种情况并非普遍存在，

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][ðə; ði][fækt][ðæt] ['autbreiks] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] - ['kʌlər] - ['predʒədɪs] -
it **certainly** **is** **the** **fact** **that** **outbreaks** **of** **the** **so** **-** **called** **'** **color** **-** **prejudice** **'**
它 当然 是 这 事实 那 疫情爆发 的 这 所以 - 称为 - 颜色 - 偏见 -
[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][bʌt; bət] [rer] [ə'kɜ:rəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəumənist] ,
have **been** **of** **but** **rare** **occurrence** **among** **the** **Romanists** **,**
有 到过 的 但 稀有的 发生 之中 这 罗马天主教徒 ,

罗马天主教徒中，所谓"肤色歧视"的爆发确实极为罕见，这的确是一个事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] ['ri:pɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **that** **they** **are** **apparently** **reaping** **the** **result** **in** **a** **large** **accession** **of**
和 那 他们 是 显然 收割 这 结果 在 一个 大的 加入 的
['nʌmbərz] .
numbers **.**
数字 .

而且他们显然正在收获大量人口增长的结果。

[frʌm; frəm] " [ðə; ði]['ni:groʊ] [ə'merɪkən] .
From **"** **THE** **NEGRO** **AMERICAN** **.**
从 " 这 黑人 美国人 .

摘自《美国黑人》。

" [fju:] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] [spred] [ʌv; əv] [kə'θɑ:ləsɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd]
" Few persons are aware of the rapid spread of Catholicism among the colored
" 很少 人 是 意识到的 的 这 迅速的 传播 的 天主教 之中 这 有色
['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
people of this country .
人们 的 这 国家 .

"很少有人意识到天主教在这个国家的有色人种中迅速传播开来。"

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæθlɪk] ['trɪbju:n] , [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['kæθlɪks] [ʌv; əv]
From the American Catholic Tribune , the organ of the colored Catholics of
从 这 美国人 天主教 论坛 , 这 器官 的 这 有色 天主教徒 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

摘自美国天主教论坛报，该报是美国有色天主教徒的机关报

[wi:; wi] [əb'teɪn] [fækts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['tru:li] ['stɑ:rtlɪŋ] .
we obtain facts that are truly startling .
我们 获得 事实 那 是 真的 令人震惊 .

我们获得了一些令人震惊的事实。

[jʌŋ] ['kʌlərd] [men] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [sku:lz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz]
Young colored men are now in Rome and in the Catholic schools and colleges
年轻的 有色 男人 是 现在 在 罗马 和 在 这 天主教 学校 和 大学
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

现在，许多年轻的有色人种男性在罗马，也在美国的天主教学校和大学就读。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['æfrɪkə] [æz; əz] [wel] ,
preparing for work among their people in America , and Africa as well ,
准备 为了 工作 之中 他们的 人们 在 美国 , 和 非洲 作为 出色地 ,

准备为他们在美洲和非洲的人民开展工作，

[waɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ['miʃənəriz] [ɑ:r; ər] ['evriwer] ['bɪzi] , ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['kæθlɪk]
while to - day missionaries are everywhere busy , sowing the seeds of Catholic
尽管 到 - 天 传教士 是 到处 忙碌的 , 播种 这 种子 的 天主教
[bɪ'li:f] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] .
belief and worship .
信仰 和 崇拜 .

而如今，传教士们在世界各地忙碌着，播撒着天主教信仰和崇拜的种子。

[ði:z] ['ti:tʃɪŋz] [ɑ:r; ər] ['i:gərli] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .
These teachings are eagerly accepted by the colored people .
这些 教义 是 急切地 公认 经过 这 有色 人们 .

这些教义深受有色人种的欢迎。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [sək'ses] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] [tu:; tə] [si:k] .
The cause of this success among them is not far to seek .
这 原因 的 这 成功 之中 他们 是 不是 远的 到 寻找 .

他们取得成功的原因不难理解。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ru:ld] [baɪ] [waɪts] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] ,
The Catholic Church , of all which are ruled by whites on this continent ,
这 天主教 教会 , 的 全部 哪个 是 裁决 经过 白人 在 这 大陆 ,

在这个大陆上所有由白人统治的教会中，天主教会

[ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [kə'mju:niən] [ɑ:n] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] .
is the only one offering the Negro communion on terms of equality .
是 这 仅有的 一 提供 这 黑人 圣餐 在 条款 的 平等 .

是唯一一家以平等条件向黑人提供圣餐的机构。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɔtistənts] [ɑ:r; ər] ['setɪŋ] [ʌp] ['seprət] ['sinədz] , ['kaunslz] , ['prɛzbɪˌtɛriz]
While **the** **Southern** **Protestants** **are** **setting** **up** **separate** **synods** **,** **councils** **,** **presbyteries**
尽管 这 南方 新教徒 是 环境 向上 分离 宗教会议 , 议会 , 长老会
[ænd; ənd] ['kɔnfərənsis] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ni:groʊ] ,
and **conferences** **for** **the** **Negro** **,**
和 会议 为了 这 黑人 ,

当南方新教徒为黑人设立单独的宗教会议、理事会、长老会和会议时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['næroʊ] ['spɪrɪt] , [ɪz] [ri'fju:zɪŋ] ['kʌlərd]
and **the** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **,** **with** **the** **same** **narrow** **spirit** **,** **is** **refusing** **colored**
和 这 是 . M . C . 一个 . , 和 这 相同的 狭窄的 精神 , 是 拒绝 有色
[men] [si:ts] [ɪn] [ɪts] ['kaunslz] ,
men **seats** **in** **its** **councils** **,**
男人 座位 在 它是 议会 ,

基督教青年会也秉持着同样的狭隘思想，拒绝让有色人种男性进入其理事会。

[waɪl] ['nɔ:rðərn] ['prɔtistənts] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['nu:trəl] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [kæst] [ɔ:r] ['oʊnli] [hæf] -
while **Northern** **Protestants** **are** **either** **neutral** **in** **this** **matter** **of** **caste** **or** **only** **half** **-**
尽管 北方 新教徒 是 任何一个 中性的 在 这 事情 的 种姓 或者 仅有的 一半 -
['hɑrtɪd] [ɪn] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;
hearted **in** **crying** **down** **upon** **the** **sin** **of** **it** **;**
心地 在 哭泣 向下 之上 这 罪 的 它 ;

而北方新教徒在种姓问题上要么保持中立，要么只是敷衍了事地谴责这种罪恶；

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [ə'loʊn] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [sens] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
the **Catholics** **alone** **have** **accepted** **in** **a** **full** **and** **liberal** **sense** **the** **command** **,**
这 天主教徒 独自的 有 公认 在 一个 满的 和 自由主义 感觉 这 命令 ,

只有天主教徒以完全和开放的心态接受了这一诫命。

" [pri:tʃ] [maɪ] ['gɑ:sp(ə)l] [tu:; tə] ['evri] ['kri:tʃər] , " [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['feloʊʃɪp] [tu:; tə] [ɔ:l]
" **preach** **my** **gospel** **to** **every** **creature** **,** **"** **and** **have** **extended** **fellowship** **to** **all**
" 布道 我的 福音 到 每一个 生物 , " 和 有 扩展 奖学金 到 全部
,
,
,

"向万民传福音"，并向所有人敞开了友谊的大门。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [reɪs] , ['kʌlər] [ɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] .
regardless **of** **race** **,** **color** **or** **condition** **.**
不管 的 种族 , 颜色 或者 状况 .

无论种族、肤色或身体状况。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [wʌt] [ðer; ðər] ['moʊtɪv] [ɪz] .
It **matters** **not** **what** **their** **motive** **is** **.**
它 事情 不是 什么 他们的 动机 是 .

他们的动机是什么并不重要。

[ðə; ði] [fækt] [stændz] ['boʊldli] [aʊt] .
The **fact** **stands** **boldly** **out** **.**
这 事实 站立 大胆地 出去 .

事实显而易见。

[tru:] , ['instənsiz] [ɑ:r; ər] [ə'kɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['autbreiks] [ʌv; əv] ['kʌlər] - ['predʒədɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪks]
True **,** **instances** **are** **occurring** **of** **outbreaks** **of** **color** **-** **prejudice** **among** **the** **Catholics**
真的 , 实例 是 发生 的 疫情爆发 的 颜色 - 偏见 之中 这 天主教徒
,
,
,

的确，天主教徒中也出现了种族歧视事件。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz]['oʊpənli][ænd; ənd]['boʊldli] [ə'genst] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	the	policy	of	the	church	is	openly	and	boldly	against	discrimination	of
但	这	政策	的	这	教会	是	公然	和	大胆地	反对	歧视	的

[wət'evər] [sɔ:rt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membər] .

whatever	sort	among	its	members	.
任何	种类	之中	它是	成员	.

但教会的政策是公开、坚决地反对其成员之间任何形式的歧视。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] " ['soʊʃ(ə)l][i'kwɑ:ləti] , " [ðæt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nevər][dɪd] ,

The	fear	of	"	social	equality	,	"	that	shadow	of	a	something	that	never	did	,
这	害怕	的	"	社会的	平等	,	"	那	阴影	的	一个	某物	那	绝不	做过	,

对"社会平等"的恐惧，是某种从未真正实现过的事物的阴影。

[ænd; ənd]['nevər][kæn; kən] , [ɪg'zɪst] , [ðæt] [bʌg] - [ber] [ʌv; əv] [ɪ'lɪbərəl] [maɪndz][ænd; ənd] ['næroʊ] ['kʌltʃər]

and	never	can	,	exist	,	that	bug	-	bear	of	illiberal	minds	and	narrow	culture
和	绝不	能	,	存在	,	那	漏洞	-	熊	的	非自由主义	思想	和	狭窄的	文化

,

,

,

而且，这种令思想保守狭隘之人深恶痛绝的事物，永远不可能存在。

[dʌz] [nɑ:t][stænd] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][draɪv] [ə'weɪ][ðə; ði] ['kʌlərd]

does	not	stand	guard	at	the	doors	of	this	church	to	drive	away	the	colored
做	不是	站立	警卫	在	这	门	的	这	教会	到	驾驶	离开	这	有色

['wɜ:rʃɪpər] [ɔ:r][kəm'pel][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [fi:st] .

worshipper	or	compel	him	to	sit	at	the	second	table	at	the	Lord's	feast	.
崇拜者	或者	迫使	他	到	坐	在	这	第二	桌子	在	这	主场	盛宴	.

不会守卫在这座教堂的门口，驱逐有色人种信徒，也不会强迫他们在主的筵席上坐在第二张桌子上。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['flɔkiŋ] [tu:; tə]

Is	it	to	be	wondered	at	,	then	,	that	the	colored	people	are	flocking	to
是	它	到	是	想知道	在	,	然后	,	那	这	有色	人们	是	集群	到

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [foʊld] ?

the	Catholic	fold	?
这	天主教	折叠	?

那么，有色人种纷纷皈依天主教也就不足为奇了。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kæst] [dik'teits] [ðə; ði]['pɑ:ləsi]

This	they	will	continue	to	do	,	so	long	as	the	spirit	of	caste	dictates	the	policy
这	他们	将要	继续	到	做	,	所以	长的	作为	这	精神	的	种姓	规定	这	政策

,

,

,

只要种姓制度的精神主导着政策，他们就会继续这样做。

[ænd; ənd] ['gʌvənz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['prɔtistənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	governs	the	action	,	of	the	white	Protestants	of	the	United	States	.
和	统治	这	行动	,	的	这	白色的	新教徒	的	这	团结的	各州	.

并规范了美国白人新教徒的行为。

[ðə; ði] [saʊθ] .

THE	SOUTH	.
这	南	.

南方。

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ['ekoʊz] .

VACATION	ECHOES	.
假期	回声	.

假期的回响。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[dʒiː] . [es] . ['rɑːlɪnz] .
G . S . ROLLINS .
G . S . 罗林斯 .

GS ROLLINS。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊm] [frendz] [huː] [kəm'pleɪn][ʌv; əv] [dʌl] ,
I wish some of our home friends who complain of dull ,
我 希望 一些 的 我们的 家 朋友们 WHO 抱怨 的 乏味的 ,

我希望我们一些抱怨生活乏味的家乡朋友能够.....

[ʌn'prɑːfɪtəbl] [prer] - ['miːtiŋz] [kʊd; kəd][step]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][hæv; həv][ɪn]
unprofitable prayer - meetings could step into one of the kind we have in
无利可图 祷告 - 会议 可以 步 进入 一 的 这 种类 我们 有 在
['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃɪz] .
our colored churches .
我们的 有色 教堂 .

无益的祈祷会可能会演变成我们黑人教会中那种祈祷会。

[wʌn] [suːn] ['luːzɪz] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['græmər] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
One soon loses sight of mispronunciation and wretched grammar in listening to
一 很快 失败 视线 的 发音错误 和 可怜 语法 在 聆听 到
[ðə; ði]['sensəb(ə)l] ,
the sensible ,
这 明智的 ,

听着那些明智的话语，人们很快就会忽略发音错误和糟糕的语法。

['miːti] , ['fɔːrsfl] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['niːgrəʊz][kæn; kən] [ɪk'spres] .
meaty , forceful ideas which many of these negroes can express .
肉质的 , 有力 想法 哪个 许多 的 这些 黑人 能 表达 .

许多黑人都能表达出深刻而有力的想法。

[juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] .
You cannot go to a prayer - meeting without bringing something away .
你 不能 去 到 一个 祷告 - 会议 没有 带来 某物 离开 .

你不可能空手而归，去参加祈祷会。

[wʌn] [gʊd] [oʊld] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] [prer] -
One good old mother in Israel said to me lately , in regard to the weekly prayer -
一 好的 老的 母亲 在 以色列 说 到 我 最近 , 在 看待 到 这 每周 祷告 -
['miːtɪŋ] :
meeting :
会议 :

最近，一位以色列慈祥的老妇人就每周的祈祷会跟我说：

" [aɪ] [bɪ'gɪnz] [ɪn][diː] [mɔnɪn] - [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][plænz][fɜːr][dæt] ['miːtɪn] - ,
" I begins in de mawnin ' to lay my plans fur dat meetin ' ,
" 我 开始 在 德 早晨 - 到 躺 我的 计划 毛皮 数据 会议 - ,

"我开始在约会时制定我的计划，

[æn; ən][aɪ] [dɑːn] [stɑːp][ter] [iːt] ['soʊz] [tuː; tə][get][maɪ][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [fruː] [diː] [deɪ] .
an I don stop ter eat so's to get my work along froo de day .
一个 我 大学教师 停止 特尔 吃 所以也是 到 得到 我的 工作 沿着 弗鲁 德 天 .

我一整天都没停下来吃饭，以便完成我的工作。

[ænd; ənd][aɪ] [tɪŋk] [ænd; ənd] [preɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [ə'baʊt][dæt] ['miːtɪn] - [ɔːl] [deɪ] , [aɪ] [dʌz] .
And I tinks and prays a heap about dat meetin ' all day , I does .
和 我 叮当 和 祈祷 一个 堆 关于 数据 会议 - 全部 天 , 我 做 .

我整天都在想着、祈祷着那次会议，真的。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][hoʊm][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [prer] - ['mi:tɪŋ] [æz; əz]

"	How	many	of	you	at	home	do	as	much	for	your	prayer	-	meeting	as
"	如何	许多	的	你	在	家	做	作为	很多	为了	你的	祷告	-	会议	作为

[ðɪs] [pʊr] [oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] ?

this	poor	old	colored	woman	?
这	贫穷的	老的	有色	女士	?

"你们当中有多少人像这位可怜的老黑人妇女一样，为祷告会付出这么多努力呢？"

[noʊ] [dʌl] ['sʌmər] [prer] - ['mi:tiŋz] [wen] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] [goʊ] [prɪ'perd] [laɪk] [ðɪs] .

No	dull	summer	prayer	-	meetings	when	church	members	go	prepared	like	this	.
不	乏味的	夏天	祷告	-	会议	什么时候	教会	成员	去	准备	喜欢	这	.

教会成员们做好这样的准备，就不会有沉闷的夏季祈祷会了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][aɪ'di:əz][ænd; ənd][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .

I	have	said	that	these	people	have	ideas	and	can	express	them	.
我	有	说	那	这些	人们	有	想法	和	能	表达	他们	.

我说过这些人有想法，而且能够表达出来。

[æt; ət][maɪ][læst] [prer] - ['mi:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [di'pɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

At	my	last	prayer	-	meeting	before	departing	for	my	vacation	,
在	我的	最后的	祷告	-	会议	前	离开	为了	我的	假期	,

在我出发度假前的最后一次祈祷会上，

[wʌn] [gʊd] ['brʌðər] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [lɔ:rd] [wʊd] [bles] [ðə; ði]['pæstər][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns]

one	good	brother	prayed	that	the	"	Lord	would	bless	the	pastor	in	his	absence
一	好的	兄弟	祈祷	那	这	"	主	会	保佑	这	牧师	在	他的	缺席

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [nu:] [θɪŋz] ,

and	continue	to	fill	him	up	with	new	things	,
和	继续	到	充满	他	向上	和	新的	事物	,

一位好弟兄祷告说："愿主在他不在的时候保佑牧师，并继续赐给他新的事物。"

[soʊ][hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es] .

so	he	can	give	them	out	to	us	.
所以	他	能	给	他们	出去	到	我们	.

这样他就可以把它们分发给我们了。

" [ðə; ði]['pæstər][ɪz] ['fɪlɪŋ] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

"	The	pastor	is	filling	up	as	fast	as	possible	.
"	这	牧师	是	填充	向上	作为	快速地	作为	可能的	.

牧师正在尽快安排好一切。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [moʊst]['ɔ:f(ə)n] [æskt] [ɪz] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [ɪm'pru:vɪŋ] ?

One	of	the	questions	most	often	asked	is	,	"	Are	the	colored	people	improving	?
一	的	这	问题	最多	经常	问	是	,	"	是	这	有色	人们	改善	?

最常被问到的问题之一是："有色人种的境况是否有所改善？"

" [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][seɪ] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

"	One	has	to	say	,	"	Of	course	they	are	.
"	一	有	到	说	,	"	的	课程	他们	是	.

人们不禁要说："当然是这样。"

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [prəg'resɪŋ] ['ræpɪdli] ?

"	But	are	they	progressing	rapidly	?
"	但	是	他们	进展	快速	?

但它们进展迅速吗?

[jes] [ænd; ənd][noʊ] .

Yes	and	no	.
是的	和	不	.

是，也不是。

[jes] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ænd; ənd]['prez(ə)nt][æd'væntɪdʒɪz] .

Yes	,	considering	their	antecedents	and	present	advantages	.
是的	,	考虑	他们的	来路	和	展示	优势	.

是的，考虑到它们的过去和现在的优势。

[noʊ] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] ['meʒər] [ðer; ðər] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

No	,	if	one	were	to	measure	their	rate	of	progress	by	our	impatience	.
不	,	如果	一	是	到	措施	他们的	速度	的	进步	经过	我们的	不耐烦	.

不，如果以我们的不耐烦程度来衡量他们的进步速度的话。

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['prɑːgres] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['swɪftəst] .

The	surest	progress	is	not	the	swiftest	.
这	最可靠的	进步	是	不是	这	最快	.

最稳妥的进步并非最快的进步。

[sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːrk] .

Slow	and	sure	is	the	rule	by	which	we	work	.
慢的	和	当然	是	这	规则	经过	哪个	我们	工作	.

稳扎稳打是我们的工作准则。

[stə'tɪstɪks] [bʌt; bət] ['fiːbli] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .

Statistics	but	feebly	tell	the	story	of	the	improvement	of	the	Freedmen	since	the	war	.
统计数据	但	虚弱地	告诉	这	故事	的	这	改进	的	这	自由人	自从	这	战争	.

统计数据不足以充分展现战后自由民境况的改善。

[ðeɪ] [kæn; kən][best]['testɪfaɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

They	can	best	testify	concerning	the	advance	who	have	been	in	the	field	since	the	beginning	of	the	work	.
他们	能	最好的	作证	有关	这	进步	WHO	有	到过	在	这	场地	自从	这	开始	的	这	工作	.

从这项工作开始就一直从事这项工作的人，最能证明这项工作取得的进展。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [wel] .

But	even	if	it	is	slow	,	it	pays	well	.
但	甚至	如果	它	是	慢的	,	它	支付	出色地	.

即使进展缓慢，收入也很不错。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌn] ['sʌndeɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

There	came	into	my	church	one	Sunday	not	long	ago	a	poor	old	lady	who	was	a	comparative	stranger	in	the	city	.
那里	来了	进入	我的	教会	一	星期日	不是	长的	前	一个	贫穷的	老的	女士	WHO	曾是	一个	比较	陌生人	在	这	城市	.

不久前的一个星期天，一位贫穷的老太太来到我的教堂，她对这座城市来说相对来说是个陌生人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [maʊθ] , [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] .

During	the	sermon	she	sat	with	mouth	,	eyes	and	ears	open	.
期间	这	讲道	她	卫星	和	嘴	,	眼睛	和	耳朵	打开	.

在布道过程中，她张着嘴，睁着眼，竖着耳。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][tæŋk][diː] [lɔːrd] [hiː; hi] - [ˌem 'iː] [jɪr] .

After	the	service	she	came	to	me	and	said	,	"	I	tank	de	Lord	He	bro't	me	year	.
后	这	服务	她	来了	到	我	和	说	,	"	我	坦克	德	主	他	-	我	年	.

礼拜结束后，她走到我面前说："我感谢主，他救了我一年。"

[aɪ] [dʌn] [bɪn] [^wain] [ter] [tʃɜːrtʃ] ['dɛsi] ['fɪfti] ['jɪrz] , [æn; ən][aɪ] [hɜːrd] [diː][teks] - [spleɪnd]
I done been gwine ter church dese fifty years , an I nebber heard de tex ' splained
我 完毕 到过 格温 特尔 教会 这些 五十 年 , 一个 我 内伯 听到 德 德州 - 解释
[bɪ'foʊ] .
befo .
之前 .

我已经在教堂待了五十年了，但我以前从未听过这种解释。

" [ðɪs] [oʊld]['leɪdi][hæz; həz] [sɪns] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,
" This old lady has since united with our church ,
" 这 老的 女士 有 自从 团结的 和 我们的 教会 ,

“这位老太太后来加入了我们教会，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][hɜːr; hər]
and when she is not there I know something serious is the matter at her
和 什么时候 她 是 不是 那里 我 知道 某物 严肃的 是 这 事情 在 她
[hoʊm] .
home .
家 .

当她不在家时，我就知道她家里肯定出了什么大事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [wʌn]
It is worth a year's preaching to have the privilege of enlightening one
它 是 值得 一个 年 布道 到 有 这 特权 的 启发性的 一
[bɪ'naɪtɪd] [soʊl] [laɪk] [ðɪs] .
benighted soul like this .
夜幕降临 灵魂 喜欢 这 .

能够启迪这样一位迷茫的灵魂，一年的布道也是值得的。

[aɪ] [kɔːld] ['riːs(ə)ntli][ɑːn][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'gʌstɪd]
I called recently on an old gentleman who had become generally disgusted
我 称为 最近 在 一个 老的 绅士 WHO 有 变得 一般来说 厌恶
[wɪð; wɪθ] " ['dɛsi] [jɪər] [tʃɜːrtʃɪz] [raʊn] [jɪr] .
with " dese yere churches roun year .
和 " 这些 年份 教堂 圆 年 .

我最近拜访了一位老先生，他已经对“这些年教堂”感到十分厌恶。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] , [wel] - [wɔːrn]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['pɔːrɪŋ]
" I found him poring over a big , well - worn Bible , the perspiration pouring
" 我 成立 他 泡 超过 一个 大的 , 出色地 - 磨损 圣经 , 这 汗 浇注
[daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [feɪs] ,
down his shiny face ,
向下 他的 闪亮的 脸 ,

“我发现他正埋头研读一本又大又旧的圣经，汗水顺着他闪亮的脸颊流下来。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
and with a big pair of spectacles resting on the tip of his nose .
和 和 一个 大的 一对 的 眼镜 休息 在 这 提示 的 他的 鼻子 .

他鼻尖上架着一副大大的眼镜。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
With an air of superior wisdom he surveyed me over the top of the
和 一个 空气 的 优越的 智慧 他 调查 我 超过 这 顶部 的 这
['spektəklz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

他越过眼镜，带着一种高人一等的智慧神情打量着我。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɑːləmli] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [huː] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn]

and	then	solemnly	stated	to	the	few	who	gathered	around	as	I	sat	down	on
和	然后	庄严地	声明	到	这	很少	WHO	聚集	大约	作为	我	卫星	向下	在

[æn; ən] [oʊld] [soʊp] [bɑːks] ,

an	old	soap	box	,
一个	老的	肥皂	盒子	,

然后，我郑重其事地对围在我身边的几个人说道，当时我正坐在一个旧肥皂箱上。

" [dæt] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ?

"	Dat	a	preacher	?
"	数据	一个	牧师	?

“那是位牧师吗？”

[aɪ] [kɪn] [tel] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ðə; ði] [ɛfjuː'ɛs] ['kwestʃən] [aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] .

I	kin	tell	a	preacher	the	fus	question	I	ask	him	.
我	亲属	告诉	一个	牧师	这	fus	问题	我	问	他	.

我可以告诉牧师我问他的那个问题。

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['baɪb(ə)l] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

"	Then	taking	off	the	spectacles	and	slowly	closing	the	big	Bible	,	he	went	on	:
"	然后	采取	离开	这	眼镜	和	缓慢地	结束	这	大的	圣经	,	他	去	在	:

“然后他摘下眼镜，慢慢合上那本厚厚的圣经，继续说道：”

" [naʊ] [aɪz] [^wain] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] " (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər]) " [æn; ən]

"	Now	I'se	gwine	to	put	you	all	a	question	"	(	looking	at	the	others	)	"	an
"	现在	伊塞	格温	到	放	你	全部	一个	问题	"	(	寻找	在	这	其他的	)	"	一个

[den] [aɪz] [^wain] [ter] [æsk] [diː] ['priːtʃər] ,

den	I'se	gwine	ter	ask	de	preacher	,
丹	伊塞	格温	特尔	问	德	牧师	,

“现在我要问你们一个问题”（看着其他人）“然后我要问牧师，

[æn; ən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] ['wɛdər] - [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɔːr] [nɑːt] . "

an	I	can	tell	whedder	he'm	a	good	one	or	not	.	"
一个	我	能	告诉	磨碎	-	一个	好的	一	或者	不是	.	"

我能看出他是不是个好人。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [wiː; wi] [gɪts] [koʊld] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [fɑːlɝɪn] - ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪz] ,

"	Now	,	"	said	he	,	"	when	we	gits	cold	and	wicked	follerin	'	our	own	ways	,
"	现在	,	"	说	他	,	"	什么时候	我们	git	寒冷的	和	邪恶	卵泡素	-	我们的	自己的	方式	,

“现在，”他说，“当我们变得冷酷无情，走上邪路时，

[haʊ] [dʌz] [diː] [lɔːrd] [brʌŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ?

how	does	de	Lord	brung	us	back	again	to	our	senses	?
如何	做	德	主	带来	我们	后退	再次	到	我们的	感官	?

德·洛德是如何让我们恢复理智的?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

"	This	question	was	put	with	various	modifications	to	each	in	turn	until	it	came
"	这	问题	曾是	放	和	各种各样的	修改	到	每个	在	转动	直到	它	来了

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“这个问题经过多次修改，最终才落到了我这里。”

" [naʊ] , [wʌt] [dʌz] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Now	,	what	does	you	say	?
"	现在	,	什么	做	你	说	?

“那么，你有什么话说？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	he	said	to	me	.
"	他	说	到	我	.

他对我说。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [sed] " ['trʌb(ə)l] . "
I replied that my experience said " Trouble . "
我 回复 那 我的 经验 说 " 麻烦 . "

我回答说，我的经验告诉我"麻烦来了"。

" [jɑː] !
" Yah !
" 耶和华 !

"呀！"

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[dæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ['trʌb(ə)l] .
dat's it , Trouble .
数据 它 , 麻烦 .

就是这样，麻烦。

[juːz] ['ænsər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃɔːr] ; ['dɛsi] [jɪər] ['ɪgnərənt] ['nɪgər] , [deɪ] [dəunt] [noʊ] ['nʌfɪn] .
You's answered it , shore ; dese yere ignorant niggers , dey don't know nuffin .
你的 回答 它 , 支撑 ; 这些 年份 无知 黑鬼 , 戴 不 知道 无事 .

你已经回答了，当然；这些无知的黑鬼，他们什么都不知道。

[aɪz] [^wain] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [priːtʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] .
Ise gwine up to hear you preach next Sunday .
伊势 格温 向上 到 听到 你 布道 下一个 星期日 .

我期待下周日来听你布道。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ]
" And sure enough , there he was the next Sunday and his wife with
" 和 当然 足够的 , 那里 他 曾是 这 下一个 星期日 和 他的 妻子 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"果然，到了下一个星期天，他和妻子一起出现了。"

[ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ɪn] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
This is about the way we gather them in , one by one .
这 是 关于 这 方式 我们 收集 他们 在 , 一 经过 一 .

这就是我们将它们一个个收集起来的方式。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ɪn] [baɪ] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ɪntrəstɪd] .
A great many families are gathered in by getting their children interested .
一个 伟大的 许多 家庭 是 聚集 在 经过 获得 他们的 孩子们 感兴趣的 .

许多家庭通过激发孩子的兴趣而聚集在一起。

[ə; eɪ] ['perənt] [sendz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ænd; ənd] [sez] :
A parent sends his little ones to our school and says :
一个 父母 发送 他的 小的 一个 到 我们的 学校 和 说道 :

一位家长把孩子送到我们学校来，他说：

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪt] ['lɜːrnɪn] - , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɒnts] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
" I never had no chance to git learnin ' , but I wants my children to
" 我 绝不 有 不 机会 到 git 学习 - , 但 我 想要 我的 孩子们 到
[hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .
have it .
有 它 .

"我从来没有机会学习，但我希望我的孩子们能有这样的机会。"

" [ðer; ðər] , ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] ['ræmblɪŋ] ,
" There , after all this rambling ,
" 那里 , 后 全部 这 漫无边际 ,

"好了，说了这么多，

[aɪ][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][wʌn][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɔ:t] [tu:; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
I have reached the one idea which I believe ought to stick in the mind of
我 有 达到 这 一 主意 哪个 我 相信 应该 到 戳 在 这 头脑 的
['evri] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['wɜ:rkər][ænd; ənd] ['evri] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [sə'pɔ:rtər] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
every A . M . A . worker and every A . M . A . supporter — the children !
每一个 一个 . M . 一个 . 工人 和 每一个 一个 . M . 一个 . 支持者 — 这 孩子们 !

我已经想出了一个我认为应该牢记在每一位 AMA 工作人员和每一位 AMA 支持者心中的想法——那就是孩子们!

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [seɪv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn]
If we can only teach them , save them , the African in America and in
如果 我们 能 仅有的 教 他们 , 节省 他们 , 这 非洲 在 美国 和 在
['æfrɪkə][ɪz] [seɪvd] .
Africa is saved .
非洲 是 已保存 .

如果我们能够教导他们，拯救他们，那么在美洲和非洲的非洲人就得救了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] .
It seems to me this is the solution of the problem .
它 似乎 到 我 这 是 这 解决方案 的 这 问题 .

在我看来，这就是解决问题的办法。

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][wʌn] ['leibəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [lə:nz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]
The longer one labors among the colored people and learns them and their
这 更长 一 劳动 之中 这 有色 人们 和 学习 他们 和 他们的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

一个人在有色人种中工作的时间越长，就越了解他们及其生活环境，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [si:mz] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ]['prɑ:bləm] .
the more difficult seems the solution of the negro problem .
这 更多的 难的 似乎 这 解决方案 的 这 黑人 问题 .

解决黑人问题似乎更加困难。

['tʊrɪsts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑ:r; ər] ['veri] [prə'lɪfɪk][ɪn] [sə'dʒestʃənz]
Tourists in the South and people at a distance are very prolific in suggestions
游客 在 这 南 和 人们 在 一个 距离 是 非常 多产的 在 建议
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] ['meθədz] [fɔ:r; fər] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['ni:groʊ] .
as to the best methods for elevating the negro .
作为 到 这 最好的 方法 为了 提升 这 黑人 .

南方游客和远方的人们经常提出各种建议，以期找到提升黑人地位的最佳方法。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

['vɪzɪtər] [hu:] [hæv; həv] [spent] ['hɑ:rdli] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['sɪti] [kæn; kən] [raɪt]
visitors who have spent hardly twenty - four hours in a Southern city can write
访客 WHO 有 花费 几乎 二十 - 四 小时 在 一个 南方 城市 能 写
[hoʊm] ['mɑ:rvələs] ['letərz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] ,
home marvellous letters as to the wonderful progress of the colored race ,
家 奇妙 信件 作为 到 这 精彩的 进步 的 这 有色 种族 ,

在南方城市待了不到24小时的游客，就能写出精彩的信件回家，描述黑人种族取得的惊人进步。

[ænd; ənd] ['prɑ:fəsaɪ] [ə; eɪ] ['spi:di] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['ni:groʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	prophesy	a	speedy	settlement	of	the	matter	of	negro	education
和	预言	一个	迅速	沉降	的	这	事情	的	黑人	教育

[ænd; ənd] [reɪs] ['predʒədɪs] .

and	race	prejudice	.
和	种族	偏见	.

并预言黑人教育和种族偏见问题将很快得到解决。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [haʊ'evər] ,

It	is	a	fact	,	however	,
它	是	一个	事实	,	然而	,

然而，这是事实。

[ðæt] [ðə; ði][lɔ:ŋgər][wʌn] [steɪz] [hɪr] [ðə; ði] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld][hi:; hi] [grəuz] [ə'baʊt] [ði:z] ['mætərz] .

that	the	longer	one	stays	here	the	more	puzzled	he	grows	about	these	matters	.
那	这	更长	一	停留	这里	这	更多的	困惑	他	生长	关于	这些	事情	.

在这里待的时间越长，就越会对这些问题感到困惑。

[æn; ən][oʊld][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['wɜ:rkər] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

An	old	A	.	M	.	A	.	worker	said	to	me	,
一个	老的	一个	.	M	.	一个	.	工人	说	到	我	,

一位美国医学协会的老员工对我说：

" [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rk][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l]

"	The	first	year	of	your	work	you	will	think	you	understand	the	colored	people
"	这	第一的	年	的	你的	工作	你	将要	思考	你	理解	这	有色	人们

['prɪti] [wel] ;

pretty	well	;
漂亮的	出色地	;

“在你工作的第一年，你会觉得自己对有色人种非常了解；

[ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] ; [ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] [stɪl] [les] ,

the	second	year	you	won't	know	quite	so	much	;	the	third	year	still	less	,
这	第二	年	你	惯于	知道	相当	所以	很多	;	这	第三	年	仍然	较少的	,

第二年你懂得就没那么多了；第三年就更少了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ʌn'tɪl][baɪ][ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

and	so	on	until	by	the	tenth	year	you	will	think	you	don't	know	anything	about
和	所以	在	直到	经过	这	第十	年	你	将要	思考	你	不	知道	任何事物	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如此往复，到了第十年，你会觉得自己对他们一无所知。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][wʌn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

"	But	we	all	come	to	one	conclusion	,
"	但	我们	全部	来	到	一	结论	,

但我们最终都会得出同一个结论，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [reɪs] ['predʒədɪs] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ni:groʊ]['raɪzɪz]

that	all	the	trouble	arising	from	race	prejudice	will	pass	away	as	the	negro	rises
那	全部	这	麻烦	产生	从	种族	偏见	将要	经过	离开	作为	这	黑人	上升

.

:

.

种族偏见所引发的一切麻烦，随着黑人的崛起而消失。

[wen] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'telɪdʒəntli] ['eksərsaɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [raɪts] ,

When	he	is	able	to	intelligently	exercise	all	his	rights	,
什么时候	他	是	有能力的	到	聪明地	锻炼	全部	他的	权利	,

当他能够明智地行使他所有的权利时，

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm] .

then	the	white	man	will	have	to	acknowledge	them	.
然后	这	白色的	男人	将要	有	到	承认	他们	.

到那时，白人就不得不承认他们的存在。

[ðɪs] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [waɪl] [duː] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [wʌnz] ,

This	result	is	in	the	distance	,	and	while	due	attention	is	given	to	the	older	ones	,
这	结果	是	在	这	距离	,	和	尽管	到期的	注意力	是	给定	到	这	老	一个	,

这一结果尚属遥远，虽然我们也对较早的结果给予了足够的重视，

[jet] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [reɪs] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

yet	the	destiny	of	the	colored	race	is	wrapt	up	in	the	rising	generation	.
然而	这	命运	的	这	有色	种族	是	包裹	向上	在	这	上升	一代	.

然而，有色人种的命运却掌握在下一代手中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈterəbli] [ɪnˈdeɪndʒərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [seɪvd] .

They	are	terribly	endangered	,	but	they	must	be	saved	if	the	race	is	saved	.
他们	是	可怕	濒危	,	但	他们	必须	是	已保存	如果	这	种族	是	已保存	.

它们濒临灭绝，但如果要拯救人类，就必须拯救它们。

[ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,

A	new	generation	,	who	knew	nothing	of	slavery	but	much	of	the	dangers	of	freedom	,
一个	新的	一代	,	WHO	知道	没有什么	的	奴隶制	但	很多	的	这	危险	的	自由	,

新一代人，对奴隶制一无所知，却深知自由的种种危险。

[ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld] [əˈpɑːn] [ˈmænhʊd] .

are	taking	hold	upon	manhood	.
是	采取	抓住	之上	男子气概	.

正在侵蚀男性的意志。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [wɜːrk] ,

They	must	be	taught	to	read	,	to	think	,	to	work	,
他们	必须	是	教授	到	读	,	到	思考	,	到	工作	,

必须教会他们阅读、思考和工作。

[tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [ˈgʊdnəs] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] .

to	save	and	to	love	goodness	for	its	own	sake	.
到	节省	和	到	爱	善良	为了	它是	自己的	清酒	.

为善而善，并为此而善。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [ˈkwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [ˈsetld] .

If	all	this	can	be	brought	about	I	believe	the	Negro	question	will	be	settled	.
如果	全部	这	能	是	带来	关于	我	相信	这	黑人	问题	将要	是	定居	.

如果这一切能够实现，我相信黑人问题就能得到解决。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

This	must	be	done	.
这	必须	是	完毕	.

这件事必须要做。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ,

I	trust	that	not	all	of	the	1	,
我	相信	那	不是	全部	的	这	1	,

我相信并非所有1，

- [huː] [hæv; həv] ['leɪtli] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] [wɪl] [sə'poʊz]
500 **who** **have** **lately** **signified** **a** **willingness** **to** **enter** **the** **mission** **field** **will** **suppose**
- WHO 有 最近 表示 一个 意愿 到 进入 这 使命 场地 将要 认为
[ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['niːdi] ['mɪljənz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that **all** **of** **the** **ignorant** **and** **needy** **millions** **are** **on** **the** **other** **side** **of** **the**
那 全部 的 这 无知 和 贫困 百万 是 在 这 其他 边 的 这
[gloʊb] .
globe **.**
地球 .

最近表示愿意进入传教领域的 500 人会认为所有无知和贫困的数百万人都在地球的另一端。

[wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] ['peɪtriətɪzəm] .
We **hear** **a** **good** **deal** **just** **now** **about** **patriotism** **.**
我们 听到 一个 好的 交易 只是 现在 关于 爱国主义 .

现在我们经常听到关于爱国主义的话题。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] ['betər] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['peɪtriətɪzəm] [ðæn; ðən] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔːr] ['sɜːrvɪs]
how **can** **one** **better** **prove** **his** **patriotism** **than** **by** **giving** **his** **money** **or** **service**
如何 能 一 更好的 证明 他的 爱国主义 比 经过 给予 他的 钱 或者 服务
[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ?
to **save** **his** **country** **from** **ignorance** **and** **degradation** **?**
到 节省 他的 国家 从 无知 和 降解 ?

一个人如何才能更好地证明自己的爱国情怀呢？那就是捐献金钱或贡献力量，拯救自己的国家免于愚昧和堕落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [sents] ,
It **will** **pay** **you** **back** **in** **dollars** **and** **cents** **,**
它 将要 支付 你 后退 在 美元 和 分 ,

它会以真金白银的形式回报你。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest] [tuː; tə]
to **say** **nothing** **of** **the** **reward** **of** **learning** **that** **"** **it** **is** **more** **blessed** **to**
到 说 没有什么 的 这 报酬 的 学习 那 " 它 是 更多的 蒙福 到
[gɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
give **than** **to** **receive** **.**
给 比 到 收到 .

更不用说领悟到"施比受更有福"的真谛所带来的回报了。

" [ɪn'tempərəns] .
" **INTEMPERANCE** **.**
" 放纵 .

"放纵。"

[ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [bɪ'loʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ænd; ənd] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [riːd] [baɪ] [ðə; ði]
The **few** **lines** **below** **indicate** **the** **quality** **and** **flavor** **of** **the** **papers** **read** **by** **the**
这 很少 线条 以下 表明 这 质量 和 味道 的 这 文件 读 经过 这
['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [æt; ət] [æt'læntə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
graduating **class** **at** **Atlanta** **University** **.**
毕业 班级 在 亚特兰大 大学 .

以下几行文字表明了亚特兰大大学毕业生所阅读论文的质量和风格。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lænd] [ɪz] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [self] -

One	of	the	great	causes	of	intemperance	in	our	land	is	that	lack	of	self	-
一	的	这	伟大的	原因	的	放纵	在	我们的	土地	是	那	缺少	的	自己	-

[rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [in'djuːsiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs]

respect	which	the	present	state	of	society	induces	among	the	poor	and	laborious
尊重	哪个	这	展示	状态	的	社会	诱导	之中	这	贫穷的	和	费力的

.

:

·

我国酗酒现象盛行的一大原因是，当前社会状况导致贫困劳动者缺乏自尊。

[dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [welθ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]

Just	as	long	as	wealth	is	the	object	of	worship	and	the	measure	of
只是	作为	长的	作为	财富	是	这	目的	的	崇拜	和	这	措施	的

[menz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

men's	importance	,
男士	重要性	,

只要财富仍然是人们崇拜的对象和衡量人重要性的标准，

[ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

and	is	regarded	as	the	badge	of	distinction	,
和	是	认为	作为	这	徽章	的	区别	,

并被视为卓越品质的象征。

[dʒʌst] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrd] [self] - [ə'beɪsmənt] [ænd; ənd] [self] -

just	so	long	will	there	be	a	tendency	toward	self	-	abasement	and	self	-
只是	所以	长的	将要	那里	是	一个	趋势	朝向	自己	-	羞辱	和	自己	-

[ə'bændənmənt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːz] [lɑːt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

abandonment	among	those	whose	lot	gives	them	no	chance	to	acquire	it	.
放弃	之中	那些	谁	很多	给予	他们	不	机会	到	获得	它	.

那些命运不让他们有机会获得成功的人，他们的自卑和自我放弃的倾向将持续存在一段时间。

[sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .

Such	naturally	feel	as	if	the	great	good	of	life	were	denied	them	.
这样的	自然	感觉	作为	如果	这	伟大的	好的	的	生活	是	否认	他们	.

他们自然会感到自己被剥夺了生活中的美好事物。

[ðeɪ] [fiːl] [ðəm'selvz] [nɪ'glektɪd] .

They	feel	themselves	neglected	.
他们	感觉	他们自己	被忽视的	.

他们觉得自己被忽视了。

[ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [kʌts] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]

Their	condition	cuts	them	off	from	communion	with	educated	and	refined
他们的	状况	削减	他们	离开	从	圣餐	和	受过教育	和	精制

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他们的处境使他们无法与受过良好教育、有修养的人交流。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wiːl] [ʌv; əv] [laɪf] .

They	think	they	have	little	or	no	stake	in	the	general	weal	of	life	.
他们	思考	他们	有	小的	或者	不	赌注	在	这	一般的	福利	的	生活	.

他们认为自己与社会福祉几乎没有关系。

[ðeɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['kærəktər] [tuː; tə] [luːz] , ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn'tempərəns]

They	feel	as	though	they	have	no	character	to	lose	,	consequently	intemperance
他们	感觉	作为	尽管	他们	有	不	特点	到	失去	,	最后	放纵

[teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

takes	possession	of	them	.
需要	拥有	的	他们	.

他们觉得自己已经没有什么品格可言，因此放纵的性格占据了他们的心。

[ðɪs] ['i:v(ə)l][ʌv; əv] - [ɪz] [sed] [baɪ][sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]['i:vəlz] .

This	evil	of	intemperence	is	said	by	some	to	be	the	greatest	of	all	evils	.
这	邪恶的	的	-	是	说	经过	一些	到	是	这	最	的	全部	罪恶	.

有人说，酗酒这种罪恶是所有罪恶中最大的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

It	is	the	cause	of	the	ruin	of	some	of	our	fathers	and	brothers	,
它	是	这	原因	的	这	废墟	的	一些	的	我们的	父亲们	和	兄弟	,

这是导致我们一些父辈和兄弟家道中落的罪魁祸首。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]['ru:ɪnz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] .

and	I	am	sorry	to	say	it	ruins	some	of	the	mothers	.
和	我	是	对不起	到	说	它	废墟	一些	的	这	母亲们	.

很遗憾，它毁了一些母亲的人生。

[wen] [wi:; wi] , [ðə; ði] ['tempərəns] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f][ðer; ðər]

When	we	,	the	temperance	girls	and	boys	,	ask	them	to	leave	off	their
什么时候	我们	,	这	节制	女孩们	和	男孩们	,	问	他们	到	离开	离开	他们的

['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,

habit	of	drinking	,
习惯	的	喝	,

当我们这些禁酒运动的青少年要求他们戒掉饮酒的习惯时，

[ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðem; ðəm] [gʊd] .

they	tell	us	that	it	does	them	good	.
他们	告诉	我们	那	它	做	他们	好的	.

他们告诉我们，这对他们有好处。

[wen] [koʊld][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm][wɔ:rm] , [wen] [wɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm][koʊld] .

When	cold	it	makes	them	warm	,	when	warm	it	makes	them	cold	.
什么时候	寒冷的	它	制作	他们	温暖的	,	什么时候	温暖的	它	制作	他们	寒冷的	.

冷的时候它会变暖，暖的时候它会变冷。

[wen] ['trʌbld] , [ˌaɪ 'ti:] [tʃɪrz] [ðem; ðəm] .

When	troubled	,	it	cheers	them	.
什么时候	麻烦	,	它	干杯	他们	.

当人们遇到困难时，它会给他们带来安慰。

[wen] [wi:k] , [ˌaɪ 'ti:] ['streŋθnz] [ðem; ðəm] .

When	weak	,	it	strengthens	them	.
什么时候	虚弱的	,	它	加强	他们	.

虚弱时，它反而会增强它们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'gri:z] .

It	is	certainly	killing	them	by	degrees	.
它	是	当然	杀	他们	经过	学位	.

它确实在逐渐杀死他们。

['stu:dənts] ['letər] .

STUDENT'S	LETTER	.
学生	信	.

学生来信。

[ðə; ði] [blu:] - ['dʒækɪt] ['ti:tʃər] — [fɜ:rst] [sku:l] [ɪk'spɪriəns] .

THE	BLUE	-	JACKET	TEACHER	—	FIRST	SCHOOL	EXPERIENCE	.
这	蓝色的	-	夹克	老师	—	第一的	学校	经验	.

蓝夹克教师——第一次学校经历。

[frʌm; frəm] [juːθ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ðæt] [ðə; ði] " ['jæŋki] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	youth	I	was	impressed	that	the	"	Yankee	"	was	the	terror	of	the
从	青年	我	曾是	印象深刻	那	这	"	扬基	"	曾是	这	恐怖	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

从年轻时起，我就对"北方佬"印象深刻，认为他们是世界的噩梦。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪtərəli] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['feloʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt]

capable	of	literally	swallowing	a	small	fellow	,	so	it	was	with	great
有能力的	的	字面上地	吞咽	一个	小的	同伴	,	所以	它	曾是	和	伟大的

['dɪfɪkəlti] [ðæt] [dʒʌdʒ] [em] . [dʒeɪ] . [es] — — ,

difficulty	that	Judge	M	.	J	.	S	—	—	,
困难	那	法官	M	.	J	.	S	—	—	,

它真的能够一口吞下一个小家伙，所以法官 MJ S—— 费了很大力气才把它吞下去。

[ə; eɪ] ['sʌðərn] [waɪt] [mæn] , [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː] , [ɪn] - , [tuː; tə]['entər] [bɜ˞'ɛl] [ə'kædəmi] ,

a	Southern	white	man	,	induced	me	,	in	1873	,	to	enter	Burrell	Academy	,
一个	南方	白色的	男人	,	诱导	我	,	在	-	,	到	进入	伯勒尔	学院	,

1873年，一位南方白人男子诱使我进入伯雷尔学院。

[ðen] [æn; ən][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [skuːl] ['loʊkeɪtɪd][ɪn]['selmə] , [ˌælə'bæmə] ,

then	an	A	.	M	.	A	.	school	located	in	Selma	,	Alabama	,
然后	一个	一个	.	M	.	一个	.	学校	位于	在	塞尔玛	,	阿拉巴马州	,

然后是位于阿拉巴马州塞尔玛的一所AMA学校，

[ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] " [bluː] ['dʒækɪt] " ['biːɪŋs] [huːz] [neɪmz] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz]

and	taught	by	some	of	those	"	blue	jacket	"	beings	whose	names	did	not	always
和	教授	经过	一些	的	那些	"	蓝色的	夹克	"	生物	谁	姓名	做过	不是	总是

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] " ['blesɪd; blest] .

begin	with	"	blessed	.
开始	和	"	蒙福	.

并由一些"蓝夹克"人物教导，这些人物的名字并不总是以"受祝福的"开头。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['hævɪŋ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [greɪd] [ˌtuː'tuː] ,

"	The	principal	having	sent	me	to	Grade	2	,
"	这	主要的	拥有	发送	我	到	年级	2	,

"校长把我送到二年级后，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] .

I	followed	a	little	girl	to	the	door	of	that	room	.
我	随后	一个	小的	女孩	到	这	门	的	那	房间	.

我跟着一个小女孩走到了那间房间门口。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðʌs] ,

She	passed	in	while	I	stood	at	the	door	and	thought	thus	,
她	通过了	在	尽管	我	站立	在	这	门	和	想法	因此	,

她进来的时候，我正站在门口想着这件事。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɪn] [hɪr] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] " [bluːz] " [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Shall	I	go	in	here	when	one	of	those	awful	"	blues	"	is	there	?
"	将	我	去	在	这里	什么时候	一	的	那些	可怕	"	蓝调	"	是	那里	?

"如果里面播放着那些糟糕的'蓝调'，我该进去吗？"

" [hæf] ['daʊtɪŋ] , [hæf] [fiərɪŋ] , ['tremblɪŋ] [θruː'aʊt] , [aɪ] [slɪpt] ['ʃaɪli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɜːrst]

"	Half	doubting	,	half	fearing	,	trembling	throughout	,	I	slipped	shyly	inside	the	first
"	一半	怀疑	,	一半	害怕	,	发抖	自始至终	,	我	滑倒了	害羞地	里面	这	第一的

[skuːl] - [haʊs] [aɪ]['evər] ['entərd] ,

school	-	house	I	ever	entered	,
学校	-	房子	我	曾经	进入	,

"我半是怀疑，半是恐惧，浑身颤抖，羞涩地溜进了我人生中第一间学校的教室。"

[ænd; ənd][loʊ] ! [tuː; tə][maɪ] ['gretɪst] [sər'praɪz][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]
and **lo** **!** **to** **my** **greatest** **surprise** **there** **sat** **a** **woman** **who** **was** **anything**
和 洛 ！ 到 我的 最 惊喜 那里 卫星 一个 女士 WHO 曾是 任何事物
[bʌt; bət] " [bluː] ,
but **"** **blue** **,**
但 " 蓝色的 ,

瞧！令我无比惊讶的是，那里坐着一位女士，她的脸色一点也不"忧郁"。

" [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz] ['eni] ['evər] [siːn] , [huːz] [her] [wʌz; wəz]
" **whose** **face** **was** **as** **white** **and** **fair** **as** **any** **ever** **seen** **,** **whose** **hair** **was**
" 谁 脸 曾是 作为 白色的 和 公平的 作为 任何 曾经 已见 , 谁 头发 曾是
['slaɪtli] ['goʊldən] ,
slightly **golden** **,**
轻微地 金的 ,

"他的脸白皙无比，头发略带金色，

[huːz] [vɔɪs] [siːmd] [mɔːr] [swiːt] , ['meloʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔftəst] [fluːt] [noʊt]
whose **voice** **seemed** **more** **sweet** **,** **mellow** **and** **musical** **than** **the** **softest** **flute** **note**
谁 嗓音 似乎 更多的 甜的 , 醇厚 和 音乐 比 这 最柔软 长笛 笔记
;
;
;

他的声音似乎比最柔和的笛声还要甜美、醇厚、动听；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [huːm] [ɔːl] [preɪzd] [ænd; ənd] [lʌvd] .
she **was** **one** **whom** **all** **praised** **and** **loved** **.**
她 曾是 一 谁 全部 赞扬 和 喜爱 .

她是一位备受赞誉和爱戴的人。

[ðə; ði]['oʊnli] [bluː] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [pjʊr] ['sæksn]
The **only** **blue** **about** **her** **was** **her** **eyes** **,** **which** **marked** **her** **pure** **Saxon**
这 仅有的 蓝色的 关于 她 曾是 她 眼睛 , 哪个 标记 她 纯的 撒克逊
['lɪnɪɪdʒ] .
lineage **.**
血统 .

她身上唯一的蓝色就是她的眼睛，这标志着她纯正的撒克逊血统。

[wen] [aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['mɑːnstər] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [kwɪr] [wɔːlz] [ʌv; əv]
When **I** **felt** **sure** **that** **no** **monster** **would** **suddenly** **spring** **from** **those** **queer** **walls** **of**
什么时候 我 毛毡 当然 那 不 怪物 会 突然 春天 从 那些 酷儿 墙壁 的
[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,
white **and** **black** **,**
白色的 和 黑色的 ,

当我确信不会有任何怪物突然从那黑白相间的奇特墙壁中跳出来时

[aɪ]['saɪləntli] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] !
I **silently** **exclaimed** **,** **"** **Why** **,** **that's** **a** **white** **woman** **!**
我 默默 惊呼 , " 为什么 , 那就是 一个 白色的 女士 !

我暗自惊呼："哇，那是个白人女性！"

" [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ælfəbet] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn]
" **In** **March** **,** **1873** **,** **she** **began** **teaching** **me** **the** **alphabet** **,** **when** **I** **was** **thirteen**
" 在 行进 , - , 她 开始 教学 我 这 字母 , 什么时候 我 曾是 十三
['jɪrz] [oʊld] .
years **old** **.**
年 老的 .

"1873年3月，她开始教我字母表，当时我十三岁。"

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd][noʊ][hoʊm][ɔːr] [frend] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][dʒʌdʒ][es] — — ,
I **had** **no** **mother** **and** **no** **home** **or** **friend** **,** **other** **than** **Judge** **S** **—** **—** **,**
我 有 不 母亲 和 不 家 或者 朋友 , 其他 比 法官 S — — ,

除了S法官之外，我没有母亲，没有家，也没有朋友。

[ɪn] [huːz] ['fæməli][aɪ] [sɜːrvd] .
in whose family I served .
在 谁 家庭 我 服务 .

我曾在这个家庭服务。

[ɪn] - [hiː; hi][left][ðə; ði]['sɪti] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['hoʊmləs] .
In 1874 he left the city , leaving me homeless .
在 - 他 左边 这 城市 , 离开 我 无家可归者 .

1874年他离开了这座城市，让我无家可归。

[aɪ] ['veɪnli] [sɔːt] [wɜːrk][bʌt; bət][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] " [tuː] [smɔːl] .
I vainly sought work but was turned away with " too small .
我 徒劳地 寻求 工作 但 曾是 转向 离开 和 " 也 小的 .

我徒劳地寻找工作，却总是被以"职位太小"为由拒绝。

" [pɪntʃt] [ænd; ənd] [prest] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][wɑːnt] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'sperɪŋ] [wen] [ðæt]
" Pinched and pressed by hunger and want , I was despairing when that
" 捏 和 按下 经过 饥饿 和 想 , 我 曾是 绝望 什么时候 那
['eɪndʒl] - [laɪk] ['tiːtʃər] ,
angel - like teacher ,
天使 - 喜欢 老师 ,

"饥饿和匮乏让我感到绝望，这时，那位天使般的老师出现了。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd][best][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] ,
one of the purest and best of women , came to my rescue ,
一 的 这 最纯净的 和 最好的 的 女性 , 来了 到 我的 救援 ,

一位最纯洁、最善良的女性之一救了我。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][help]
and thenceforth with her own hands and earnings continued to help
和 此后 和 她 自己的 双手 和 收益 持续 到 帮助
[sə'plaɪ] [ɔːl][maɪ] [niːdz] — [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .
supply all my needs — material and spiritual .
供应 全部 我的 需求 — 材料 和 精神 .

此后，她用自己的双手和收入继续帮助我满足物质和精神上的所有需求。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [skuːl] , [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv]['hev(ə)n] ; [ʃiː; ʃi]
She taught me the alphabet of school , of life and of heaven ; she
她 教授 我 这 字母 的 学校 , 的 生活 和 的 天堂 ; 她
['influənst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] ,
influenced me to pray ,
影响 我 到 祈祷 ,

她教会了我学校、生活和天堂的字母表；她引导我祈祷。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prerz] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
and in answer to our prayers I was converted and joined the church
和 在 回答 到 我们的 祈祷 我 曾是 转换 和 加入 这 教会
[ɪn] - .
in 1875 .
在 - .

为了回应我们的祈祷，我皈依了基督教，并于 1875 年加入了教会。

[ɪn] [meɪ] , - , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] , [aɪ]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['græmər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə; eɪ] ,
In May , 1879 , finishing the course , I graduated from Grammar Department A ,
在 可能 , - , 精加工 这 课程 , 我 毕业 从 语法 部门 一个 ,
[ʌv; əv] [bɜ˞'ɛl] [ə'kædəmi] ,
of Burrell Academy ,
的 伯勒尔 学院 ,

1879年5月，课程结束后，我从伯雷尔学院A文法系毕业。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn]['keɪtoʊ] , [mɪs] . , [ɪn] - .

and	began	teaching	in	Cato	,	Miss	.	,	in	1880	.
和	开始	教学	在	卡托	,	错过	.	,	在	-	.

1880 年，他开始在密西西比州卡托市任教。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] [prɪ'pærətɔ:ri]

In	the	autumn	of	this	year	,	I	entered	the	Normal	and	College	Preparatory
在	这	秋天	的	这	年	,	我	进入	这	普通的	和	大学	预备

[dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ˌtælə'deɪgə] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Departments	of	Talladega	College	,
部门	的	塔拉迪加	大学	,

今年秋季，我进入了塔拉迪加学院的师范和大学预科系。

[ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][ɪn] [meɪ] , - .

and	graduated	in	May	,	1884	.
和	毕业	在	可能	,	-	.

并于 1884 年 5 月毕业。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['prestən] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [aɪ] [ri'zju:md] [maɪ] [sku:l] [wɜ:rk] ,

Returning	to	Preston	,	Ga	.	,	I	resumed	my	school	work	,
返回	到	普雷斯顿	,	加	.	,	我	恢复	我的	学校	工作	,

回到佐治亚州普雷斯顿后，我继续学业。

[wens] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [bɝ'ɛl] [ə'kædəmi] ['ʌndər][prɑ:f] . ['edwɪn][si:] .

whence	I	was	called	to	a	position	in	Burrell	Academy	under	Prof	.	Edwin	C	.
何处	我	曾是	称为	到	一个	位置	在	伯勒尔	学院	在下面	教授	.	埃德温	C	.

['sɪlsbi] , ['prɪnsəp(ə)l] .

Silsby	,	Principal	.
西尔斯比	,	主要的	.

随后我被调到伯雷尔学院，在校长埃德温·C·西尔斯比教授的领导下工作。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪmd] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] - ,

Upon	the	resignation	of	the	above	named	gentleman	,	in	1885	,
之上	这	辞职	的	这	多于	命名	绅士	,	在	-	,

上述先生于1885年辞职后，

[aɪ][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['tʃoʊzn] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [sku:l] .

I	was	finally	chosen	principal	of	that	school	.
我	曾是	最后	选定	主要的	的	那	学校	.

我最终被选为那所学校的校长。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [stɪl] [hoʊld] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ɪn][ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l] ,

This	position	I	still	hold	,	striving	to	perform	in	the	most	faithful	,
这	位置	我	仍然	抓住	,	努力	到	履行	在	这	最多	忠实	,

我依然坚守这个职位，努力做到最忠诚地履行职责。

['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent][ˌem 'i:] .

earnest	and	satisfactory	manner	the	work	of	him	that	sent	me	.
认真	和	令人满意的	方式	这	工作	的	他	那	发送	我	.

认真、令人满意地完成差遣我来者的工作。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mʌni] [ɜ:rnd] [baɪ][ˌem 'i:][æz; əz] ['ti:tʃər] ,

The	first	money	earned	by	me	as	teacher	,
这	第一的	钱	获得	经过	我	作为	老师	,

我当老师挣的第一笔钱，

[went] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [naʊ] [oʊnd] [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ju: 'es] .

went	toward	the	purchase	of	the	home	now	owned	and	occupied	by	us	.
去	朝向	这	购买	的	这	家	现在	拥有	和	占领	经过	我们	.

这笔钱用于购买我们现在拥有和居住的这栋房子。

[maɪ] [gʊd] [frend] , [huː] ['leibəz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['boʊfərt] , [en] . [siː] . ,

My	good	friend	,	who	labors	to	-	day	in	Beaufort	,	N	.	C	.	,
我的	好的	朋友	,	WHO	劳动	到	-	天	在	博福特	,	N	.	C	.	,

我的好朋友，如今在北卡罗来纳州博福特市工作，

['hævɪŋ] [helpt] [ˌem 'iː] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [siːn] [ˌem 'iː] [lɔːntʃ] [ə'pɑːn] ['laɪfs] [taɪd] , [siːmd]

having	helped	me	through	college	and	seen	me	launch	upon	life's	tide	,	seemed
拥有	帮助	我	通过	大学	和	已见	我	发射	之上	生活的	潮	,	似乎

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他帮助我度过了大学时光，见证了我扬帆起航，踏上人生的征程，似乎在说：

" [maɪ] [bɔɪ] , [duː][nɑːt][drɪft] , [bʌt; bət] [stɪr] [streɪt] [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [pɔːrt] ,

"	My	boy	,	do	not	drift	,	but	steer	straight	for	heaven's	port	,
"	我的	男生	,	做	不是	漂移	,	但	转向	直的	为了	天	港口	,

“孩子，不要随波逐流，要径直驶向天堂的港口。”

[ænd; ənd][duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

and	do	unto	others	as	I	have	done	unto	you	.
和	做	到	其他的	作为	我	有	完毕	到	你	.

你们也要像我对待你们那样对待别人。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [prerz] [stɪl] [ə'send] , ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] [stɪl]

"	For	me	,	her	prayers	still	ascend	,	unto	me	,	her	wise	counsel	still
"	为了	我	,	她	祈祷	仍然	上升	,	到	我	,	她	明智的	法律顾问	仍然

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

“对我而言，她的祈祷依然升腾，她的智慧箴言依然临到我。”

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [stɪl] [rest] .

and	upon	me	,	her	benedictions	still	rest	.
和	之上	我	,	她	祝福	仍然	休息	.

而她的祝福依然临到我。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [seɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪbərər]

In	conclusion	I	say	God	bless	you	,	A	.	M	.	A	.	for	sending	such	a	laborer
在	结论	我	说	上帝	保佑	你	,	一个	.	M	.	一个	.	为了	发送	这样的	一个	劳动者

['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

into	the	field	,
进入	这	场地	,

最后，我要说，上帝保佑你们，AMA，感谢你们派遣这样一位勤劳的工人到田间工作。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪn][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

for	if	there	is	,	or	shall	be	,	in	me	anything	of	manhood	,
为了	如果	那里	是	,	或者	将	是	,	在	我	任何事物	的	男子气概	,

因为如果我身上有任何男子气概，或者将来会有，

[wɜːrθ] [ɔːr]['juːsf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] , [maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][maɪ][gɑːd] ,

worth	or	useful	service	to	my	country	,	my	people	and	my	God	,
值得	或者	有用	服务	到	我的	国家	,	我的	人们	和	我的	上帝	,

为我的国家、我的人民和我的上帝做出有价值或有用的贡献

[ðə; ði]['kredɪt][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	credit	is	due	to	her	.
这	信用	是	到期的	到	她	.

功劳都归于她。

[ˌælɪg'zændər] [ə; eɪ] . ['piːtəz] .

ALEXANDER	A	.	PETERS	.
亚历山大	一个	.	彼得斯	.

亚历山大·A·彼得斯。

[ðə; ði] ['indiəns] .
THE **INDIANS** **.**
这 印度人 .

印第安人。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['muːdiːz] ['mɪʃəneri] ['miːtiŋz] .
MOODY'S **MISSIONARY** **MEETINGS** **.**
穆迪的 传教士 会议 .

穆迪的传教士聚会。

[rev] .
REV **.**
修订版 .

牧师

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['ʃɛltənz] [ə'dres]
SHELTON'S **ADDRESS**
谢尔顿的 地址

谢尔顿的地址

['mɪstər] . ['muːdiːz] ['mɪʃəneri] ['miːtiŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] ,
Mr **.** **Moody's** **Missionary** **Meetings** **have** **been** **a** **marvel** **in** **their** **conception** **,**
先生 . 穆迪的 传教士 会议 有 到过 一个 奇迹 在 他们的 概念 ,

穆迪先生的宣教聚会从构思上来说就是一个奇迹。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'mɑːrkəbli] [lɑːrdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəbli] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd]
in **their** **remarkably** **large** **audiences** **and** **in** **the** **still** **more** **remarkably** **able** **and**
在 他们的 非常 大的 观众 和 在 这 仍然 更多的 非常 有能力的 和
['ɪntrəstɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['spiːkɚz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['mɪʃ(ə)n] [fiːldz] .
interesting **class** **of** **speakers** **—** **some** **of** **them** **from** **distant** **mission** **fields** **.**
有趣的 班级 的 演讲者 — 一些 的 他们 从 遥远 使命 字段 .

他们的听众人数众多，而且演讲者才华横溢、妙趣横生——其中一些人来自遥远的宣教区。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [haʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['meni] - ['saɪdɪd][ɪz]['mɪstər] . ['muːdiːz] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .
They **show** **how** **broad** **and** **many** **-** **sided** **is** **Mr** **.** **Moody's** **mind** **and** **heart** **.**
他们 展示 如何 广阔 和 许多 - 侧面 是 先生 . 穆迪的 头脑 和 心 .

这展现了穆迪先生思想和心灵的广阔和多面性。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [held] ['ɔːgəst] 8th , [rev] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['ʃeltən] ,
At **the** **meeting** **held** **August** **8th** **,** **Rev** **.** **C** **.** **W** **.** **Shelton** **,**
在 这 会议 握住 八月 8th , 牧师 . C . W . 谢尔顿 ,

在8月8日举行的会议上，CW Shelton牧师：

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
the **Financial** **Secretary** **for** **Indian** **Missions** **of** **the** **American** **Missionary**
这 金融的 秘书 为了 印度 任务 的 这 美国人 传教士
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
Association **,** **was** **invited** **to** **address** **the** **meeting** **.**
协会 , 曾是 受邀 到 地址 这 会议 .

美国传教协会印度传教团财务秘书应邀在会上发言。

[wi:; wi] [kən'dens] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋfi:ld] ['ju:niən][æn; ən]['aʊtlaɪn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɛltənz]

We	condense	from	the	Springfield	Union	an	outline	of	Mr	.	Shelton's
我们	凝结	从	这	斯普林菲尔德	联盟	一个	大纲	的	先生	.	谢尔顿的

['stɜ:rɪŋ] [ə'dres] ,

stirring	address	,
搅拌	地址	,

我们从《斯普林菲尔德联合报》摘录了谢尔顿先生激动人心的演讲概要，

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['mu:di] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [ə'tendəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	its	effect	upon	Mr	.	Moody	and	others	in	attendance	,	with	the
和	它是	影响	之上	先生	.	穆迪	和	其他的	在	出席	,	和	这

['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

practical	results	.
实际的	结果	.

以及它对穆迪先生和其他在场人员的影响，以及实际结果。

[ðə; ði][moʊst] ['stɜ:rɪŋ] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [rev] . ['tʃɑ:z] .

The	most	stirring	address	of	the	morning	was	delivered	by	Rev	.	Chas	.
这	最多	搅拌	地址	的	这	早晨	曾是	发表	经过	牧师	.	查斯	.

上午最激动人心的演讲是由查尔斯牧师发表的。

['dʌblju:] . ['ʃeltən] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [ɑ:n][ðə; ði]['ɪndiən]['prɑ:bləm] .

W	.	Shelton	of	New	York	City	,	on	the	Indian	problem	.
W	.	谢尔顿	的	新的	约克	城市	,	在	这	印度	问题	.

纽约市的 W. Shelton 谈印度问题。

[hi:; hi]['steɪtɪd][ðə; ði]['prɑ:bləm][wɪð; wɪθ][sɪm'plɪsəti][ænd; ənd]['dɪgnəti] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɑ:t]

He	stated	the	problem	with	simplicity	and	dignity	,	but	when	he	got
他	声明	这	问题	和	简单	和	尊严	,	但	什么时候	他	得到

[wɜ:rkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θi:m] ,

worked	into	his	theme	,
工作	进入	他的	主题	,

他以简洁而庄重的方式陈述了问题，但当他深入探讨他的主题时，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['eləkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['pi:p(ə)l]

he	became	eloquent	in	his	description	of	the	position	of	the	Indian	people
他	成为	雄辩	在	他的	描述	的	这	位置	的	这	印度	人们

[ænd; ənd][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

and	their	strong	desire	to	receive	the	gospel	.
和	他们的	强的	欲望	到	收到	这	福音	.

他雄辩地描述了印度人民的处境以及他们渴望接受福音的强烈愿望。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪlə'streɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənts][ɪn][hɪz; ɪz]

While	he	was	illustrating	his	argument	with	pathetic	incidents	in	his
尽管	他	曾是	图示	他的	争论	和	可怜的	事件	在	他的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

当他用自己经历中一些令人唏嘘的事件来佐证自己的观点时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ɪn] [terz] .

there	were	many	of	his	audience	in	tears	.
那里	是	许多	的	他的	观众	在	眼泪	.

他的听众中有很多都热泪盈眶。

[ðə; ði] ['spi:kər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['indiəns] [ðəm'selvz] ;

The	speaker	described	the	Indians	themselves	;
这	扬声器	描述	这	印度人	他们自己	;

演讲者描述了印第安人本身；

[ðer; ðər][fɜːrst] [ˌkerˑəkˑtəˈrɪs.tɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diːp] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [swei] [ðer; ðər] [hoʊl]
their 他们的 **first** 第一的 **characteristic** 特征 **was** 曾是 **the** 这 **deep** 深的 **religious** 宗教 **nature** 自然 **which** 哪个 **swayed** 摇摆 **their** 他们的 **whole** 所有的
[laɪf] .
life 生活 **.**

他们的第一个特点是深厚的宗教情怀，这种情怀贯穿了他们的一生。

[ðeɪ] [preɪd] [ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɜːrvəntli] [ðæn; ðən] [ˈkrɪstʃənz] , [ˈwɝːʃəpɪŋ] [ˈevriθɪŋ]
They 他们 **prayed** 祈祷 **oftener** 更频繁 **and** 和 **more** 更多的 **fervently** 热切地 **than** 比 **Christians** 基督徒 **,** , **worshipping** 崇拜 **everything** 一切
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] ;
that 那 **was** 曾是 **unknown** 未知 **and** 和 **mysterious** 神秘 **;** ;

他们比基督徒祈祷得更频繁、更虔诚，崇拜一切未知和神秘的事物；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sædɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [gɔdz][wɜːr; wər][ɔːl][gɔdz][ʌv; əv]
of 的 **which** 哪个 **the** 这 **saddest** 最悲伤的 **thing** 事物 **was** 曾是 **that** 那 **the** 这 **Indian's** 印度人的 **gods** 神 **were** 是 **all** 全部 **gods** 神 **of** 的
[ˈæŋgər] , [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .
anger 愤怒 **,** , **involving** 涉及 **sacrifices** 牺牲 **.** .

其中最令人悲哀的是，印度人的神都是愤怒之神，与献祭有关。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪkˈstent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [əˈpiːz]
To 到 **show** 展示 **the** 这 **extent** 程度 **to** 到 **which** 哪个 **the** 这 **Indians** 印度人 **would** 会 **sacrifice** 牺牲 **themselves** 他们自己 **to** 到 **appease** 安抚
[ðer; ðər][ˈgɑːdz][ˈæŋgər] ,
their 他们的 **god's** 神的 **anger** 愤怒 **,** ,

为了展现印第安人为了平息神灵的愤怒而甘愿牺牲自己的程度，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['tɔːtʃəriŋ] [hɪmˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri]
a 一个 **very** 非常 **touching** 接触 **story** 故事 **was** 曾是 **told** 讲述 **of** 的 **a** 一个 **boy** 男生 **torturing** 酷刑 **himself** 他自己 **for** 为了 **the** 这 **recovery** 恢复
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [ˈmʌðər] .
of 的 **his** 他的 **sick** 生病的 **mother** 母亲 **.** .

讲述了一个非常感人的故事：一个男孩为了让生病的母亲康复，不惜折磨自己。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊˌhɑːŋk] [ˈkɑːnfərəns] , [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
At 在 **the** 这 **close** 关闭 **of** 的 **the** 这 **Mohonk** 莫洪克 **Conference** 会议 **,** , **two** 二 **years** 年 **ago** 前 **,** ,

两年前莫洪克会议闭幕之际，

[ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmɪti] [went] [tuː; tə] [ˈprezɪdənt] [ˈkliːvlənd] [tuː; tə][pəˈtɪʃ(ə)n][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈmeθədz] .
our 我们的 **committee** 委员会 **went** 去 **to** 到 **President** 总统 **Cleveland** 克利夫兰 **to** 到 **petition** 请愿 **in** 在 **regard** 看待 **to** 到 **methods** 方法 **.** .

我们的委员会向克利夫兰总统请愿，请求允许我们讨论相关方法。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeθədz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] .
He 他 **said** 说 **that** 那 **he** 他 **sympathized** 同情 **with** 和 **all** 全部 **our** 我们的 **methods** 方法 **and** 和 **ideas** 想法 **.** .

他说他赞同我们所有的方法和想法。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət]['moʊˌhɑːŋk] ,
" " **But** 但 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **,** , **"** " **gentlemen** 先生们 **,** , **you** 你 **may** 可能 **do** 做 **all** 全部 **you** 你 **can** 能 **at** 在 **Mohonk** 莫洪克 **,** ,

“但是，”他说，“先生们，你们可以在莫洪克尽你们所能，

[aɪ] [meɪ] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
I may do all I can here in the White House ,
我 可能 做 全部 我 能 这里 在 这 白色的 房子 ,

我可以在白宫竭尽所能，

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] [duː] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ,
and Congress may do all that they can over there , but ,
和 国会 可能 做 全部 那 他们 能 超过 那里 , 但 ,

国会或许会竭尽所能，但是，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] , " ['dʒent(ə)lmən] , ['æftər] [ɔːl] ,
" and he turned and picked up a Bible , " gentlemen , after all ,
" 和 他 转向 和 挑选 向上 一个 圣经 , " 先生们 , 后 全部 ,

"然后他转身拿起一本圣经，'毕竟，我们都是先生。'"

[ðæt] [bʊk] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɑːbləm] .
that book has got to settle the Indian problem .
那 书 有 得到 到 定居 这 印度 问题 .

那本书必须解决印度问题。

" ([ə'plɔːz] .)
" (Applause .)
" (掌声 .)

"(掌声。)

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
And the President was right .
和 这 总统 曾是 正确的 .

总统是对的。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [juːv] [gɑːt]
Before you can do anything for the preservation of the Indian you've got
前 你 能 做 任何事物 为了 这 保存 的 这 印度 你已经 得到
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] ,
to give him a new hope ,
到 给 他 一个 新的 希望 ,

在你能为保护印第安人做任何事之前，你必须先给他们带来新的希望。

[ə; eɪ] [nuː] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
a new salvation .
一个 新的 救恩 .

新的救赎。

[aɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] ['meni] [traɪbz] ,
I have studied many tribes ,
我 有 研究 许多 部落 ,

我研究过许多部落，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [traɪb] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['indiəns] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪndiən]
and have never found a tribe or village of Indians or a single Indian
和 有 绝不 成立 一个 部落 或者 村庄 的 印度人 或者 一个 单身的 印度
['sɪvəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['krɪstʃəˌnaɪzd] .
civilized before he was Christianized .
文明 前 他 曾是 基督教化 .

而且，他从未发现过任何印第安部落或村庄，也从未发现过任何一个在他皈依基督教之前就已经文明化的印第安人。

[ðə; ði] ['spiːkər] [nekst] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [ˌkristjənai'zeiʃən; -ni'z-] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The speaker next considered the question whether the Christianization of the
这 扬声器 下一个 经过考虑的 这 问题 无论 这 基督教化 的 这
['indiəns] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] .
Indians was possible .
印度人 曾是 可能的 .

接下来，演讲者思考了印第安人基督教化是否可能的问题。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['indiəns]['teɪkən] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] [suː] [wɔːr]

This	he	answered	by	the	case	of	the	400	Indians	taken	captive	in	the	Sioux	war
这	他	回答	经过	这	案件	的	这	-	印度人	已采取	俘虏	在	这	苏族	战争

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ['mæsəkər] [ʌv; əv] - .

which	followed	the	Minnesota	massacre	of	1862	.
哪个	随后	这	明尼苏达州	屠杀	的	-	.

他以 1862 年明尼苏达大屠杀后爆发的苏族战争中被俘的 400 名印第安人为例来回答这个问题。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðæt] [jɪr] , [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [went][tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪzn] ,

In	the	fall	of	that	year	,	a	missionary	went	to	their	prison	,
在	这	落下	的	那	年	,	一个	传教士	去	到	他们的	监狱	,

那年秋天，一位传教士去了他们的监狱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [tɔːt] - [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

and	in	the	next	six	months	taught	392	to	read	and	established	a	church
和	在	这	下一个	六	几个月	教授	-	到	读	和	已确立的	一个	教会

[wɪð; wɪθ] - ['membər] .

with	295	members	.
和	-	成员	.

在接下来的六个月里，他教会了 392 人识字，并建立了一个拥有 295 名成员的教会。

['sʌbsɪkwəntli] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['pɑːrd(ə)n] [ɔːl][bʌt; bət] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [went] [ə'mʌŋ]

Subsequently	President	Lincoln	pardoned	all	but	39	and	the	survivors	went	among
随后	总统	林肯	赦免	全部	但	-	和	这	幸存者	去	之中

[ðə; ði] [suː] ,

the	Sioux	,
这	苏族	,

随后，林肯总统赦免了除39人以外的所有人，幸存者们融入了苏族部落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ten] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , - ['kristʃənz]

and	the	speaker	considered	the	ten	Christian	churches	and	2	,	000	Christians
和	这	扬声器	经过考虑的	这	十	基督教	教堂	和	2	,	-	基督徒

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,

among	the	40	,
之中	这	-	,

演讲者考虑到了40人中的10座基督教教堂和2000名基督徒，

- [suː] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

000	Sioux	to	be	owing	to	this	church	of	prisoners	.
-	苏族	到	是	欠款	到	这	教会	的	囚犯	.

000名苏族人将欠这所囚犯教会一份人情。

[ɪn][də'koʊtə] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , - ['indiəns][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

In	Dakota	,	every	one	of	the	40	,	000	Indians	was	ready	to	receive	the	gospel
在	达科他州	,	每一个	一	的	这	-	,	-	印度人	曾是	准备好	到	收到	这	福音

.

:

.

在达科他州，4万名印第安人都准备好接受福音。

[ɑːn]['mɪstər] . ['muːdiːz] ['æskɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

On	Mr	.	Moody's	asking	how	much	he	wanted	,
在	先生	.	穆迪的	问	如何	很多	他	通缉	,

当穆迪先生问他想要多少时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] $400 [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

he	said	that	it	took	$400	to	start	a	station	,
他	说	那	它	采取	$400	到	开始	一个	车站	,

他说开办一个电台需要400美元。

[ænd; ənd] $300 [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

and	$300	a	year	to	keep	it	up	.
和	$300	一个	年	到	保持	它	向上	.

每年还需要300美元来维持运营。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈθetɪk] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈɪndiən] [huː] [ˈtrævld] - [maɪlz]

He	then	related	a	very	pathetic	story	of	an	old	Indian	who	traveled	150	miles
他	然后	有关的	一个	非常	可怜的	故事	的	一个	老的	印度	WHO	旅行	-	英里

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈmɪʃəneri] [sent] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .

across	the	Territory	seven	times	to	get	a	missionary	sent	among	his	people	.
穿过	这	领土	七	时代	到	得到	一个	传教士	发送	之中	他的	人们	.

然后，他讲述了一个非常悲惨的故事：一位印第安老人为了让一位传教士被派到他的族人中间，七次跋涉 150 英里穿越整个领地。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [wʌn][əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] ,

The	difficulty	in	getting	one	arose	from	the	society	sending	the	missionaries	,
这	困难	在	获得	一	出现	从	这	社会	发送	这	传教士	,

获得传教士的困难源于派遣传教士的社会。

[huːz] [det] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [bɔːrd] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][send]

whose	debt	was	so	large	that	the	executive	board	had	refused	to	send
谁	债务	曾是	所以	大的	那	这	管理人员	木板	有	拒绝	到	发送

[aʊt] [ˈeni] [mɔːr] .

out	any	more	.
出去	任何	更多的	.

由于债务数额巨大，执行委员会拒绝再支付任何款项。

(" [bɔːrd] [ˈwɒnts] [mɔːr] [feɪθ] , " [pʊt][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈmuːdi] .)

(	"	Board	wants	more	faith	,	"	put	in	Mr	.	Moody	.	)
(	"	木板	想要	更多的	信仰	,	"	放	在	先生	.	穆迪	.	)

穆迪先生补充道："董事会希望获得更多信任。"

[ðə; ði][oʊld][mæn][ˈfaɪnəli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] , ['seɪɪŋ] ['sædli] : " [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ]

The	old	man	finally	went	back	to	his	people	,	saying	sadly	:	"	They	must	die
这	老的	男人	最后	去	后退	到	他的	人们	,	说	令人遗憾的是	:	"	他们	必须	死

[ɪn][ðer; ðər] ['dɑːrknəs] ;

in	their	darkness	;
在	他们的	黑暗	;

老人最终回到了他的族人身边，悲伤地说："他们注定要死在黑暗中；

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][əˈmerɪkə] ['hævnt] ['ɪntrəst] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['daɪɪŋ] ['ɪndiən][tuː; tə]

the	Christian	people	of	America	haven't	interest	enough	in	the	poor	dying	Indian	to
这	基督教	人们	的	美国	还没有	兴趣	足够的	在	这	贫穷的	垂死	印度	到

[traɪ][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] .

try	and	help	him	.
尝试	和	帮助	他	.

美国的基督徒们对那个垂死的印第安穷人缺乏足够的关心，以至于没有尝试去帮助他。

" ['mɪstər] . ['muːdi] ,

"	Mr	.	Moody	,
"	先生	.	穆迪	,

"穆迪先生，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpærəntli] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]

who	had	been	apparently	deep	in	thought	ever	since	the	speaker	had	mentioned
WHO	有	到过	显然	深的	在	想法	曾经	自从	这	扬声器	有	提及

[ðə; ði][sʌm; səm] ['nesəseri] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

the	sum	necessary	to	start	a	station	,
这	和	必要的	到	开始	一个	车站	,

自从演讲者提到开办电台所需的资金后，他似乎就一直在沉思。

[naʊ] [broʊk] [aʊt] , " [gɑːt][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [wer] [ðæt] [oʊld][mæn]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

now	broke	out	,	"	Got	a	mission	started	where	that	old	man	wanted	it	?
现在	打破	出去	,	"	得到	一个	使命	开始	在哪里	那	老的	男人	通缉	它	?

现在他突然说道："按照那位老人的意愿，开始执行任务了吗？"

" [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .

"	in	such	an	earnest	way	that	it	brought	down	the	house	.
"	在	这样的	一个	认真	方式	那	它	带来	向下	这	房子	.

"他如此认真，以至于赢得了满堂喝彩。"

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['muːdi] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] ['mɪstər] . ['ʃeltən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,

But	Mr	.	Moody	wasn't	satisfied	till	Mr	.	Shelton	answered	in	the	affirmative	,
但	先生	.	穆迪	不是	使满意	直到	先生	.	谢尔顿	回答	在	这	肯定	,

但穆迪先生并不满意，直到谢尔顿先生给出了肯定的回答。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] ,

and	added	that	what	he	said	of	the	Sioux	was	true	of	the	other	tribes	,
和	额外	那	什么	他	说	的	这	苏族	曾是	真的	的	这	其他	部落	,

他还补充说，他对苏族人的评价也适用于其他部落。

- [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['eni] ['mɪʃəneri] ['efərts] .

68	of	whom	were	untouched	by	any	missionary	efforts	.
-	的	谁	是	未受触碰	经过	任何	传教士	努力	.

其中 68 人未曾接触过任何传教活动。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , $300 [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

At	this	point	,	$300	was	handed	to	the	platform	to	establish	a	station	,
在	这	观点	,	$300	曾是	递交	到	这	平台	到	建立	一个	车站	,

此时，平台收到了300美元，用于建立车站。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gruː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

and	the	audience	grew	enthusiastic	.
和	这	观众	生长	热情的	.

观众们的热情也随之高涨。

[ðə; ði] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd] ,

The	speaker	continued	,
这	扬声器	持续	,

发言者继续说道：

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs]

illustrating	the	need	of	Christian	work	among	the	Indians	and	their	willingness
图示	这	需要	的	基督教	工作	之中	这	印度人	和	他们的	意愿

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndiən][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd]

to	receive	it	by	telling	a	story	of	a	little	Indian	girl	who	was	converted
到	收到	它	经过	讲述	一个	故事	的	一个	小的	印度	女孩	WHO	曾是	转换

[waɪl] ['daɪɪŋ] .

while	dying	.
尽管	垂死	.

通过讲述一个印第安小女孩在临终前皈依基督教的故事，说明基督教在印第安人中传播福音的必要性以及他们接受福音的意愿。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] : " [bʌt; bət] , ['leɪdi] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs]

She	asked	of	her	teacher	:	"	But	,	lady	,	how	long	have	you	known	of	this
她	问	的	她	老师	:	"	但	,	女士	,	如何	长的	有	你	已知	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] ? "

beautiful	story	?	"
美丽的	故事	?	"

她问老师："老师，您是什么时候知道这个美丽的故事的呢？"

" ['meni] [ˈjɪrz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
" Many years , " replied the missionary .
" 许多 年 , " 回复 这 传教士 .

"很多年了,"传教士回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [waɪt] [mæn] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" And how long has white man known of this ? "
" 和 如何 长的 有 白色的 男人 已知 的 这 ? "

"白人究竟是什么时候知道这件事的?"

" [oʊ] , ['veri] ['meni] ['jɪrz] . "
" Oh , very many years . "
" 哦 , 非常 许多 年 . "

"哦，很多很多年了。"

" ['leɪdi] , [ɪf] [waɪt] [mæn][hæz; həz] [noʊn] [əˈbaʊt][gɑːd][ænd; ənd][əˈbaʊt] ['hev(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] ,
" Lady , if white man has known about God and about heaven so long ,
" 女士 , 如果 白色的 男人 有 已知 关于 上帝 和 关于 天堂 所以 长的 ,

"女士，如果白人早就知道上帝和天堂的存在，

[wʌt] [fɔːr; fər] , [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][toʊld] [pʊr] ['daɪɪŋ] ['ɪndiən] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ?
what for , why has he not told poor dying Indian about this before ?
什么 为了 , 为什么 有 他 不是 讲述 贫穷的 垂死 印度 关于 这 前 ?

为什么？为什么他之前没有告诉那些垂死的印第安人这件事？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [wel] ,
If I could only get well ,
如果 我 可以 仅有的 得到 出色地 ,

如果我能康复就好了

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [əˈbaʊt]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hoʊm] ,
I would go and tell all my people this beautiful story about Jesus and home ,
我 会 去 和 告诉 全部 我的 人们 这 美丽的 故事 关于 耶稣 和 家 ,

我会把这个关于耶稣和家庭的美丽故事讲给我的族人听。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , " ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hoʊm] , " [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [fərˈevər] .
" and with those words , " Jesus and home , " her eyes closed forever .
" 和 和 那些 字 , " 耶稣 和 家 , " 她 眼睛 关闭 永远 .

"说完'耶稣和家'这句话，她的眼睛就永远闭上了。"

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['muːdiːz] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] ['steɪʃənz] , ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz]
In answer to Mr . Moody's questions , he described the stations , little buildings
在 回答 到 先生 . 穆迪的 问题 , 他 描述 这 车站 , 小的 建筑物
[ʌv; əv] [θriː] [ruːmz; rʊmz] ,
of three rooms ,
的 三 房间 ,

为了回答穆迪先生的问题，他描述了这些车站，它们是只有三个房间的小房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miʃənəriz] - [laɪf] , [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə]
and the missionaries ' life , at home , and teaching the Indians to
和 这 传教士 - 生活 , 在 家 , 和 教学 这 印度人 到
['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][sɔɪl] ,
cultivate the soil ,
培育 这 土壤 ,

以及传教士们在家乡的生活，还有教印第安人耕种土地的故事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz][waɪf]['ɔːlsoʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
as well as preaching to them ; his wife also teaching the women .
作为 出色地 作为 布道 到 他们 ; 他的 妻子 还 教学 这 女性 .

他不仅向她们传道，他的妻子也教导妇女们。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

The	audience	had	become	quite	enthusiastic	by	the	time	he	finished	his
这	观众	有	变得	相当	热情的	经过	这	时间	他	完成的	他的

['eləkwənt] [ə'piːl] ,

eloquent	appeal	,
雄辩	上诉	,

当他结束那番慷慨激昂的演讲时，听众们已经非常热情了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['sæŋki] ['ɔːfərd] $700 [tuː; tə][stɑːrt][wʌn]['steɪʃ(ə)n] ,

and	at	this	moment	Mr	.	Sankey	offered	$700	to	start	one	station	,
和	在	这	片刻	先生	.	桑基	提供	$700	到	开始	一	车站	,

就在这时，桑基先生提出出资700美元开办一个电台。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['mɪstər] . ['muːdi] [pledʒd] [æn; ən]['iːkwəl][ə'maʊnt] .

and	shortly	after	Mr	.	Moody	pledged	an	equal	amount	.
和	不久	后	先生	.	穆迪	承诺	一个	平等的	数量	.

不久之后，穆迪先生承诺捐赠同等金额。

[ə; eɪ]['leɪdi] [ðen] ['hændɪd][ɪn] $400 [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] $300 [səb'skraɪbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] .

A	lady	then	handed	in	$400	to	go	with	the	$300	subscribed	during	the	address	.
一个	女士	然后	递交	在	$400	到	去	和	这	$300	已订阅	期间	这	地址	.

随后，一位女士又递交了 400 美元，加上演讲期间认捐的 300 美元。

['mɪstər] . ['muːdi] [hɪm'self] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ə'piːl] ,

Mr	.	Moody	himself	then	made	a	brief	appeal	,
先生	.	穆迪	他自己	然后	制成	一个	简短的	上诉	,

穆迪先生本人随后作了简短的呼吁。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ræŋk] [ðeɪ]

speaking	of	the	Indian	boys	and	girls	in	his	school	and	the	high	rank	they
请讲	的	这	印度	男孩们	和	女孩们	在	他的	学校	和	这	高的	秩	他们

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

谈到他学校里的印度男孩女孩们以及他们取得的优异成绩。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

He	offered	a	short	prayer	and	then	dismissed	the	audience	,
他	提供	一个	短的	祷告	和	然后	解雇	这	观众	,

他做了简短的祷告，然后解散了听众。

['telɪŋ] ['mɪstər] . ['ʃeltən] [tuː; tə] " [meɪk] [hɪm'self] ['plenti] " [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

telling	Mr	.	Shelton	to	"	make	himself	plenty	"	around	the	buildings	during	the
讲述	先生	.	谢尔顿	到	"	制作	他自己	很多	"	大约	这	建筑物	期间	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

告诉谢尔顿先生下午可以在建筑物周围“随意走动”，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [mɔːr] ['mʌni] .

and	doubtless	he	would	receive	more	money	.
和	毫无疑问	他	会	收到	更多的	钱	.

毫无疑问，他会获得更多报酬。

['mɪstər] . ['ʃeltən] [dɪd] " [meɪk] [hɪm'self] ['plenti] " [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Mr	.	Shelton	did	"	make	himself	plenty	"	around	the	building	,	and	the	result
先生	.	谢尔顿	做过	"	制作	他自己	很多	"	大约	这	建筑	,	和	这	结果

[hæz; həz] [bɪn] [ðæt] ['nɪrli] $3 ,

has	been	that	nearly	$3	,
有	到过	那	几乎	$3	,

谢尔顿先生确实在大楼周围“赚了不少钱”，结果是，近3000万美元

- [wɜːr; wər] [kən'trɪbjuːtɪd] ['iːðər] [ɪn] [kæʃ] [ɔːr] [ɪn] [pledʒz] [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ri'diːmd] .

000	were	contributed	either	in	cash	or	in	pledges	that	have	since	been	redeemed	.
-	是	贡献	任何一个	在	现金	或者	在	承诺	那	有	自从	到过	已赎回	.

捐款总额为 000，其中一部分是现金，另一部分是已兑现的认捐。

[stɪl] ['ʌðər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ɑːr; ər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ə'dres] .

Still	other	contributions	are	anticipated	as	the	outcome	of	this	fine	address	.
仍然	其他	贡献	是	预期	作为	这	结果	的	这	美好的	地址	.

预计此次精彩演讲还将带来其他方面的贡献。

[θriː] [aʊt] - ['steɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [də'koʊtə] ,

Three	out	-	stations	will	be	started	at	once	in	Dakota	,
三	出去	-	车站	将要	是	开始	在	一次	在	达科他州	,

将在达科他州同时启动三个外站，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['muːdi] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sæŋki] ,

one	of	them	bearing	the	name	of	Mr	.	Moody	,	another	of	Mr	.	Sankey	,
一	的	他们	轴承	这	姓名	的	先生	.	穆迪	,	其他	的	先生	.	桑基	,

其中一张写着穆迪先生的名字，另一张写着桑基先生的名字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [neɪmd] ['nɔːθ'fiːld] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ber] [ðə; ði] [neɪm] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['doʊnər] .

and	the	third	may	be	named	Northfield	or	it	may	bear	the	name	designated	by	the	donor	.
和	这	第三	可能	是	命名	诺斯菲尔德	或者	它	可能	熊	这	姓名	指定的	经过	这	捐赠者	.

第三个可以命名为诺斯菲尔德，也可以采用捐赠者指定的名字。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

[kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd] [kraɪst] — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɑːŋ] [sɪŋ] .

CONFUCIUS	AND	CHRIST	—	A	LETTER	FROM	HONG	SING	.
孔子	和	基督	—	一个	信	从	香港	唱歌	.

孔子与基督——洪星的一封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃəs] , [aɪ] [fɪr] ,

It	would	be	presumptious	,	I	fear	,
它	会	是	狂妄自大	,	我	害怕	,

恐怕这样做未免太过狂妄。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [aɪ] [geɪv] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] ['hɛlpɚz] — [hɑːŋ] [sɪŋ]

for	me	to	assume	that	the	readers	of	the	Missionary	remember	the	little	sketch	I	gave	some	years	ago	of	one	of	our	missionary	helpers	—	Hong	Sing	.	:	.
为了	我	到	认为	那	这	读者	的	这	传教士	记住	这	小的	草图	我	给予	一些	年	前	的	一	的	我们的	传教士	助手	—	洪	唱歌	.	:	.

我假设《传教士》杂志的读者还记得我几年前写的关于我们一位传教士助手——洪星的小素描。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] , [ɪn] " ['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns] [wiːk] " [ænd; ənd] [ɪn] [spiːtʃ] ,

A	very	little	man	he	is	,	in	"	bodily	presence	weak	"	and	in	speech	,
一个	非常	小的	男人	他	是	,	在	"	身体上的	在场	虚弱的	"	和	在	演讲	,

他身材矮小，体格虚弱，说话也含糊不清。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [lʌŋz] , ['sʌmtaɪmz] " [ʌv; əv] [noʊ] [ə'kaʊnt] .

for	lack	of	lungs	,	sometimes	"	of	no	account	.
为了	缺少	的	肺	,	有时	"	的	不	帐户	.

由于缺乏肺，有时"无关紧要"。

" [jet] , [ðoʊ] [nɪr] - ['saɪtɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['blaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [sɪk] [ænd; ənd]

"	Yet	,	though	near	-	sighted	almost	to	blindness	,	and	though	often	sick	and
"	然而	,	尽管	靠近	-	目击者	几乎	到	失明	,	和	尽管	经常	生病的	和

['ɔːlweɪz] ['wɪri] ,

always	weary	,
总是	厌倦	,

“然而，尽管他近视得几乎失明，而且经常生病，总是疲惫不堪，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] - ['sɜːrvənt][hiː; hi] [geɪnd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]

in	the	intervals	of	work	as	a	house	-	servant	he	gained	what	seemed	to
在	这	间隔	的	工作	作为	一个	房子	-	仆人	他	获得	什么	似乎	到

[ˌem 'iː][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] .

me	a	remarkable	knowledge	of	the	truth	as	it	is	in	Jesus	.
我	一个	卓越	知识	的	这	真相	作为	它	是	在	耶稣	.

在他做家仆的间隙，他似乎获得了对耶稣真理的非凡认识。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ([ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt]) [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

The	Bible	was	(	and	still	is	,	I	doubt	not	)	his	unfailing	companion	,
这	圣经	曾是	(	和	仍然	是	,	我	怀疑	不是	)	他的	永不失败	伴侣	,

《圣经》过去是（而且我毫不怀疑现在仍然是）他忠实的伙伴。

[ænd; ənd][ɪts] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [rest] .

and	its	study	his	choicest	rest	.
和	它是	学习	他的	精选	休息	.

而对它的研读则是他最理想的休息方式。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [prɪ'keriəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]

Several	years	ago	,	his	health	became	so	precarious	that	he	decided	to	return
一些	年	前	,	他的	健康	成为	所以	岌岌可危	那	他	决定	到	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

to	his	native	land	.
到	他的	本国的	土地	.

几年前，他的健康状况变得非常糟糕，于是他决定返回故乡。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] " [sæn] ['nɪŋ] ['dɪstrɪkt] , [dʒʊ'laɪ] 9th , - ,

A	letter	from	him	,	under	date	of	"	San	Ning	District	,	July	9th	,	1888	,
一个	信	从	他	,	在下面	日期	的	"	圣	宁	区	,	七月	9th	,	-	,

他的一封信，日期为“1888年7月9日，三宁区”，

" [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ]

"	has	interested	me	so	much	that	I	feel	sure	that	others	will	enjoy	the	reading
"	有	感兴趣的	我	所以	很多	那	我	感觉	当然	那	其他的	将要	享受	这	阅读

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这本书深深吸引了我，我相信其他人也会喜欢阅读它。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [niːdz] ['streitniŋ] ['sʌmwʌt] , [fɔːr; fər] , [waɪl] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər]['aʊərz] , [ðə; ði]

His	English	needs	straightening	somewhat	,	for	,	while	the	words	are	ours	,	the
他的	英语	需求	拉直	有些	,	为了	,	尽管	这	字	是	我们的	,	这

['ɪdɪəmz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌtʃaɪ'niːz] .

idioms	are	sometimes	decidedly	Chinese	.
成语	是	有时	绝对地	中国人	.

他的英语需要稍微改进一下，因为虽然单词是我们的，但习语有时明显是中国的。

[aɪ] [kən'fes] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'rektɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][træns'leitiŋ] ,

I	confess	,	therefore	,	to	having	done	a	little	correcting	and	even	translating	,
我	承认	,	所以	,	到	拥有	完毕	一个	小的	纠正	和	甚至	翻译	,

[jet] ,

yet	,
然而	,

因此，我承认我做了一些校对甚至翻译工作，然而，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðə; ði] ['letər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [hɪm'self] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	most	part	,	the	letter	is	just	as	our	brother	himself	wrote	it	.
为了	这	最多	部分	,	这	信	是	只是	作为	我们的	兄弟	他自己	写道	它	.

信的内容基本与我们哥哥亲笔所写的一模一样。

" ['mɪstər] . [pɑːnd] : — [dɪr] ['brʌðər] ,

"	Mr	.	Pond	:	—	Dear	Brother	,
"	先生	.	池塘	:	—	亲爱的	兄弟	,

庞德先生：——亲爱的兄弟，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt]

I	must	tell	you	that	I	think	of	you	many	times	and	intended	to	write
我	必须	告诉	你	那	我	思考	的	你	许多	时代	和	故意的	到	写

[juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] ,

you	many	times	,
你	许多	时代	,

我必须告诉你，我常常想起你，也曾多次想给你写信。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [pri'ventid] [ˌem 'iː] .

but	some	things	prevented	me	.
但	一些	事物	阻止	我	.

但有些事情阻碍了我。

[aɪ][goʊ][aʊt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [hæv; həv]

I	go	out	to	tell	the	old	,	old	story	of	Jesus	,	and	many	questions	have
我	去	出去	到	告诉	这	老的	,	老的	故事	的	耶稣	,	和	许多	问题	有

[bɪn] [æskt] .

been	asked	.
到过	问	.

我出去讲述耶稣的古老故事，结果被问了很多问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	am	not	able	to	write	all	,	but	I	tell	you	a	little	.
我	是	不是	有能力的	到	写	全部	,	但	我	告诉	你	一个	小的	.

我无法全部写出来，但我可以简单说说。

[sʌm; səm][æsk] : - [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [kən'fjuːʃəs] ? -

Some	ask	:	'	Do	you	believe	our	Confucius	?	'
一些	问	:	-	做	你	相信	我们的	孔子	?	-

有人问："你相信孔子吗？"

[aɪ] [sed] , - [aɪ][duː] . -

I	said	,	'	I	do	.	'
我	说	,	-	我	做	.	-

我说："我愿意。"

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [gʊd] ? -

'	Don't	you	think	his	doctrine	good	?	'
-	不	你	思考	他的	教义	好的	?	-

你不觉得他的理论很好吗?

[aɪ] ['ænsər] , - [jes] . -

I	answer	,	'	Yes	.	'
我	回答	,	-	是的	.	-

我回答："是的。"

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['fɔːrən] ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd] [waɪ]

'	What	was	the	matter	,	you	believe	in	Jesus	,	the	foreign	doctrine	,	and	why
-	什么	曾是	这	事情	,	你	相信	在	耶稣	,	这	外国的	教义	,	和	为什么

[nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'fjuːʃəs] ;

not	for	our	Confucius	;
不是	为了	我们的	孔子	;

"到底怎么回事？你们信奉耶稣，信奉外来的教义，为什么不信奉我们孔子的教义呢？"

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [tɜːrnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	what	was	the	matter	,	you	are	entirely	turned	away	from	his
和	什么	曾是	这	事情	,	你	是	完全	转向	离开	从	他的

['dɑːktrɪn] [ænd; ənd][nɑːt][ə'beɪ][hɪm; ɪm] ;

doctrine	and	not	obey	him	;
教义	和	不是	服从	他	;

你们到底怎么了？你们完全背离了他的教义，不服从他；

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

you	think	his	doctrine	not	good	enough	for	you	!
你	思考	他的	教义	不是	好的	足够的	为了	你	!

你觉得他的教义不够好，配不上你！

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['ænsestərz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][juːz][ə; eɪ] [læm] [fɔːr; fər]

He	has	taught	us	to	worship	the	ancestors	and	also	use	a	lamb	for
他	有	教授	我们	到	崇拜	这	祖先	和	还	使用	一个	羊肉	为了

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

他教导我们祭祀祖先，也教导我们用羔羊献祭。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ə'beɪ] ? -

why	don't	you	obey	?	'
为什么	不	你	服从	?	-

你为什么不服从?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第10期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

" ['kjuːz, 'kwɛs] . — - [jʊr; jər]['dʒiːzəs][men] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

"	Ques	.	—	'	Your	Jesus	men	,	was	there	any	difference	between	them
"	问题	.	—	-	你的	耶稣	男人	,	曾是	那里	任何	不同之处	之间	他们

[ænd; ənd][juː 'es] ? -

and	us	?	'
和	我们	?	-

问："你们的耶稣信徒，他们和我们有什么区别吗？"

" ['ænz] . — - [noʊ] ['dɪfrəns] , ['aʊər; ɑːr]['dʒiːzəs][men] [wer] [hæt][dʒʌst][laɪk][jʊr; jər][hæt] , [wer]

"	Ans	.	—	'	No	difference	,	our	Jesus	men	wear	hat	just	like	your	hat	,	wear
"	答	.	—	-	不	不同之处	,	我们的	耶稣	男人	穿	帽子	只是	喜欢	你的	帽子	,	穿

[kloʊðz] [laɪk][jʊr; jər] [kloʊðz] ,

clothes	like	your	clothes	,
衣服	喜欢	你的	衣服	,

答："没有区别，我们耶稣的信徒戴的帽子和你们的一样，穿的衣服也和你们的一样。"

[wɔːk] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][wɔːk] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][juː; jʊ] — [ɪn] ['wɜːrʃɪp] .

walk	just	like	you	walk	,	but	only	one	thing	was	not	like	you	—	in	worship	.
走	只是	喜欢	你	走	,	但	仅有的	一	事物	曾是	不是	喜欢	你	—	在	崇拜	.

走路的姿态和以前一样，但只有一件事和以前不一样了——那就是敬拜的方式。

[juː; jʊ][ɔːl] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['aɪdl] , ['aʊər; ɑːr]['dʒiːzəs][men] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] [huː] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] ,

You	all	worship	the	idol	,	our	Jesus	men	worship	the	true	God	who	is	in	heaven	,
你	全部	崇拜	这	偶像	,	我们的	耶稣	男人	崇拜	这	真的	上帝	WHO	是	在	天堂	,

你们都敬拜偶像，我们耶稣的信徒敬拜在天上的真神。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ] [miːt] [ænd; ənd][fruːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət][wiː; wi]

and	you	all	worship	with	meat	and	fruit	,	etc	.	,	but	we
和	你	全部	崇拜	和	肉	和	水果	,	ETC	.	,	但	我们

[miːn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ] [truː] [hɑːrt] .

mean	to	worship	with	true	heart	.
意思是	到	崇拜	和	真的	心	.

你们敬拜是用肉和水果等等，但我们敬拜是用真心。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['dʒiːzəs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'beɪ] [kən'fjuːʃəs] ['dɑːktrɪn] ,

We	believe	Jesus	that	we	may	obey	Confucius	doctrine	,
我们	相信	耶稣	那	我们	可能	服从	孔子	教义	,

我们信耶稣，是为了遵守孔子的教义。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

in	which	he	has	taught	us	to	be	good	.
在	哪个	他	有	教授	我们	到	是	好的	.

他教导我们要向善。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kristʃənz] ['kænɑːt] [ə'beɪ] [wʌt] [kən'fjuːʃəs] [tɔːt] .

Those	who	are	not	Christians	cannot	obey	what	Confucius	taught	.
那些	WHO	是	不是	基督徒	不能	服从	什么	孔子	教授	.

非基督徒无法遵守孔子的教导。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [aɪ][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] ['iːv(ə)l][wɜːrdz] ,

Before	I	became	a	Christian	I	was	swearing	and	I	speak	evil	words	,
前	我	成为	一个	基督教	我	曾是	咒骂	和	我	说话	邪恶的	字	,

我信主之前会说脏话，说污言秽语。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] , [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [stɑːpt] [ʌv; əv] .

but	since	I	believe	in	Jesus	,	these	things	I	was	entirely	stopped	of	.
但	自从	我	相信	在	耶稣	,	这些	事物	我	曾是	完全	停止	的	.

但因为我信奉耶稣，这些事我就完全停止了。

[aɪ] [rɪ'membər] [kən'fjuːʃəs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,

I	remember	Confucius	has	written	in	his	book	,	teaching	us	to	be	honest	,
我	记住	孔子	有	书面	在	他的	书	,	教学	我们	到	是	诚实的	,

我记得孔子在他的书中写道，教导我们要诚实。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [seɪ] , [vaɪs] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] , [ðə; ði][vaɪs] [weɪ] [wiː; wi]

and	also	say	,	vice	things	we	must	not	look	at	,	the	vice	way	we
和	还	说	,	副	事物	我们	必须	不是	看	在	,	这	副	方式	我们

[mʌst; məst][nɑːt] [wɔːk] ,

must	not	walk	,
必须	不是	走	,

还要说，邪恶的事物我们不应该看，邪恶的道路我们不应该走。

[ðə; ði][vaɪs][wɜːrd][wiː; wi][mʌst; məst] ['niːðər] [spiːk] [nɔːr] [hɪr] .

the	vice	word	we	must	neither	speak	nor	hear	.
这	副	单词	我们	必须	两者都不	说话	也不	听到	.

这是一个我们既不能说也不能听的恶毒词语。

[haʊ] ['rerli] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːt] .

How	rarely	I	hear	of	a	man	who	believes	Confucius	and	does	what	he	taught	.
如何	很少	我	听到	的	一个	男人	WHO	相信	孔子	和	做	什么	他	教授	.

我很少听说有人既信仰孔子又践行他的教导。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['swerɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [spiːk] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wɜːrd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

They	are	swearing	all	the	time	,	speak	the	evil	word	all	the	time	,
他们	是	咒骂	全部	这	时间	,	说话	这	邪恶的	单词	全部	这	时间	,

他们不停地咒骂，不停地说脏话。

[goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bæd] ['wɪmɪn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

go	among	the	bad	women	all	the	time	.
去	之中	这	坏的	女性	全部	这	时间	.

要经常和坏女人混在一起。

[soʊ] [ðɪs] [ə'tests] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ə'beɪ] [kən'fjuːʃəs] , [bʌt; bət][ˌdɪsə'beɪ][ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [hɪm; ɪm] .

So	this	attests	that	they	do	not	obey	Confucius	,	but	disobey	and	dishonor	him	.
所以	这	证明	那	他们	做	不是	服从	孔子	,	但	违	和	羞辱	他	.

这证明他们不服从孔子，反而违抗和羞辱他。

[wʌns] [wiː; wi][duː][laɪk][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]

Once	we	do	like	the	same	,	but	since	we	found	Jesus	and	believe	he	is
一次	我们	做	喜欢	这	相同的	,	但	自从	我们	成立	耶稣	和	相信	他	是

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

our	Saviour	,
我们的	救主	,

我们曾经也喜欢同样的东西，但自从我们找到了耶稣并相信他是我们的救主之后，

[wiː; wi][stɑːp][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][bæd][wɜːrd] , [stɑːpt] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ænd; ənd][smoʊk]['oʊpiəm] .

we	stop	to	speak	the	bad	word	,	stopped	to	gamble	and	smoke	opium	.
我们	停止	到	说话	这	坏的	单词	,	停止	到	赌博	和	抽烟	鸦片	.

我们停下来说脏话，停下来赌博和吸食鸦片。

['veri] ['seldəm] [aɪ] [hɪr] [ɔːr] [siː] [ðoʊz] [huː] ['stʌdi] [kən'fjuːʃəs] [duː][æz; əz][ðə; ði]['dʒiːzəs][men] ,

Very	seldom	I	hear	or	see	those	who	study	Confucius	do	as	the	Jesus	men	,
非常	很少	我	听到	或者	看	那些	WHO	学习	孔子	做	作为	这	耶稣	男人	,

我很少听说或看到研究孔子的人像耶稣的追随者那样行事。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ə'beɪ] [kən'fjuːʃəs] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

for	these	are	they	that	obey	Confucius	doctrine	and	keep	his	word	.
为了	这些	是	他们	那	服从	孔子	教义	和	保持	他的	单词	.

因为这些人遵循孔子的教诲，谨守他的诺言。

[waɪ] ['kænɑːt] [ðoʊz] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [biː; bi] ['betər] [men] ?

Why	cannot	those	disciples	of	Confucius	be	better	men	?
为什么	不能	那些	门徒	的	孔子	是	更好的	男人	?

为什么孔子的弟子们不能成为更好的人呢?

[ɑː] , [kən'fjuːʃəs] ['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

Ah	,	Confucius	only	a	good	man	,
啊	,	孔子	仅有的	一个	好的	男人	,

啊，孔子只是个好人而已。

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [mæn] ,

he	can	only	tell	you	the	way	how	to	be	good	man	,
他	能	仅有的	告诉	你	这	方式	如何	到	是	好的	男人	,

他只能告诉你如何做一个好人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][kæn; kən] [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

but	he	has	no	power	to	change	your	heart	,	and	Jesus	can	if	we	trust	in	him	.
但	他	有	不	力量	到	改变	你的	心	,	和	耶稣	能	如果	我们	相信	在	他	.

但他没有能力改变你的心，而耶稣可以，只要我们信靠他。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] ['dʒiːzəs][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['swerɪŋ] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,

This	I	know	,	for	before	I	found	Jesus	I	was	always	swearing	and	use	the	bad	language	,
这	我	知道	,	为了	前	我	成立	耶稣	我	曾是	总是	咒骂	和	使用	这	坏的	语言	,

我知道这一点，因为在信耶稣之前，我总是说脏话，满口脏话。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [kən'fes] [maɪ][sɪnz][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv]

but	since	I	believe	in	Jesus	and	confess	my	sins	and	ask	him	to	forgive
但	自从	我	相信	在	耶稣	和	承认	我的	罪孽	和	问	他	到	原谅

,

,

,

但我既然信奉耶稣，就承认我的罪过，并祈求他的宽恕，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [vaɪs][ænd; ənd][hæz; həz] [kən'vɜːrtɪd] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

I	know	that	he	has	helped	me	to	keep	away	from	all	vice	and	has	converted	my	heart	that	I	might	be	a	better	man	.
我	知道	那	他	有	帮助	我	到	保持	离开	从	全部	副	和	有	转换	我的	心	那	我	可能	是	一个	更好的	男人	.

我知道他帮助我远离一切恶习，改变了我的心，使我成为一个更好的人。

['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [kən'fjuːʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs][ɪz][gɑːd] . -

Therefore	our	Confucius	was	a	man	,	but	Jesus	is	God	.	'
所以	我们的	孔子	曾是	一个	男人	,	但	耶稣	是	上帝	.	-

所以，我们的孔子是人，而耶稣是神。

" [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] : - [juː; jʊ] [seɪ] , [wen'evər] [juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] , [gɑːd][ɪz]
" **Another question they asked me : ' You say , whenever you pray to God , God is**
" 其他 问题 他们 问 我 : - 你 说 , 每当 你 祈祷 到 上帝 , 上帝 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他们还问我："你说，无论何时你向上帝祈祷，上帝都在那里。"

[sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] ,
Suppose you go to the stable to pray ,
认为 你 去 到 这 稳定的 到 祈祷 ,

假设你去马厩祈祷，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti] [pleɪs] — [ænd; ənd] [hɪr] [jʊr; jər] [prer] ?
do you think God was there — such a dirty place — and hear your prayer ?
做 你 思考 上帝 曾是 那里 — 这样的 一个 肮脏的 地方 — 和 听到 你的 祷告 ?
-
'
-
-

你觉得上帝会在那里——那么肮脏的地方——听到你的祷告吗?

[aɪ] ['ænsər] , - [jes] , [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] ['evriwer] .
I answer , ' Yes , for God is everywhere .
我 回答 , - 是的 , 为了 上帝 是 到处 .

我回答说："是的，因为上帝无处不在。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['dɜːrti] [pleɪs] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [preɪz] [meɪ] [biː; bi]
And though we call the place a dirty place , the heart that prays may be
和 尽管 我们 称呼 这 地方 一个 肮脏的 地方 , 这 心 那 祈祷 可能 是
[kliːn] .
clean .
干净的 .

虽然我们称这个地方为肮脏的地方，但祈祷的心灵却是纯洁的。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] , [ɪts] [biːmz] [ʃaɪn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;
You see the sun rise in the sky , its beams shine over all the world ;
你 看 这 太阳 上升 在 这 天空 , 它是 光束 闪耀 超过 全部 这 世界 ;

你看到太阳从天上升起，它的光芒照耀着整个世界；

['gɑːdz] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [nɑːt]['oʊnli] [siː] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ɔːl] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] . -
God's eye the same , not only see over the world but all through our hearts . '
神的 眼睛 这 相同的 , 不是 仅有的 看 超过 这 世界 但 全部 通过 我们的 心 . -

神的目光是一样的，不仅俯瞰世界，也洞察我们的内心。

" ['mɪstər] . ['heɪgɚ] (['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔːrd] [ɪn] [saʊθ] ['tʃaɪnə]) [hæz; həz]['oʊpənd]
" **Mr . Hager (Missionary of the American Board in South China) has opened**
" 先生 . 哈格 (传教士 的 这 美国人 木板 在 南 中国) 有 打开
[ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dɪstrɪkt] ,
a school in our district ,
一个 学校 在 我们的 区 ,

"哈格先生（美国公理会驻华南传教士）在我们区开办了一所学校，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
so that I found a good opportunity to speak in the name of Jesus .
所以 那 我 成立 一个 好的 机会 到 说话 在 这 姓名 的 耶稣 .

所以我找到了一个很好的机会，可以奉耶稣的名说话。

[ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz] [soʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪrz] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]

The	seed	was	sown	into	their	ears	,	but	I	do	not	know	what	the
这	种子	曾是	播种	进入	他们的	耳朵	,	但	我	做	不是	知道	什么	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɪl] [biː; bi] .

hardest	will	be	.
最难	将要	是	.

种子已经播撒在他们耳中，但我不知道最难的是什么。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

"	I	have	also	received	a	brief	but	interesting	note	from	another	of
"	我	有	还	已收到	一个	简短的	但	有趣的	笔记	从	其他	的

['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['hɛlpɝz] — ['wɔŋ] [ɑːk] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['fəːvənsi] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]

our	former	helpers	—	Wong	Ock	—	a	man	of	great	fervency	of	spirit	and
我们的	以前的	助手	—	黄	奥克	—	一个	男人	的	伟大的	热忱	的	精神	和

[ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

a	diligent	student	of	the	Word	.
一个	勤奋	学生	的	这	单词	.

"我还收到了我们另一位以前的助手黄玉先生的一封简短但有趣的信——他是一位充满热情、勤奋研读圣经的人。

['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi]

Years	ago	he	joined	the	Salvation	Army	and	was	sent	to	London	to	be
年	前	他	加入	这	救恩	军队	和	曾是	发送	到	伦敦	到	是

[treɪnd] [fɔːr; fər]['ɑːrmi][wɜːrk][ɪn]['tʃaɪnə] .

trained	for	Army	work	in	China	.
受过训练	为了	军队	工作	在	中国	.

多年前他加入了救世军，并被派往伦敦接受训练，以便将来在中国从事救世军的工作。

[wiː; wi][hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tɪl] [ðɪs] ['letər] [keɪm] .

We	had	lost	sight	of	him	,	till	this	letter	came	.
我们	有	丢失的	视线	的	他	,	直到	这	信	来了	.

直到收到这封信，我们才再次见到他。

[ðoʊ] [nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [ɪn] ['krɪstʃən] [wɜːrk] ,

Though	not	connected	with	the	Army	he	is	busy	in	Christian	work	,
尽管	不是	连接	和	这	军队	他	是	忙碌的	在	基督教	工作	,

虽然他与军队没有关联，但他一直忙于基督教工作。

['priːtʃɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [hɔːlz] [ɪn] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ['ʌndər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

preaching	in	one	of	the	Gospel	Halls	in	Hong	Kong	under	direction	of
布道	在	一	的	这	福音	大厅	在	洪	孔	在下面	方向	的

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɜːrnɪst][dʒeɪ] . ['aɪtəl] .

Dr	.	Ernest	J	.	Eitel	.
博士	.	欧内斯特	J	.	艾特尔	.

在 Ernest J. Eitel 博士的指导下，在香港的一个福音堂进行布道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][ˌkælə'fɔːrniə][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['sæləri][æz; əz]

For	some	time	before	he	left	California	he	declined	to	receive	any	salary	as
为了	一些	时间	前	他	左边	加利福尼亚州	他	拒绝	到	收到	任何	薪水	作为

[ə; eɪ]['helpər] ,

a	helper	,
一个	帮手	,

在离开加利福尼亚之前的一段时间里，他拒绝领取任何帮工薪水。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] [prə'veɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [stɪl] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

believing	that	the	Lord	would	provide	,	and	he	is	working	still	upon	this	principle	,
相信	那	这	主	会	提供	,	和	他	是	在职的	仍然	之上	这	原则	,

相信主会供应，而且他至今仍在按照这个原则行事。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] .

and	not	without	fruit	.
和	不是	没有	水果	.

而且不乏水果。

[ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪtəl] [spiːks] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['wɔŋ] [ɑːks] ['hɪrər] ['ɔːfərɪŋ]

A	note	from	Dr	.	Eitel	speaks	of	one	of	Wong	Ock's	hearers	offering
一个	笔记	从	博士	.	艾特尔	说话	的	一	的	黄	洛克的	听众	提供

[hɪm'self][fɔːr; fər]['bæptɪzəm] ,

himself	for	baptism	,
他自己	为了	洗礼	,

艾特尔博士的一份笔记中提到，黄玉的一位听众自愿接受洗礼。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [θriː] [wiːks] .

though	the	work	had	been	in	operation	but	three	weeks	.
尽管	这	工作	有	到过	在	手术	但	三	周	.

虽然这项工程才投入使用三周。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['triːti] ,

In	anticipation	of	the	confirmation	of	the	new	treaty	,
在	预期	的	这	确认	的	这	新的	条约	,

在等待新条约确认之际，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn]['lɑːrdʒər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

the	Chinese	are	crowding	upon	us	in	larger	numbers	than	at	any	time	before
这	中国人	是	拥挤	之上	我们	在	更大的	数字	比	在	任何	时间	前

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

for	several	years	.
为了	一些	年	.

中国人正以数年来前所未有的规模涌向我们。

[baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] [ðeɪ] [get][ɪn] ,

By	hook	or	by	crook	they	get	in	,
经过	钩	或者	经过	骗子	他们	得到	在	,

他们想方设法混了进去。

['faɪndɪŋ][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ['redi] [tuː; tə] [smuːð] [ðer; ðər] [wei] ,

finding	no	lack	of	American	lawyers	ready	to	smooth	their	way	,
寻找	不	缺少	的	美国人	律师	准备好	到	光滑的	他们的	方式	,

他们发现不乏美国律师愿意为他们扫清障碍。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ækt][ɪz][kloʊzd][tuː; tə] [siːk] [ɔːr] [meɪk] [ə'nʌðər] .

and	when	one	opening	in	the	Restriction	Act	is	closed	to	seek	or	make	another	.
和	什么时候	一	开幕	在	这	限制	行为	是	关闭	到	寻找	或者	制作	其他	.

当《限制法》中的一个开口关闭时，就无法寻求或创造另一个开口。

[ɪf] [wel] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['ruːməz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] , ['iːv(ə)n] ['kʌstəmz] - [ə'fɪʃ(ə)lz]

If	well	-	supported	rumors	are	to	be	believed	,	even	customs	-	officials
如果出色地	-	有	谣言	是	到	是	相信	,	甚至	海关	-	官员	

[hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə]['goʊldən]['ɑːrgjuːmənts] .

have	not	always	been	irresponsive	to	golden	arguments	.
有	不是	总是	到过	无反应	到	金的	论点	.

如果传言属实，即使是海关官员也并非总是对有力的论据置之不理。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

At	any	rate	they	come	,	and	the	Central	School	in	this	city	is	crowded	with
在	任何	速度	他们	来	,	和	这	中央	学校	在	这	城市	是	挤	和

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

总之，他们来了，这座城市的中心学校里挤满了学生。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [fɔːr; fər][læst] [mʌnθ] ['biːɪŋ] - ,

the	average	attendance	for	last	month	being	113	,
这	平均的	出席	为了	最后的	月	存在	-	,

上个月的平均出席人数为113人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] ['prez(ə)nt]['ɔːf(ə)n]['raɪzɪŋ][tuː; tə] - [ɔːr] - .

and	the	number	present	often	rising	to	130	or	140	.
和	这	数字	展示	经常	上升	到	-	或者	-	.

到场人数经常达到 130 或 140 人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

We	are	glad	to	welcome	them	,
我们	是	高兴的	到	欢迎	他们	,

我们非常欢迎他们的到来。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] — [wɪtʃ] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] [fə'bidz] [ˌjuː 'es]

though	with	our	present	force	of	teachers	—	which	lack	of	means	forbids	us
尽管	和	我们的	展示	力量	的	教师	—	哪个	缺少	的	方法	禁止	我们

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] — [ðə; ði] ['preʃər] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪntə'fiəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪð; wɪθ]

to	increase	—	the	pressure	for	instruction	in	English	interferes	more	or	less	with
到	增加	—	这	压力	为了	操作说明	在	英语	干扰	更多的	或者	较少的	和

[ðæt] ['gɑːsp(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [eɪm][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːrd]

that	gospel	teaching	which	it	is	our	chief	aim	and	our	sufficient	reward
那	福音	教学	哪个	它	是	我们的	首席	目的	和	我们的	充足的	报酬

[tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .

to	impart	.
到	传授	.

尽管我们目前的教师队伍——由于缺乏资金，我们无法增加教师人数——但英语教学的压力或多或少干扰了我们传授福音，而福音是我们的主要目标和我们应得的回报。

[jet] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['spɪrɪt] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] ,

Yet	an	earnest	spirit	pervades	the	school	,	and	,
然而	一个	认真	精神	普遍存在	这	学校	,	和	,

然而，学校里弥漫着一种认真负责的精神，

[ɪn'diːd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃənz] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər]['hɑːrvɪst] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr]

indeed	in	almost	all	our	missions	the	outlook	for	harvest	seems	to	me	more
的确	在	几乎	全部	我们的	任务	这	前景	为了	收成	似乎	到	我	更多的

['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

hopeful	than	ever	before	.
充满希望	比	曾经	前	.

事实上，在我看来，我们几乎所有任务的收获前景都比以往任何时候都更加乐观。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[siː] . [pɑːnd] .

C	.	POND	.
C	.	池塘	.

C. 池塘。

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , ['sekrəteri] .

MISS	D	.	E	.	EMERSON	,	SECRETARY	.
错过	D	.	E	.	爱默生	,	秘书	.

秘书德·埃默森小姐。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

WOMAN'S	STATE	ORGANIZATIONS	.
女性的	状态	组织	.

妇女国家组织。

[ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

CO	-	OPERATING	WITH	THE	AMERICAN	MISSIONARY	ASSOCIATION	.
一氧化碳	-	操作	和	这	美国人	传教士	协会	.

与美国传教士协会合作。

[ˌem ˈiː] . — [ˈwʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [kəˈmɪti] , [ˈmɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ]

ME	.	—	Woman's	Aid	to	A	.	M	.	A	.	,	Chairman	of	Committee	,	Mrs	.	C	.	A
我	.	—	女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.	,	主席	的	委员会	,	太太	.	C	.	一个

. [ˈwʊdˌbɛri] .

.	Woodbury	.
.	伍德伯里	.

ME.—美国医学会妇女援助委员会主席，CA Woodbury 女士。

, [ˌem ˈiː] .

Woodfords	,	Me	.
伍德福德	,	我	.

缅因州伍德福德。

[ˌviːˈtiː] . — [ˈwʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [kəˈmɪti] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhenri]

VT	.	—	Woman's	Aid	to	A	.	M	.	A	.	,	Chairman	of	Committee	,	Mrs	.	Henry
佛蒙特州	.	—	女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.	,	主席	的	委员会	,	太太	.	亨利

[ˈferˌbæŋks] .

Fairbanks	.
费尔班克斯	.

VT.—美国医学会妇女援助组织，委员会主席亨利·费尔班克斯夫人。

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɒnzˌbɛri] , [ˌviːˈtiː] .

St	.	Johnsbury	,	Vt	.
英石	.	约翰斯伯里	,	vt	.

佛蒙特州圣约翰斯伯里

[ˌviːˈtiː] . — [ˈwʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [ˈjuːniən] , [ˈsekrəteri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈelən] [ˈɑːsˌgʊd] , [mɑːntˈpiːljər] , [ˌviːˈtiː]

VT	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,	Secretary	,	Mrs	.	Ellen	Osgood	,	Montpelier	,	Vt
佛蒙特州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	艾伦	奥斯古德	,	蒙彼利埃	,	vt

. : .

VT.—妇女之家小姐联盟，秘书，艾伦·奥斯古德夫人，佛蒙特州蒙彼利埃。

[kɑːn] . — [ˈwʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [ˈjuːniən] , [ˈsekrəteri] , [ˈmɪsɪz] . [es] . [em] . [ˈhɔtʃˌkis] , -

CONN	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,	Secretary	,	Mrs	.	S	.	M	.	Hotchkiss	,	171
康涅狄格州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	S	.	M	.	霍奇基斯	,	-

[ˈkæpɪtl] [ˈɑːveɪ] . , [ˈhɑːrtfərd] , [kɑːn] .

Capitol	Ave	.	,	Hartford	,	Conn	.
国会大厦	大道	.	,	哈特福德	,	连接	.

康涅狄格州——妇女之家联盟小姐，秘书，SM Hotchkiss 夫人，康涅狄格州哈特福德国会大道 171 号。

[en] . [waɪ] . — [ˈwʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [ˈjuːniən] , [ˈsekrəteri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [ˈspɔːldɪŋ] , [ˈsæmən]

N	.	Y	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,	Secretary	,	Mrs	.	William	Spalding	,	Salmon
N	.	是	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	威廉	斯伯丁	,	三文鱼

[blɑːk] , [ˈsɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .

Block	,	Syracuse	,	N	.	Y	.
堵塞	,	雪城大学	,	N	.	是	.

纽约州——妇女之家联盟，秘书：威廉·斯伯丁夫人，地址：纽约州锡拉丘兹市萨蒙街区

[ˈeɪlə] . — [ˈwʊmənz] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ˈsekrəteri] , [ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈændruːz] ,

ALA	.	—	Woman's	Missionary	Association	,	Secretary	,	Mrs	.	G	.	W	.	Andrews	,
翼	.	—	女性的	传教士	协会	,	秘书	,	太太	.	G	.	W	.	安德鲁斯	,

[ˌtælə'deɪgə] , [ˈeɪlə] .

Talladega	,	Ala	.
塔拉迪加	,	翼	.

ALA.—妇女传教协会，秘书，GW Andrews 夫人，阿拉巴马州塔拉迪加。

[oʊˈhaɪoʊ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['flɔːrə][keɪ] . ['riːgl] , ['oʊbɝlɪn] ,

OHIO	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,	Secretary	,	Mrs	.	Flora	K	.	Regal	,	Oberlin	,
俄亥俄州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	弗洛拉	K	.	尊贵	,	奥柏林	,

[oʊˈhaɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

俄亥俄州——妇女之家联盟小姐，秘书，弗洛拉·K·雷加尔夫人，俄亥俄州奥伯林。

[ɪnd] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . [ˈrɔdʒəz] , ['mɪʃɪgən] ['sɪti] ,

IND	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,	Secretary	,	Mrs	.	C	.	H	.	Rogers	,	Michigan	City	,
IND	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	C	.	H	.	罗杰斯	,	密歇根州	城市	,

[ɪnd] .

Ind	.
印度	.

印第安纳州——妇女之家小姐联盟，秘书，CH Rogers 夫人，印第安纳州密歇根城。

[ɪl] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['wɑːʃɪŋtən]

ILL	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,	Secretary	,	Mrs	.	C	.	H	.	Taintor	,	151	Washington
患病的	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	C	.	H	.	坦托尔	,	-	华盛顿

[ˌes ˈtiː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

St	.	,	Chicago	,	Ill	.
英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州——妇女之家小姐联盟，秘书，CH Taintor 夫人，151 Washington St.，芝加哥，伊利诺伊州。

['mɪtʃ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['meri] [biː] . ['wɔrən] , ['lænsɪŋ] , ['mɪtʃ] .

MICH	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,	Secretary	,	Mary	B	.	Warren	,	Lansing	,	Mich	.
密歇根州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	玛丽	B	.	沃伦	,	兰辛	,	密歇根州	.

密歇根州——妇女之家联盟秘书，玛丽·B·沃伦，密歇根州兰辛市。

[wɪs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . ['mætər] , ['brɑːdˌhɛd] , [wɪs] .

WIS	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,	Secretary	,	Mrs	.	C	.	Matter	,	Brodhead	,	Wis	.
威斯康星州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	C	.	事情	,	布罗德黑德	,	威斯	.

WIS.—妇女之家小姐联盟，秘书，C. Matter 夫人，布罗德黑德，威斯康星州。

[mɪn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [səˈsaɪəti] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [el] . [tʃeɪs] , - ['sekənd]

MINN	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Society	,	Secretary	,	Mrs	.	H	.	L	.	Chase	,	2750	Second
明尼苏达州	.	—	女性的	家	错过	.	社会	,	秘书	,	太太	.	H	.	L	.	追赶	,	-	第二

['ɑːveɪ] . , [saʊθ] , [ˌmɪniˈæpəlɪs] , [mɪn] .

Ave	.	,	South	,	Minneapolis	,	Minn	.
大道	.	,	南	,	明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州——妇女之家小姐协会秘书，HL Chase 夫人，地址：明尼阿波利斯市南第二大道 2750 号。

['aɪor] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , [mɪs] ['elə] [iː] . [mɑːrʃ] , [grɪˈnɛl] , ['aɪor] .

IOWA	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,	Secretary	,	Miss	Ella	E	.	Marsh	,	Grinnell	,	Iowa	.
爱荷华州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	错过	艾拉	E	.	沼泽	,	格林内尔	,	爱荷华州	.

爱荷华州——妇女之家联盟秘书，艾拉·E·马什小姐，爱荷华州格林内尔。

['kænzəs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [səˈsaɪəti] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['ædɪsən] ['blæntʃəd] , [təˈpiːkə] ,

KANSAS	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Society	,	Secretary	,	Mrs	.	Addison	Blanchard	,	Topeka	,
堪萨斯州	.	—	女性的	家	错过	.	社会	,	秘书	,	太太	.	艾迪生	布兰查德	,	托皮卡	,

['kæn] .

Kan	.
坎	.

堪萨斯州——妇女之家小姐协会秘书，艾迪生·布兰查德夫人，堪萨斯州托皮卡市。

[neb] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . [ef] . [eɪtʃ] . ['lɛvɪt] , - [eɪtʃ][ˌes ˈtiː] .

NEB	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,	President	,	Mrs	.	F	.	H	.	Leavitt	,	1216	H	St	.
鼻	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	总统	,	太太	.	F	.	H	.	利维特	,	-	H	英石	.

, ['lɪŋkən] , [neb] .

,	Lincoln	,	Neb	.
,	林肯	,	鼻	.

NEB.—妇女之家联盟，主席，FH Leavitt 夫人，1216 H St.，林肯，内布拉斯加州。

[saʊθ] [dəˈkoʊtə] . — [ˈwʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [ˈjuːniən] , [ˈsekrəteri] , [ˈmɪsɪz] . [es] . [iː] . [jʌŋ] , [suː]

SOUTH	DAKOTA	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,	Secretary	,	Mrs	.	S	.	E	.	Young	,	Sioux
南	达科他州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	S	.	E	.	年轻的	,	苏族

[fɔːlz] [dæk] .

Falls	Dak	.
瀑布	达克	.

南达科他州——妇女之家小姐联盟，秘书，SE Young 夫人，苏福尔斯，达科他州。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪʃ(ə)n] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .

A	SKETCH	OF	MISSION	LIFE	ON	THE	FRONTIER	.
一个	草图	的	使命	生活	在	这	边境	.

边疆传教士生活的素描。

[fɔːrt] [ˈjeɪts] , [dæk] .

FORT	YATES	,	DAK	.
堡	耶茨	,	达克	.

达科他州，耶茨堡。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈloʊn][wʌns] [mɔːr] , [ɔːl][maɪ] [ˈkʌmpəni] [hæv; həv] [gɔːn] .

I	am	alone	once	more	,	all	my	company	have	gone	.
我	是	独自的	一次	更多的	,	全部	我的	公司	有	已消失	.

我又一次孤身一人，我的伙伴们都走了。

[ðə; ði][ˈplæstərər][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dɪsˈmænt(ə)l][maɪ] [haʊs]

The	plasterer	has	just	been	here	and	I	had	to	dismantle	my	house
这	泥水匠	有	只是	到过	这里	和	我	有	到	拆除	我的	房子

[ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

entirely	for	him	;
完全	为了	他	;

泥瓦匠刚来过，我不得不把房子完全拆掉给他用；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈðerfɔːr] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [raɪt] .

I	am	therefore	too	tired	to	write	.
我	是	所以	也	疲劳的	到	写	.

因此，我太累了，写不了了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] - [ˈdʒeli][ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][maɪ]

I	have	been	putting	up	bulberry	jelly	and	am	trying	to	get	ready	for	my
我	有	到过	推杆	向上	-	果冻	和	是	尝试	到	得到	准备好	为了	我的

[ˈkʌmpəni] ,

company	,
公司	,

我一直在制作番荔枝果冻，正准备招待公司。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sepˈtembər] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][ɔːl][goʊ] [təˈgeðər] [daʊn]

which	will	come	the	first	of	September	and	stay	until	we	all	go	together	down
哪个	将要	来	这	第一的	的	九月	和	停留	直到	我们	全部	去	一起	向下

[tuː; tə][oʊˈɑːhiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .

to	Oahe	to	the	meeting	.
到	奥阿赫	到	这	会议	.

会议将于9月1日开始，一直持续到我们所有人一起前往奥阿赫参加会议为止。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleʒər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌmpəni] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help]

I	feel	that	aside	from	the	pleasure	so	much	company	gives	me	it	will	help
我	感觉	那	旁边	从	这	乐趣	所以	很多	公司	给予	我	它	将要	帮助

[ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] .

our	work	.
我们的	工作	.

我觉得除了人多陪伴带来的快乐之外，这对我们的工作也有帮助。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['fɑːrðɪst] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
This is the station farthest out in the wilderness ,
这 是 这 车站 最远 出去 在 这 荒野 ,

这是位于荒野最深处的车站。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] " ['neɪtɪv] [waɪld][mæn] " [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ,
and now that people know that soon the " native wild man " will be no more ,
和 现在 那 人们 知道 那 很快 这 " 本国的 荒野 男人 " 将要 是 不 更多的 ,

现在人们都知道，“土著野人”很快就要不复存在了，

[ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
they all want to see him .
他们 全部 想 到 看 他 .

他们都想见他。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [bedz] .
I have two beds .
我 有 二 床 .

我有两张床。

[wen] ['leɪdiz] [kʌm] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən]
When ladies come they fill the bedrooms , and so if distinguished gentlemen
什么时候 女士们 来 他们 充满 这 卧室 , 和 所以 如果 杰出的 先生们
[kʌm] .
come .
来 .

女士们来的时候，卧室里就住满了人；绅士们来的时候，卧室里也住满了人。

[aɪ] [sliːp] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['lɔːndri] [ɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːr] [roʊbz] .
I sleep either in the kitchen or laundry on a blanket or robes .
我 睡觉 任何一个 在 这 厨房 或者 洗衣店 在 一个 毯子 或者 长袍 .

我晚上要么睡在厨房，要么睡在洗衣房，铺着毯子或穿着睡袍。

['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] [jɪr] [maɪ]['bedrʊmz; 'bedruːmz][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [fʊl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
Several times this year my bedrooms have both been full and I have
一些 时代 这 年 我的 卧室 有 两个都 到过 满的 和 我 有
[meɪd] " [daʊn] " [bedz][ɑːn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks]['dʒent(ə)lmən]
made " down " beds on my sitting - room floor for from two to six gentlemen
制成 " 向下 " 床 在 我的 坐着 - 房间 地面 为了 从 二 到 六 先生们
.
:
.

今年有好几次，我的卧室都住满了人，我不得不在客厅的地板上铺上“小床”，供两到六位男士居住。

[æz; əz][aɪ]['oʊnli][hæv; həv] [fɔːr] ['veri] [smɔːl][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['kʌvərd] , [tuː]
As I only have four very small rooms , the kitchen floor is often covered , too
作为 我 仅有的 有 四 非常 小的 房间 , 这 厨房 地面 是 经常 涵盖 , 也
, [wɪð; wɪθ][bedz] .
, with beds .
, 和 床 .

由于我只有四个非常小的房间，厨房的地板上也经常摆满了床。

[maɪ] ['teɪbl] [ɪz][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n] ['teɪbl] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n] [hɑːrt] ,
My table is an extension table and my heart is an extension heart ,
我的 桌子 是 一个 扩大 桌子 和 我的 心 是 一个 扩大 心 ,

我的桌子是可伸缩的桌子，我的心也是可伸缩的心。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][maɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['sɪlvər] !
but alas for my dishes and silver !
但 唉 为了 我的 菜肴 和 银 !

唉，可惜我的餐具和银器了！

[wen] [prɑːf] . ['dʌbljuː] — — [ʌv; əv]['oʊbɝlɪn][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wʊd] [nɑːt][goʊ] - [raʊnd]

When	Prof	.	W	—	—	of	Oberlin	was	here	the	dishes	would	not	go	-	round
什么时候	教授	.	W	—	—	的	奥柏林	曾是	这里	这	菜肴	会	不是	去	-	圆形的

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [piːst] [aʊt] ;

and	had	to	be	pieced	out	;
和	有	到	是	拼接	出去	;

当奥柏林学院的 W—— 教授来这里的时候，盘子都转不动，只能一块一块地端上来；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [gests] [hæv; həv][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv]

but	,	after	all	,	the	guests	have	the	best	I	can	give	them	and	have
但	,	后	全部	,	这	客人	有	这	最好的	我	能	给	他们	和	有

[ˌaɪ 'tiː] ['friːli] ,

it	freely	,
它	自由	,

但是，归根结底，客人们都能享用到我能提供的最好的东西，而且是免费的。

[ænd; ənd][aɪ]['glædli] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ]['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	gladly	give	them	my	services	,	and	they	seem	to	enjoy	it	.
和	我	乐意	给	他们	我的	服务	,	和	他们	似乎	到	享受	它	.

我乐意为他们提供服务，他们似乎也很满意。

[aɪ][pʊt][ʌp][ə; eɪ][lɔːg] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɔːndri] ;

I	put	up	a	log	house	for	a	work	room	and	laundry	;
我	放	向上	一个	日志	房子	为了	一个	工作	房间	和	洗衣店	;

我搭建了一间木屋，用作工作室和洗衣房；

[aɪ] [helpt] [æn; ən]['ɪndiən] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ]

I	helped	an	Indian	boy	to	make	a	shutter	to	the	door	and	window
我	帮助	一个	印度	男生	到	制作	一个	快门	到	这	门	和	窗户

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɔːl][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][ænd; ənd] [helpt] [lɪft][ðə; ði][lɔːgz] ,

and	I	did	all	the	dividing	and	helped	lift	the	logs	,
和	我	做过	全部	这	分割	和	帮助	举起	这	日志	,

我帮一个印度男孩做了门窗的百叶窗，我负责所有的木材分割工作，还帮忙搬运木头。

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kɔːst][ˌem 'iː] ['twenti]

and	we	put	up	a	pretty	good	room	,	and	it	only	cost	me	twenty
和	我们	放	向上	一个	漂亮的	好的	房间	,	和	它	仅有的	成本	我	二十

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

dollars	,
美元	,

我们布置了一个相当不错的房间，而且只花了我二十美元。

[aɪ] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd][oʊ] !

I	believe	;	and	O	!
我	相信	;	和	哦	!

我相信；哦！

[wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

what	would	I	have	done	without	it	,
什么	会	我	有	完毕	没有	它	,

如果没有它，我该怎么办？

[wɪð; wɪθ][maɪ][bɪg] ['wɑːʃɪŋz] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['ɪndiən] ['wʊmən][tuː; tə][wɜːrk]

with	my	big	washings	and	ironings	and	inexperienced	Indian	woman	to	work
和	我的	大的	洗涤	和	熨烫	和	缺乏经验	印度	女士	到	工作

!

!

!

我有很多衣服要洗要熨，还要雇一个没有经验的印度女工来干活！

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['plæstərər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

I	secured	a	little	lime	from	the	plasterer	and	I	am	going	to	try	to
我	安全	一个	小的	酸橙	从	这	泥水匠	和	我	是	去	到	尝试	到

['waɪtwɑːʃ] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [brʌʃ] .

whitewash	inside	with	a	broom	—	I	have	no	brush	.
粉刷	里面	和	一个	扫帚	—	我	有	不	刷子	.

我从泥瓦匠那里弄到了一点石灰，我打算用扫帚把内墙粉刷一遍——我没有刷子。

[ðə; ði]['indiəns][ɔːl] [keɪm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['saɪnɪŋ] ['iːðər] ['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .

The	Indians	all	came	home	without	signing	either	paper	for	the	Commissioners	.
这	印度人	全部	来了	家	没有	签名	任何一个	纸	为了	这	委员	.

所有印第安人队队员都没有在给专员的任何一份文件上签字就回家了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [sel] [ðer; ðər][lænd] .

They	will	not	sell	their	land	.
他们	将要	不是	卖	他们的	土地	.

他们不会出售土地。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	am	very	sorry	,	for	I	think	it	the	best	thing	for	them	.
我	是	非常	对不起	,	为了	我	思考	它	这	最好的	事物	为了	他们	.

我很抱歉，因为我认为这对他们来说是最好的。

[rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] ['ɔːgəst] , -

RECEIPTS	FOR	AUGUST	,	1888
收据	为了	八月	,	-

1888年8月收据

[meɪn] . $375 . - .

MAINE	.	$375	.	48	.
缅因州	.	$375	.	-	.

缅因州。375.48美元。

['ɔːbərn] .

Auburn	.
奥本	.

奥本。

[sɪksθ][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -

Sixth	St	.	Ch	.	8	.	50
第六	英石	.	ch	.	8	.	-

第六街 8.50

[ɔː'gʌstə] .

Augusta	.
奥古斯塔	.

奥古斯塔。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -

Ch	.	9	.	35
ch	.	9	.	-

第9.35章

['bæŋgɔː] .

Bangor	.
班戈	.

班戈。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [bleɪk] , [faɪv] ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

J	.	G	.	Blake	,	5	;	Geo	.
J	.	G	.	布莱克	,	5	;	地理	.

JG Blake，5；Geo。

[piː] . [ˈdʒɛfərts] , [faɪv] ; [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈkrɔzbi] , [ˌtuːˈtuː] ; [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ˈmɛrəl] , [ˌtuːˈtuː] ; [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈædəmz] , [wʌn] ; [el] . [em] . [ˈfɪlɪps] , [wʌn] ; [ef] . [oʊ] . - .

P	.	Jefferts	,	5	;	J	.	H	.	Crosby	,	2	;	H	.	A	.	Merrill	,	2	;	J	.	R	.	Adams	,	1	;	L	.	M	.	Phillips	,	1	;	F	.	O	.	Buzzel	.
P	.	杰弗茨	,	5	;	J	.	H	.	克罗斯比	,	2	;	H	.	一个	.	梅里尔	,	2	;	J	.	拉	.	亚当斯	,	1	;	L	.	M	.	菲利普斯	,	1	;	F	.	哦	.	-	.

P. Jefferts，5；JH Crosby，2；HA Merrill，2；JR Adams，1；LM Phillips，1；FO Buzzel。

[ˌtuːˈtuː] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪʃər] , [wʌn] - . -

2	;	Mrs	.	Fisher	,	1	19	.	00
2	;	太太	.	费舍尔	,	1	-	.	-

2；费舍尔夫人，1 19.00

[bluː] [hɪl] .

Blue	Hill	.
蓝色的	爬坡道	.

蓝山。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˈsɛvən] . -

Ch	.	7	.	00
ch	.	7	.	-

第7.00章

[ˈbruːər] .

Brewer	.
酿酒师	.

酿酒师。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	15	.	75
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和社会 15.75

[ˈdɛnizˌvɪl] . [kɔŋ] .

Dennysville	.	Cong	.
丹尼斯维尔	.	国会	.

丹尼斯维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	11	.	08
ch	.	-	.	-

第11.08章

[ˈgɑːrdnɚ] .

Gardiner	.
加德纳	.

加德纳。

[mɪs] ['serə] [em] . ['(h)witmən][faɪv] . -
Miss **Sarah** **M** **.** **Whitman** **5** **.** **00**
错过 莎拉 M . 惠特曼 5 . -

莎拉·M·惠特曼小姐 5.00

['hæləwɛl] .
Hallowell **.**
哈洛威尔 .

哈洛韦尔。

[ə; eɪ] . [ef] . [peɪdʒ] , - ; ['sɪlvənɪs] [smɪθ] , [faɪv] - . -
A **.** **F** **.** **Page** **,** **25** **;** **Sylvanus** **Smith** **,** **5** **30** **.** **00**
一个 . F . 页 , - ; 西尔瓦努斯 史密斯 , 5 - . -

AF 页，25；西尔瓦努斯·史密斯，5 30.00

['lɪzbən] [fɔ:lz] .
Lisbon **Falls** **.**
里斯本 瀑布 .

里斯本瀑布。

['mɪsɪz] . [es] . ['dʌblju:] . ['ku:mz] [wʌn] . -
Mrs **.** **S** **.** **W** **.** **Coombs** **1** **.** **00**
太太 . S . W . 库姆斯 1 . -

SW Coombs 女士 1.00

[mə'tʃaɪəs] .
Machias **.**
马基亚斯 .

马基亚斯。

['serə] [hɪlz] - [sæb] . [ʃ] .
Sara **Hills** **'** **Sab** **.** **Sch** **.**
萨拉 丘陵 - 萨布 . 学校 .

萨拉山庄的周六学校

[klæs] .
Class **.**
班级 .

班级。

[fɔ:r; fər][ɪnd] . ['stu:d(ə)nt][eɪd] , [sæn'ti:] ['eɪdʒənsi][wʌn] . -
for **Ind** **.** **Student** **Aid** **,** **Santee** **Agency** **1** **.** **25**
为了 印度 . 学生 援助 , 桑蒂 机构 1 . -

印第安纳州学生援助，桑蒂机构 1.25

['njʊˌkæsl] .
Newcastle **.**
纽卡斯尔 .

纽卡斯尔。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** **.**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **59** **.** **22**
ch . - . -

第59.22章

[nɔ:rθ] ['hɑ:rpswɛl] .
North **Harpswell** **.**
北 哈普斯韦尔 .

北哈普斯韦尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [wʌn] . - : ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [θri:] . - ; [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['di:nsmɔr] [faɪv] . -
Sch . , **1** . **81** : **Mission** **Band** , **3** . **89** ; **by** **Rev** . **J** . **Dinsmore** **5** . **70**
学校 . , 1 . - : 使命 乐队 , 3 . - ; 经过 牧师 . J . 丁斯莫尔 5 . -

Sch.，1.81：Mission Band，3.89；J. Dinsmore牧师著，5.70

['pɔ:rtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

['si:mənz] [be'θel] [tʃeɪtʃ] . - . -
Seamen's **Bethel** **Ch** . **40** . **00**
海员的 伯特利 ch . - . -

海员伯特利第40章

['pɔ:rtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['dʒɛrɪʃ] .
J . **J** . **Gerrish** .
J . J . 格里什 .

JJ Gerrish。

[seɪnt] ['lɔ:rəns] [ˌes 'ti:] . [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Saint **Lawrence** **St** . **Ch** . , **17** . **50** ; **for** **Indian** **M** . **42** . **50**
圣 劳伦斯 英石 . ch . , - . - ; 为了 印度 M . - . -

圣劳伦斯街教堂，17.50；印第安人教堂，42.50

- .
Saccarappa .
- .

萨卡拉帕。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **60** . **13**
ch . - . -

第60.13章

['tɑ:məsˌtɑ:n] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['jɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

[fɜːrst] ['pærɪʃ] [tʃeɪtʃ] . - . -
First Parish Ch . 50 . 00
第一的 教区 ch . - . -

第一教区 50.00

[nuː] ['hæmpʃə] . $194 . - .
NEW HAMPSHIRE . $194 . 30 .
新的 汉普郡 . $194 . - .

新罕布什尔州。194.30美元。

['eɪˌkwɜːrθ] .
Acworth .
阿克沃思 .

阿克沃思。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[ˌes oʊ 'siː] . [eɪt] . -
Soc . 8 . 80
社会 . 8 . -

社会学8.80

['beθlihem] . [kɔŋ] .
Bethlehem . Cong .
伯利恒 . 国会 .

伯利恒。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 50
ch . - . -

第16.50章

['kɑːnkɔːrd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[dʒiː] . - , [faɪv] ; " [ə; eɪ] [frend] , " [faɪv] - . -
G . McQuesten , 5 ; " A Friend , " 5 10 . 00
G . - , 5 ; " 一个 朋友 , " 5 - . -

G. McQuesten，5；“朋友”，5 10.00

['ɛpɪŋ] .
Epping .
埃平 .

埃平。

[mɪs] ['hænə] ['pɪrsən] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [es] . [tiː] . ['bɪlsən] , [θriː] ; [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [eɪt] . -
Miss Hannah Pearson , 5 ; Mrs . S . T . Billson , 3 ; for Indian M . 8 . 00
错过 汉娜 培生集团 , 5 ; 太太 . S . T . 比尔森 , 3 ; 为了 印度 M . 8 . -

汉娜·皮尔逊小姐，5岁；ST·比尔森夫人，3岁；印度M. 8.00

['eksɪtər] .
Exeter .
埃克塞特 .

埃克塞特。

['mɪsɪz] . [iː] . [es] . [hɔːl] - . -
Mrs . E . S . Hall 20 . 00
太太 . E . S . 大厅 - . -

ES 女士 Hall 20.00

['fræns,taʊn] .
Francestown .
弗朗西斯敦 .

弗朗西斯敦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . - . -
Sch . 24 . 00
学校 . - . -

Sch.24.00

['hænoʊvər] .
Hanover .
汉诺威 .

汉诺威。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ] , - ; " ['suːziːz] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] , [ɔːg] . 19th , " [faɪv] - . -
Ch . , Dartmouth College , 50 ; " Susie's Birthday Gift , Aug . 19th , " 5 55 . 00
ch . , 达特茅斯 大学 , - ; " 苏西的 生日 礼物 , 八月 . 19th , " 5 - . -

Ch.，达特茅斯学院，50；“苏西的生日礼物，8月19日”，5 55.00

['hʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .

哈德逊。

[mɪs] [iː] . [ə; eɪ] . [wɔːrnər] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
Miss E . A . Warner , for Student Aid , Talladega C . 10 . 00
错过 E . 一个 . 华纳 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

EA Warner 女士，学生资助，塔拉迪加 C. 10.00

[laim] .
Lyme .
莱姆病 .

莱姆病。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **27** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.27.00

[maʊnt] ['vəːnən] . ['diː] .
Mount **Vernon** . **Dea** .
山 弗农 . 数据包络分析 .

弗农山庄。执事。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['koʊnənt] . [faɪv] . -
Conant . **5** . **00**
康南特 . 5 . -

康南特.5.00

['rɪndʒ] .
Rindge .
林奇 .

林奇。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" **A** **Friend** **"** **10** . **00**
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》10.00

[vər'mɑːnt] . $228 . - .
VERMONT . **$228** . **07** .
佛蒙特 . $228 . - .

佛蒙特州。228.07 美元。

['bensn] . [kɔŋ] .
Benson . **Cong** .
本森 . 国会 .

本森.丛。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **26** . **55**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.26.55

[braʊnɪŋtən] .
Brownington .
布朗宁顿 .

布朗宁顿。

[em] . [es] . [stoʊn] [faɪv] . -
M . **S** . **Stone** **5** . **00**
M . S . 石头 5 . -

MS Stone 5.00

['kæsəltən] .
Castleton .
卡斯尔顿 .

卡斯尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][prɑːf] . ['lɔːrəns] ['sɛvən] . -
Ch . , **for** **Prof** . **Lawrence** **7** . **93**
ch . , 为了 教授 . 劳伦斯 7 . -

Ch.，致劳伦斯教授 7.93

['ʃɑːrlət] .
Charlotte .
夏洛特 .

夏洛特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **26** . **45**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.26.45

['ferliː] .
Fairlee .
费尔利 .

费尔利。

" [ə; eɪ] ['brʌðər] , " [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . [eɪt] . -
" **A** **Brother** **,** **"** **for** **Atlanta** **U** . **8** . **00**
" 一个 兄弟 , " 为了 亚特兰大 U . 8 . -

《兄弟》，亚特兰大大学，8.00

['grænbi] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .
Granby **and** **Victory** .
格兰比 和 胜利 .

格兰比和胜利。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [sɪks] . -
Ch . **and** **Soc** . **6** . **37**
ch . 和 社会 . 6 . -

Ch. 和社会学 6.37

['dʒɑːnsən] .
Johnson .
约翰逊 .

约翰逊。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **13** . **00**
ch . - . -

第13.00章

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[mɪs] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [kent] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Miss A . W . Kent , for Atlanta U . 10 . 00
错过 一个 . W . 肯特 , 为了 亚特兰大 U . - . -

AW Kent 小姐，亚特兰大大学 10.00

[poʊst] [mɪlz] .
Post Mills .
邮政 米尔斯 .

邮政磨坊。

" [frendz] , " [baɪ] [rev] . [el] . [iː] . ['tʌpɚ] [wʌn] . -
" Friends , " by Rev . L . E . Tupper 1 . 50
" 朋友们 , " 经过 牧师 . L . E . 塔珀 1 . -

《朋友们》，作者：L.E. Tupper牧师，1.50美元

['kwɛtʃi] .
Quechee .
奎奇 .

奎奇。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 14 . 85
ch . - . -

第14.85章

['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] .
Shoreham .
肖勒姆 .

肖勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 17 . 18
ch . - . -

第17.18章

['wɔliŋfəd] .
Wallingford .
沃灵福德 .

沃灵福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 50 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.50.00

['wɔ:təbəri; 'wɔ-] .
Waterbury **.**
沃特伯里 .

沃特伯里。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **11** **.** **24**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.11.24

['westmɪnstər] .
Westminster **.**
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

" ['mɪʃ(ə)n] [bænd] .
" **Mission** **Band** **.**
" 使命 乐队 .

“使命乐队。

" [fɔ:r; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['elən] [di:] . [waɪld][faɪv] . -
" **for** **McIntosh** **,** **Ga** **.** **,** **by** **Mrs** **.** **Ellen** **D** **.** **Wild** **5** **.** **00**
" 为了 麦金托什 , 加 . , 经过 太太 . 艾伦 D . 荒野 5 . -

“致佐治亚州麦金托什，艾伦·D·怀尔德夫人 5.00

['wʊstər] .
Worcester **.**
伍斯特 .

伍斯特。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** **.**
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . - — — .
Ch **.** **,** **for** **McIntosh** **,** **Ga** **.** **5** **.** **00** **—** **—** **.**
ch . , 为了 麦金托什 , 加 . 5 . - — — .

Ch.，为佐治亚州麦金托什 5.00——。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [en] . [muə; mɔ:] - . -
Mrs **.** **J** **.** **N** **.** **Moore** **20** **.** **00**
太太 . J . N . 摩尔 - . -

JN Moore 女士 20.00

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] . $4342 . -
MASSACHUSETTS **.** **$4342** **.** **84**
马萨诸塞州 . $4342 . -

马萨诸塞州，4342.84美元

['æbiŋtən] .
Abington **.**
阿宾顿 .

阿宾顿。

[fɜ:rst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **43** . **65**
ch . - . -

第43.65章

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['sekənd] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən] . - - . -
Amherst **College** **Ch** . , **132** . **63** ; **Second** **Cong** **Ch** . , **7** . **75** **140** . **38**
阿默斯特 大学 ch . , - . - ; 第二 国会 ch . , 7 . - - . -

阿默斯特学院，132.63；第二届国会，7.75 140.38

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk] - . -
Ch . , **for** **Mountain** **White** **Work** **30** . **00**
ch . , 为了 山 白色的 工作 - . -

Ch.，用于山地白工 30.00

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[west] [kɔŋ] .
West **Cong** .
西方 国会 .

西国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **32**
ch . 8 . -

第8.32章

['ɑːrlɪŋtən] [haɪts] .
Arlington **Heights** .
阿灵顿 高度 .

阿灵顿高地。

[iː] . [em] . - [wʌn] . -
E . **M** . **Juchan** **1** . **00**
E . M . - 1 . -

EM Juchan 1.00

['æθɑːl] .
Athol .
阿索尔 .

阿索尔。

[ˌiːvæn'dʒelɪkl][tʃeɪtʃ] . - . -
Evangelical **Ch** . **78** . **45**
福音 ch . - . -

福音派第78章第45节

['ætlbrə] .
Attleboro .
阿特尔伯勒 .

阿特尔伯勒。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **75** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.75.00

[bɑːr] .
Barre .
巴雷 .

巴雷。

['evən] . [kɔŋ] .
Evan . **Cong** .
埃文 . 国会 .

埃文·康

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd] ['pærɪʃ] - . -
and **Parish** **60** . **55**
和 教区 - . -

以及教区 60.55

[bər'nɑːrdstən] .
Bernardston .
伯纳德斯顿 .

伯纳德斯顿。

[mɪs] [em] . [el] . ['nuːkəm] , [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . - . -
Miss **M** . **L** . **Newcomb** , **for** **Chinese** **M** . **100** . **00**
错过 M . L . 纽科姆 , 为了 中国人 M . - . -

ML Newcomb 小姐，中文 M. 100.00

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['deivis] , [fɔːr; fər][oʊ'ɑːhiː][ɪndiən] [ʃ] . - . -
J . **W** . **Davis** , **for** **Oahe** **Indian** **Sch** . **75** . **00**
J . W . 戴维斯 , 为了 奥阿赫 印度 学校 . - . -

JW Davis，代表 Oahe Indian Sch.75.00

['bɔːstən; 'bɑːstən] " ['juːniən]['wɜːrkərz] .
Boston **"** **Union** **Workers** .
波士顿 " 联盟 工人 .

波士顿"工会工人。

" ['juːniən][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
" **Union** **Ch** . , **for** **Atlanta** **U** . **10** . **00**
" 联盟 ch . , 为了 亚特兰大 U . - . -

"联合频道，亚特兰大大学 10.00

['bɔːstən; 'bɑːstən] [rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ef] . ['stæntən; 'stɑː-] , [fɔːr; fər][prɑːf] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] .

Boston	**Rev**	**.**	**Geo**	**.**	**F**	**.**	**Stanton**	**,**	**for**	**Prof**	**.**	**G**	**.**	**W**	**.**
波士顿	牧师	.	地理	.	F	.	斯坦顿	,	为了	教授	.	G	.	W	.

['lɔːrəns] [faɪv] . -

Lawrence	**5**	**.**	**00**
劳伦斯	5	.	-

波士顿评论员乔治·F·斯坦顿，代表GW·劳伦斯教授，5.00

['braɪtn] .

Brighton	**.**
布莱顿	.

布莱顿。

[ef] . [dʒiː] . ['nuːˌhɔl] - . -

F	**.**	**G**	**.**	**Newhall**	**47**	**.**	**90**
F	.	G	.	纽霍尔	-	.	-

FG Newhall 47.90

['dɔːtʃəstə(r)] .

Dorchester	**.**
多切斯特	.

多切斯特。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -

"	**A**	**Friend**	**"**	**1**	**.**	**40**
"	一个	朋友	"	1	.	-

《朋友》1.40

[dʒə'meɪkə][pleɪn] .

Jamaica	**Plain**	**.**
牙买加	清楚的	.

牙买加平原。

['sentrəl] [kɔŋ] .

Central	**Cong**	**.**
中央	国会	.

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	**.**	**50**	**.**	**00**
ch	.	-	.	-

第50章

['rɑːksˌbɛri] .

Roxbury	**.**
罗克斯伯里	.

罗克斯伯里。

['wɔːlnʌt] [ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .

Walnut	**Av**	**.**	**Cong**	**.**
核桃	艾夫	.	国会	.

核桃大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . - . - . -

Ch	**.**	**244**	**.**	**05433**	**.**	**35**
ch	.	-	.	-	.	-

第244.05433.35章

['brædfərd] .

Bradford	**.**
布拉德福德	.

布拉德福德。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

First	Ch	.	and	Soc	.	36	.	81
第一的	ch	.	和	社会	.	-	.	-

第一章和社会学36.81

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

剑桥。

[mɪs] [em] . [iː] . ['smɪθs] [sæb] . [ʃ] . [klæs] .

Miss	M	.	E	.	Smith's	Sab	.	Sch	.	Class	.
错过	M	.	E	.	史密斯	萨布	.	学校	.	班级	.

ME Smith 小姐的周六学校班级。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . [naɪn] . -

First	Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Atlanta	U	.	9	.	32
第一的	ch	.	,	为了	学生	援助	,	亚特兰大	U	.	9	.	-

第一章，学生资助，亚特兰大大学，9.32

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .

Cambridgeport	.
剑桥港	.

剑桥港。

[mɪs] ['hænə] [iː][muə; mɔː][eɪt] . -

Miss	Hannah	E	Moore	8	.	00
错过	汉娜	E	摩尔	8	.	-

汉娜·E·摩尔小姐 8.00

['tʃɑːrlˌmɒnt] .

Charlemont	.
查勒蒙特	.

查勒蒙特。

[fræŋk] ['edi] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [wʌn] . -

Frank	Eddy	,	for	Indian	M	.	1	.	00
坦率	涡流	,	为了	印度	M	.	1	.	-

弗兰克·埃迪，印第安M. 1.00

['kɑːnˌweɪ] .

Conway	.
康威	.

康威。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -

Ch	.	4	.	00
ch	.	4	.	-

第 4.00 章

['kɜːrtɪsˌvɪl] .

Curtisville	.
柯蒂斯维尔	.

柯蒂斯维尔。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [oʊks] , [en] . [siː] . - . -
Ch . , **for** **Oaks** , **N** . **C** . **22** . **46**
ch . , 为了 橡树 , N . C . - . -

Ch.，代表北卡罗来纳州奥克斯，22.46

['dɛdəm] .
Dedham .
戴德姆 .

戴德姆。

" [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , " [fɔːr; fər][prɑːf] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['lɔːrəns] - . -
" **P** . **O** . **Box** **61** **,** **"** **for** **Prof** . **G** . **W** . **Lawrence** **10** . **00**
" P . 哦 . 盒子 - , " 为了 教授 . G . W . 劳伦斯 - . -

“邮政信箱 61”，收件人：GW Lawrence 教授，10.00

['iːstˈhæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies **'** **Benev** .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . , [ˌtuːˈtuː][bɑːksɪz][ʌv; əv] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
Soc . **,** **2** **Boxes** **of** **Books** **,** **etc** **,** **for** **Sherwood** **,** **Tenn** .
社会 . , 2 盒子 的 图书 , ETC , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

Soc.，2 箱书籍等，寄往田纳西州舍伍德。

[iːst] ['grænvɪl] .
East **Granville** .
东方 格兰维尔 .

东格兰维尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [ʌv; əv][siː] . [iː] . [ˌtuːˈtuː] . -
Y . **P** . **S** . **of** **C** . **E** . **2** . **65**
是 . P . S . 的 C . E . 2 . -

CE 2.65 的 YPS

['fælməθ] .
Falmouth .
法尔茅斯 .

法尔茅斯。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First **Ch** . **48** . **00**
第一的 ch . - . -

第一章 48.00

['fitbəːg] .
Fitchburg .
菲奇堡 .

菲奇堡。

[eɪtʃ] . [em] . ['frænsɪs] - . -
H . **M** . **Francis** **15** . **00**
H . M . 弗朗西斯 - . -

弗朗西斯陛下 15.00

['freɪmɪŋˌhæm] .
Framingham .
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

['plɪməθ] [kɔŋ] .
Plymouth Cong .
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 64 . 89
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.64.89

['gɑːrdnər] .
Gardner .
加德纳 .

加德纳。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ruːθ] [eɪtʃ] . ['griːnˌwʊd] [el] . [em] . - . -
RUTH H . GREENWOOD L . M . 30 . 00
露丝 H . 格林伍德 L . M . - . -

露丝·H·格林伍德 LM 30.00

['grɔtən] .
Groton .
格罗顿 .

格罗顿。

['juːniən] [kɔŋ] .
Union Cong .
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 148 . 00
ch . - . -

第148.00章

['grɔtən] .
Groton .
格罗顿 .

格罗顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " - [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , - [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . , - [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt]
" A Friend , " 35 for Indian M . , 10 for Chinese M . , 10 for Mountain White
" 一个 朋友 , " - 为了 印度 M . , - 为了 中国人 M . , - 为了 山 白色的
[wɜːrk] ,
Work ,
工作 ,

“一位朋友”，印度M. 35，中国M. 10，山白作品10，

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst] .
and to const .
和 到 常量 .

并且要保持。

[em] . [iː] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ][el] . [em] . - . -
M . E . W . a L . M . 55 . 00
M . E . W . 一个 L . M . - . -

MEW 和 LM 55.00

['hɔli] .
Hawley .
霍利 .

霍利。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 17
ch . 6 . -

第6.17章

['hɪŋəm] ['sentər] .
Hingham Center .
欣厄姆 中心 .

欣厄姆中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Ch . , for Tougaloo U . 10 . 00
ch . , 为了 图加卢 U . - . -

Ch.，为 Tougaloo U. 10.00

['hɪnsˌdeɪl] .
Hinsdale .
欣斯代尔 .

欣斯代尔。

[mɪs] [es] . [ə; eɪ] . ['nuːˌhɔl] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
Miss S . A . Newhall , for Indian M . 5 . 00
错过 S . 一个 . 纽霍尔 , 为了 印度 M . 5 . -

SA Newhall小姐，印度M.5.00

['hoʊlˌbrʊk] .
Holbrook .
霍尔布鲁克 .

霍尔布鲁克。

['winθrəp] [tʃeɪtʃ] . - . -
Winthrop Ch . 35 . 00
温斯罗普 ch . - . -

温斯罗普第35章

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; " ['baɪb(ə)l] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [dɪst] .
Ch . , 81 . 43 ; " Bible Christians of Dist .
ch . , - . - ; " 圣经 基督徒 的 分布 .

第 81.43 章；"第 81.43 章的圣经基督徒"

[noʊ] . [fɔːr] . " - . - . -
No . 4 . " 50 . 131 . 43
不 . 4 . " - . - . -

第4号。"50.131.43

[haid] [pɑːrk] .
Hyde Park .
海德 公园 .

海德公园。

['mɪni] ['fɑːrˌwɛl] , . - ; ['greɪsi] ['kæmbl] , . - ; [fɔːr; fər] [oʊ'ɑːhiː] ['ɪndiən] [ʃ] . -
Minnie Farwell , . 30 ; Gracie Campbell , . 25 ; for Oahe Indian Sch . 55
米妮 法威尔 , . - ; 格雷西 坎贝尔 , . - ; 为了 奥阿赫 印度 学校 . -

米妮·法威尔，.30；格雷西·坎贝尔，.25；代表奥阿赫印第安学校55队

['leɪkˌvɪl] .
Lakeville .
莱克维尔 .

莱克维尔。

[hoʊm] - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - - . -
Home Miss'y Soc . , for Indian Sch'p 17 . 50
家 - 社会 . , 为了 印度 - - . -

家庭小姐协会，印第安学校 17.50

['lɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 58
ch . - . -

第13.58章

['lɔːŋˌmɛdoʊ] .
Longmeadow .
朗梅多 .

朗梅多。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] , " [wʌn][fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] .
" A Friend of Mission , " 1 for Indian M . and 1 for Chinese M .
" 一个 朋友 的 使命 , " 1 为了 印度 M . 和 1 为了 中国人 M .
[ˌtuː'tuː] . -
2 . 00
2 . -

“传教之友”，印度男性1人，中国男性1人，共2.00美元

['mɑːrʃˌfiːld] .
Marshfield .
马什菲尔德 .

马什菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 126 . 32
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.126.32

['mɛdˌweɪ] .
Medway .
梅德韦 .

梅德韦。

" [frendz] , " [ˌtuː'tuː][bɑːksɪz][ʌv; əv][siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
" Friends , " 2 Boxes of C . , etc . , for Sherwood , Tenn .
" 朋友们 , " 2 盒子 的 C . , ETC . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

“朋友们”，2 盒 C 等，寄往田纳西州舍伍德。

- .
Mittineague .
- .

米蒂尼格。

['saʊθwɝθ] ['peɪpər][ˌsiː 'oʊ] . , [bɑːks][ʌv; əv]['peɪpər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
Southworth Paper Co . , Box of Paper , etc . , for Sherwood , Tenn .
南沃思 纸 合作 . , 盒子 的 纸 , ETC . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

Southworth Paper Co.，纸盒等，运往田纳西州舍伍德。

- .
Mittineague .
- .

米蒂尼格。

[mɪs] ['meri] ['hɔtən, 'haʊtən] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [ˌtuː'tuː] . -
Miss Mary Houghton , for Indian M . 2 . 00
错过 玛丽 霍顿 , 为了 印度 M . 2 . -

玛丽·霍顿小姐，印度 M. 2.00

['mɪlfərd] .
Milford .
米尔福德 .

米尔福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Ch . , **for** **Atlanta** **U** . **25** . **00**
ch . , 为了 亚特兰大 U . - . -

Ch.，亚特兰大大学 25.00

['mɪlˌbɛri] .
Millbury .
米尔伯里 .

米尔伯里。

" [ə; eɪ] [frend] , " - , [tuː; tə]['kɒnst] .
" **A** **Friend** **,** **"** **30** **,** **to** **const** **.**
" 一个 朋友 , " - , 到 常量 .

“一位朋友”，30，至const。

[siː] . [iː] . [hʌnt] [el] . [em] . ; [em] . [diː] . ['gɑːrˌfild] , [faɪv] ; ['lɪzi] [em] . ['gɑːrˌfild] , [wʌn] - . -
C . **E** . **HUNT** **L** . **M** . **;** **M** . **D** . **Garfield** **,** **5** **;** **Lizzie** **M** . **Garfield** **,** **1** **36** . **00**
C . E . 打猎 L . M . ; M . D . 加菲猫 , 5 ; 莉齐 M . 加菲猫 , 1 - . -

CE HUNT LM；MD Garfield，5；Lizzie M. Garfield，1 36.00

[ˌmɑːntə'reɪ] .
Monterey .
蒙特雷 .

蒙特雷。

" [fɔːr; fər][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . " [faɪv] . -
" **For** **work** **of** **the** **A** . **M** . **A** . **"** **5** . **00**
" 为了 工作 的 这 一个 . M . 一个 . " 5 . -

“为美国医学协会的工作” 5.00

['nuːtən] ['sentər] .
Newton **Center** .
牛顿 中心 .

牛顿中心。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **32** . **03**
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，为 Rosebud Indian M. 32.03

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
Newburyport .
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

['mɪsɪz] . ['dʒu:liə][em] . ['bæltʃ] , [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Mrs	.	**Julia**	**M**	.	**Balch**	,	**for**	**Indian**	**M**	.	**10**	.	**00**
太太	.	朱莉娅	M	.	巴尔奇	,	为了	印度	M	.	-	.	-

朱莉娅·M·巴尔奇夫人，代表印度 M. 10.00

[nɔ:rθ] ['æbiŋtən] .

North	**Abington**	**.**
北	阿宾顿	.

北阿宾顿。

[rev] . ['tʃɑ:z] .

Rev	.	**Chas**	**.**
牧师	.	查斯	.

查斯牧师

[dʒəʊnz][wʌn] . -

Jones	**1**	.	**00**
琼斯	1	.	-

琼斯 1.00

[nɔ:rθ] ['æmərst] .

North	**Amherst**	**.**
北	阿默斯特	.

北阿默斯特。

['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Mrs	.	**Geo**	**.**
太太	.	地理	.

乔治夫人

[i:] . ['fɪʃər] , [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] . - . -

E	.	**Fisher**	,	**for**	**Indian**	**M**	.	**25**	.	**00**
E	.	费舍尔	,	为了	印度	M	.	-	.	-

E. Fisher，印度 M. 25.00

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .

Northampton	**.**
北安普顿	.

北安普顿。

" [frendz] , " [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] . - . -

"	**Friends**	**,**	**"**	**for**	**Indian**	**M**	.	**10**	.	**00**
"	朋友们	,	"	为了	印度	M	.	-	.	-

“朋友们”，印度 M. 10.00

['nɔ:rθbɜ:roʊ] .

Northboro	**.**
北博罗	.

北博罗。

[sæb] .

Sab	**.**
萨布	.

星期六

[ʃ] .

Sch	**.**
学校	.

学校

['evən] . [kɔŋ] .

Evan	.	**Cong**	**.**
埃文	.	国会	.

埃文·康

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk] - . -

Ch	.	,	for	Mountain	White	Work	10	.	00
ch	.	,	为了	山	白色的	工作	-	.	-

Ch.，适用于 Mountain White Work 10.00

['nɔːθ'fiːld] .

Northfield	.
诺斯菲尔德	.

诺斯菲尔德。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ][diː] . ['sæŋki] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . , [nuː] ['steɪʃ(ə)n] - . -

Ira	D	.	Sankey	,	for	Indian	M	.	,	New	Station	700	.	00
艾拉	D	.	桑基	,	为了	印度	M	.	,	新的	车站	-	.	-

Ira D. Sankey，代表 Indian M.，新站 700.00

['nɔːrfək] .

Norfolk	.
诺福克	.

诺福克。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[iː] . [mæn] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] - . -

E	.	Mann	,	for	Indian	M	10	.	50
E	.	曼恩	,	为了	印度	M	-	.	-

E. Mann，为印度 M 10.50

[nɔːrθ] ['weɪməθ] .

North	Weymouth	.
北	韦茅斯	.

北韦茅斯。

[mɪs] ['ɪdɪθ] [em] . [beɪts] [ˌtuː'tuː] . -

Miss	Edith	M	.	Bates	2	.	00
错过	伊迪丝	M	.	贝茨	2	.	-

伊迪丝·M·贝茨小姐 2.00

['pitsfiːld] .

Pittsfield	.
皮茨菲尔德	.

皮茨菲尔德。

['sekənd][tʃeɪtʃ] .

Second	Ch	.
第二	ch	.

第二章

[ænd; ənd]

and
和

和

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [ə; eɪ][faɪn] [bel] [ænd; ənd][væl] .

Sch	.	,	a	fine	Bell	and	val	.
学校	.	,	一个	美好的	钟	和	瓦尔	.

Sch.，一个漂亮的贝尔和瓦尔。

[bɑːks][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [fɔːr; fər][fɔːrt] ['jeɪts] ['ɪndiən][em] .

Box	**of**	**Articles**	**,**	**for**	**Fort**	**Yates**	**Indian**	**M**	**.**
盒子	的	文章	,	为了	堡	耶茨	印度	M	.

为 Fort Yates Indian M 准备的物品箱。

['plɪməθ] .

Plymouth	**.**
普利茅斯	.

普利茅斯。

[sæb] .

Sab	**.**
萨布	.

星期六

[ʃ] . , [tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . - . -

Sch	**.**	**,**	**Ch**	**.**	**of**	**the**	**Pilgrims**	**,**	**for**	**Rosebud**	**Indian**	**M**	**.**	**30**	**.**	**00**
学校	.	,	ch	.	的	这	朝圣者	,	为了	玫瑰花蕾	印度	M	.	-	.	-

朝圣者学校，罗斯巴德印第安人 M. 30.00

['rændɔlf] .

Randolph	**.**
兰道夫	.

兰道夫。

[mɪs] ['æbi] ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] - . -

Miss	**Abby**	**W**	**.**	**Turner**	**20**	**.**	**00**
错过	艾比	W	.	车工	-	.	-

艾比·W·特纳小姐 20.00

['ʃɜːrli] .

Shirley	**.**
雪莉	.

雪莉。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -

"	**A**	**Friend**	**"**	**1**	**.**	**00**
"	一个	朋友	"	1	.	-

《朋友》1.00

['saʊθˌbrɪdʒ] .

Southbridge	**.**
南桥	.

南桥。

" [frendz] , " [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [θriː] . -

"	**Friends**	**,**	**"**	**for**	**Talladega**	**C**	**.**	**3**	**.**	**00**
"	朋友们	,	"	为了	塔拉迪加	C	.	3	.	-

“朋友们”，适用于塔拉迪加 C. 3.00

[saʊθ] ['hædli] [fɔːlz] .

South	**Hadley**	**Falls**	**.**
南	哈德利	瀑布	.

南哈德利瀑布。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['teilə] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

H	**.**	**W**	**.**	**Taylor**	**,**	**for**	**Indian**	**M**	**.**	**10**	**.**	**00**
H	.	W	.	泰勒	,	为了	印度	M	.	-	.	-

HW Taylor，为印度M. 10.00

[saʊθ] ['weɪməθ] .

South	**Weymouth**	**.**
南	韦茅斯	.

南韦茅斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klæs] , [baɪ][el] . [em] . [præt] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Class , **by** **L** . **M** . **Pratt** , **for** **Talladega** **C** . **10** . **00**
班级 , 经过 L . M . 普拉特 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

LM Pratt 为 Talladega C. 设计的 Class，10.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

" [eɪtʃ] . [em] . , " - . - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - ; ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . [smɪθ] , [wʌn] - . -
" **H** . **M** . **,** **"** **10** . **00** **;** **"** **A** **Friend** **,** **"** **10** **;** **Mrs** . **H** . **M** . **Smith** **,** **1** **1011** . **00**
" H . M . , " - . - ; " 一个 朋友 , " - ; 太太 . H . M . 史密斯 , 1 - . -

“HM”，10.00；“一位朋友”，10；HM Smith夫人，1111.00

['stəːbridʒ] .
Sturbridge .
斯特布里奇 .

斯特布里奇。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **40** . **60**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 40.60

['tɔːntən; 'tɑːn-] .
Taunton .
汤顿 .

汤顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]['winzləu][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Sch . **of** **Winslow** **Ch** . , **for** **Atlanta** **U** . **20** . **00**
学校 . 的 温斯洛 ch . , 为了 亚特兰大 U . - . -

温斯洛教堂学校，为亚特兰大大学 20.00

['taʊnzənd] .
Townsend .
汤森德 .

汤森德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	21	.	44
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.21.44

['ʌptən] .

Upton	.
厄普顿	.

厄普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	63	.	00
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.63.00

[wer] .

Ware	.
仓库	.

仓库。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[iːst] [kɔŋ] .

East	Cong	.
东方	国会	.

东国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] [hoʊm] , ['ɪndiən] [em] . - . -

Ch	.	,	for	Santee	Home	,	Indian	M	.	25	.	00
ch	.	,	为了	桑蒂	家	,	印度	M	.	-	.	-

Ch.，为 Santee Home，印度 M. 25.00

[west] ['bɑːksfɔːrd] .

West	Boxford	.
西方	博克斯福德	.

西博克斯福德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -

Ch	.	8	.	35
ch	.	8	.	-

第8.35章

[west] ['bruk,fiːld] .

West	Brookfield	.
西方	布鲁克菲尔德	.

西布鲁克菲尔德。

" ['dʌbljuː] . " [wʌn] . -
" W . " 1 . 00
" W . " 1 . -

“W。” 1.00

[west] ['nuːtən] .
West Newton .
西方 牛顿 .

西牛顿。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 46 . 53
ch . - . -

第46.53章

[west] ['sʌməvil] .
West Somerville .
西方 萨默维尔 .

西萨默维尔。

['mɪsɪz] . [en] . [biː] . ['wɪldər] , [fɔːr; fər][prɑːf] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['lɔːrəns] . -
Mrs . N . B . Wilder , for Prof . G . W . Lawrence . 50
太太 . N . B . 怀尔德 , 为了 教授 . G . W . 劳伦斯 . -

NB Wilder夫人，代表GW Lawrence教授。50

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 21 . 07
ch . - . -

第21.07章

['wəubən] .
Woburn .
沃本 .

沃本。

['mɪsɪz] . - ['stɝːnz] . - . -
Mrs . Eckly Stearns . 10 . 00
太太 . - 斯特恩斯 . - . -

埃克利·斯特恩斯夫人。10.00

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[en] . ['dʌbljuː] . [griːn] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
N . W . Green , Pkg .
N . W . 绿色的 , 包装 .

西北绿地，包装。

[bʊks] , [fɔːr; fər] [ˈʃəːwud] , [ˈtɛn] .
Books , for Sherwood , Tenn .
图书 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

书籍，为田纳西州舍伍德市。

[ˈʌksˌbrɪdʒ] .
Uxbridge .
阿克斯布里奇 .

阿克斯布里奇。

[dʒɑːn] [ˈwɪljəmz] [faɪv] . -
John Williams 5 . 00
约翰 威廉姆斯 5 . -

约翰·威廉姆斯 5.00

[ˈhæmpdən] [bəˈnevələnt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [mɑːrʃ] , [tˈreəs] . :
Hampden Benevolent Association , by Charles Marsh , Treas . :
汉普顿 仁慈 协会 , 经过 查尔斯 沼泽 , 宝藏 . :

汉普顿慈善协会，财务主管：查尔斯·马什

[ˈmɑːnsən] - . -
Monson 36 . 94
蒙森 - . -

蒙森 36.94

[saʊθ] [ˈhædli] [fɔːlz] - . -
South Hadley Falls 12 . 00
南 哈德利 瀑布 - . -

南哈德利瀑布 12.00

[ˈsprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[ˈmɪsɪz] . [ed] . [ˈklɑːrk] [faɪv] . - . - , - . -
Mrs . Ed . Clarke 5 . 0053 . 944 , 042 . 84
太太 . 艾德 . 克拉克 5 . - . - , - . -

埃德·克拉克夫人 5.0053.944, 042.84

[ɛˈsteɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

[ˈæmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[ɛˈsteɪts] [ʌv; əv] [ˈmeri] [klɑːk][ænd; ənd] [ˈæksə] [smɪθ] .
Estates of Mary Clark and Achsah Smith .
庄园 的 玛丽 克拉克 和 阿克萨 史密斯 .

玛丽·克拉克和阿克萨·史密斯的遗产。

- [iːtʃ] , [baɪ][iː] . [ˈdʌbljuː] . [klɑːk] . - . -
75 each , by E . W . Clark . 150 . 00
- 每个 , 经过 E . W . 克拉克 . - . -

每幅75，作者：EW Clark。150.00

[ˈwɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɛriːət] [en] . ['dʒæksən] , [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['tɛni] , [eks] . - . 00$4 , - . -
Estate **of** **Mrs** . **Harriet** **N** . **Jackson** , **by** **A** . **C** . **Tenney** , **Ex** . **150** . **00$4** , **342** . **84**
财产 的 太太 . 哈丽特 N . 杰克逊 , 经过 一个 . C . 特尼 , 前任 . - . 00$4 , - . -

哈里特·N·杰克逊夫人遗产，由AC Tenney经手，遗嘱执行人：150.00美元，4,342.84美元

['roʊd] ['aɪlənd] . $261 . - .
RHODE **ISLAND** . **$261** . **99** .
罗德岛 岛 . $261 . - .

罗德岛州。261.99美元。

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld]['ɪndiən] [ʃ] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Fort** **Berthold** **Indian** **Sch** . **38** . **57**
ch . , 为了 学生 援助 , 堡 贝特霍尔德 印度 学校 . - . -

Ch.，学生资助，伯特霍尔德堡印第安学校 38.57

['nuːpɔːrt] .
Newport .
纽波特 .

纽波特。

['mɪsɪz] . [es] . [el] . ['lɪt(ə)l] . [θriː] . -
Mrs . **S** . **L** . **Little** . **3** . **00**
太太 . S . L . 小的 . 3 . -

SL Little 女士.3.00

[piːs] [deɪl] . [kɔŋ] .
Peace **Dale** . **Cong** .
和平 戴尔 . 国会 .

和平谷。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **80** . **87**
ch . - . -

第 80.87 章

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[bɪ'nɛfɪʃənt] [kɔŋ] .
Beneficient **Cong** .
有益的 国会 .

有益的国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - : [en] . ['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] , - . - . -
Ch . , **119** . **55** : **N** . **W** . **Williams** , **20** . **139** . **55**
ch . , - . - : N . W . 威廉姆斯 , - . - . -

第 119.55 章：NW Williams，20.139.55

[kə'netɪkət] . $1 , - . - .
CONNECTICUT . $1 , 977 . 47 .
康涅狄格州 . $1 , - . - .

康涅狄格州。1,977.47 美元。

[bɑːrkhæmstɪd] .
Barkhamsted .
巴克汉斯特德 .

巴克汉斯特德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 50
ch . 3 . -

第3.50章

['koʊlˌbrʊk] .
Colebrook .
科尔布鲁克 .

科尔布鲁克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 25
ch . 6 . -

第6.25章

['dɜːrbi] .
Derby .
德比 .

德比。

" [ə; eɪ] [frend] , " - ; [mɪs] [es] . [iː] . [swɪft] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tɪlətsən] [siː] . & [en] .
" A Friend , " 20 ; Miss S . E . Swift , 2 , for Student Aid , Tillotson C . & N .
" 一个 朋友 , " - ; 错过 S . E . 迅速 , 2 , 为了 学生 援助 , 蒂洛森 C . & N .
[ɪnst] . - . -
Inst . 22 . 00
研究所 . - . -

“一位朋友”，20；SE Swift 小姐，2，为学生资助，蒂洛森 C.& N. 学院，22.00

[iːst] ['hɑːrtfərd] .
East Hartford .
东方 哈特福德 .

东哈特福德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [saʊθ] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] .
Y . P . S . C . E . of South Cong Ch .
是 . P . S . C . E . 的 南 国会 ch .

南国教会青年专业人士协会 (YPSCE)

([hɑːkənəm]) , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
(Hockanum) , for Indian M . 40 . 00
(霍卡纳姆) , 为了 印度 M . - . -

（霍卡纳姆），印度 M. 40.00

['enfi:ld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

['mɪsɪz] . [es] . [es] . ['wʊdz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔ:r; fər]['ɪndiən] - - . -
Mrs . S . S . Wood's S . S . Class , for Indian Sch'p 15 . 00
太太 . S . S . 伍兹 S . S . 班级 , 为了 印度 - - . -

SS Wood 夫人的 SS 班，印度学校 15.00

['enfi:ld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

['dænjəl][eɪtʃ] . ['æbi, 'ɑ:bə][faɪv] . -
Daniel H . Abbe 5 . 00
丹尼尔 H . 阿贝 5 . -

丹尼尔·H·阿贝 5.00

['fer˛fi:ld] .
Fairfield .
费尔菲尔德 .

费尔菲尔德。

['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nəθən]['stɜ:dʒɪz] , [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Mrs . Jonathan Sturges , for Indian M . 25 . 00
太太 . 乔纳森 斯特吉斯 , 为了 印度 M . - . -

乔纳森·斯特吉斯夫人，印度 M. 25.00

['fɑ:rmɪŋtən] .
Farmington .
法明顿 .

法明顿。

['edwərd] ['nɔ:tən] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , ['tɪlətsən] [si:] . & [en] . [ɪnst] . - . -
Edward Norton , for Student Aid , Tillotson C . & N . Inst . 20 . 00
爱德华 诺顿 , 为了 学生 援助 , 蒂洛森 C . & N . 研究所 . - . -

爱德华·诺顿，为学生资助，蒂洛森计算机与网络学院，20.00

['glæstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[di:] . ['dʌblju:] . ['wɪljəmz] , [fɔ:r; fər] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] - . - . -
D . W . Williams , for Native Indian Miss'y . 75 . 00
D . W . 威廉姆斯 , 为了 本国的 印度 - . - . -

DW Williams，代表印第安小姐，75.00 美元

['glæstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

['helən][es] . ['wɪljəmz] , [fɔ:r; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . - . -
Helen S . Williams , for Rosebud Indian M . 0 . 25
海伦 S . 威廉姆斯 , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

海伦·S·威廉姆斯，代表罗斯巴德印第安人 M. 0.25

['gri:nvɪl] .
Greeneville .
格林维尔 .

格林维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **00**
ch . - . -

第17.00章

['hɑ:rtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第10期，(The American Missionary — Volume 42, No.)
第4/5页

[ʃ] . , [pɜːrl] [ˌes ˈtiː] . [kɔŋ] .
Sch . , Pearl St . Cong .
学校 . , 珍珠 英石 . 国会 .

学校，珍珠街公理会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ˈroʊzbʌd] [ˈɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 34 . 22
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，为 Rosebud Indian M. 34.22

[ˈhɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[ˈnuːtən] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ˈdʒuːɪt] [mem] .
Newton Case , for Jewett Mem .
牛顿 案件 , 为了 朱厄特 内存 .

牛顿案例，为 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , [ˈtɛn] . [faɪv] . -
Hall , Grand View , Tenn . 5 . 00
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . 5 . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。5.00

[ˈaɪvəritən] .
Ivoryton .
象牙 .

象牙顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] [prɑːf] . [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈlɔːrəns] [faɪv] . -
" A Friend , " for Prof . G . W . Lawrence 5 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 教授 . G . W . 劳伦斯 5 . -

《一位朋友》，献给G.W.劳伦斯教授，5.00

[kent] .
Kent .
肯特 .

肯特。

[mɪs] [em] . [ə; eɪ] . [ˈhɑːpsən] , [fɔːr; fər] [ˈɪndiən] [em] . [wʌn] . -
Miss M . A . Hopson , for Indian M . 1 . 00
错过 M . 一个 . 霍普森 , 为了 印度 M . 1 . -

MA Hopson小姐，代表印度M. 1.00

[ˈlɪtʃfiːld] .
Litchfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈædəmz] , [fɔːr; fər] [ˈɪndiən] - . - . -
Mrs . Joseph Adams , for Indian Sch'p . 70 . 00
太太 . 约瑟夫 亚当斯 , 为了 印度 - . - . -

约瑟夫·亚当斯夫人，印度学校70.00英镑

['lɪtʃfiːld] .
Litchfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

[dʒɑːn][oʊ] . [kɔit] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [sɪks] . -
John O . Coit , for Indian M . 6 . 00
约翰 哦 . 科伊特 , 为了 印度 M . 6 . -

John O. Coit，为印度 M. 6.00

['lɪzbən] .
Lisbon .
里斯本 .

里斯本。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 23 . 25
ch . - . -

第23.25章

[laim] .
Lyme .
莱姆病 .

莱姆病。

['græsi] [hɪl] [kɔŋ] .
Grassy Hill Cong .
草丛 爬坡道 国会 .

格拉西山集会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 93
ch . 7 . -

第7.93章

[mən'roʊ] .
Monroe .
门罗 .

门罗。

" [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] " . - . -
" Friends of the Cause " . 10 . 00
" 朋友们 的 这 原因 " . - . -

“事业之友”。10.00

[mən'roʊ] .
Monroe .
门罗 .

门罗。

[rev] . [eɪtʃ] . [em] . ['heɪzəlˌtaɪn] , [fɔːr; fər] [freɪt] [wʌn] . -
Rev . H . M . Hazeltine , for Freight 1 . 00
牧师 . H . M . 黑兹尔廷 , 为了 货运 1 . -

HM Hazeltine牧师，运费1.00

[nuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

" [trʌst] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['henri] [piː] . ['heɪv(ə)n] , " [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] . & [en] . [ɪnst] . - . -
" Trust Estate of Henry P . Haven , " for Tillotson C . & N . Inst . 200 . 00
" 相信 财产 的 亨利 P . 避风港 , " 为了 蒂洛森 C . & N . 研究所 . - . -

"亨利·P·黑文信托遗产"，为蒂洛森C.&N.研究所，200.00

[nuː] ['mɪlfərd] .
New Milford .
新的 米尔福德 .

新米尔福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] - , ['hæmptən] [en] . & [ə; eɪ] . [ɪnst] . . - . -
Ch . , for Sch'p , Hampton N . & A . Inst . . 70 . 00
ch . , 为了 - , 汉普顿 N . & 一个 . 研究所 . . - . -

Ch.，为 Sch'p，Hampton N.& A. Inst.。70.00

['nɔːrfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -
" A Friend , " for Indian Sch'p . 10 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 印度 - . - . -

《朋友》，印度版，售价 10.00 美元

['nɔːrfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

" [dʒeɪ] . [biː] . [iː] . , " [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .
" J . B . E . , " for Jewett Mem .
" J . B . E . , " 为了 朱厄特 内存 .

"JBE"，代表 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Hall , Grand View , Tenn . 10 . 00
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。10.00

[nɔːrθ] ['gɪlfɚd] .
North Guilford .
北 吉尔福德 .

北吉尔福德。

['mɪsɪz] . ['ebən] [ef] . ['dʌdli] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Mrs . Eben F . Dudley , for Indian M . 5 . 00
太太 . 埃本 F . 达德利 , 为了 印度 M . 5 . -

埃本·F·达德利夫人，代表印度 M. 5.00

[nɔːrθ] ['stæmfərd] .
North Stamford .
北 斯坦福德 .

北斯坦福。

" [ə; eɪ] [frend] " . [faɪv] . -
" A Friend " . 5 . 00
" 一个 朋友 " . 5 . -

《朋友》5.00

['nɔrwɪtʃ] [taʊn] .
Norwich Town .
诺维奇 镇 .

诺维奇镇队。

" [kæʃ] , " [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .
" Cash , " for Jewett Mem .
" 现金 , " 为了 朱厄特 内存 .

“现金”，为 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . [ˌtuː'tuː] . -
Hall , Grand View , Tenn . 2 . 00
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . 2 . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。2.00

[oʊld] [laim] .
Old Lyme .
老的 莱姆病 .

老莱姆。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

['ɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 23 . 29
ch . - . -

第23.29章

['plænts,vɪl] .
Plantsville .
普兰茨维尔 .

普兰茨维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **18** . **24**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，印度 M. 18.24

['plænts,vɪl] .
Plantsville .
普兰茨维尔 .

普兰茨维尔。

[mɪs] ['dʒini,'dʒeni] [smɪθ] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -
Miss **Jennie** **Smith** , **for** **Indian** **Sch'p** . **17** . **50**
错过 珍妮 史密斯 , 为了 印度 - . - . -

珍妮·史密斯小姐，印度学校，17.50

['plɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

普利茅斯。

[dʒeɪ] . [em] . ['wɔr,dwɛl] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['wɔr,dwɛl] , - ; ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [bʊl] , - ; [biː] .
J . **M** . **Wardwell** , **20** ; **Mrs** . **J** . **M** . **Wardwell** , **20** ; **W** . **W** . **Bull** , **10** ; **B** .
J . M . 沃德威尔 , - ; 太太 . J . M . 沃德威尔 , - ; W . W . 公牛 , - ; B .
[biː] . [welz] , ['sɛvən] , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .
B . **Wells** , **7** , **for** **Jewett** **Mem** .
B . 威尔斯 , 7 , 为了 朱厄特 内存 .

JM Wardwell，20 岁；JM Wardwell 夫人，20 岁；WW Bull，10 岁；BB Wells，7 岁，代表 Jewett Mem。

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Hall , **Grand** **View** , **Tenn** . **57** . **00**
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。57.00

['prɑːspekt] .
Prospect .
前景 .

前景。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **00**
ch . - . -

第14.00章

['redɪŋ] .
Redding .
雷丁 .

雷丁。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **23** . **63**
ch . - . -

第23.63章

[rɪdʒbɛri] .
Ridgebury .
里奇伯里 .

里奇伯里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **60**
ch . 2 . -

第2.60章

[ˈrɪdʒˌfiːld] .
Ridgefield .
里奇菲尔德 .

里奇菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **92**
ch . - . -

第18.92章

[ˈrɔkvil] .
Rockville .
罗克维尔 .

罗克维尔。

[dʒeɪ] . [en] . [ˈstɪkni] , [fɔːr; fər] [ˈɪndiən] [em] . - . -
J . **N** . **Stickney** , **for** **Indian** **M** . **10** . **00**
J . N . 斯蒂克尼 , 为了 印度 M . - . -

JN Stickney，印度 M. 10.00

[ˈseɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

[ˈʃærən] .
Sharon .
莎伦 .

莎伦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **64** . **17**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会学 64.17

['sʌmərzˌvɪl] .
Somersville .
萨默斯维尔 .

萨默斯维尔。

['mɪsɪz] . ['ɔːrfə] [piː] . [smɪθ] , [fɔːr; fər] [biːtʃ] [ɪnst] . [faɪv] . -
Mrs . **Orpha** **P** . **Smith** , **for** **Beach** **Inst** . **5** . **00**
太太 . 奥尔法 P . 史密斯 , 为了 海滩 研究所 . 5 . -

奥尔法·P·史密斯夫人，代表海滩学院。5.00

[saʊθ] ['brɪt(ə)n] .
South **Britain** .
南 英国 .

英国南部。

[sæb] [ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sab **Sch** . **of** **Cong** .
萨布 学校 . 的 国会 .

萨布公学

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **31**
ch . - . -

第 10.31 章

[saʊθ] ['wɪnzər] .
South **Windsor** .
南 温莎 .

南温莎。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sekənd] [ˌiː'siː'siː'ɛl] .
Sch . **of** **Second** **Eccl** .
学校 . 的 第二 埃克尔 .

第二教会学校

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [fɜːrst] [kɔŋ] .
Ch . , **10** . **28** ; **First** **Cong** .
ch . , - . - ; 第一的 国会 .

第 10.28 章；第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . - . - . -
Ch . , **5** . **40** . **15** . **68**
ch . , 5 . - . - . -

Ch.，5.40.15.68

[stænwɪtʃ] .
Stanwich .
斯坦威奇 .

斯坦威奇。

['mɪsɪz] . ['tʃɑːz] . [brʌʃ] . - . -

Mrs	.	Chas	.	Brush	.	500	.	00
太太	.	查斯	.	刷子	.	-	.	-

查斯·布拉什夫人，500.00

['tɑːməsˌtɑːn] .

Thomaston	.
托马斯顿	.

托马斯顿。

[jʌŋ] ['leɪdiz] - ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l] , - ; ['erən; 'ærən] ['tɔməs] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Young	Ladies	'	Mission	Circle	,	20	;	Aaron	Thomas	,	20	;	Mrs	.	Geo	.
年轻的	女士们	-	使命	圆圈	,	-	;	亚伦	托马斯	,	-	;	太太	.	地理	.

青年女子传教团，20；亚伦·托马斯，20；乔治夫人。

['dʌbljuː] . ['gɪlbərt] , - ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [siː] . ['gɪlbərt] , [faɪv] ; [siː] . [eɪtʃ] . ['gɪlbərt] , [ˌtuː'tuː] ; ['mɪsɪz] .

W	.	Gilbert	,	10	;	Geo	.	C	.	Gilbert	,	5	;	C	.	H	.	Gilbert	,	2	;	Mrs	.
W	.	吉尔伯特	,	-	;	地理	.	C	.	吉尔伯特	,	5	;	C	.	H	.	吉尔伯特	,	2	;	太太	.

[siː] . [eɪtʃ] . ['gɪlbərt] , [wʌn] ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

C	.	H	.	Gilbert	,	1	;	Geo	.
C	.	H	.	吉尔伯特	,	1	;	地理	.

W. Gilbert，10岁；Geo. C. Gilbert，5岁；CH Gilbert，2岁；CH Gilbert夫人，1岁；Geo.

[biː] . ['gɪlbərt] , [wʌn] ; ['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . ['gɪlbərt] , [wʌn] ; ['dʌbljuː] . ['wʊdrəf] , - ; [tiː] . [dʒeɪ] . ['brædˌstriːt] ,

B	.	Gilbert	,	1	;	Chas	.	H	.	Gilbert	,	1	;	W	.	Woodruff	,	10	;	T	.	J	.	Bradstreet	,
B	.	吉尔伯特	,	1	;	查斯	.	H	.	吉尔伯特	,	1	;	W	.	伍德拉夫	,	-	;	T	.	J	.	布拉德斯特里特	,

-	;
10	;
-	;

B. Gilbert，1；Chas. H. Gilbert，1；W. Woodruff，10；TJ Bradstreet，10；

[siː] . [iː] . ['tɔməs] , [faɪv] ; [el] . [ə; eɪ] . [mɔːrs] , [faɪv] ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ə; eɪ] . ['stɔːtn] , [faɪv] ;

C	.	E	.	Thomas	,	5	;	L	.	A	.	Morse	,	5	;	Geo	.	A	.	Stoughton	,	5	;
C	.	E	.	托马斯	,	5	;	L	.	一个	.	莫尔斯	,	5	;	地理	.	一个	.	斯托顿	,	5	;

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['stɔːtn] ,

Geo	.	H	.	Stoughton	,
地理	.	H	.	斯托顿	,

CE Thomas，5；LA Morse，5；Geo. A. Stoughton，5；Geo. H. Stoughton，

[ˌtuː'tuː] ; ['meɪbəl] ['friːmən] , [ˌtuː'tuː] ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [es] . ['iːsˌtwʊd] , [wʌn] ;

2	;	Mabel	Freeman	,	2	;	Mrs	.	J	.	S	.	Eastwood	,	1	;
2	;	梅布尔	弗里曼	,	2	;	太太	.	J	.	S	.	伊斯特伍德	,	1	;

2；梅布尔·弗里曼，2；JS·伊斯特伍德夫人，1；

[fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .

for	Jewett	Mem	.
为了	朱厄特	内存	.

为 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -

Hall	,	Grand	View	,	Tenn	.	100	.	00
大厅	,	盛大	看法	,	田纳西州	.	-	.	-

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。100.00

['tɑːməsˌtɑːn] .

Thomaston	.
托马斯顿	.

托马斯顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 56
ch . - . -

第10.56章

['tɑːlənd] .
Tolland .
托兰德 .

托兰德。

['luːsi] [el] . [klʌf; klɑʊ] - . -
Lucy L . Clough 20 . 00
露西 L . 克拉夫 - . -

露西·L·克拉夫 20.00

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 57 . 22
ch . - . -

第57.22章

['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
" A Friend , " for Indian M . 10 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 印度 M . - . -

《朋友》，印度 M. 10.00

['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

['mɪsɪz] . ['meri] [ə; eɪ] [brʊks] [faɪv] . -
Mrs . Mary A Brooks 5 . 00
太太 . 玛丽 一个 布鲁克斯 5 . -

玛丽·A·布鲁克斯夫人 5.00

[west] ['tʃestər] .
West Chester .
西方 切斯特 .

西切斯特。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch . , for Conn .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 12 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，12.00

[west] ['heɪv(ə)n] .
West Haven .
西方 避风港 .

西黑文。

['mɪsɪz] . [iː] . [siː] . ['kɪmbəl] [faɪv] . -
Mrs . E . C . Kimball 5 . 00
太太 . E . C . 金博尔 5 . -

EC Kimball 女士 5.00

['weðəz,fild] .
Wethersfield .
韦瑟斯菲尔德 .

韦瑟斯菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 59 . 50
ch . - . -

第59.50章

['wɪndəm] .
Windham .
温德姆 .

温德姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 21 . 95
ch . - . -

第21.95章

['wɪnzər] .
Windsor .
温莎 .

温莎。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 70 . 00
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 70.00

['wɪnstɪd] .
Winsted .
温斯特德 .

温斯特德。

[di:] . [strɔ:ŋ] , - ; [si:] . [bi:] . ['hælɪt] , - ; [dʒeɪ] . [el] . ['grɪˌswoʊld] , - ; ['henri] [geɪ] , - ; " [ə; eɪ]
D . Strong , 20 ; C . B . Hallet , 10 ; J . L . Griswold , 10 ; Henry Gay , 10 ; " A
D . 强的 , - ; C . B . 哈雷特 , - ; J . L . 格里斯沃尔德 , - ; 亨利 同性恋 , - ; " 一个
[frend] ,
Friend ,
朋友 ,

D. Strong，20岁；CB Hallet，10岁；JL Griswold，10岁；Henry Gay，10岁；“一位朋友，

" - ; ['mɪsɪz] . [ɑ:r] . [i:] . [hoʊlmz] , [faɪv] ; [em] . [bi:] . ['dʌdli] , [faɪv] ; [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['waɪtɪŋ] , [faɪv] ; [el] .
" 10 ; Mrs . R . E . Holmes , 5 ; M . B . Dudley , 5 ; J . J . Whiting , 5 ; L .
" - ; 太太 . 拉 . E . 福尔摩斯 , 5 ; M . B . 达德利 , 5 ; J . J . 惠廷 , 5 ; L .
['dʌblju:] . ['tɪfəni] ,
W . Tiffany ,
W . 蒂芙尼 ,

“10；RE Holmes 夫人，5；MB Dudley，5；JJ Whiting，5；LW Tiffany，

[faɪv] ; [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['kelsi] , [θri:] ; ['tʃɑ:z] .
5 ; H . H . Kelsey , 3 ; Chas .
5 ; H . H . 凯尔西 , 3 ; 查斯 .

5；HH Kelsey，3；Chas。

[muə; mɔ:] , [ˌtu:'tu:] ; [i:] . [bi:] . [geɪlɔrd] , [ˌtu:'tu:] ; [mɪs] [en] . [di:] . [kæmp] , [wʌn] ; ['dʌblju:] . [dʒeɪ] .
Moore , 2 ; E . B . Gaylord , 2 ; Miss N . D . Camp , 1 ; W . J .
摩尔 , 2 ; E . B . 盖洛德 , 2 ; 错过 N . D . 营 , 1 ; W . J .
['gɑ:rvɪn] , [wʌn] ; " [kæʃ] ,
Garvin , 1 ; " Cash ,
加文 , 1 ; " 现金 ,

Moore，2；EB Gaylord，2；ND Camp小姐，1；WJ Garvin，1；“Cash，

" [wʌn] ; " [kæʃ] , " [wʌn] ; " ['hoʊʒəri] [hændz] , " [frendz] [ʌv; əv]['dʌblju:] . [ef] . ['teilə] , [faɪv] . - ;
" 1 ; " Cash , " 1 ; " Hosiery Hands , " friends of W . F . Taylor , 5 . 50 ;
" 1 ; " 现金 , " 1 ; " 针织品 手 , " 朋友们 的 W . F . 泰勒 , 5 . - ;
[fɔ:r; fər] ['dʒu:ɪt] [mem] .
for Jewett Mem .
为了 朱厄特 内存 .

“1；“现金，“1；“丝袜之手，”WF Taylor 的朋友们，5.50；为 Jewett Mem.

[hɔ:l] , [grænd] [vju:] , ['tɛn] . - . -
Hall , Grand View , Tenn . 96 . 50
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。96.50

[nu:] [jɔ:k] . $5 , - . -
NEW YORK . $5 , 078 . 18
新的 约克 . $5 , - . -

纽约。5,078.18 美元

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[es] . ['bælɚd] , [fɔ:r; fər] [sku:l] ['bɪldɪŋ] , ['meɪkən] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
S . Ballard , for School Building , Macon , Ga . 1200 . 00
S . 巴拉德 , 为了 学校 建筑 , 梅肯 , 加 . - . -

S. Ballard，为佐治亚州梅肯市的学校建筑项目，1200.00 美元

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn **.**
布鲁克林 .

布鲁克林。

" [ə; eɪ] [frend] . " [baɪ][es] . ['bælɝd] , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [lænd] .
" A Friend . " by S . Ballard , for Macon , Ga . , to Purchase Land .
" 一个 朋友 . " 经过 S . 巴拉德 , 为了 梅肯 , 加 . , 到 购买 土地 .
- . -
500 . 00
- . -

S. Ballard代表佐治亚州梅肯市，委托"一位朋友"购买土地，金额为500.00美元。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [iː] . [diː] . ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . [haid] [wʌn] . -
Brooklyn , E . D . Mrs . J . M . Hyde 1 . 00
布鲁克林 , E . D . 太太 . J . M . 海德 1 . -

布鲁克林，ED JM Hyde 女士 1.00

['tʃiːnən^ə] [fɔːks] .
Chenango Forks .
切南戈 叉子 .

切南戈岔口。

[dʒɑːn][biː] . ['rɔdʒəz] .
John B . Rogers .
约翰 B . 罗杰斯 .

约翰·B·罗杰斯。

[dɪ'siːst] , [faɪv] ; [kɔŋ] .
deceased , 5 ; Cong .
死者 , 5 ; 国会 .

已故，5；国会。

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ænd; ənd]
and
和

和

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [faɪv] ; [baɪ] ['emə] ['dʌbljuː] . ['iːli] , [t'reəs] . - . -
Sch . , 5 ; by Emma W . Ely , Treas . 10 . 00
学校 . , 5 ; 经过 艾玛 W . 伊利 , 宝藏 . - . -

Sch.，5；由 Emma W. Ely 担任财务主管。10.00

['kʌmstɔk] .
Comstock .
康斯托克 .

康斯托克。

['rʌsl] ['ræni] . - . -
Russell Ranney . 20 . 00
罗素 兰尼 . - . -

拉塞尔·兰尼.20.00

- .
Deansville .
- .

迪恩斯维尔。

['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . [pek] . [wʌn] . -
Mrs . **L** . **A** . **Peck** . **1** . **00**
太太 . L . 一个 . 啄 . 1 . -

LA Peck 夫人.1.00

['iːtən] .
Eaton .
伊顿 .

伊顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **10** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 10.00

[iːst] ['bluːmˌfiːld] .
East **Bloomfield** .
东方 布卢姆菲尔德 .

东布卢姆菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . - . -
Ch . **,** **for** **Santee** **Indian** **Sch** . **81** . **64**
ch . , 为了 桑蒂 印度 学校 . - . -

Ch.，桑蒂印第安学校 81.64

[iːst] ['ɑːtoʊ] .
East **Otto** .
东方 奥托 .

东奥托。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['ɛlˌbrɪdʒ] . [kɔŋ] .
Elbridge . **Cong** .
埃尔布里奇 . 国会 .

埃尔布里奇。国会。

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

['fer,pɔrt] .
Fairport .
费尔波特 .

费尔波特。

['mɪsɪz] . ['^æri] [brʊks] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] . [ɪnst] . - . -
Mrs . **Garry** **Brooks** , **for** **Student** **Aid** , **Tillotson** **C** . **and** **N** . **Inst** . **10** . **00**
太太 . 加里 布鲁克斯 , 为了 学生 援助 , 蒂洛森 C . 和 N . 研究所 . - . -

加里·布鲁克斯夫人，学生资助，蒂洛森学院和北学院，10.00

['dʒeri] .
Gerry .
杰瑞 .

杰瑞。

['mɪsɪz] . ['meri] [ə; eɪ] . [sɪrz] - . -
Mrs . **Mary** **A** . **Sears** **198** . **36**
太太 . 玛丽 一个 . 西尔斯 - . -

玛丽·A·西尔斯夫人 198.36

['grænbi] ['sentər] .
Granby **Center** .
格兰比 中心 .

格兰比中心。

[dʒeɪ] . [siː] . ['hɛrɪŋtən] , [dɪ'siːst] , [baɪ][dʒeɪ][siː] . ['hɛrɪŋtən] - . -
J . **C** . **Harrington** , **deceased** , **by** **Jay** **C** . **Harrington** **10** . **00**
J . C . 哈灵顿 , 死者 , 经过 杰伊 C . 哈灵顿 - . -

已故的JC Harrington，作者Jay C. Harrington 10.00

['dʒeɪmztaʊn] .
Jamestown .
詹姆斯敦 .

詹姆斯敦。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [eɪt] . - ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [el] . [hɔːl] , [wʌn] . [naɪn] . -
Ch . , **8** . **18** ; **Mrs** . **J** . **L** . **Hall** , **1** . **9** . **18**
ch . , 8 . - ; 太太 . J . L . 大厅 , 1 . 9 . -

Ch.，8.18；JL Hall 夫人，1.9.18

['lɑːk,pɔrt] .
Lockport .
洛克波特 .

洛克波特。

" [frendz] , " [fɔːr; fər] [freɪt] [wʌn] . -
" **Friends** , **"** **for** **Freight** **1** . **50**
" 朋友们 , " 为了 货运 1 . -

“朋友”，运费 1.50

['meksɪkoʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

墨西哥。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['guːld] , . - ; ['mildrid] ['guːld] , . - . -
Mrs . M . A . Gould , . 50 ; Mildred Gould , . 10 . 60
太太 . M . 一个 . 古尔德 , . - ; 米尔德里德 古尔德 , . - . -

MA Gould夫人，0.50；Mildred Gould，0.10.60

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . - , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Mrs . J . Leaich , for Indian M . 50 . 00
太太 . J . - , 为了 印度 M . - . -

J. Leaich 女士，代表印度 M. 50.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['kɔlinz] , [fɔːr; fər]['hɑːspɪt(ə)l] , ['ɪndiən][em] . - . -
The Misses Collins , for Hospital , Indian M . 35 . 00
这 小姐们 柯林斯 , 为了 医院 , 印度 M . - . -

科林斯小姐，为医院，印度 M. 35.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[dʒeɪ] . [diː] . ['teilə] , [faɪv] ; ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [em] . ['dɛnmən] , [wʌn] ; [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .
J . D . Taylor , 5 ; Wm . M . Denman , 1 ; for Jewett Mem .
J . D . 泰勒 , 5 ; 威廉 . M . 丹曼 , 1 ; 为了 朱厄特 内存 .

JD Taylor，5；Wm. M. Denman，1；代表 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . [sɪks] . -
Hall , Grand View , Tenn . 6 . 00
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . 6 . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。6.00

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

" [tuː] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
" Two Ladies of Cong .
" 二 女士们 的 国会 .

"两位国会女士

[tʃeɪtʃ] . " [fɔːr] . -
Ch . " 4 . 00
ch . " 4 . -

第4.00章

[oʊ'naɪdə] .
Oneida .
奥奈达 .

奥奈达。

[iː] . ['luːmɪs] [faɪv] . -
E . **Loomis** **5** . **00**
E . 卢米斯 5 . -

E. Loomis 5.00

['ɔːrient] .
Orient .
东方 .

东方。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **98**
ch . - . -

第14.98章

[oʊ'wiːgoʊ] .
Owego .
奥维戈 .

奥维戈。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **00**
ch . 9 . -

第9.00章

[pə'tʃɔːg] .
Patchogue .
帕乔格 .

帕乔格。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **09**
ch . - . -

第18.09章

['peri] ['sentər] .
Perry **Center** .
佩里 中心 .

佩里中心。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **30** . **66**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.30.66

['peri] ['sentər] .
Perry Center .
佩里 中心 .

佩里中心。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 12 . 75
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M. 12.75

['peri] ['sentər] .
Perry Center .
佩里 中心 .

佩里中心。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[sen] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sen . of Cong .
参议员 . 的 国会 .

国会参议员

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [sɪks] . -
Ch . , for Indian M . 6 . 25
ch . , 为了 印度 M . 6 . -

Ch.，适用于印度 M. 6.25

[sæg] ['hɑːrbər] .
Sag Harbor .
下垂 港口 .

萨格港。

['tʃɑːz] . [en] . [braʊn] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Chas . N . Brown , for Indian M . 5 . 00
查斯 . N . 棕色的 , 为了 印度 M . 5 . -

查尔斯·N·布朗，为印第安M. 5.00

[sɪŋ] [sɪŋ] .
Sing Sing .
唱歌 唱歌 .

辛辛。

['mɪsɪz] . [kɔːr'niːljə] [iː] . [dʒʌd] , - ; ['mɪsɪz] . ['ruːbin] [koʊl] , - - . -
Mrs . Cornelia E . Judd , 20 ; Mrs . Reuben Cole , 10 30 . 00
太太 . 科妮莉亚 E . 贾德 , - ; 太太 . 鲁本 油菜 , - - . -

康妮莉亚·E·贾德夫人，20岁；鲁本·科尔夫人，10岁，30.00

['sɪrəkjʊz] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

['plɪməθ] [kɔŋ] .
Plymouth Cong .
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 35 . 17
ch . - . -

第35.17章

['juːtikə] .
Utica .
尤蒂卡 .

尤蒂卡。

['kærəlɪn] [iː] . ['bækəs] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [θriː] . -
Caroline E . Backus , for Indian M . 3 . 00
卡罗琳 E . 巴克斯 , 为了 印度 M . 3 . -

Caroline E. Backus，为印度 M. 3.00

['wɔrik] .
Warwick .
沃里克 .

沃里克。

['mɪsɪz] . ['serə] ['welɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['tiːtʃər] , ['ɪndiən][em] . - . -
Mrs . Sarah Welling , for a New Teacher , Indian M . 300 . 00
太太 . 莎拉 韦林 , 为了 一个 新的 老师 , 印度 M . - . -

萨拉·韦林女士，为一位新教师，印度 M. 300.00

[wɛst'mɔrlənd] .
Westmoreland .
韦斯特摩兰 .

威斯特摩兰郡。

['mɪsɪz] . ['serə] [em] . ['dæn] [ænd; ənd]['sɪstər] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [ˌtuː'tuː] . - , - . -
Mrs . Sarah M . Dann and Sister , for Indian M . 2 . 002 , 578 . 18
太太 . 莎拉 M . 丹恩 和 姐姐 , 为了 印度 M . 2 . - , - . -

Sarah M. Dann 女士和她的妹妹，代表印度 M. 2.002，578.18

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

['peri] ['sentər] .
Perry Center .
佩里 中心 .

佩里中心。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['sɪmiən] [iː] . ['bɑːrbər] , [ɪn] [mə'mɔriəm] [ʌv; əv][dʒioʊ; dʒiː'ə; dʒi'ɑː] .
Estate of Simeon E . Barber , in memoriam of Geo .
财产 的 西蒙 E . 理发师 , 在 纪念碑 的 地理 .

西蒙·E·巴伯遗产，谨以此纪念乔治。

[keɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə][biː] . ['ʃeldən] . - . -
K . and Mrs . Martha B . Sheldon . 2000 . 00
K . 和 太太 . 玛莎 B . 谢尔顿 . - . -

K. 和玛莎·B·谢尔顿夫人。2000.00

['peri] ['sentər] .
Perry Centre .
佩里 中心 .

佩里中心。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['sɪmiən] [ɑːr] . ['bɑːrbər] . - . - , - . -
Estate of Simeon R . Barber . 500 . 005 , 078 . 18
财产 的 西蒙 拉 . 理发师 . - . - , - . -

西蒙·R·巴伯遗产。500.005，078.18

[nuː] ['dʒɜːrzi] . $436 . - .
NEW JERSEY . $436 . 73 .
新的 球衣 . $436 . - .

新泽西州。436.73美元。

['tʃestər] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [sæb] .
Ch . , 27 . 25 ; Sab .
ch . , - . - ; 萨布 .

第 27.25 章；星期六。

[ʃ] . , [fɔːr] . - . - . -
Sch . , 4 . 48 . 31 . 73
学校 . , 4 . - . - . -

Sch.，4.48.31.73

['dʒɜːrzi] ['sɪti] [haɪts] .
Jersey City Heights .
球衣 城市 高度 .

泽西城高地。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [oʊ] . [eimz] [sɪks] . -
Mrs . H . O . Ames 6 . 00
太太 . H . 哦 . 艾姆斯 6 . -

何艾姆斯夫人 6.00

['mɔrəˌstaʊn] .
Morristown .
莫里斯敦 .

莫里斯敦。

['mɪsɪz] . [es] . [dʒiː] . ['əuin] .
Mrs . S . G . Owen .
太太 . S . G . 欧文 .

SG Owen 夫人。

- : [mɪs] [em] . ['elə] [greɪvz; grɑːvz] , - ; [fɔːr; fər] ['tiːtʃər] , ['ɪndiən] [em] . - . -
200 : Miss M . Ella Graves , 200 ; for Teacher , Indian M . 400 . 00
- : 错过 M . 艾拉 格雷夫斯 , - ; 为了 老师 , 印度 M . - . -

200：M. Ella Graves 小姐，200；教师，Indian M. 400.00

[ˌpensl'veɪniə] . $24 . - .
PENNSYLVANIA . $24 . 75 .
宾夕法尼亚州 . $24 . - .

宾夕法尼亚州。24.75美元。

['brædfərd] .
Bradford .
布拉德福德 .

布拉德福德。

['tʃɑ:z] .
Chas .
查斯 .

查斯。

[i:] . ['webstər] . [faɪv] . -
E . **Webster** . **5** . **00**
E . 韦伯斯特 . 5 . -

E. 韦伯斯特.5.00

[i:st] ['sprɪŋfi:ld] .
East **Springfield** .
东方 斯普林菲尔德 .

东斯普林菲尔德。

['mɪsɪz] . [si:] . [dʒeɪ] . ['kaʊəlz] . [fɔ:r] . -
Mrs . **C** . **J** . **Cowles** . **4** . **50**
太太 . C . J . 考尔斯 . 4 . -

CJ·考尔斯夫人。4.50

['skræntən] .
Scranton .
斯克兰顿 .

斯克兰顿。

['mɪsɪz] . [dʒeɪn][el] . ['eɪnən] , [fɔ:r; fər]['ɪndiən] - . - . -
Mrs . **Jane** **L** . **Eynon** , **for** **Indian** **Sch'p** . **15** . **00**
太太 . 简 L . 艾农 , 为了 印度 - . - . -

简·L·艾农夫人，印度学校，15.00美元

['sɪˌwɪkli] .
Sewickley .
塞威克利 .

塞威克利。

['mɪsɪz] . [i:] . [eɪtʃ] . - , [fɔ:r; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Mrs . **E** . **H** . **Wilkine** , **for** **Indian** **M** . **0** . **25**
太太 . E . H . - , 为了 印度 M . - . -

EH Wilkine 女士，代表印度 M. 0.25

[oʊ'haɪoʊ] . $493 . - .
OHIO . **$493** . **83** .
俄亥俄州 . $493 . - .

俄亥俄州。493.83美元。

['ædəmz] [mɪlz] .
Adams **Mills** .
亚当斯 米尔斯 .

亚当斯磨坊。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . [smɪθ] . - . -
Mrs . **M** . **A** . **Smith** . **10** . **00**
太太 . M . 一个 . 史密斯 . - . -

MA Smith 女士。10.00

[bɜ:r'lɪn] [haɪts] .
Berlin **Heights** .
柏林 高度 .

柏林高地。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central **Cong** .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **28**
ch . - . -

第14.28章

['friːdəm] .
Freedom .
自由 .

自由。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **00**
ch . 8 . -

第8.00章

['griːnzbɜ˞g] .
Greensburg .
格林斯堡 .

格林斯堡。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . ['hɛrɪŋtən] . [naɪn] . -
Mrs . **H** . **B** . **Harrington** . **9** . **00**
太太 . H . B . 哈灵顿 . 9 . -

HB Harrington 夫人。9.00

['hɑːrmɑːr] .
Harmar .
哈马尔 .

哈马尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **127** . **69**
ch . - . -

第127.69章

[ˈmænsfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

[ˈmɪsɪz] . [ef] . [iː] . [ˈtreɪsi] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [əˈvɜːz] , [fɔːr; fər] [ˈstuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˈtɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd] [en] .
Mrs . **F** . **E** . **Tracy** **and** **Mrs** . **Avers** , **for** **Student** **Aid** , **Tillotson** **C** . **and** **N** .
太太 . F . E . 特蕾西 和 太太 . 反 , 为了 学生 援助 , 蒂洛森 C . 和 N .
[ɪnst] . - . -
Inst . **100** . **00**
研究所 . - . -

FE Tracy 女士和 Avers 女士，为学生资助，Tillotson C. 和 N. 学院，100.00 美元

[ˈnuːərk; ˈnjuːərk] .
Newark .
纽瓦克 .

纽瓦克。

[weltʃˌweltʃ] [kɔŋ] .
Welch **Cong** .
韦尔奇 国会 .

韦尔奇国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **46**
ch . - . -

第14.46章

[ˈoʊbɝlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[siː] . [viː] . [spɪr] , [fɔːr; fər] [ˈdʒuːɪt] [mem] .
C . **V** . **Spear** , **for** **Jewett** **Mem** .
C . V . 矛 , 为了 朱厄特 内存 .

CV Spear，为 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , [ˈtɛn] . - . -
Hall , **Grand** **View** , **Tenn** . **10** . **00**
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。10.00

[ˈpitsfiːld] .
Pittsfield .
皮茨菲尔德 .

皮茨菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **50**
ch . 6 . -

第6.50章

[oʊˈhaɪoʊ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fiːbiː] [ə; eɪ] . [kræfts] , [tˈreəs] . , [fɔːr; fər]

Ohio	Woman's	Home	Missionary	Union	,	by	Mrs	.	Phebe	A	.	Crafts	,	Treas	.	,	for
俄亥俄州	女性的	家	传教士	联盟	,	经过	太太	.	菲比	一个	.	工艺	,	宝藏	.	,	为了

['wʊmənz] [wɜːrk] :

Woman's	Work	:
女性的	工作	:

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，由菲比·A·克拉夫茨夫人（财务主管）为妇女工作撰写：

['kliːvlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

克利夫兰。

['juːklɪd][ˌeɪ ˈviː] . [el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - [fʌnd] . - . -

Euclid	Av	.	L	.	H	.	M	.	S	.	,	for	Indian	Sch'p	Fund	.	0	.	25
欧几里得	艾夫	.	L	.	H	.	M	.	S	.	,	为了	印度	-	基金	.	-	.	-

欧几里得大道 LHMS，用于印度科学基金会。0.25

[kəˈlʌmbəs] .

Columbus	.
哥伦布	.

哥伦布。

[haɪ] [ˌes ˈtiː] . [tʃeɪtʃ] .

High	St	.	Ch	.
高的	英石	.	ch	.

高街教堂

[waɪ] . [el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - [fʌnd] . - . -

Y	.	L	.	H	.	M	.	S	.	,	for	Indian	Sch'p	Fund	.	10	.	00
是	.	L	.	H	.	M	.	S	.	,	为了	印度	-	基金	.	-	.	-

YLHMS，代表印度学校基金会。10.00

['gærɪtsˌvɪl] .

Garrettsville	.
加勒茨维尔	.

加勒茨维尔。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es][faɪv] . -

L	.	H	.	M	.	S	5	.	00
L	.	H	.	M	.	S	5	.	-

LHMS 5.00

['hʌdsn] .

Hudson	.
哈德逊	.

哈德逊。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['sɛvən] . -

L	.	H	.	M	.	S	.	7	.	00
L	.	H	.	M	.	S	.	7	.	-

LHMS 7.00

['hʌdsn] .

Hudson	.
哈德逊	.

哈德逊。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - [fʌnd] . [ˌtuːˈtuː] . -

L	.	H	.	M	.	S	.	,	for	Indian	Sch'p	Fund	.	2	.	65
L	.	H	.	M	.	S	.	,	为了	印度	-	基金	.	2	.	-

LHMS，为印度学校基金会。2.65

[nɔːrθ] ['bluːmˌfiːld] , ['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . -

North	Bloomfield	,	W	.	M	.	S	.	5	.	00
北	布卢姆菲尔德	,	W	.	M	.	S	.	5	.	-

北布卢姆菲尔德，WMS 5.00

['oʊbɝlɪn] .

Oberlin	.
奥柏林	.

奥伯林。

['sekənd] [tʃeɪtʃ] . , ['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . - . -

Second	Ch	.	,	Ladies	'	Soc	.	89	.	73
第二	ch	.	,	女士们	-	社会	.	-	.	-

第二章，女子协会 89.73

['peɪnzˌvɪl] .

Painesville	.
佩恩斯维尔	.

佩恩斯维尔。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - [fʌnd] ['sɛvən] . -

L	.	H	.	M	.	S	.	,	for	Indian	Sch'p	Fund	7	.	00
L	.	H	.	M	.	S	.	,	为了	印度	-	基金	7	.	-

LHMS，为印度学校基金 7.00

[rə'venə; rɑː'vennɑː] .

Ravenna	.
拉文纳	.

拉文纳。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - [fʌnd] . [faɪv] . -

Ch	.	L	.	H	.	M	.	S	.	,	for	Indian	Sch'p	Fund	.	5	.	25
ch	.	L	.	H	.	M	.	S	.	,	为了	印度	-	基金	.	5	.	-

Ch. LHMS，为印度学校基金会。5.25

[rə'venə; rɑː'vennɑː] .

Ravenna	.
拉文纳	.

拉文纳。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .

Sch	.	Cong	.
学校	.	国会	.

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - [fʌnd] [θriː] . -

Ch	.	,	for	Indian	Sch'p	Fund	3	.	50
ch	.	,	为了	印度	-	基金	3	.	-

Ch.，印度 Sch'p 基金 3.50

[sən'dʌski; sɑːn-] .

Sandusky	.
桑达斯基	.

桑达斯基。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **22** . **69**
ch . - . -

第22.69章

['welɪŋtən] .
Wellington .
惠灵顿 .

惠灵顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [el] . [biː] . [es] . - . -
Ch . **L** . **B** . **S** . **15** . **00**
ch . L . B . S . - . -

Ch. LBS 15.00

[west] ['wɪljəmzˌfiːld] .
West **Williamsfield** .
西方 威廉斯菲尔德 .

西威廉斯菲尔德。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . - . -
W . **M** . **S** . **14** . **23187** . **30**
W . M . S . - . - . -

WMS 14.23187.30

[ˌɪlə'nɔɪ] . $584 . - .
ILLINOIS . **$584** . **44** .
伊利诺伊州 . $584 . - .

伊利诺伊州。584.44美元。

['æmbɔɪ] .
Amboy .
安博伊 .

安博伊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **45** . **00**
ch . - . -

第45.00章

['eɪvn] .
Avon .
雅芳 .

雅芳。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **80**
ch . 4 . -

第4.80章

['eŋgl,wud] .
Englewood .
恩格尔伍德 .

恩格尔伍德。

[sæb] [ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sab **Sch** . **of** **First** **Cong** .
萨布 学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][ʌv; əv][es] . [es] . ['pepərz] , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] .
Ch . , **Box** **of** **S** . **S** . **Papers** , **for** **Talladega** **C** .
ch . , 盒子 的 S . S . 文件 , 为了 塔拉迪加 C .

Ch.，一盒SS文件，给塔拉迪加C.

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['westərn] [ˌeɪ 'viː] . [bræntʃ] [fɜːrst] [kɔŋ] .
Ch . , **92** . **48** ; **Western** **Av** . **Branch** **First** **Cong** .
ch . , - . - ; 西 艾夫 . 分支 第一的 国会 .

第 92.48 章；西大道分支第一丛。

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn] . - ; [nuː] [ˌiː en 'dʒiː] . [kɔŋ] .
Ch . , **1** . **20** ; **New** **Eng** . **Cong** .
ch . , 1 . - ; 新的 英文 . 国会 .

第 1.20 章；新英格兰大会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['lɪŋkən] [pɑːrk] [kɔŋ] .
Ch . , **80** . **57** ; **Lincoln** **Park** **Cong** .
ch . , - . - ; 林肯 公园 国会 .

Ch.，80.57；林肯公园国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , **30** . **78** **205** . **03**
ch . , - . - - . -

第 30.78 章 205.03

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch **.**
ch .

第

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] - . -
W **.** **H** **.** **M** **.** **U** **.** **,** **for** **Woman's** **Work** **25** **.** **00**
W . H . M . U . , 为了 女性的 工作 - . -

WHMU，代表女性工作，25.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

芝加哥。

— — ['bæbɪt] , [tʃest] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntɚz] [tuːlz] , ([væl] . -) [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] .
— **—** **Babbit** **,** **Chest** **of** **Carpenter's** **Tools** **,** **(** **val** **.** **125** **)** **for** **Tillotson** **C** **.** **and** **N** **.**
— — 巴比特 , 胸部 的 木匠的 工具 , (瓦尔 . -) 为了 蒂洛森 C . 和 N .
[ɪnst] .
Inst **.**
研究所 .

—— Babbit，木工工具箱，（价值 125）为 Tillotson C. 和 N. Inst.

['eldʒɪn] .
Elgin **.**
埃尔金 .

埃尔金。

" [θriː] [frendz] , " [fɔːr; fər][prɑːf] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['lɔːrəns] [faɪv] . -
" **Three** **Friends** **,** **"** **for** **Prof** **.** **G** **.** **W** **.** **Lawrence** **5** **.** **00**
" 三 朋友们 , " 为了 教授 . G . W . 劳伦斯 5 . -

《三个朋友》，献给 GW Lawrence 教授，5.00

['grɪdli] .
Gridley **.**
格里德利 .

格里德利。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **65**
ch . 6 . -

第6.65章

['grɪgzˌvɪl] .
Griggsville **.**
格里格斯维尔 .

格里格斯维尔。

['mɪsɪz] . ['ʌnə] [iː] . [mə'kwɪljəmz] . [faɪv] . -
Mrs **.** **Anna** **E** **.** **McWilliams** **.** **5** **.** **00**
太太 . 安娜 E . 麦克威廉姆斯 . 5 . -

安娜·E·麦克威廉姆斯夫人。5.00

['hoʊmər] .
Homer **.**
荷马 .

荷马。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **40**
ch . 4 . -

第4.40章

[dʒɔɪ] ['preri] .
Joy **Prairie** .
喜悦 草原 .

欢乐草原。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **35** . **25**
ch . - . -

第35.25章

[kiː'wɔːniː] .
Kewanee .
基瓦尼 .

基瓦尼。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [iː] . ['kelɑːg] . [θriː] . -
Mrs . **H** . **E** . **Kellogg** . **3** . **00**
太太 . H . E . 家乐氏 . 3 . -

凯洛格夫人.3.00

[maː'seilz] .
Marseilles .
马赛 .

马赛。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **41** . **02**
ch . - . -

第41.02章

[ɑːn'terioʊ] .
Ontario .
安大略省 .

安大略省。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **79**
ch . 7 . -

第7.79章

['peɪzən] .
Payson .
佩森 .

佩森。

[dʒeɪ] . [keɪ] . ['skɑr,bəro] . - . -
J . **K** . **Scarborough** . **100** . **00**
J . K . 斯卡伯勒 . - . -

JK Scarborough.100.00

[ˌpɛkə'tɑːnɪkə] .
Pecatonica .
佩卡托尼卡 .

佩卡托尼卡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3.00章

[pə'ruː] .
Peru .
秘鲁 .

秘鲁。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɑːpkɪnz] . - . -
J . **W** . **Hopkins** . **50** . **00**
J . W . 霍普金斯 . - . -

JW Hopkins.50.00

['prɑːspekt][pɑːrk] .
Prospect **Park** .
前景 公园 .

展望公园。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **00**
ch . - . -

第18.00章

['kwinsi] .
Quincy .
昆西 .

昆西。

['dʒɔʃwə] ['peri] . - . -
Joshua **Perry** . **10** . **00**
约书亚 佩里 . - . -

约书亚·佩里.10.00

['rɑːktən] .
Rockton .
罗克顿 .

罗克顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

[rɪdʒ] ['preri] .
Ridge **Prairie** .
岭 草原 .

山脊草原。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **50**
ch . 2 . -

第2.50章

['tɑːməsˌbʌroʊ] .
Thomasboro .
托马斯伯勒 .

托马斯伯勒。

[eɪtʃ] . [em] . ['siːmɔr] . [θriː] . -
H . **M** . **Seymore** . **3** . **00**
H . M . 西摩 . 3 . -

HM Seymore.3.00

['mɪʃɪgən] . $163 . - .
MICHIGAN . **$163** . **76** .
密歇根州 . $163 . - .

密歇根州。163.76 美元。

['ædɪsən] .
Addison .
艾迪生 .

艾迪森。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['ælɪgən] .
Allegan .
阿勒根 .

艾勒根。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **31**
ch . - . -

第 10.31 章

[æn] ['ɑːrbər] .
Ann **Arbor** .
安 乔木 .

安娜堡。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [em] . ['keidi][wʌn] . -
Mrs . **R** . **M** . **Cady** **1** . **00**
太太 . 拉 . M . 凯迪 1 . -

RM Cady 女士 1.00

[ɑːr'mɑːdə] .
Armada .
舰队 .

舰队。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['dʒʌdsn] . [fɔːr] . -
Mrs . **M** . **A** . **Judson** . **4** . **50**
太太 . M . 一个 . 贾德森 . 4 . -

MA Judson 女士。4.50

[bɪg]['ræpɪdz] .
Big **Rapids** .
大的 急流 .

大急流城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **45**
ch . 4 . -

第4.45章

['kæljʊˌmet] .
Calumet .
卡卢梅特 .

卡卢梅特。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['æθənz] , ['eɪlə] . - . -
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** . , **for** **Athens** , **Ala** . **20** . **00**
女士们 - - 社会 . , 为了 雅典 , 翼 . - . -

阿拉巴马州雅典市女子小姐协会，20.00

['hɪlzˌdeɪl] .
Hillsdale .
希尔斯代尔 .

希尔斯代尔。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [fɔːrd] . [wʌn] . -
J . **W** . **Ford** . **1** . **00**
J . W . 福特 . 1 . -

JW Ford.1.00

['hoʊmsted] .
Homestead .
家园 .

家园。

[sæb] .

Sab	**.**
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	**.**	**of**	**Cong**	**.**
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -

Ch	**.**	**7**	**.**	**50**
ch	.	7	.	-

第7.50章

['ɑːləˌvet] .

Olivet	**.**
奥利维特	.

奥利维特。

— — , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -

—	**—**	**,**	**for**	**Indian**	**M**	**.**	**100**	**.**	**00**
—	—	,	为了	印度	M	.	-	.	-

——，印度 M. 100.00

[seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Saint	**Joseph**	**.**
圣	约瑟夫	.

圣若瑟。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [faɪv] ; [sæb] .

Ladies	**'**	**Soc**	**.**	**,**	**5**	**;**	**Sab**	**.**
女士们	-	社会	.	,	5	;	萨布	.

女子协会，5；星期六。

[ʃ] . , [faɪv] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] - . -

Sch	**.**	**,**	**5**	**,**	**for**	**Fisk**	**U**	**10**	**.**	**00**
学校	.	,	5	,	为了	菲斯克	U	-	.	-

Sch.，5，为 Fisk U 10.00

[wɪs'kɑːnsɪn] . $410 . - .

WISCONSIN	**.**	**$410**	**.**	**76**	**.**
威斯康星州	.	$410	.	-	.

威斯康星州。410.76美元。

[bə'lɔɪt] .

Beloit	**.**
贝洛伊特	.

贝洛伊特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	**Cong**	**.**
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	**.**	**151**	**.**	**26**
ch	.	-	.	-

第151.26章

[fɑːnd] [diː'ju] [læk] . [kɔŋ] .

Fond	**du**	**Lac**	**.**	**Cong**	**.**
喜爱	杜	拉克	.	国会	.

丰迪拉克。国会。

[tʃeɪtʃ] .
Ch **.**
ch .

第

(- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .
(30 of which to const .
(- 的 哪个 到 常量 .

（其中 30 为建设。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[dʒeɪmz] [beɪs] [el] . [em] .) - . -
JAMES BASS L . M .) 70 . 00
詹姆斯 低音 L . M .) - . -

詹姆斯·巴斯 LM)70.00

[fɔːrt]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
Fort Atkinson .
堡 阿特金森 .

阿特金森堡。

[piː] . [tiː] . ['gʌnɪsən] . - . -
P . T . Gunnison . 10 . 00
P . T . 冈尼森 . - . -

PT Gunnison.10.00

[kɪ'noʊʃə] .
Kenosha .
基诺沙 .

基诺沙。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θɑːz] .
Dr . Thos .
博士 . 托马斯 .

托马斯博士

[[gi'lespi]] . - . -
Gillespie . 25 . 00
吉莱斯皮 . - . -

吉莱斯皮.25.00

['roʊzən,deɪl] .
Rosendale .
罗森代尔 .

罗森代尔。

['dænjəl][klaːk] , ['dʌbljuː] . [tiː] . ['ɪnɪs] , [oʊ] . [em] . [hɔit] , ['mɪsɪz] . ['kæri] ['pɑːrsənz] , ['deɪvɪd]
Daniel Clark , W . T . Innis , O . M . Hoyt , Mrs . Carrie Parsons , David
丹尼尔 克拉克 , W . T . 伊尼斯 , 哦 . M . 霍伊特 , 太太 . 凯莉 帕森斯 , 大卫
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][aɪ] . [en] . ['wʊdrəf] . - . -
Jenkins and I . N . Woodruff . 15 . 00
詹金斯 和 我 . N . 伍德拉夫 . - . -

Daniel Clark、WT Innis、OM Hoyt、Carrie Parsons 女士、David Jenkins 和 IN Woodruff。15.00

['stɜːrdʒən] [beɪ] .
Sturgeon Bay .
鲟 湾 .

斯特金湾。

" [frendz] , " [biː biː el] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
" **Friends** , " **Bbl** . **C** . , **etc** . , **for** **Sherwood** , **Tenn** .
" 朋友们 , " 桶 . C . , ETC . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

"朋友们"，Bbl. C. 等，为田纳西州舍伍德。

[vɪ'roʊkwə] .
Viroqua .
维罗夸 .

维罗夸。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] . [faɪv] . -
Ladies ' **Miss'y** **Soc** . , **for** **Sherwood** , **Tenn** . **5** . **00**
女士们 - - 社会 . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 . 5 . -

田纳西州舍伍德市女子小姐协会，5.00

[ˌwɔːwə'təusə] .
Wauwatosa .
沃瓦托萨 .

沃瓦托萨。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , **ad'l** **to** **const** .
ch . , - 到 常量 .

Ch.，ad'l 到 const。

['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
MRS . **GEO** .
太太 . 地理 .

乔治夫人

['rɔdʒəz] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪli] ['faʊlər] [el] . [em] . - . - . -
ROGERS **and** **Miss** **LILLY** **FOWLER** **L** . **M's** . **24** . **50300** . **76**
罗杰斯 和 错过 莉莉 福勒 L . 多发性硬化症 . - . - . -

罗杰斯和莉莉·福勒小姐 L. M's.24.50300.76

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

[mən'roʊ] .
Monroe .
门罗 .

门罗。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][eɪtʃ] , [iː] . ['bɔːdmən] , [em] . [diː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . ['bɔːdmən] , -
Estate **of** **H** , **E** . **Boardman** , **M** . **D** . , **by** **Mrs** . **S** . **C** . **Boardman** , **Execx** **110** .
财产 的 H , E . 博德曼 , M . D . , 经过 太太 . S . C . 博德曼 , 执行 - .
- . -
00410 . **76**
- . -

H. E. Boardman 医生遗产，由 SC Boardman 夫人执行，110.00410.76

['aɪor] . $370 . -
IOWA . **$370** . **53**
爱荷华州 . $370 . -

爱荷华州，370.53美元

[eimz] . [kɔŋ] .
Ames . **Cong** .
艾姆斯 . 国会 .

艾姆斯。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

[tʃɑːrlz] ['sɪti] .
Charles **City** .
查尔斯 城市 .

查尔斯城。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **50**
ch . 7 . -

第7.50章

['dævn,pɔːrt] .
Davenport .
长椅 .

长椅。

['edwərdz] [kɔŋ] .
Edwards **Cong** .
爱德华兹 国会 .

爱德华兹国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **50**
ch . 1 . -

第 1.50 章

['fɛrəgət] .
Farragut .
法拉格特 .

法拉格特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **29** . **43**
ch . - . -

第29.43章

[grɪ'nɛl] [kɔŋ] .
Grinnell **Cong** .
格林内尔 国会 .

格林内尔国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **81** . **05**
ch . - . -

第81.05章

['hɪlzbɜˌoʊ] .
Hillsboro .
希尔斯伯勒 .

希尔斯伯勒。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['hæmənd] [faɪv] . -
John **W** . **Hammond** **5** . **00**
约翰 W . 哈蒙德 5 . -

约翰·W·哈蒙德 5.00

['aɪor] ['sɪti] .
Iowa **City** .
爱荷华州 城市 .

爱荷华城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **46** . **90**
ch . - . -

第46.90章

['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] .
Keokuk .
基奥卡克 .

基奥卡克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **53** . **94**
ch . - . -

第53.94章

[red] [oʊk] .
Red **Oak** .
红色的 橡木 .

红橡木。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [ˌtuː'tuː][biː biː el] . [siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn]
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** . **,** **2** **Bbls** . **C** . **,** **etc** . **,** **for** **Sherwood** **,** **Tenn**
女士们 - - 社会 . , 2 桶 . C . , ETC . , 为了 舍伍德 , 田纳西州
.
:
.

女子小姐协会，2 桶 C 等，为田纳西州舍伍德。

[stɔːrm] [leɪk] .
Storm **Lake** .
风暴 湖 .

暴风湖。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['dʒoʊz] . [eɪtʃ] . ['huːps] , [ˌtuː'tuː] . - . -
Ch . , **20** ; **Jos** . **H** . **Hoopes** , **2** . **22** . **00**
ch . , - ; 乔斯 . H . 篮球 , 2 . - . -

第 20 章；Jos. H. Hoopes，2. 22.00

['trɛr] .
Traer .
特雷尔 .

特雷尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] ['aɪor] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **Iowa** , **for** **Woman's** **Work** :
女性的 家 传教士 联盟 的 爱荷华州 , 为了 女性的 工作 :

爱荷华州妇女家庭传教联盟，为了妇女事业：

['siːdər] [fɔːlz] .
Cedar **Falls** .
雪松 瀑布 .

锡达福尔斯。

[el] . [em] . [es] . [sɪks] . -
L . **M** . **S** . **6** . **64**
L . M . S . 6 . -

LMS 6.64

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -
Ladies ' **Miss'y** **Soc** . **5** . **00**
女士们 - - 社会 . 5 . -

女士小姐协会 5.00

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
Des **Moines** .
德斯 莫因斯 .

得梅因。

[el] . [em] . [es] . , [nɔːrθ] [kɔŋ] .
L . **M** . **S** . , **North** **Cong** .
L . M . S . , 北 国会 .

LMS，北国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **26**
ch . 6 . -

第6.26章

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
Des **Moines** **.**
德斯 莫因斯 .

得梅因。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . , [plɪm] .
W **.** **M** **.** **S** **.** **,** **Plym** **.**
W . M . S . , 普利茅斯 .

WMS，普利茅斯。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **15** **.** **75**
ch . - . -

第15.75章

['meəriən, 'mæriən] .
Marion **.**
玛丽昂 .

玛丽昂。

" ['gliːnə] " - . -
" **Gleaners** **"** **40** **.** **00**
" 拾穗者 " - . -

《拾穗者》40.00

[maɪlz][el] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . - . -
Miles **L** **.** **M** **.** **Soc** **.** **10** **.** **00**
迈尔斯 L . M . 社会 . - . -

Miles LM Soc. 10.00

[mə'grɛgɝ] . [el] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [eɪt] . -
McGregor **.** **L** **.** **M** **.** **Soc** **.** **8** **.** **58**
麦格雷戈 . L . M . 社会 . 8 . -

McGregor. LM Soc. 8.58

[mæg'noʊliə] .
Magnolia **.**
木兰 .

木兰花。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ˌtuː'tuː] . - . -
W **.** **H** **.** **M** **.** **U** **.** **2** **.** **65103** **.** **21**
W . H . M . U . 2 . - . -

WHMU 2.65103.21

[ˌmɪnɪ'soʊtə] . $71 . - .
MINNESOTA **.** **$71** **.** **07** **.**
明尼苏达州 . $71 . - .

明尼苏达州。71.07美元。

['ɔːstən] . [kɔŋ] .
Austin **.** **Cong** **.**
奥斯汀 . 国会 .

奥斯汀国会

['juːniən][tʃeɪtʃ] . - . -
Union **Ch** **.** **22** **.** **29**
联盟 ch . - . -

工会章 22.29

['braunzvil] .
Brownsville **.**
布朗斯维尔 .

布朗斯维尔。

['mɪsɪz] . [es] . [em] . [məkoʊz] . [faɪv] . -

Mrs	.	S	.	M	.	McHose	.	5	.	00
太太	.	S	.	M	.	麦克霍斯	.	5	.	-

SM McHose 女士。5.00

[ˌmɪni'æpəlɪs] .

Minneapolis	.
明尼阿波利斯	.

明尼阿波利斯。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - ; [fɜːrst] [kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr] . - . - . -

Plymouth	Ch	.	,	14	;	First	Cong	Ch	.	,	4	.	32	.	18	.	32
普利茅斯	ch	.	,	-	;	第一的	国会	ch	.	,	4	.	-	.	-	.	-

普利茅斯教堂，14；第一公理会教堂，4.32.18.32

[ˌoʊwə'tɑːnə] .

Owatonna	.
奥瓦托纳	.

奥瓦托纳。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Cong	Ch	.	5	.	45
国会	ch	.	5	.	-

国会第五章第45节

[seɪnt] ['æntəni] [pɑːrk] .

Saint	Anthony	Park	.
圣	安东尼	公园	.

圣安东尼公园。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	11	.	50
ch	.	-	.	-

第11.50章

[seɪnt] [pɔːl] .

Saint	Paul	.
圣	保罗	.

圣保罗。

[klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . [wʌn] . -

Class	of	Boys	,	for	Talladega	C	.	1	.	50
班级	的	男孩们	,	为了	塔拉迪加	C	.	1	.	-

塔拉迪加C班男生，1.50

['sprɪŋfiːld] .

Springfield	.
斯普林菲尔德	.

斯普林菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

['tʃɪldrənz] [deɪ] ['kɑːl] . , - ; [sæb] .
Children's Day Coll . , 520 ; Sab .
孩子们的 天 科尔 . , - ; 萨布 .

儿童节学院，520；星期六。

[ʃ] . , - . ['sɛvən] . -
Sch . , 181 . 7 . 01
学校 . , - . 7 . -

Sch.，181.7.01

[mɪ'zʊri] . $16 . - .
MISSOURI . $16 . 00 .
密苏里州 . $16 . - .

密苏里州。16.00美元。

['kɪdɚ] .
Kidder .
基德 .

基德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

[lɑː'kliːd] .
Laclede .
拉科莱德 .

拉科莱德。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [iː] . [diː] . ['suːɚd] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk] [sɪks] . -
Mr . and Mrs . E . D . Seward , for Mountain White Work 6 . 00
先生 . 和 太太 . E . D . 西沃德 , 为了 山 白色的 工作 6 . -

ED Seward 夫妇，为 Mountain White Work 6.00 号项目捐款

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第10期，(The American Missionary — Volume 42, No.)
第5/5页

['kænzəs] . $21 . - .
KANSAS . **$21** . **00** .
堪萨斯州 . $21 . - .

堪萨斯州。21.00美元。

[mən'hætən] .
Manhattan .
曼哈顿 .

曼哈顿。

['mɪsɪz] . ['meri] ['pɑ:kə] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Mrs . **Mary** **Parker** **of** **Cong** .
太太 . 玛丽 帕克 的 国会 .

玛丽·帕克夫人（国会议员）

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

['plevnɑ:] . [kɔŋ] .
Plevna . **Cong** .
普列夫纳 . 国会 .

普列夫纳。国会。

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **00**
ch . 1 . -

第 1.00 章

[də'koʊtə] . $35 . - .
DAKOTA . **$35** . **94** .
达科他州 . $35 . - .

达科他州。35.94美元。

['tʃeɪmbərlɪn] . [kɔŋ] .
Chamberlain . **Cong** .
管家 . 国会 .

张伯伦。国会。

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **00**
ch . 8 . -

第8.00章

['ɛlrən] .
Elron .
埃尔隆 .

埃尔隆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -

Ch	.	1	.	00
ch	.	1	.	-

第 1.00 章

[oʊˈɑːhiː] .

Oahe	.
奥阿赫	.

哦。

[ɪnˈdaʊmənt] [fʌnd] , [fɔːr; fər][oʊˈɑːhiː]['ɪndiən] [ʃ] . - . -

Endowment	Fund	,	for	Oahe	Indian	Sch	.	20	.	00
捐赠基金	基金	,	为了	奥阿赫	印度	学校	.	-	.	-

奥阿赫印第安学校捐赠基金，20.00

['væli] [sprɪŋz] . -

Valley	Springs	.	Miss'y
谷	斯普林斯	.	-

山谷泉。小姐

[ˌes oʊ ˈsiː] . , [baɪ][m; ʌm][dʒeɪ] . [keɪ] . [kʊk] , [tˈreəs] . [wʌn] . -

Soc	.	,	by	Mm	J	.	K	.	Cook	,	Treas	.	1	.	94
社会	.	,	经过	毫米	J	.	K	.	厨师	,	宝藏	.	1	.	-

Soc.，作者 Mm JK Cook，Treas.1.94

[dəˈkoʊtə] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] , [baɪ]['mɪsɪz] . [suː] ['fɪfiːld] ,

Dakota	Woman's	Home	Missionary	Union	,	for	Woman's	Work	,	by	Mrs	.	Sue	Fifield	,
达科他州	女性的	家	传教士	联盟	,	为了	女性的	工作	,	经过	太太	.	起诉	菲菲尔德	,

[tˈreəs] . ;

Treas	.	;
宝藏	.	;

达科他州妇女家庭传教联盟，妇女工作，财务主管：苏·菲菲尔德夫人；

[suː] [fɔːlz] , ['kɪŋz] ['dɔtɝz] [faɪv] . -

Sioux	Falls	,	King's	Daughters	5	.	00
苏族	瀑布	,	国王学院	女儿们	5	.	-

苏福尔斯，国王的女儿们 5.00

[nəˈbræskə] . $37 . - .

NEBRASKA	.	$37	.	00	.
内布拉斯加州	.	$37	.	-	.

内布拉斯加州。37.00美元。

['eksɪtər] .

Exeter	.
埃克塞特	.

埃克塞特。

[jʌŋ] ['leɪdiz] - - [ˌes oʊ ˈsiː] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] . [faɪv] . -

Young	Ladies	'	Miss'r	Soc	.	,	for	Woman's	Work	.	5	.	00
年轻的	女士们	-	-	社会	.	,	为了	女性的	工作	.	5	.	-

年轻女士小姐协会，为了女性的工作。5.00

['oməhɔ] .

Omaha	.
奥马哈	.

奥马哈。

[θɜːrd] [kɔŋ] .

Third	Cong	.
第三	国会	.

第三届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 24 . 00
ch . - . -

第24.00章

['prɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

[dʒər] . [kɔŋ] .
Ger . Cong .
德国 . 国会 .

德国国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3.00章

[sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] .
Santee Agency .
桑蒂 机构 .

桑蒂代理处。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] , [ʃəd'bʊrn] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk][faɪv] . -
J . A , Chadbourne , for Mountain White Work 5 . 00
J . 一个 , 查德伯恩 , 为了 山 白色的 工作 5 . -

J. A. Chadbourne，《山地白工》5.00

['ɔːrəgən] . $33 . - .
OREGON . $33 . 00 .
俄勒冈州 . $33 . - .

俄勒冈州。33.00美元。

['mɜːrtl] [pɔɪnt] .
Myrtle Point .
桃金娘 观点 .

默特尔角。

[siː] . [siː] . ['stɔdəd] . [θriː] . -
C . C . Stoddard . 3 . 00
C . C . 斯托达德 . 3 . -

CC Stoddard.3.00

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hoʊlkəm] , [el] . [em] . - . -
Ch . , to const W . H . Holcomb , L . M . 30 . 00
ch . , 到 常量 W . H . 霍尔科姆 , L . M . - . -

Ch.，至 WH Holcomb，LM 30.00

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] . $30 . -
COLORADO . $30 . 00
科罗拉多州 . $30 . -

科罗拉多州。30.00美元

[west] ['denvər] .
West **Denver** **.**
西方 丹佛 .

丹佛西部。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , - . - ;
Ch **.** **,** **15** **.** **11** **;** **Ladies** **'** **Miss'y** **Soc** **.** **,** **13** **.** **37** **;**
ch . , - . - ; 女士们 - - 社会 . , - . - ;

Ch.，15.11；Ladies' Miss'y Soc.，13.37；

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [wʌn] . - , [baɪ] [rev] . [ɑːr] . [tiː] . [krɔːs] - . -
Y **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **,** **1** **.** **62** **,** **by** **Rev** **.** **R** **.** **T** **.** **Cross** **30** **.** **00**
是 . P . S . C . E . , 1 . - , 经过 牧师 . 拉 . T . 叉 - . -

YPSCE，1.62，由 RT Cross 牧师 30.00 编写

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] . $11 . - .
DISTRICT **OF** **COLUMBIA** **.** **$11** **.** **00** **.**
区 的 哥伦比亚 . $11 . - .

哥伦比亚特区。11.00 美元。

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington **.**
华盛顿 .

华盛顿。

['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] [tʃeɪtʃ] . - . -
Lincoln **Memorial** **Ch** **.** **11** **.** **00**
林肯 纪念馆 ch . - . -

林肯纪念堂 第11章

[vər'dʒɪniə] . $5 . -
VIRGINIA **.** **$5** **.** **30**
弗吉尼亚州 . $5 . -

弗吉尼亚州。5.30美元

['hɝːndən] .
Herndon **.**
赫恩登 .

赫恩登。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **30**
ch . 5 . -

第5.30章

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] . $3 . - .
NORTH **CAROLINA** **.** **$3** **.** **10** **.**
北 卡罗莱纳 . $3 . - .

北卡罗来纳州。3.10美元。

['hærɪsvɪl] .
Harrisville **.**
哈里斯维尔 .

哈里斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **60**
ch . 1 . -

第 1.60 章

['nɔlz] .
Nalls .
纳尔斯 .

纳尔斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **0** . **50**
ch . - . -

第 0.50 章

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

[es] . [di:] . [li:k] . [wʌn] . -
S . **D** . **Leak** . **1** . **00**
S . D . 泄露 . 1 . -

SD 泄露.1.00

[ˌtenə'si:] . $12 . -
TENNESSEE . **$12** . **00**
田纳西州 . $12 . -

田纳西州。12.00美元

['meɪkən] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

[tu'ɪʃ(ə)n] . [wʌn] . -
Tuition . **1** . **00**
学费 . 1 . -

学费 1.00

[meəri'etə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , 75c . ;
Ch . , **75c** . ;
ch . , 75c . ;

第 75 章;

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , 75c . [wʌn] . -
Sch . , **75c** . **1** . **50**
学校 . , 75c . 1 . -

Sch.，75c.1.50

[ˌmɪsɪˈsɪpi] . $2 . - .
MISSISSIPPI . **$2** . **50** .
密西西比州 . $2 . - .

密西西比州。2.50美元。

- .
Tougallo .
- .

图加洛。

[tuˈɪʃ(ə)n] [ˌtuːˈtuː] . -
Tuition **2** . **50**
学费 2 . -

学费 2.50

[luˌiːziˈænə] . $100 . - .
LOUISIANA . **$100** . **00** .
路易斯安那州 . $100 . - .

路易斯安那州。100.00美元。

[nuː] [ɔːˈliənz] .
New **Orleans** .
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

[es] . [biː] . ['stɪr] , [fɔːr; fər]['θiːoʊ] .
S . **B** . **Steere** , **for** **Theo** .
S . B . 转向 , 为了 西奥 .

SB Steere，为Theo。

['stuːd(ə)nt][eɪd] .
Student **Aid** .
学生 援助 .

学生资助。

[ˌtælə'deɪgə][siː] - . -
Talladega **C** **100** . **00**
塔拉迪加 C - . -

塔拉迪加 C 100.00

['ɪnˌkəmz] . $100 . - .
INCOMES . **$100** . **00** .
收入 . $100 . - .

收入：100.00 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔːr; fər]['mɛndi][em] . - . -
Avery **Fund** , **for** **Mendi** **M** . **50** . **00**
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，捐赠给门迪·M. 50.00

[heɪəl] - [fʌnd] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] - . -
Hayel **Sch'p** **Fund** , **for** **Fisk** **U** **50** . **00**
海耶尔 - 基金 , 为了 菲斯克 U - . -

Hayel Sch'p 基金，捐赠给 Fisk U 50.00

['ɪŋgləndˌ] . $10 . - .
ENGLAND . $10 . 00 .
英格兰 . $10 . - .

英格兰。10.00美元。

['tʃɪgwɛl] .
Chigwell .
奇格韦尔 .

奇格韦尔。

[mɪs] [es] . [lu(:)'i:zə] [roʊps] . - . -
Miss S . Louisa Ropes . 10 . 00
错过 S . 路易莎 绳索 . - . -

S. Louisa Ropes 小姐。10.00

[doʊ'neɪʃənz] . - , - . -
Donations . 12 , 413 . 04
捐款 . - , - . -

捐款.12,413.04

[ɛ'steɪts] . [ˌtu:'tu:] , - . -
Estates . 2 , 901 . 00
庄园 . 2 , - . -

Estates.2，901.00

['ɪnˌkəmz] . - . -
Incomes . 100 . 00
收入 . - . -

收入 100.00

[tu:'ɪʃənz] - . -
Tuitions 10 . 50
学费 - . -

学费 10.50

['toʊt(ə)l][fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] - , - . -
Total for August 15 , 433 . 54
全部的 为了 八月 - , - . -

8月15日总计433.54

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm] ['ɔkt] . [wʌn][tu:; tə] ['ɔ:gəst] - - , - . -
Total from Oct . 1 to August 31 261 , 318 . 27
全部的 从 十月 . 1 到 八月 - - , - . -

10月1日至8月31日总计261,318.27

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
FOR THE AMERICAN MISSIONARY
为了 这 美国人 传教士

致美国传教士

[səb'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] - . -
Subscriptions for August 23 . 60
订阅 为了 八月 - . -

月份订阅价格：23.60

['pri:viəsli] [ək'nɑ:lɪdʒd] . - . -
Previously acknowledged . 874 . 01
之前 已确认 . - . -

先前已确认。874.01

['toʊt(ə)l] . - . -
Total . 897 . 61
全部的 . - . -

总计 897.61

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , ['treʒərər] ,

H	.	W	.	HUBBARD	,	Treasurer	,
H	.	W	.	哈伯德	,	财务主管	,

HW HUBBARD，财务主管

- ['rɛd] [ˌes 'tiː] , [en] . [waɪ] .

56	Reade	St	,	N	.	Y	.
-	里德	英石	,	N	.	是	.

纽约州里德街56号

['ædvɝˌtaɪzmənts]

Advertisements
广告

广告

[hɪm] [ænd; ənd] [tuːn] [bʊks] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɜːrvɪsɪz] .

HYMN	AND	TUNE	BOOKS	FOR	ALL	SERVICES	.
圣歌	和	调	图书	为了	全部	服务	.

适用于所有礼拜仪式的赞美诗和曲调集。

['laʊdiːz] ['dɑːmɪni] .

LAUDES	DOMINI	.
赞扬	多米尼	.

赞美主。

[ðɪs] ['leɪtɪst][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tʃɑːz] .

This	latest	of	Dr	.	Chas	.
这	最新的	的	博士	.	查斯	.

这是查斯博士的最新报告。

[es] ['rɑːbənsənz] ['feɪməs] [hɪm] [ænd; ənd] [tuːn] [bʊks] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['hʌndrədz]

S	Robinson's	famous	hymn	and	tune	books	has	already	been	adopted	by	hundreds
S	罗宾逊的	著名的	圣歌	和	调	图书	有	已经	到过	已采用	经过	数百

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] .

of	churches	.
的	教堂	.

S Robinson 的著名赞美诗和曲调集已被数百个教堂采用。

['kwaiəz][ænd; ənd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [greɪt] [və'raɪəti]

Choirs	and	congregations	are	charmed	with	the	richness	and	great	variety
合唱团	和	会众	是	迷住了	和	这	丰富	和	伟大的	种类

[ʌv; əv][ɪts]['mjuːzɪk] .

of	its	music	.
的	它是	音乐	.

合唱团和会众都被其音乐的丰富性和多样性所吸引。

['spɪrɪtʃuəl] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['kwaɪər] .

SPIRITUAL	SONGS	FOR	CHURCH	AND	CHOIR	.
精神	歌曲	为了	教会	和	唱诗班	.

教堂和唱诗班的灵歌。

[ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] .

Is	used	with	satisfaction	in	thousands	of	churches	.
是	用过的	和	满意	在	数千	的	教堂	.

已在数千家教堂中得到满意应用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'fɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

It	is	preferred	by	those	who	enjoy	selections	from	the	better	class	of	what	is
它	是	首选	经过	那些	WHO	享受	选择	从	这	更好的	班级	的	什么	是

['kɑːmənli] [kɔːld] ['pɑːpjələr]['mjuːzɪk] .

commonly	called	popular	music	.
通常	称为	受欢迎的	音乐	.

它受到那些喜欢从通常被称为流行音乐的较高层次作品中挑选歌曲的人的青睐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] " ['laʊdiːz] ['dɑːmɪni] ,
It **is** **less** **expensive** **than** **"** **LAUDES** **DOMINI** **,**
它 是 较少的 昂贵的 比 " 赞扬 多米尼 ,

它比“LAUDES DOMINI”便宜，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] .
" **and** **there** **is** **a** **cheap** **edition** **of** **it** **without** **music** **.**
" 和 那里 是 一个 便宜的 版 的 它 没有 音乐 .

“而且还有不带音乐的廉价版本。”

[ə'brɪdʒd] [ɪ'dɪʃn] ['laʊdiːz] ['dɑːmɪni] .
ABRIDGED **EDITION** **LAUDES** **DOMINI** **.**
简略 版 赞扬 多米尼 .

节选版赞美多米尼。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmz]
A **complete** **book** **for** **churches** **which** **prefer** **a** **more** **limited** **selection** **of** **hymns**
一个 完全的 书 为了 教堂 哪个 更喜欢 一个 更多的 有限的 选择 的 赞美诗
[ænd; ənd] [tjuːnz] .
and **tunes** **.**
和 曲调 .

这是一本适合喜欢选择较少赞美诗和曲调的教会的完整书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][juːz][ɪn]['kɑːlɪdʒɪz] ,
It **is** **also** **well** **adapted** **to** **use** **in** **colleges** **,**
它 是 还 出色地 改编 到 使用 在 大学 ,

它也非常适合在大学中使用。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [prer] - ['miːtiŋz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]
or **in** **the** **prayer** **-** **meetings** **of** **churches** **possessing** **a** **fair** **amount** **of** **musical**
或者 在 这 祷告 - 会议 的 教堂 拥有 一个 公平的 数量 的 音乐
[ə'bɪlətɪ] .
ability **.**
能力 .

或者在具有相当音乐才能的教会的祈祷会上。

['spɪrɪtʃuəl] ['sɔŋz] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] ['wɜːrʃɪp] .
SPIRITUAL **SONGS** **FOR** **SOCIAL** **WORSHIP** **.**
精神 歌曲 为了 社会的 崇拜 .

用于社交敬拜的灵歌。

[mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələr] [prer] - ['miːtɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [tuːn] [bʊk]
More **than** **200** **,** **000** **copies** **of** **this** **popular** **prayer** **-** **meeting** **hymn** **and** **tune** **book**
更多的 比 - , - 副本 的 这 受欢迎的 祷告 - 会议 圣歌 和 调 书
[hæv; həv] [bɪn] [soʊld] .
have **been** **sold** **.**
有 到过 卖 .

这本广受欢迎的祈祷会赞美诗和曲调集已售出超过 20 万册。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
It **never** **fails** **to** **give** **satisfaction** **.**
它 绝不 失败 到 给 满意 .

它总能给人带来满足感。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [naʊ] ['redi] , [baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ] [tjuːnz] , ['oʊnli] ['fɔːrti] [sents] [pər] ['kɑːpi]
An **edition** **is** **now** **ready** **,** **bound** **in** **boards** **,** **with** **tunes** **,** **only** **FORTY** **CENTS** **PER** **COPY**
一个 版 是 现在 准备好 , 边界 在 板 , 和 曲调 , 仅有的 四十 分 每 复制
.
:
.

现在推出了精装版，配有乐谱，每本仅售 40 美分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] " [wɜːrdz]['oʊnli] " [ɪ'dɪʃn] , [ɪn]['peɪpər]['kʌvərz] , [æt; ət] [ten] [sents] [pər] ['kɑːpi] .

And	a	"	words	only	"	edition	,	in	paper	covers	,	at	TEN	CENTS	PER	COPY	.
和	一个	"	字	仅有的	"	版	,	在	纸	封面	,	在	十	分	每	复制	.

还有一款"纯文字版"，平装本，每本售价 10 美分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

FOR	THE	SUNDAY	-	SCHOOL	.
为了	这	星期日	-	学校	.

供主日学校使用。

[ə; eɪ] [nuː] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃɑːz] .

A	new	selection	by	Dr	.	Chas	.
一个	新的	选择	经过	博士	.	查斯	.

查斯博士的新选集。

[es] . ['rɔbinsn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] ,

S	.	Robinson	will	soon	be	ready	,
S	.	罗宾逊	将要	很快	是	准备好	,

S. Robinson很快就能准备好了，

[wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][ðə; ði][best] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]['evər] ['ɪʃuːd] .

which	will	doubtless	be	the	best	book	of	its	kind	ever	issued	.
哪个	将要	毫无疑问	是	这	最好的	书	的	它是	种类	曾经	发布	.

这无疑将是有史以来出版的同类书籍中最好的一本。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . , - [iːst] 17th [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

THE	CENTURY	CO	.	,	33	East	17th	Street	,	NEW	YORK	.
这	世纪	一氧化碳	.	,	-	东方	17th	街道	,	新的	约克	.

世纪公司，纽约东17街33号。

['ændruːz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

ANDREWS	MANUFACTURING	CO	.
安德鲁斯	制造业	一氧化碳	.

安德鲁斯制造公司

[skuːl] , [tʃɜːrtʃ] , ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['siːtɪŋ] .

School	,	Church	,	Chapel	and	Sunday	-	School	Seating	.
学校	,	教会	,	教堂	和	星期日	-	学校	座位	.

学校、教堂、礼拜堂和主日学校座位。

['dʌvteɪld] [skuːl] - [desks] , [gloʊbz] , [mæps] , [tʃɑːts] , ['blækbɔːrd] , & [siː] .

DOVETAILED	SCHOOL	-	DESKS	,	GLOBES	,	MAPS	,	CHARTS	,	BLACKBOARDS	,	&	C	.
榫卯结构	学校	-	桌子	,	地球仪	,	地图	,	图表	,	黑板	,	&	C	.

榫卯结构的课桌、地球仪、地图、图表、黑板等。

[tʃɜːrtʃ] [tʃerz] , [pjuː] , ['pʊlpɪt] , [kə'mjuːniən] [teiblz] , [kə'lekʃ(ə)n] [pleɪts] , & [siː] . , &

CHURCH	CHAIRS	,	PEWS	,	PULPITS	,	COMMUNION	TABLES	,	COLLECTION	PLATES	,	&	C	.	,	&
教会	椅子	,	教堂长椅	,	讲坛	,	圣餐	表格	,	收藏	盘子	,	&	C	.	,	&

[siː] .

C	.
C	.

教堂椅子、长椅、讲坛、圣餐桌、奉献盘等等。

[ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['siːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [se'tiː] [ænd; ənd] ['teilə] ['pætərn] [tʃerz] .

IMPROVED	METHODS	OF	SEATING	WITH	SETTEES	AND	TAYLOR	PATTERN	CHAIRS	.
改进	方法	的	座位	和	长椅	和	泰勒	图案	椅子	.

采用长椅和泰勒式椅子的改进型座椅方法。

['kætəlɔːgz] [friː] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Catalogues	free	on	application	.
产品目录	自由的	在	应用	.

产品目录免费索取。

['ændruːz] - .
ANDREWS MANFG .
安德鲁斯 - .

安德鲁斯制造公司

[ˌsiː 'oʊ] . , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk]
CO . , 686 Broadway , New York
一氧化碳 . , - 百老汇 , 新的 约克

公司地址：纽约百老汇大街686号

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ændruːz] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['wɔːbæʃ]['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
A . H . ANDREWS & CO . , 195 Wabash Ave . , Chicago .
一个 . H . 安德鲁斯 & 一氧化碳 . , - 沃巴什 大道 . , 芝加哥 .

AH ANDREWS & CO.，地址：芝加哥瓦巴什大道195号。

[poʊst][ænd; ənd] ['stɑːktən] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [sæn][frən'sɪskoʊ]
Post and Stockton Sts . , San Francisco
邮政 和 斯托克顿 圣徒 . , 圣 弗朗西斯科

旧金山邮政街和斯托克顿街

[ɪŋk] :
INK :
墨水 :

墨水：

[blæk]
BLACK
黑色的

黑色的

['vaɪələt]
VIOLET
紫色

紫色

[pɪŋk]
PINK
粉色的

粉色的

[red]
RED
红色的

红色的

[griːn]
GREEN
绿色的

绿色的

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ]
You can make it yourself without the slightest trouble , and at a saving
你 能 制作 它 你自己 没有 这 丝毫 麻烦 , 和 在 一个 保存
[ʌv; əv] - [pər] [sent] .
of 200 per cent .
的 - 每 中心 .

您可以自己轻松制作，还能节省 200%。

[wɪð; wɪθ] ['wɔ:lpəul] [ɪŋk] ['paudəz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ji:ld] ['sevrəl] [kwɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪŋk][ɪn][ðə; ði]
with **WALPOLE** **INK** **POWDERS** **,** **which** **will** **yield** **several** **quarts** **of** **the** **best** **Ink** **in** **the**
和 沃尔波尔 墨水 粉末 , 哪个 将要 屈服 一些 夸脱 的 这 最好的 墨水 在 这
[wɜ:rld] .
world **.**
世界 .

使用 WALPOLE 墨水粉，可以制作出几夸脱世界上最好的墨水。

['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['kʌlər] - [sents] .
Package **of** **either** **color** **25** **cents** **.**
包裹 的 任何一个 颜色 - 分 .

任意颜色包装售价 25 美分。

['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] [ɪn][lɑ:rdʒ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][tu:; tə] ['pɑ:rtiz] [di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ɪŋk][fɔ:r; fər] [seɪl]
Liberal **discount** **in** **large** **packages** **to** **parties** **desiring** **to** **make** **Ink** **for** **sale**
自由派 折扣 在 大的 包裹 到 各方 渴望 到 制作 墨水 为了 销售
.
:
.

大包装购买墨水可享受大幅折扣，适用于希望生产墨水用于销售的各方。

[ju:st] [ɪk'stensɪvli] [baɪ] [sku:lz] , [bæŋks] , ['mɜ:tʃənts] , [ænd; ənd][blæŋk] [bʊk] [,mænju'fæktʃərəz] .
Used **extensively** **by** **Schools** **,** **Banks** **,** **Merchants** **,** **and** **Blank** **Book** **Manufacturers** **.**
用过的 广泛地 经过 学校 , 银行 , 商人 , 和 空白的 书 制造商 .

被学校、银行、商家和空白簿册制造商广泛使用。

[fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ]['sɜ:rkjələr] , [fri:] [baɪ][meɪl] .
Full **information** **by** **circular** **,** **free** **by** **mail** **.**
满的 信息 经过 圆 , 自由的 经过 邮件 .

详情请见宣传单，免费邮寄。

[ə'dres] , ['wɔ:lpəul] [daɪ] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['kʌmpəni] , - [mɪlk] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
Address **,** **Walpole** **Dye** **and** **Chemical** **Company** **,** **119** **Milk** **Street** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
地址 , 沃尔波尔 染料 和 化学 公司 , - 牛奶 街道 , 波士顿 , 大量的 .
, [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
, **U** **.** **S** **.** **A** **.**
, U . S . 一个 .

地址：沃尔波尔染料化学公司，119 Milk Street，波士顿，马萨诸塞州，美国

['webstər]
WEBSTER
韦伯斯特

韦伯斯特

- [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['nɪrli] - [mɔ:r] [,ilə'streiʃəns] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən]
3000 **more** **Words** **and** **nearly** **2000** **more** **Illustrations** **than** **any** **other** **American**
- 更多的 字 和 几乎 - 更多的 插图 比 任何 其他 美国人
['dɪkʃəneri] .
Dictionary **.**
字典 .

比其他任何美国词典多收录 3000 个单词和近 2000 幅插图。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] [fitʃər] , [ʌn'i:kwəld] [fɔ:r; fər][kən'saɪs][ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði]
Among **the** **supplementary** **features** **,** **unequaled** **for** **concise** **and** **trustworthy**
之中 这 补充 特征 , 无与伦比 为了 简洁的 和 值得信赖的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər]
information **,** **are**
信息 , 是

其中，其他一些补充功能，以提供简洁可靠的信息而著称，包括：

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri]
A **Biographical** **Dictionary**
一个 传记 字典

传记词典

['gɪvɪŋ] [bri:f] [fækts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [naɪn] , - ['noʊtɪd] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑ:dərn] [taɪmz] .
giving **brief** **facts** **concerning** **9** **,** **700** **Noted** **Persons** **of** **ancient** **and** **modern** **times** **.**
给予 简短的 事实 有关 9 , - 著名的 人 的 古老的 和 现代的 时代 .

简要介绍古代和现代 9700 位名人的事迹。

[ə; eɪ] [ˌgæzə'tɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld]
A **Gazetteer** **of** **the** **World**
一个 地名录 的 这 世界

世界地名词典

[loʊ'keɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] - , - ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
locating **and** **describing** **25** **,** **000** **Places** **;** **and** **a** **Vocabulary** **of** **the**
定位 和 描述 - , - 地点 ; 和 一个 词汇 的 这
[neɪmz] [ʌv; əv] ['noʊtɪd]
names **of** **Noted**
姓名 的 著名的

定位并描述25,000个地点；以及著名人物名称词汇表

[fɪk'tɪʃəs] ['pɝ:sənz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .
Fictitious **Persons** **and** **Places** **.**
虚拟 人 和 地点 .

虚构人物和地点。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [nɑ:t] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['dɪkʃəneri] .
The **latter** **is** **not** **found** **in** **any** **other** **Dictionary** **.**
这 后者 是 不是 成立 在 任何 其他 字典 .

后者在其他任何词典中都找不到。

['webstər] [ik'selz] [ɪn] ['sɪnənɪmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'proʊpriətli] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk]
Webster **excels** **in** **SYNONYMS** **which** **are** **appropriately** **found** **in** **the** **body** **of** **the** **work**
韦伯斯特 卓越 在 同义词 哪个 是 适当 成立 在 这 身体 的 这 工作
.
:
.

韦氏词典在同义词方面表现出色，这些同义词在正文中都得到了恰当的体现。

[soʊld] [baɪ] [ɔ:l] ['bʊkselər] .
Sold **by** **all** **Booksellers** **.**
卖 经过 全部 书店 .

各大书店均有售。

['pæmflət] [fri:] .
Pamphlet **free** **.**
小册子 自由的 .

免费赠送宣传册。

[dʒi:] . & [si:] . ['mɛri:əm] & [ˌsi: 'oʊ] . , - , ['sprɪŋfi:ld] , [mæs] .
G **.** **&** **C** **.** **MERRIAM** **&** **CO** **.** **,** **Pub'rs** **,** **Springfield** **,** **Mass** **.**
G . & C . 梅里亚姆 & 一氧化碳 . , - , 斯普林菲尔德 , 大量的 .

G. & C. MERRIAM & CO. 出版社，马萨诸塞州斯普林菲尔德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神